MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03417 9853

Ф. ЛИСТ

ТРАНСКРИПЦИИ СОЧИНЕНИЙ РАЗНЫХ КОМПОЗИТОРОВ

ДЛЯ ФОРТЕПИАНО

СИМФОНИИ Л. БЕТХОВЕНА
(№№ 1-5)

ТОМ ВТОРОЙ

МУЗЫКА · 1970

49.—

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761034179853

Ф. ЛИСТ

ТРАНСКРИПЦИИ СОЧИНЕНИЙ РАЗНЫХ КОМПОЗИТОРОВ

ДЛЯ ФОРТЕПИАНО

СИМФОНИИ Л. БЕТХОВЕНА
(№№ 1-5)

ТОМ ВТОРОЙ

ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА»
МОСКВА · 1970

Составление, редакция и примечания
К. С. СОРОКИНА И Ю. К. КОМАЛЬКОВА

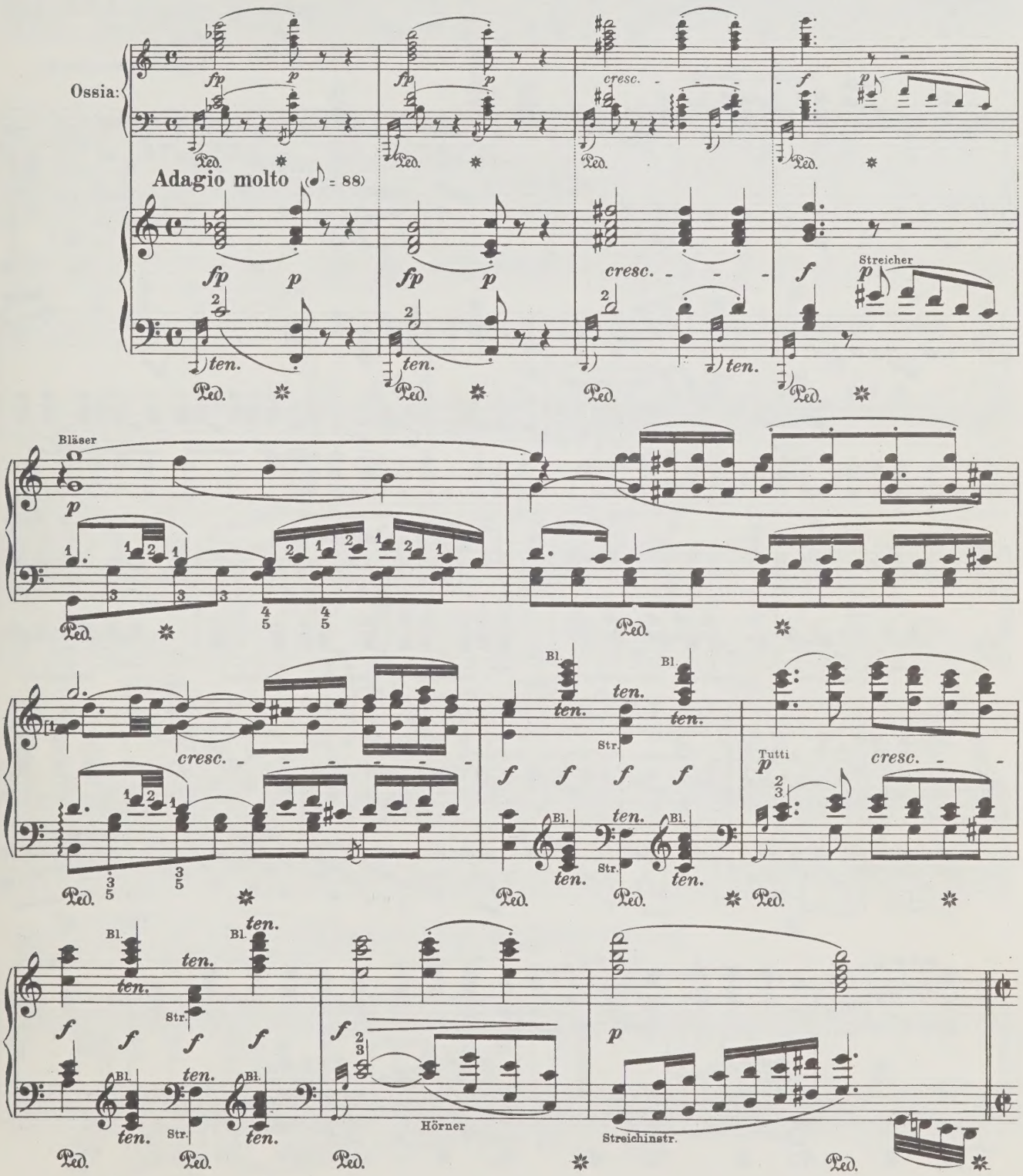
LIBRARY
NOV 22 1976
UNIVERSITY OF TORONTO

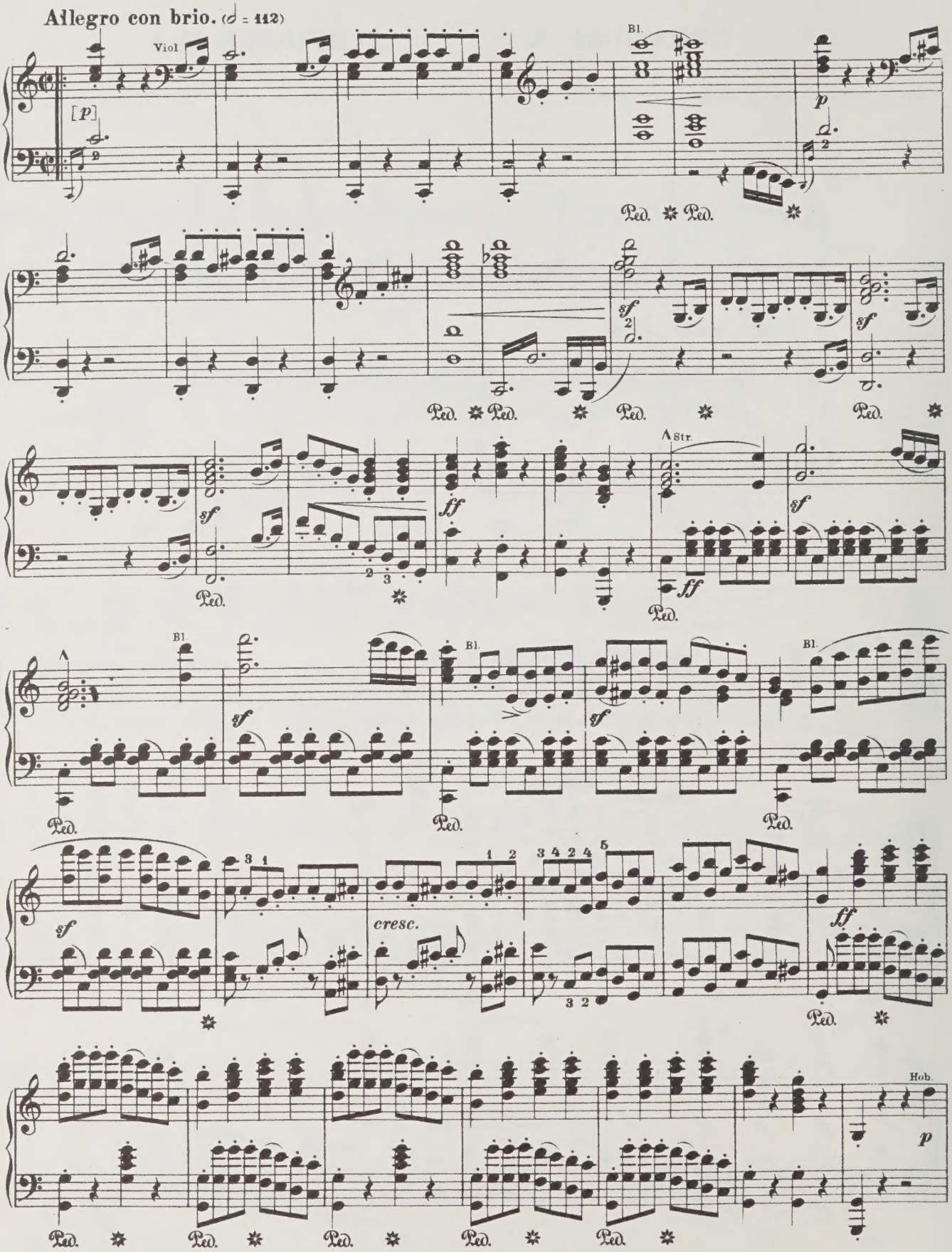
M
32
.8
L57T7
t.2

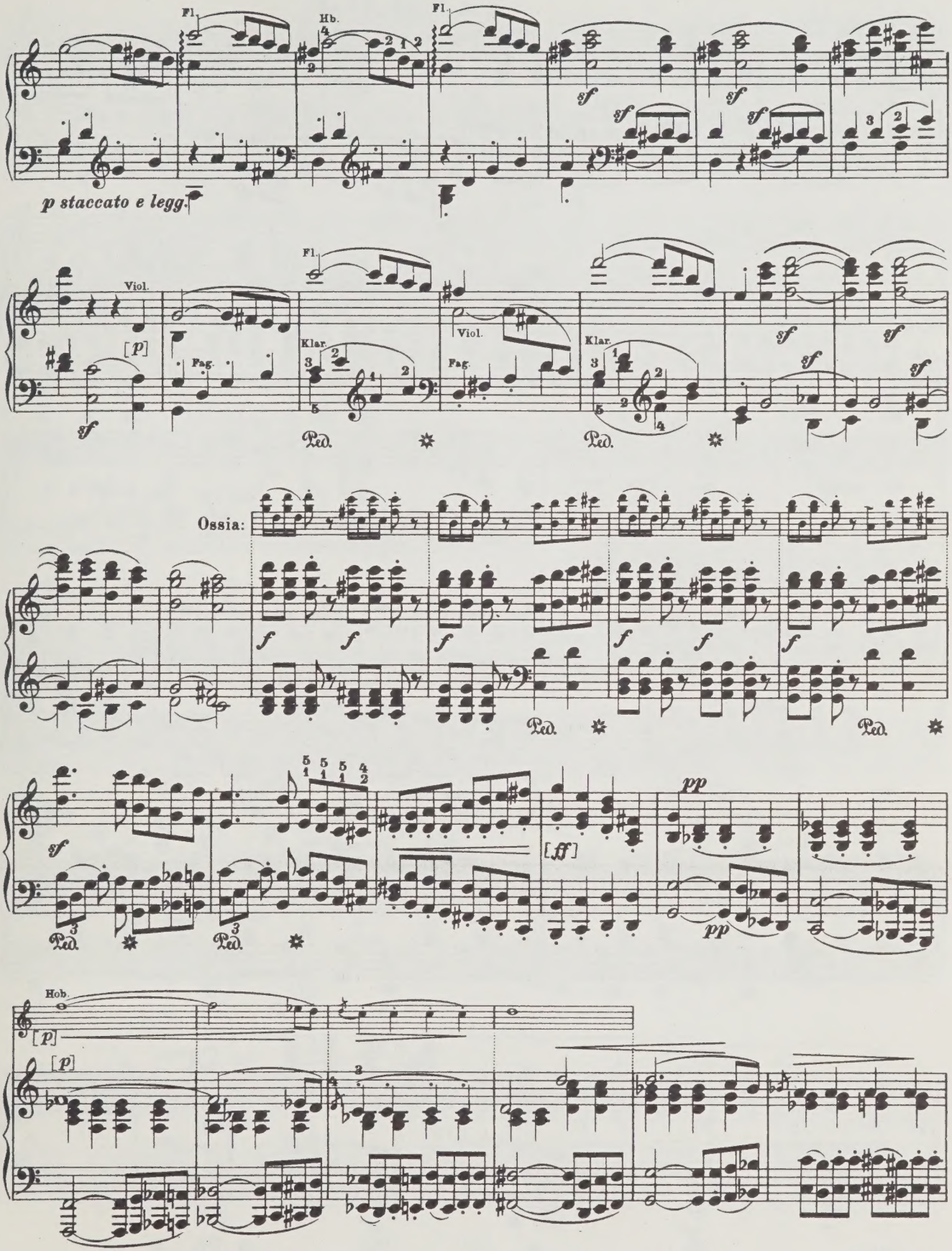
СИМФОНИЯ № 1 SYMPHONIE № 1

Переложение для фортепиано Ф. ЛИСТА

Л. БЕТХОВЕН. Соч. 21
(1770—1827)




Allegro con brio. (𝅗𝅥 = 112)
Viol
[p]
Bl.
p
Ped.
sf
ff
Str.
cresc.
Hob.


Fl.
Hb.
Fl.
p staccato e legg.
Viol.
[p]
Fag.
Klar.
Viol.
Fag.
Klar.
Ped.
Ossia:
[ff]
pp
Hob.
[p]

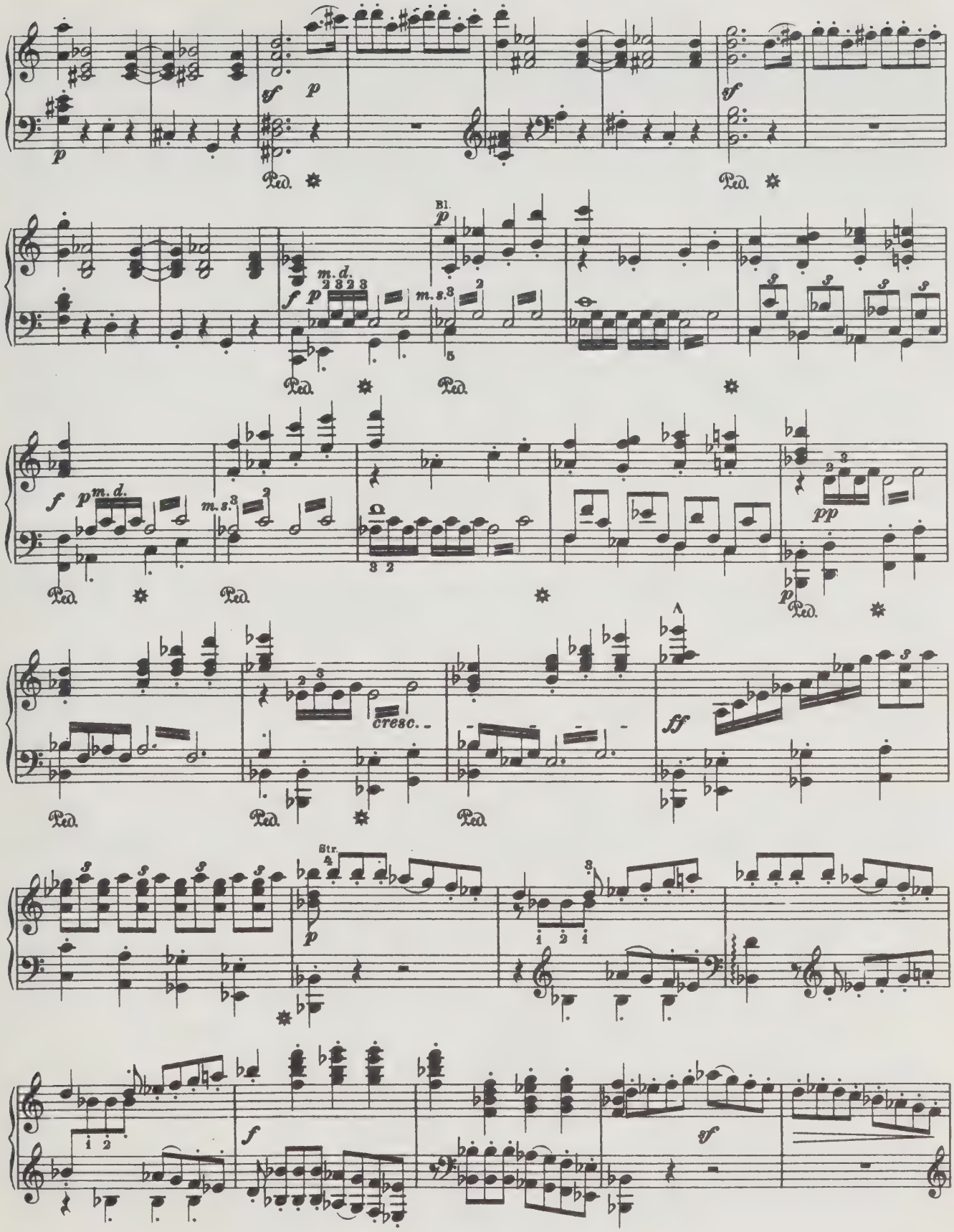
cresc.

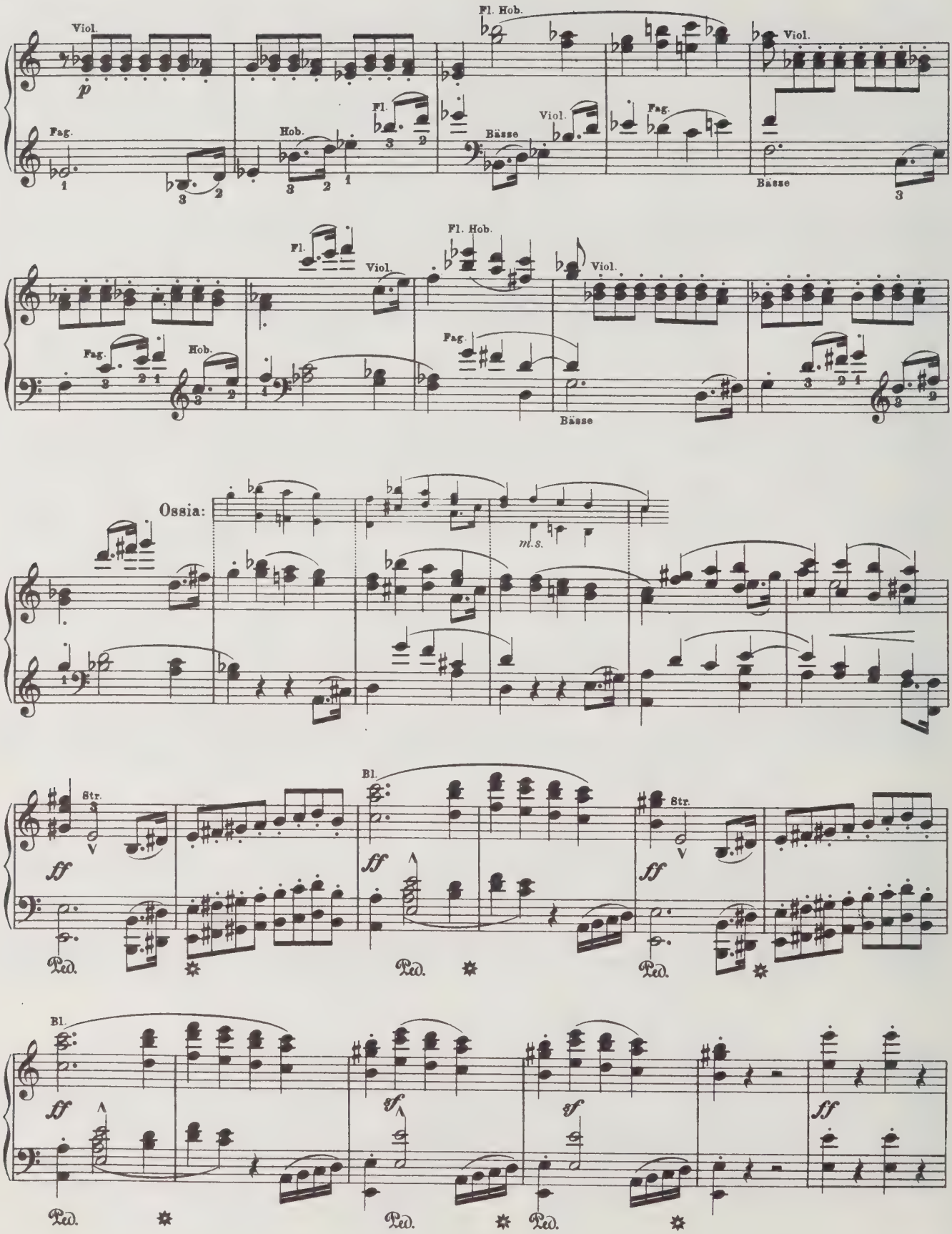
tremolando

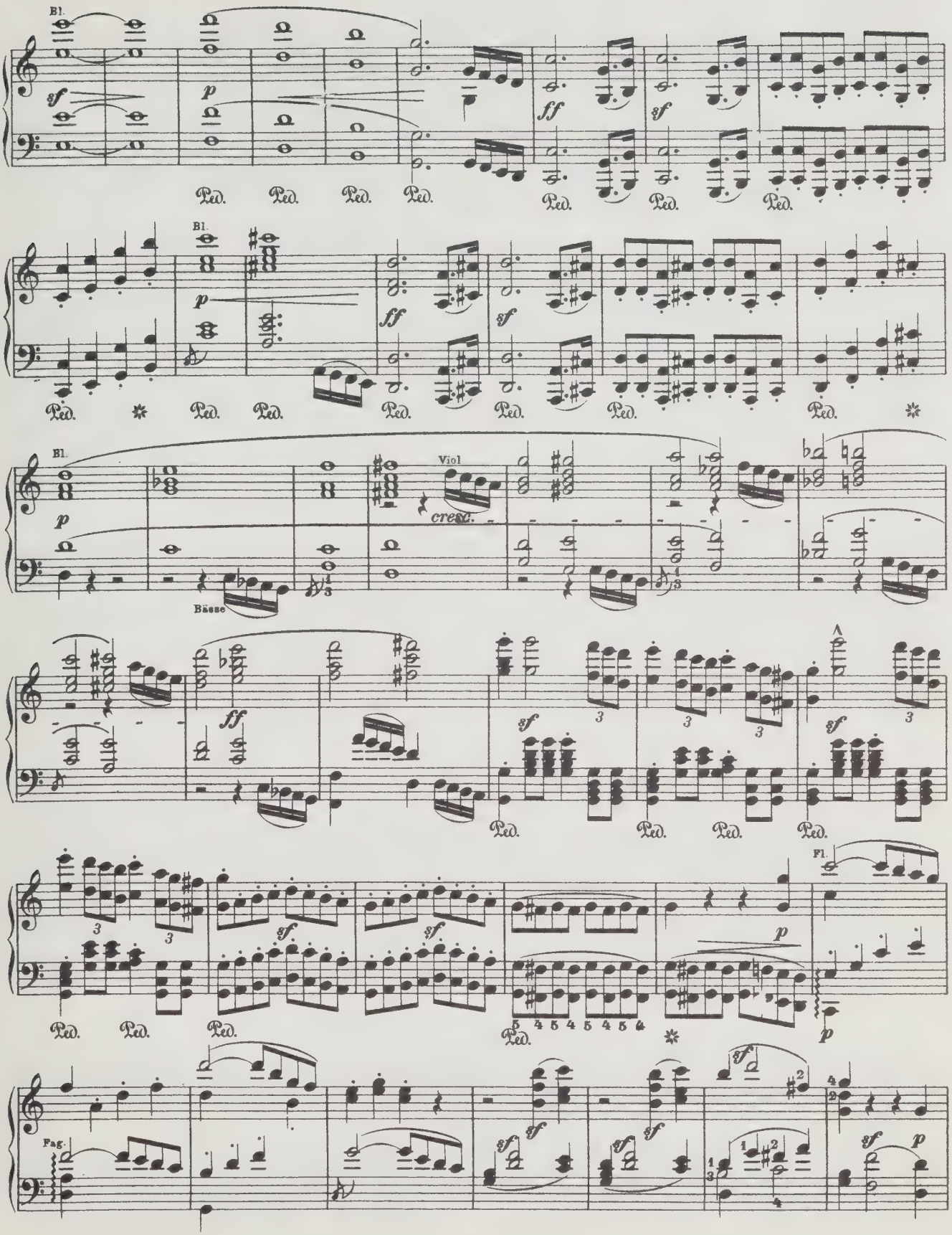
Ossia:

1.

2.


Ped.
Bl.
m. d.
m. s.
cresc.
Str.


Viol.
p
Fag.
Hob.
Fl.
Fl. Hob.
Bässe
Viol.
Fag.
Bässe
Fl.
Viol.
Fl. Hob.
Viol.
Fag.
Hob.
Fag.
Bässe
Ossia:
m.s.
Str.
ff
Bl.
Str.
ff
ff
Ped.
Bl.
ff
sf
sf
ff
Ped.
Ped.
Ped.


Bl.
Viol
cresc.
Basse
Fl.
Fag.

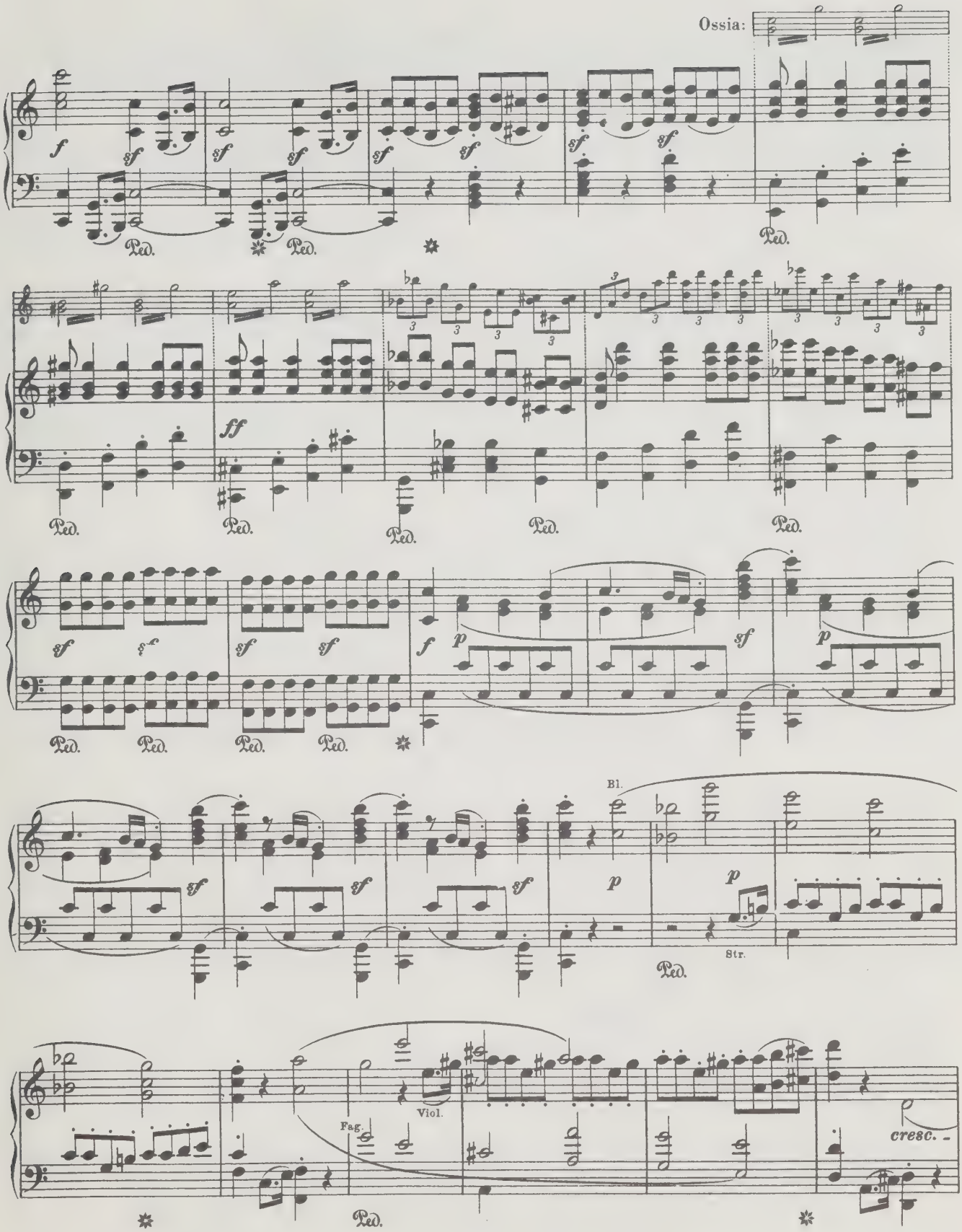
Viol.
Hob.
Fl.
Hob.
sf
sf
staccato legg.
Ped.
Ped.
sf
sf

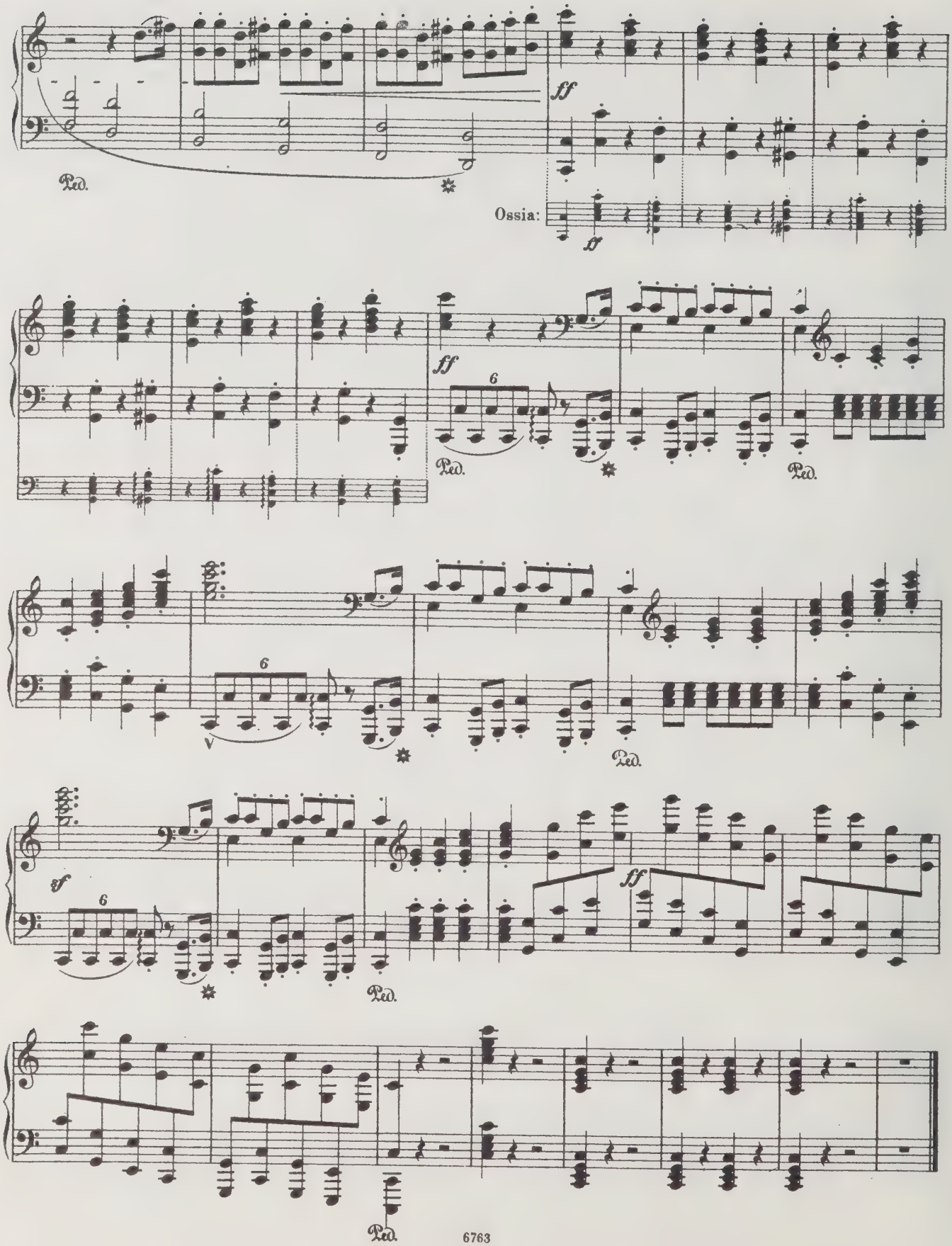
Ossia:
f
f
f
f
f
f
Ped.
Ped.

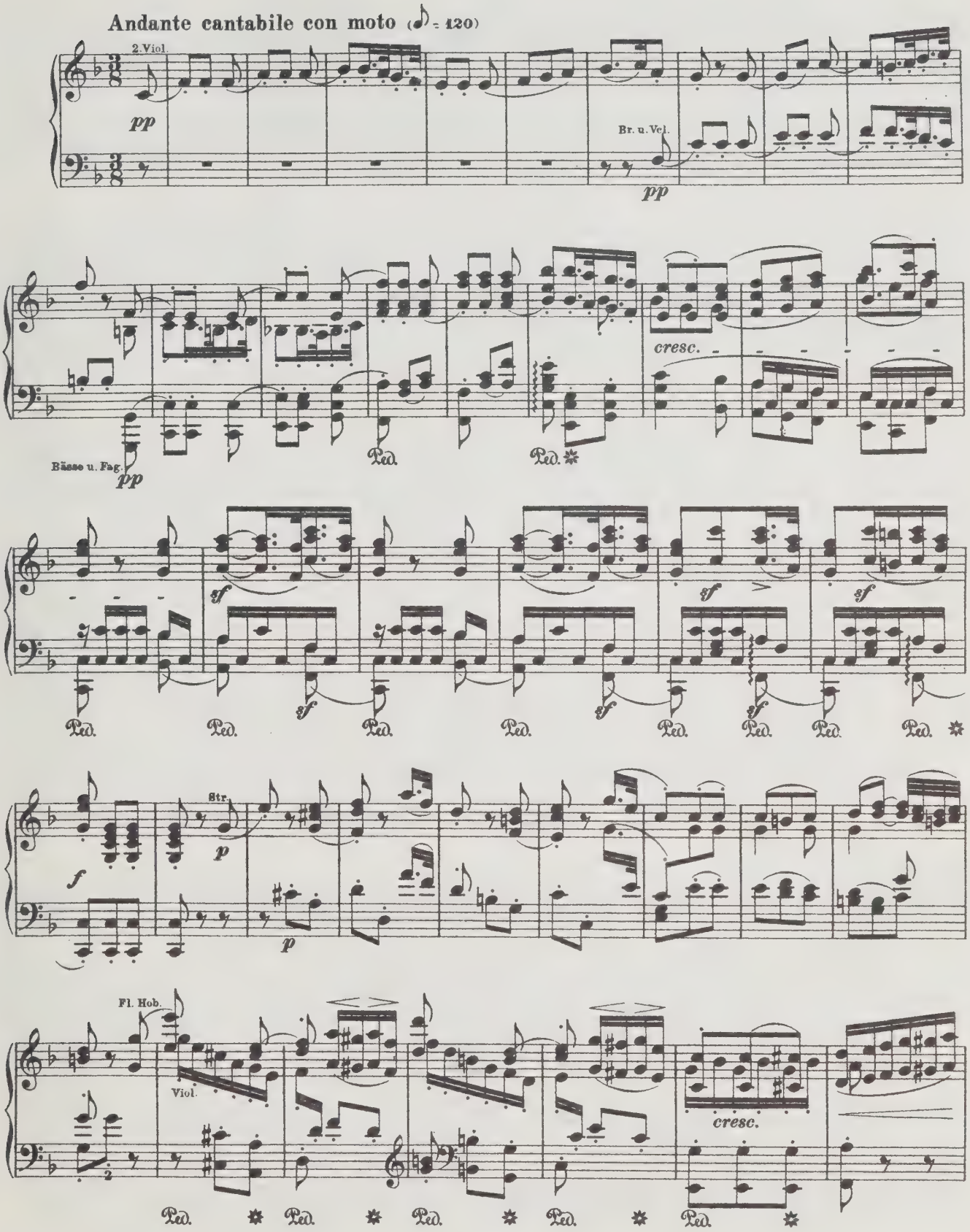
sf
3
3
ff
pp
p
Ped.
Ped.

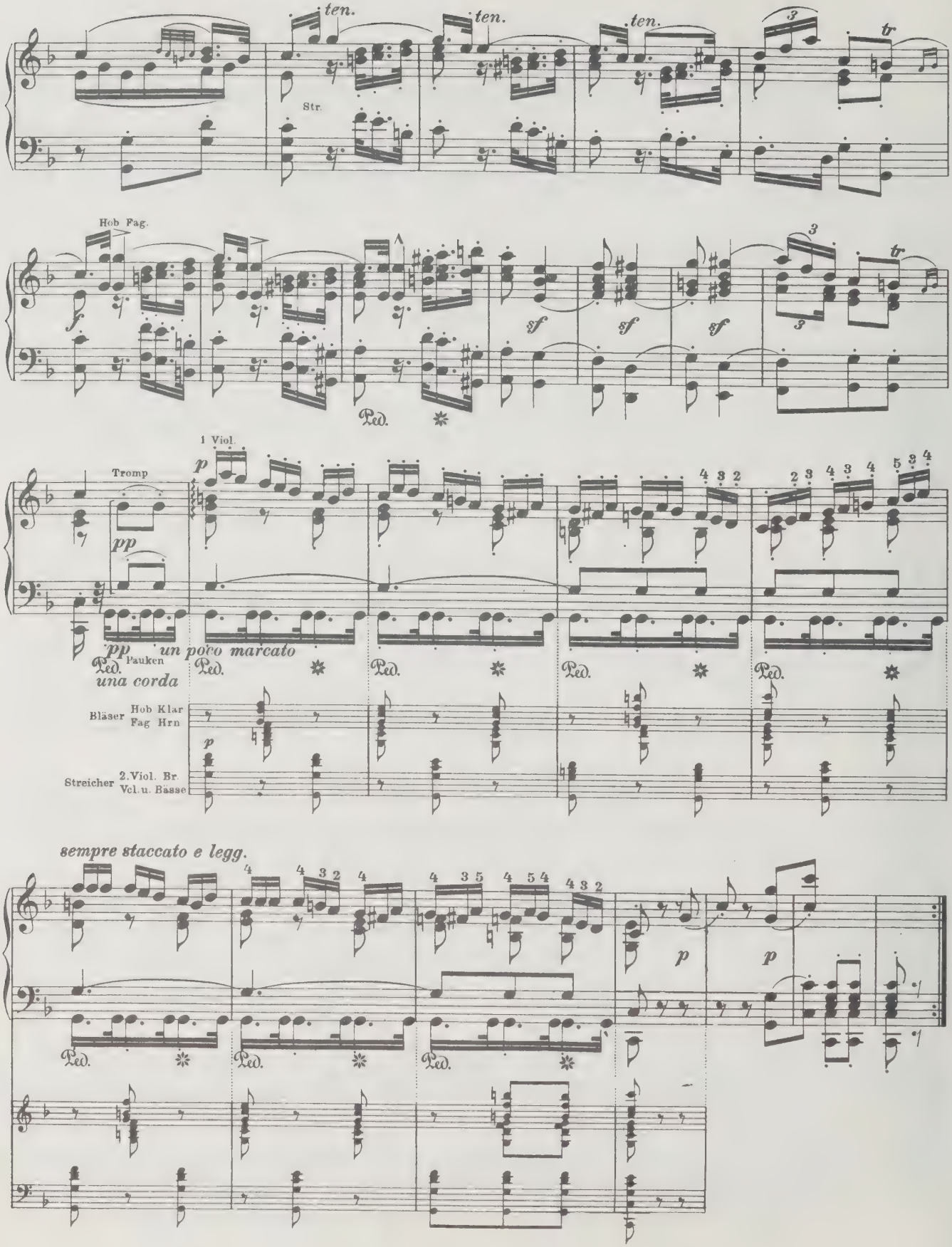
Hob
Hob. u. Fag.

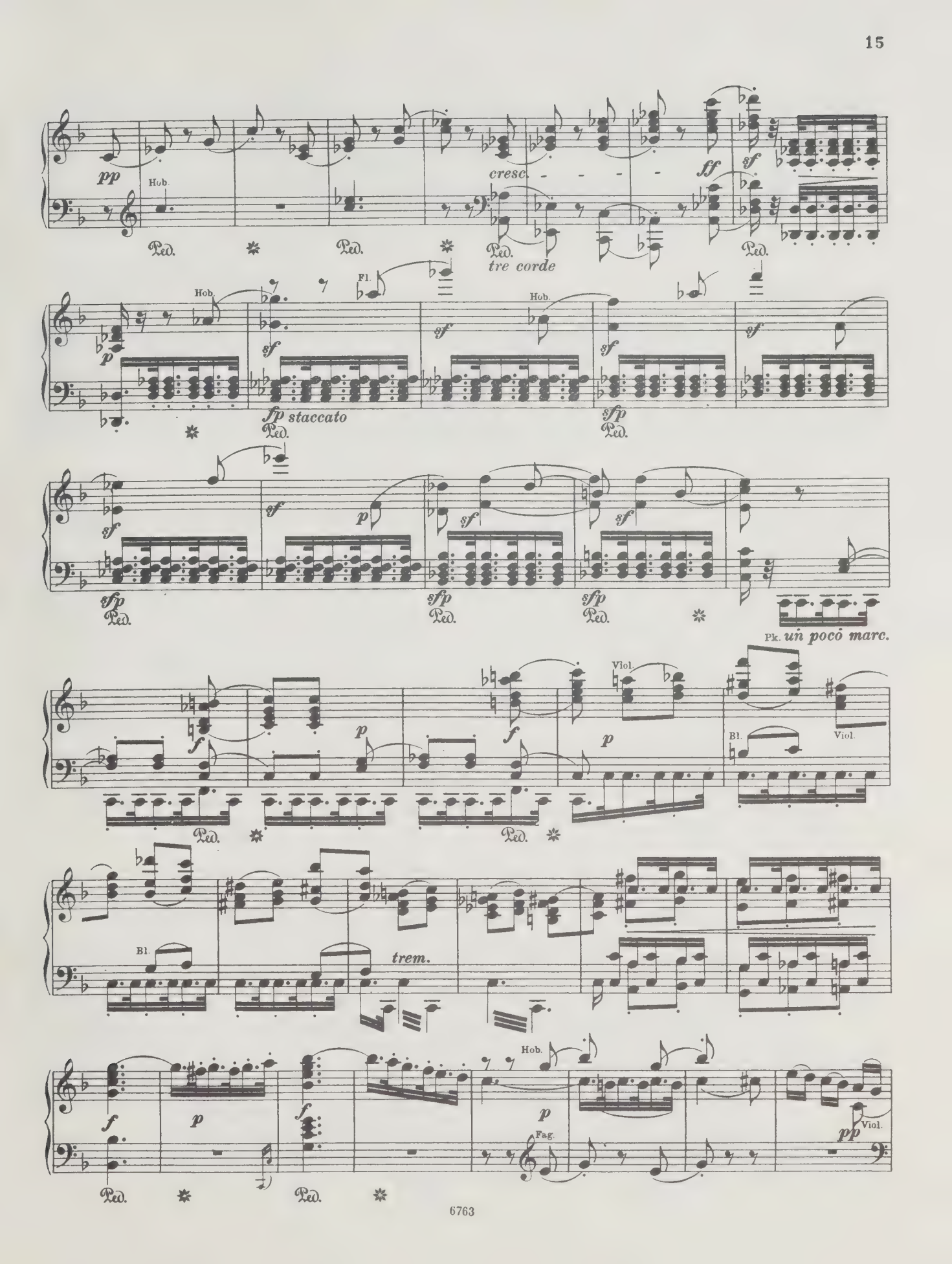
5
4 3
5 4
cresc.

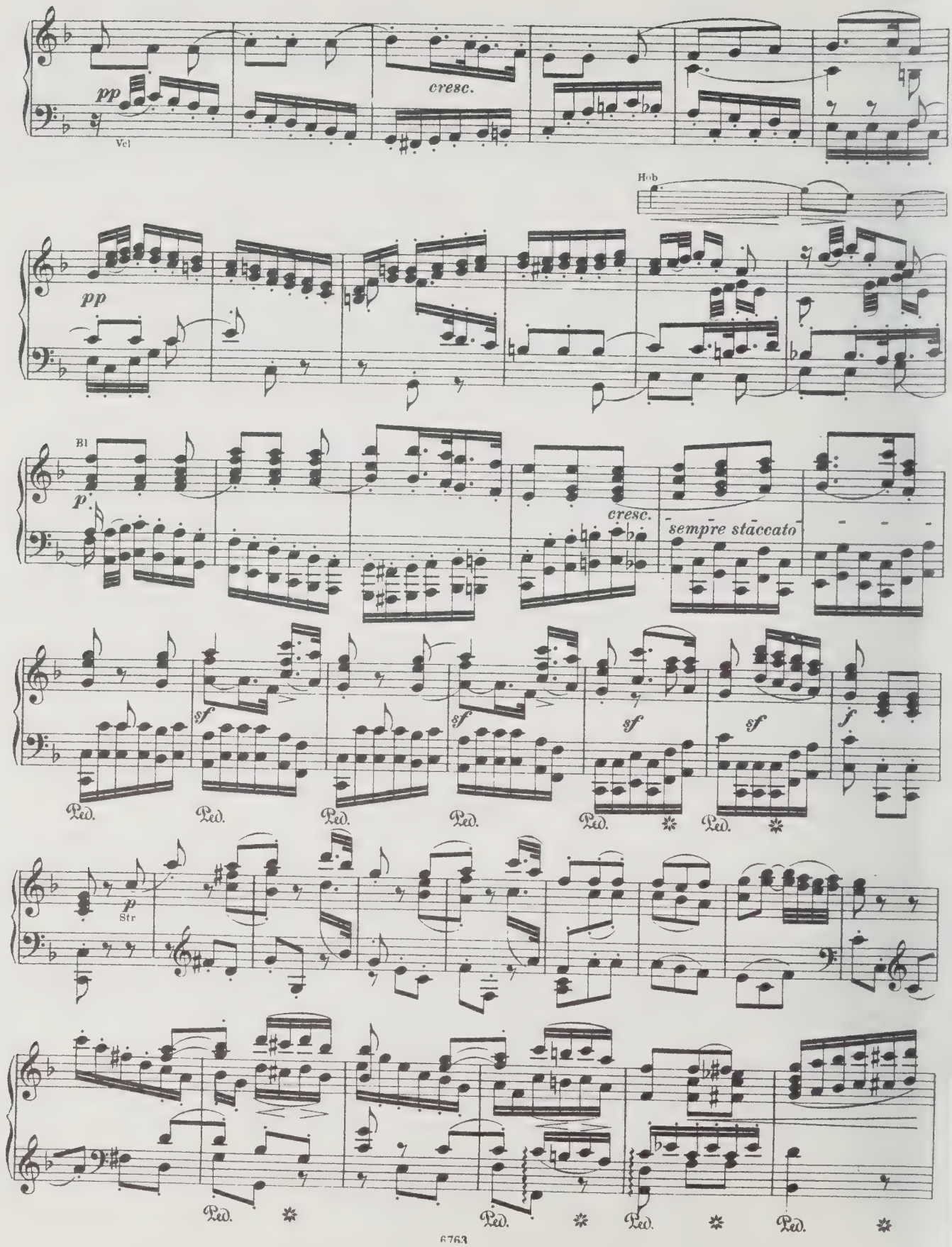

Ossia:
f
sf
Ped.
ff
p
Bl.
Str.
Fag.
Viol.
cresc.

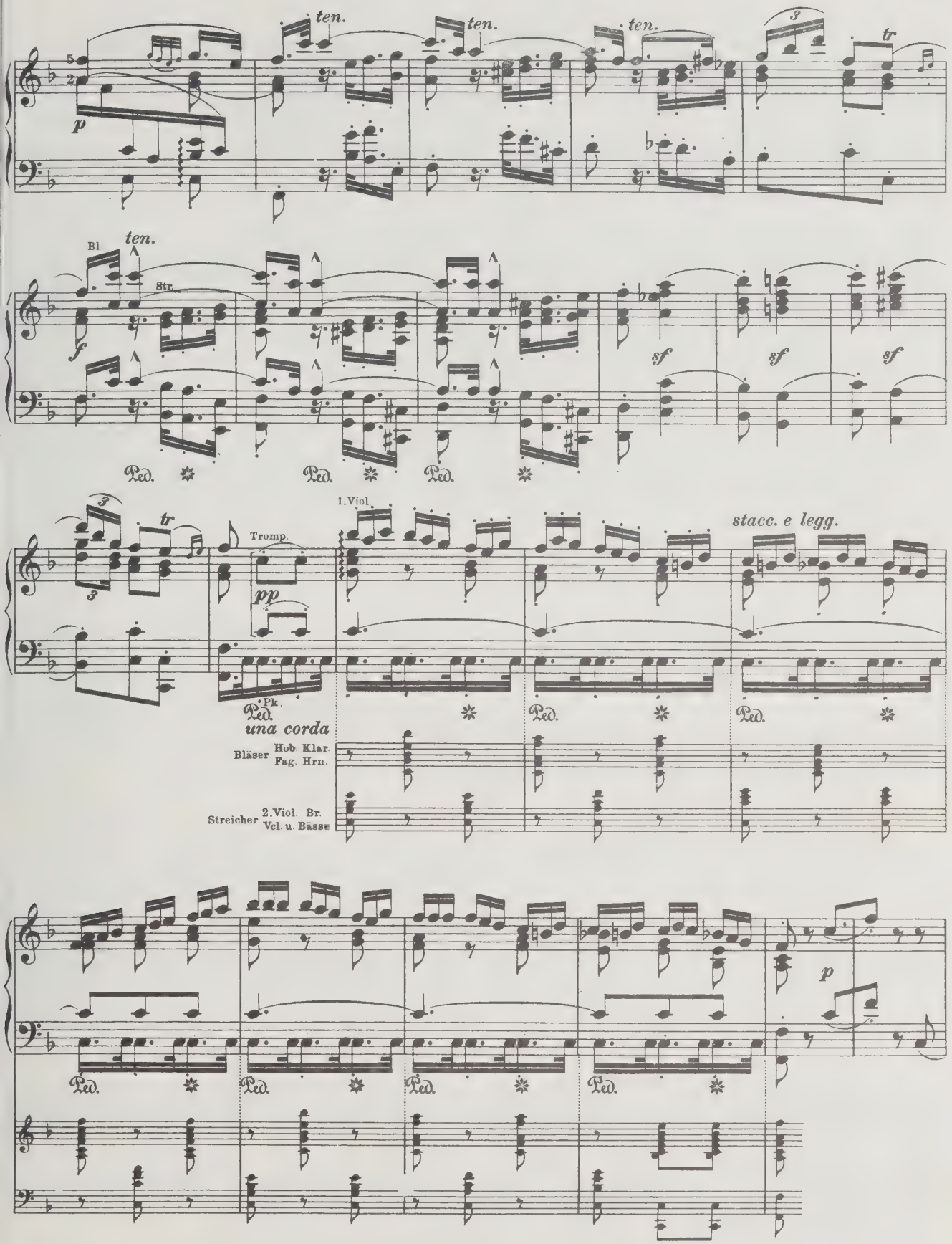

Ped.
ff
Ossia:
ff
ff
6
Ped.
Ped.
6
Ped.
6
ff
ff
Ped.
Ped.

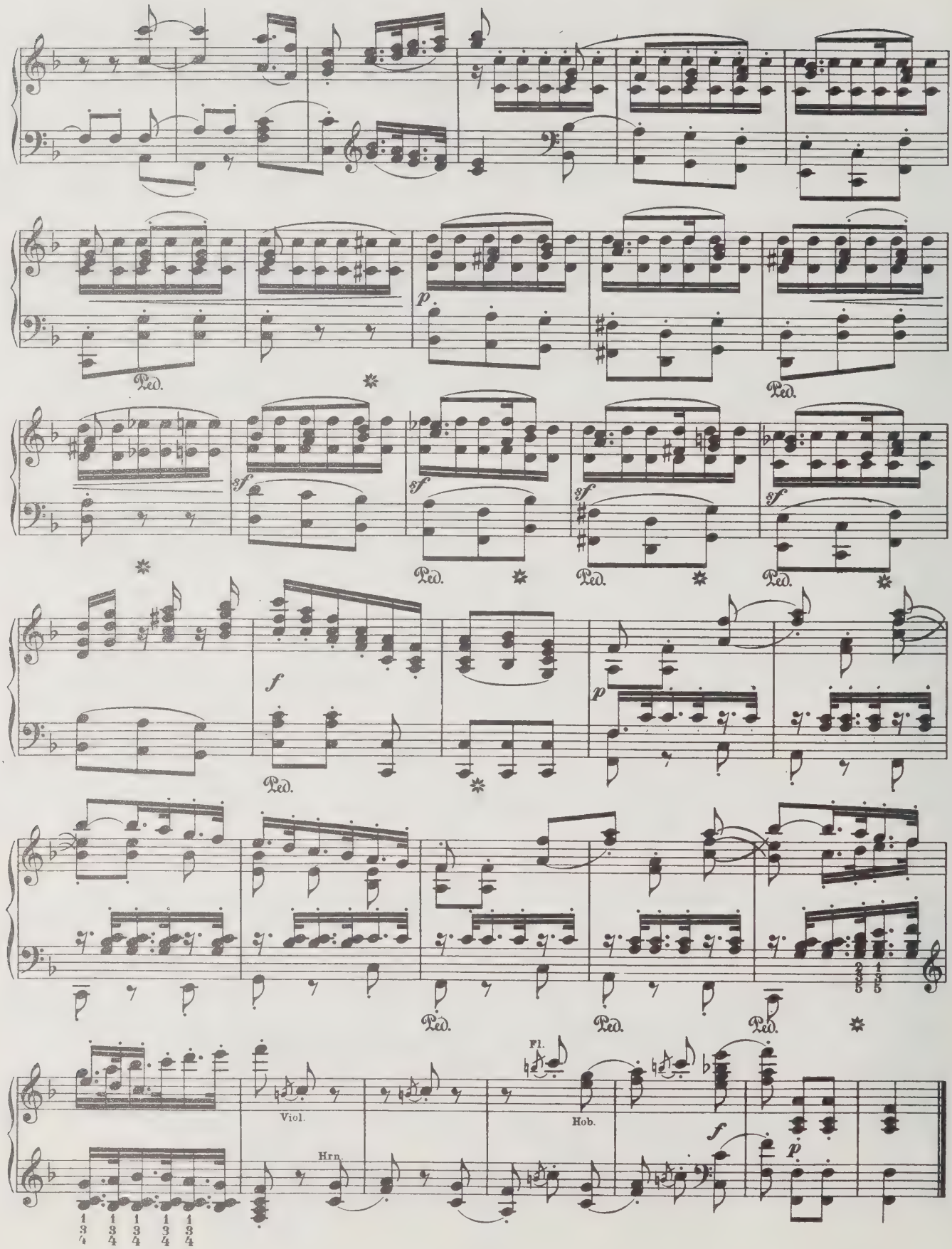

Andante cantabile con moto (♪ = 120)
2. Viol.
pp
Br. u. Vcl.
pp
cresc.
Basse u. Fag.
pp
Ped.
Ped.
sf
sf
sf
sf
sf
sf
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
f
Str.
p
p
Fl. Hob.
Viol.
cresc.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


ten.
ten.
ten.
Str.
tr
Hob Fag.
f
sf
sf
sf
Ped.
1 Viol.
p
Tromp
pp
pp
un poco marcato
Pauken
una corda
Bläser
Hob Klar
Fag Hrn
Streicher
2. Viol. Br.
Vcl. u. Bässe
sempre staccato e legg.
p
p


pp
Hob.
cresc.
ff
sf
Ped.
tre corde
Fl.
p
fp staccato
sfp
Pk.
un poco marc.
Viol.
Bl.
trem.
Fag.

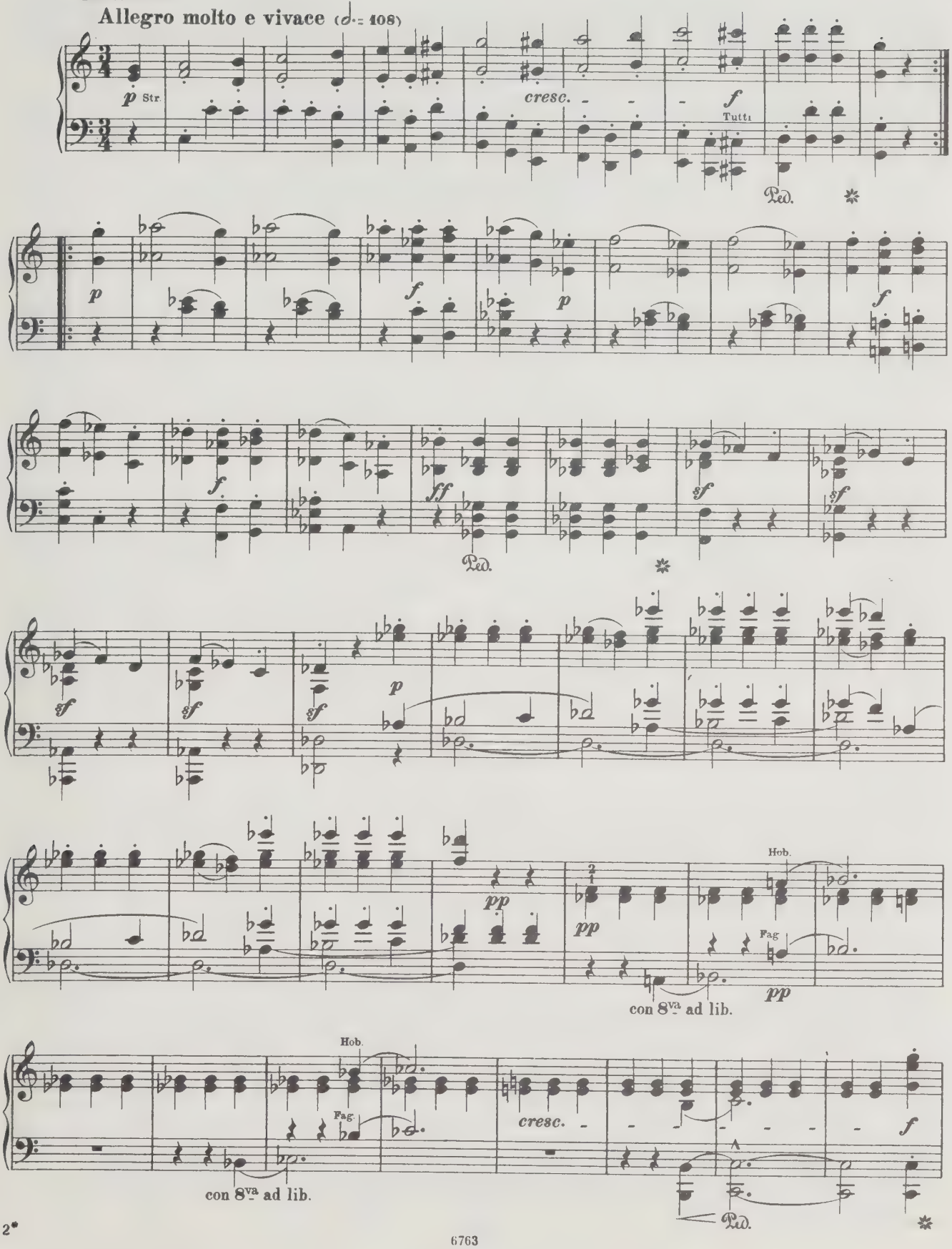

pp
Vcl
cresc.
Hob
pp
Bl
p
cresc.
sempre staccato
sf
sf
sf
sf
f
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
p
Str
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

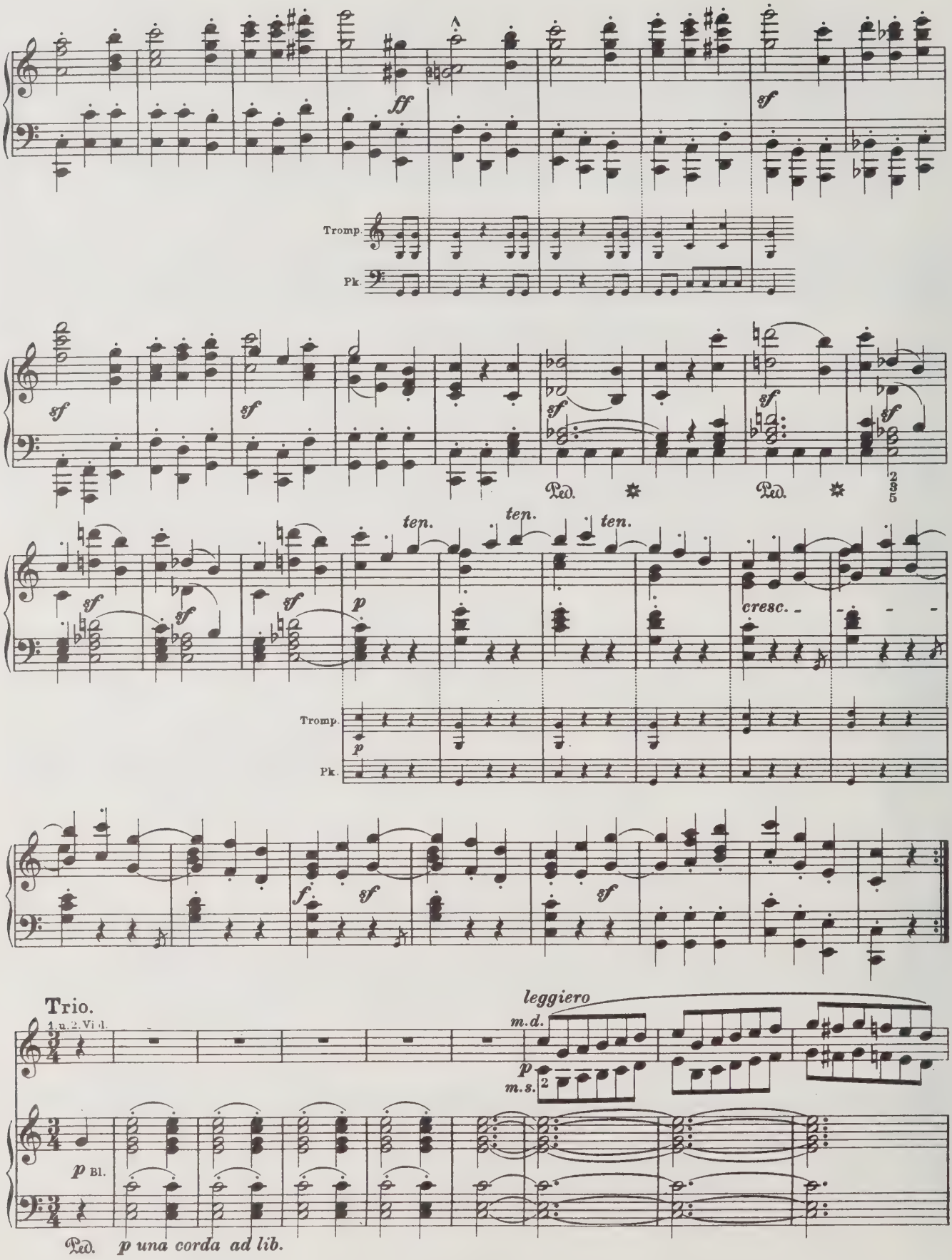

ten.
ten.
ten.
tr
p
Bl
ten.
Str.
f
sf
sf
sf
Ped.
Ped.
Ped.
tr
Tromp.
1.Viol.
stacc. e legg.
pp
Pk.
Ped.
una corda
Ped.
Ped.
Bläser
Hob. Klar.
Fag. Hrn.
Streicher
2.Viol. Br.
Vel. u. Bässe
p
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

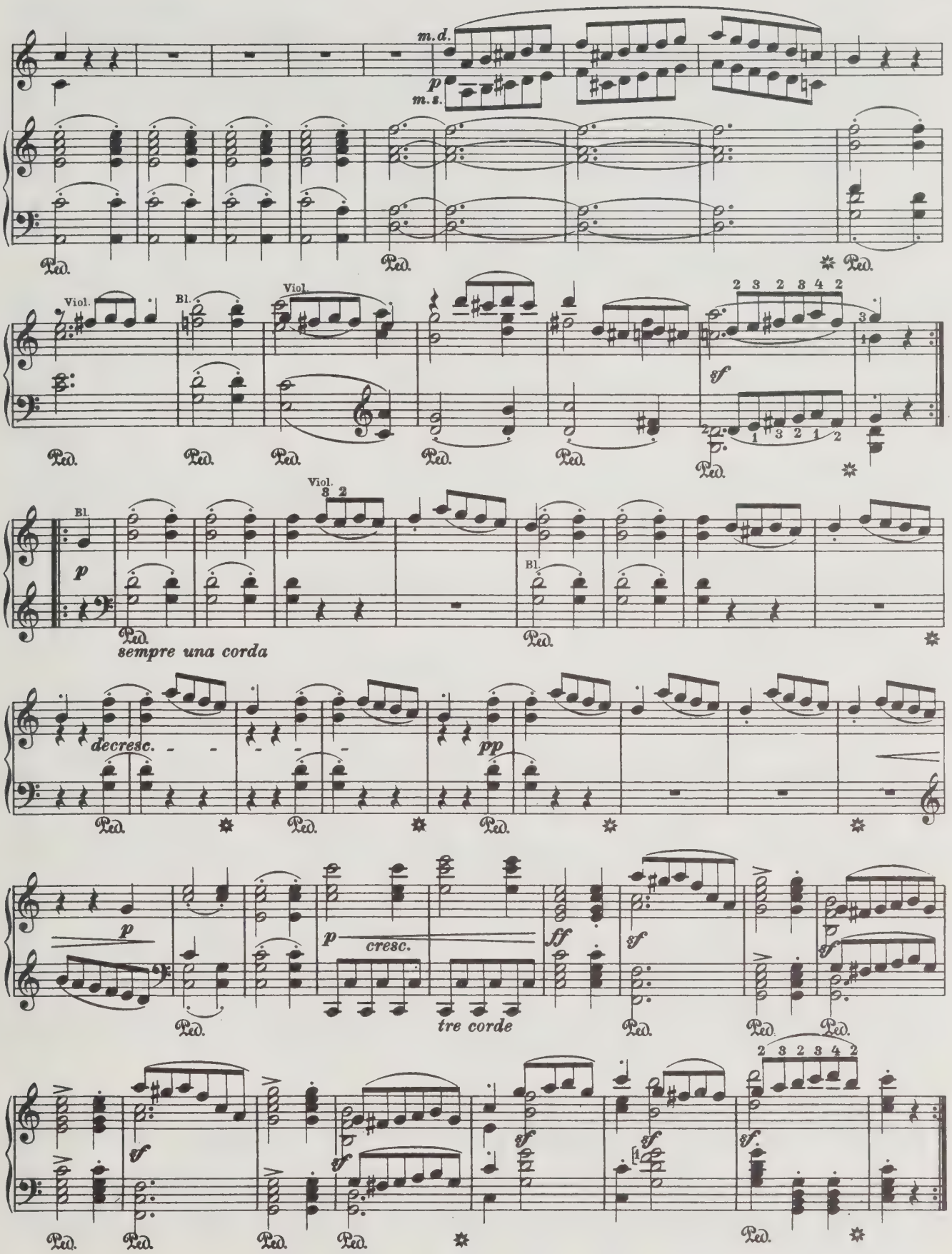

p
Ped.
sf
f
Viol.
Hrn.
Fl.
Hob.

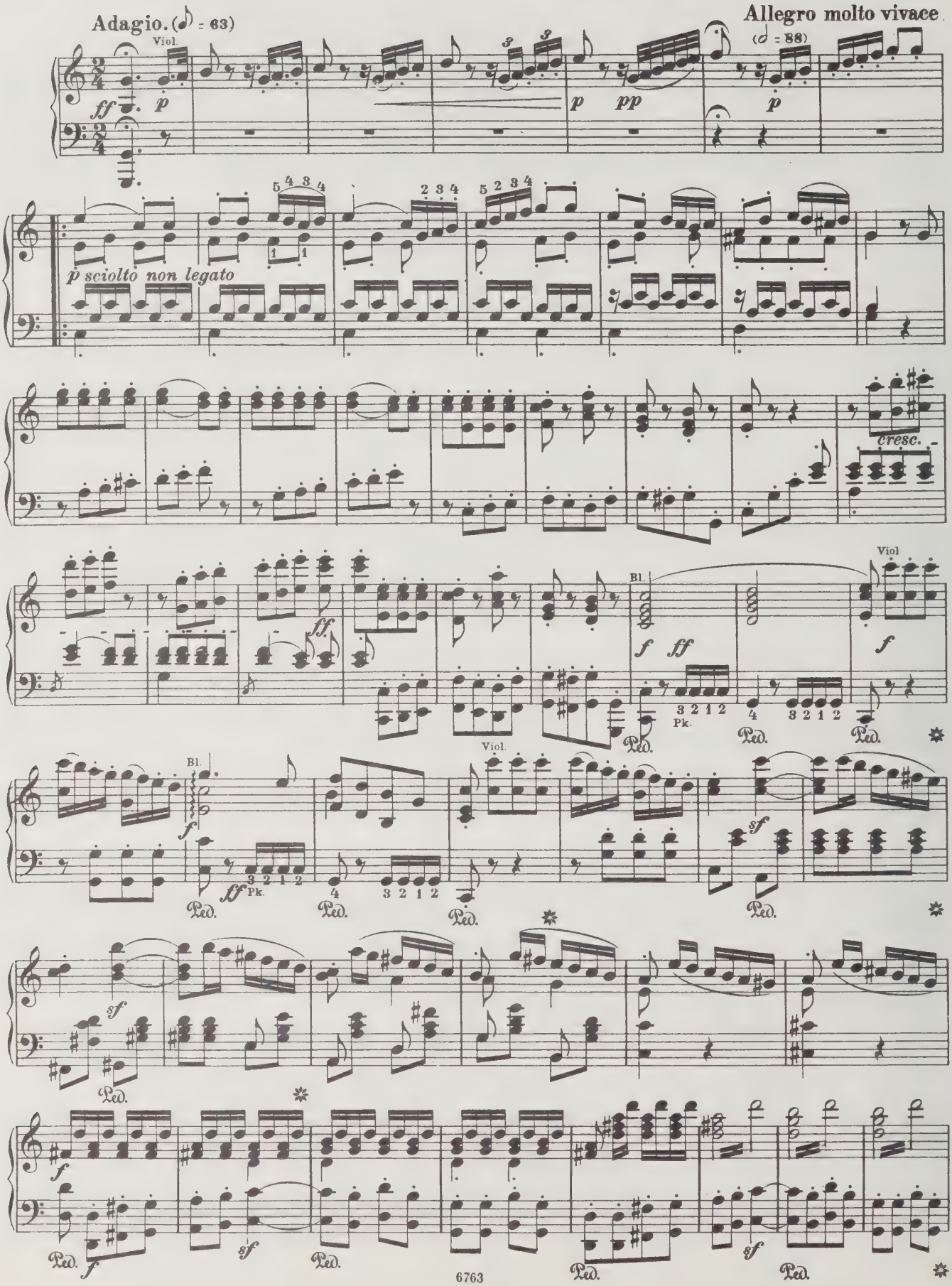
Menuetto

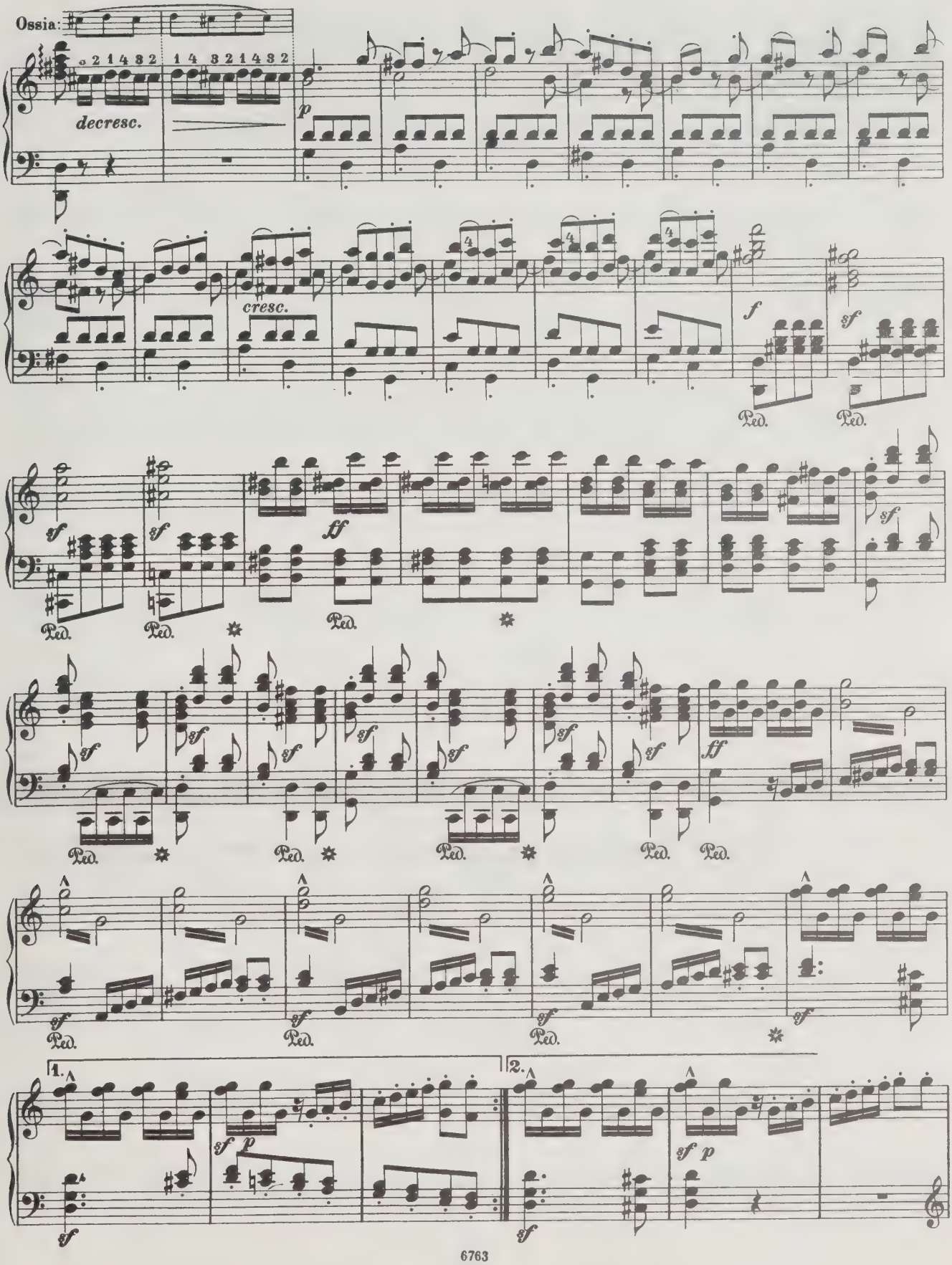
Allegro molto e vivace (♩. = 108)

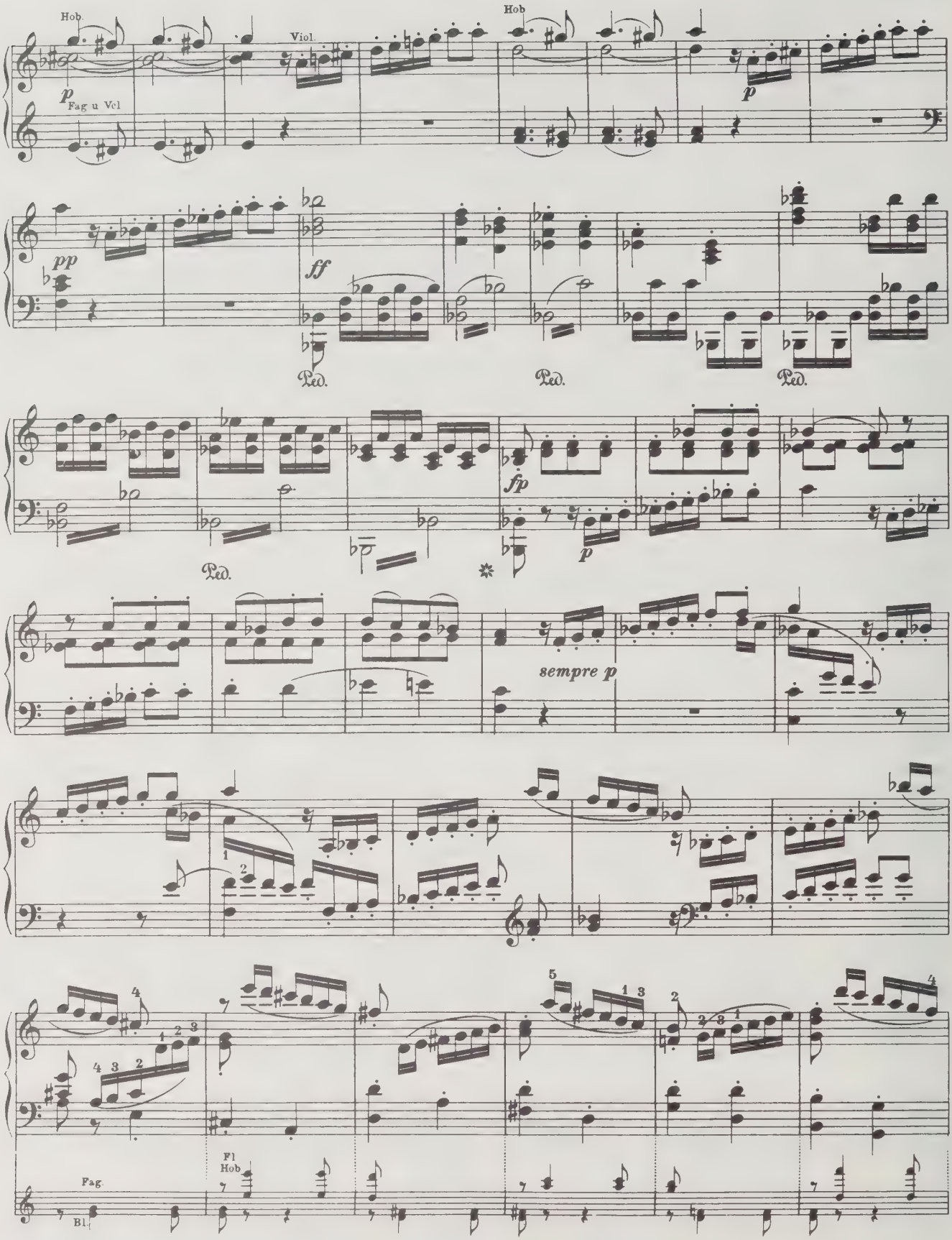


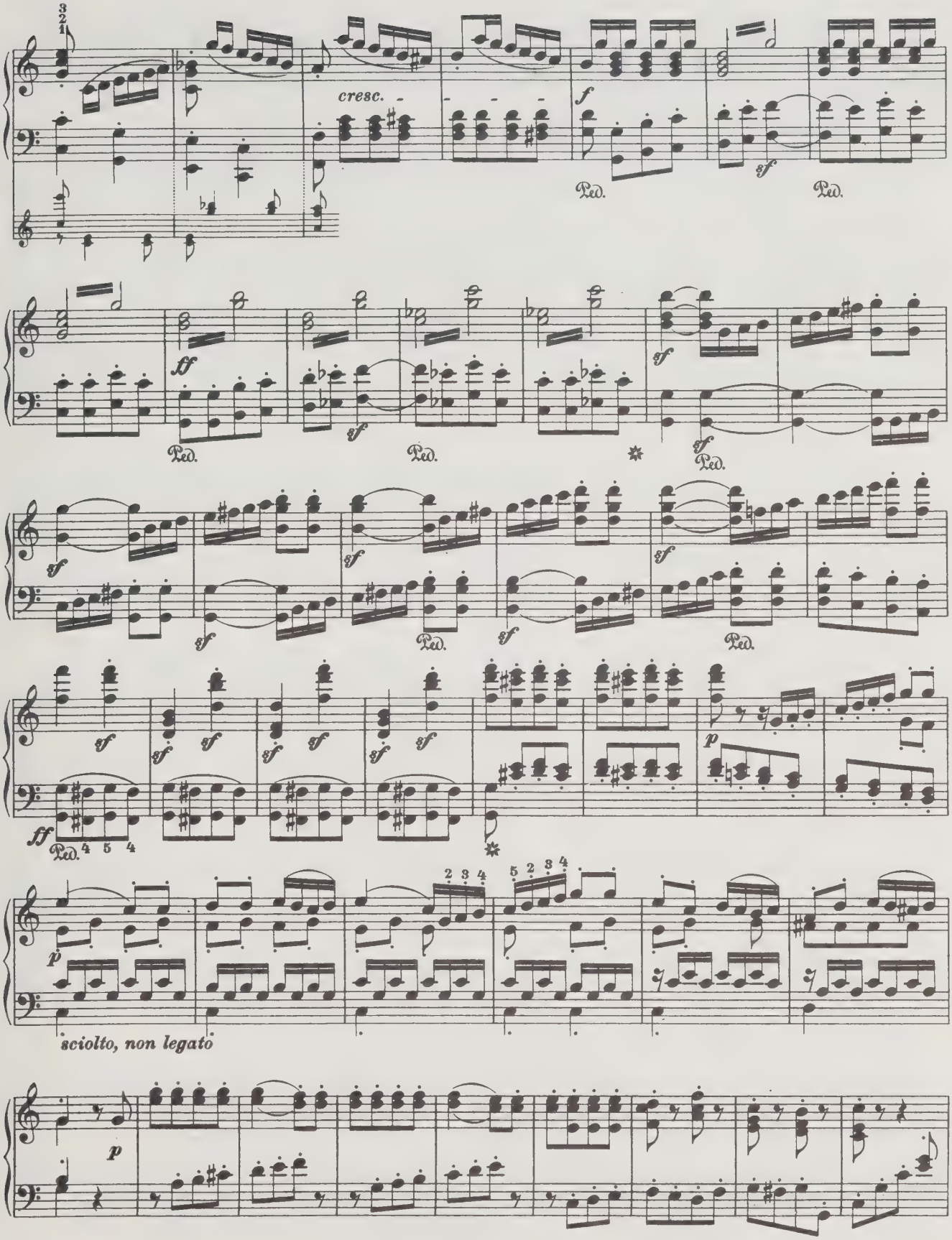

ff
sf
Tromp.
Pk.
ten.
p
cresc.
f
Trio.
1. u. 2. Vi d.
leggiero
m. d.
m. s.
Bl.
p una corda ad lib.

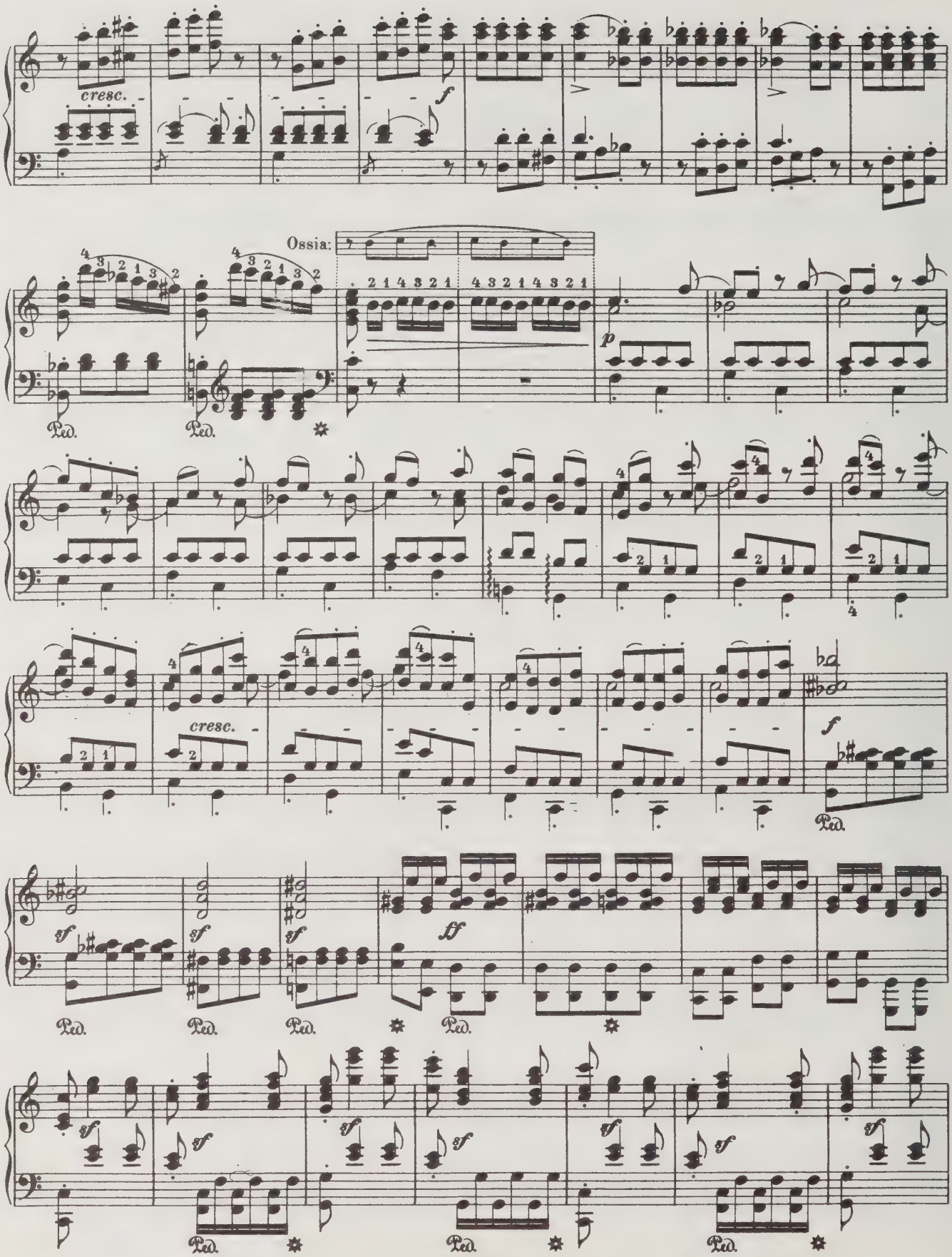

m.d.
p
m.s.
Ped.
Viol.
Bl.
sf
sempre una corda
decresc.
pp
cresc.
tre corde
ff

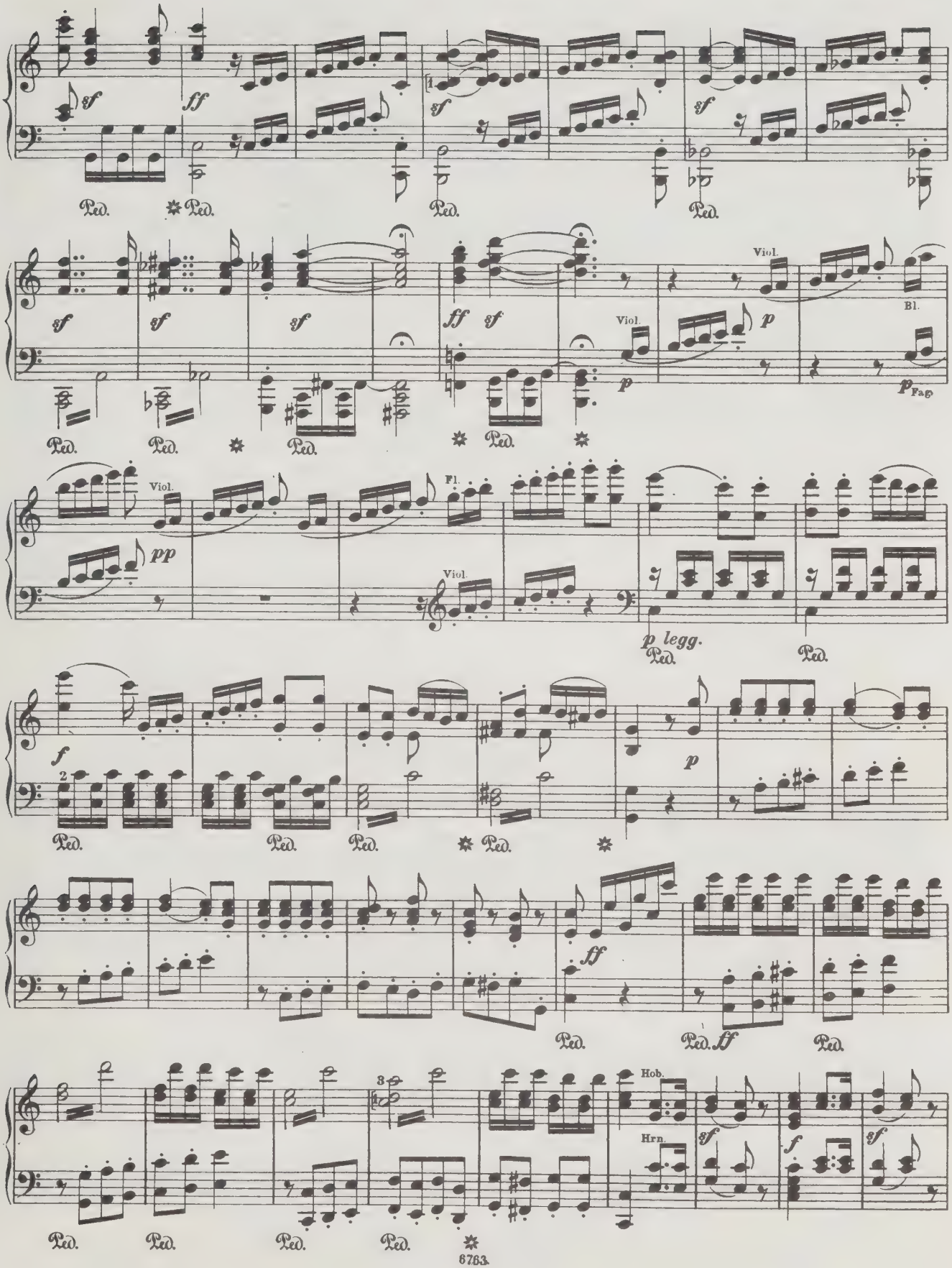

Adagio. (♪ = 63)
Allegro molto vivace
(𝅗𝅥 = 88)
Viol.
ff
p
pp
p sciolto non legato
cresc.
Bl.
Viol
Pk.
Ped.
sf

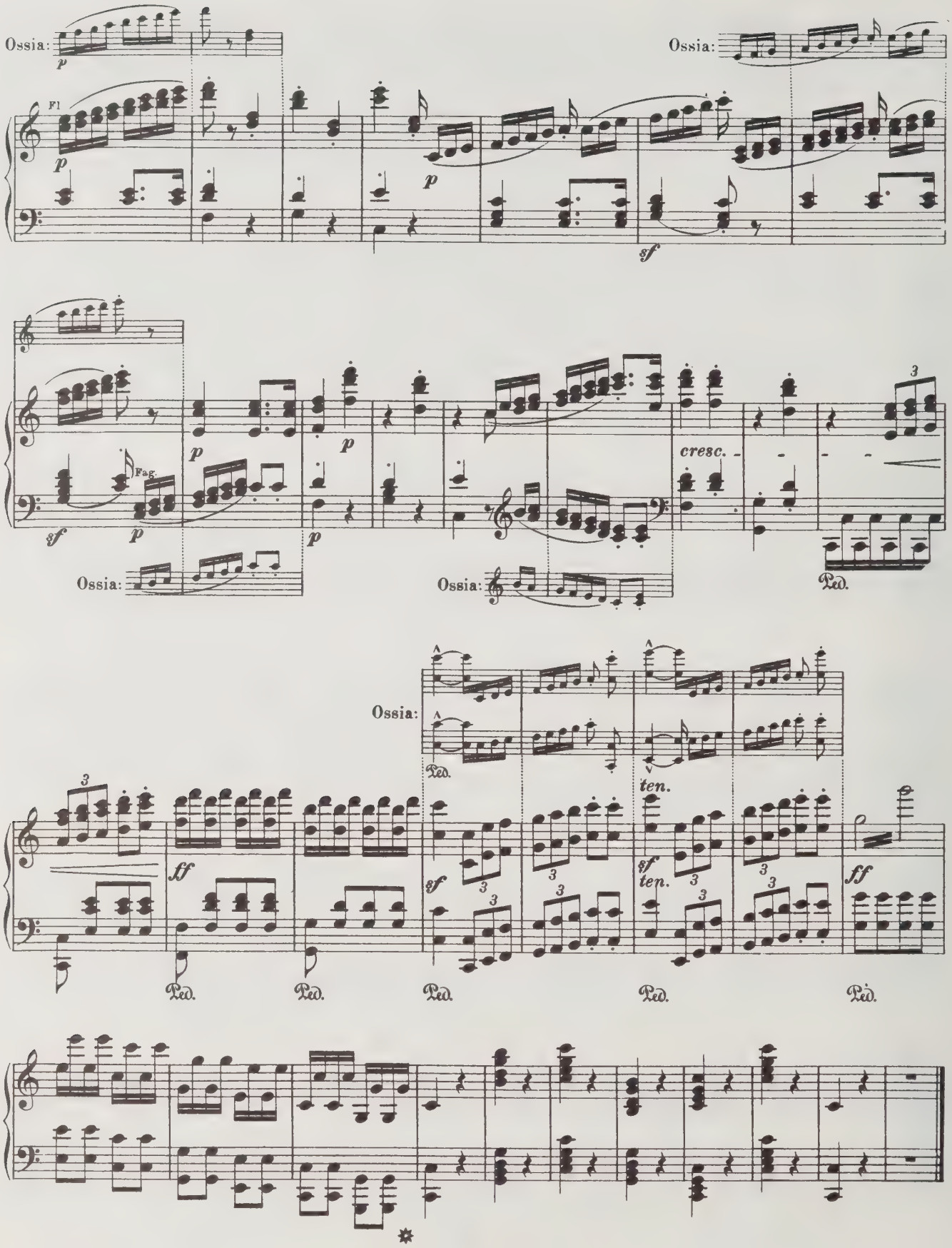

Ossia:
decresc.
cresc.
Ped.
1.
2.


Hob.
Viol.
Hob
p
Fag u Vcl
p
pp
ff
Ped.
Ped.
Ped.
fp
p
Ped.
sempre p
Fag.
Bl.
Fl
Hob


cresc.
f
sf
Ped.
ff
p
sciolto, non legato

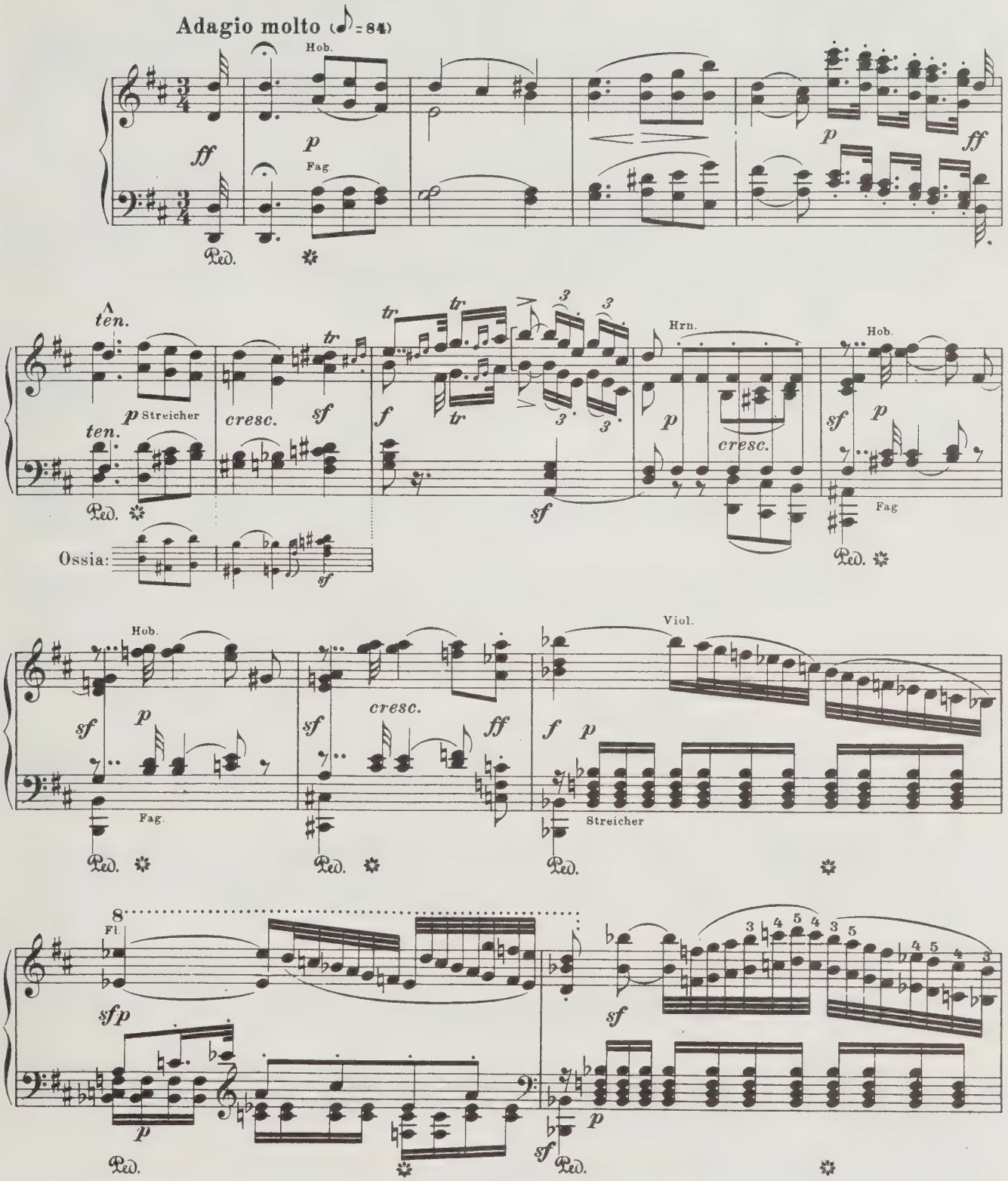

cresc.
f
Ossia:
p
cresc.
f
sf
ff
Ped.

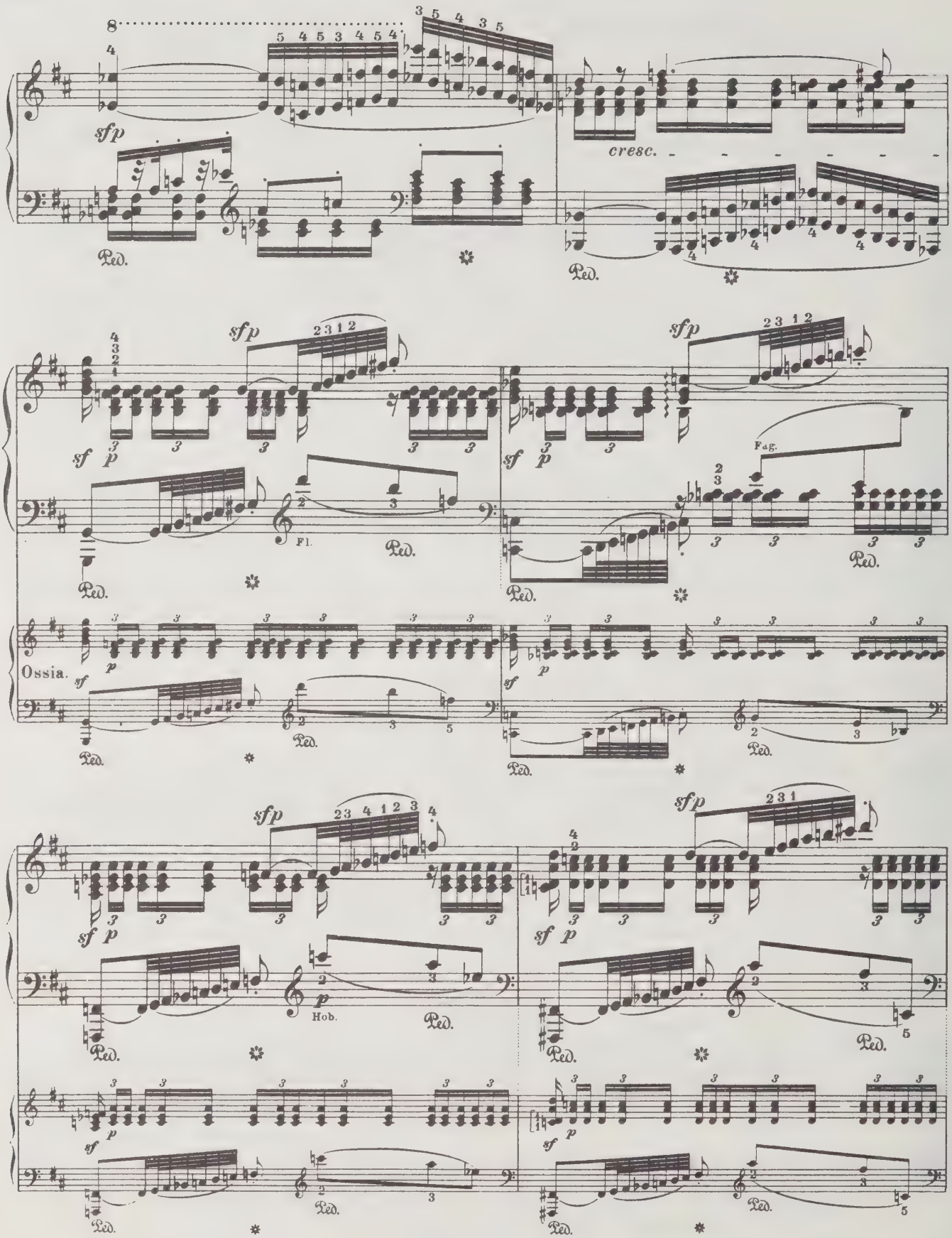

sf
ff
Ped.
Viol.
Bl.
Fag.
p
pp
Fl.
p legg.
f
Hob.
Hrn.

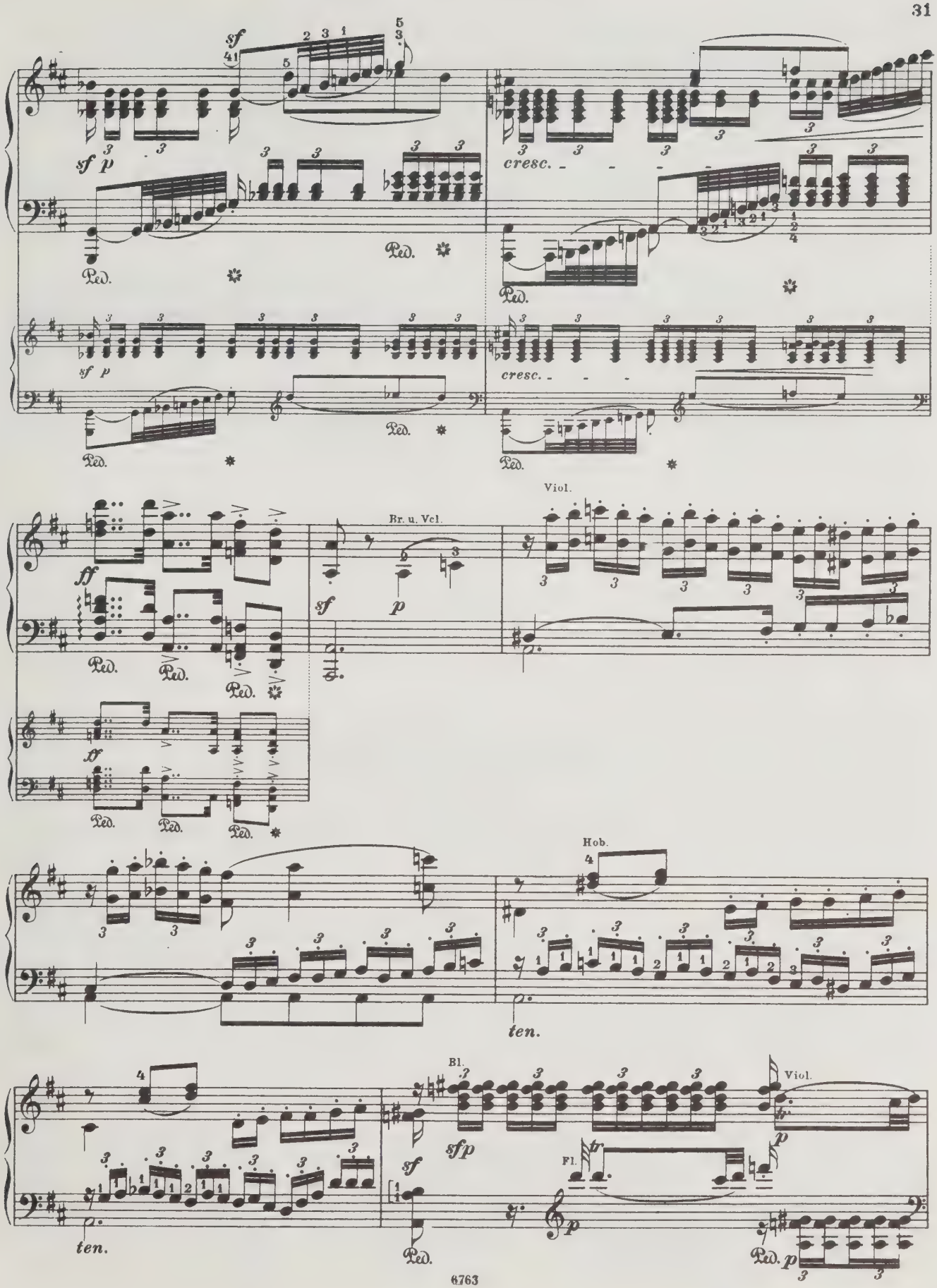

Ossia:
Ossia:
Fl
p
p
p
sf
Fag.
sf
p
p
p
cresc.
Ped.
Ossia:
Ossia:
Ossia:
Ped.
ten.
ff
sf
sf
ten.
ff
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

СИМФОНИЯ № 2 SYMPHONIE № 2

Соч. 36




sfp
cresc.
Ped.
Fl.
Fag.
Ossia.
Hob.


sf
sf p
Ped.
cresc.
ff
Br. u. Vcl.
sf
p
Viol.
tf
Hob.
ten.
Bl.
sfp
Fl.
Viol.

Viol.

Fl.

cresc.

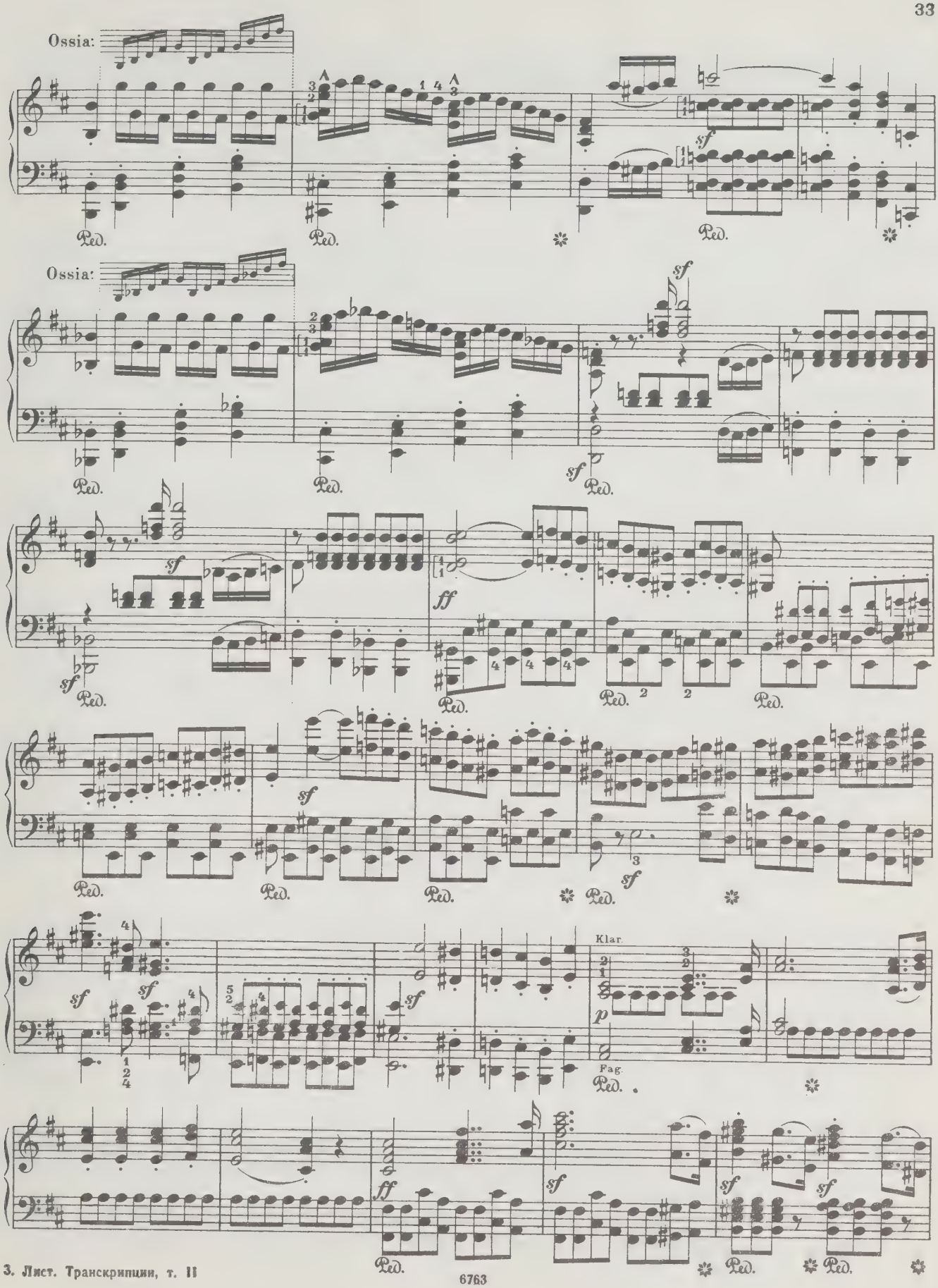
Allegro con brio (𝅗𝅥=100)

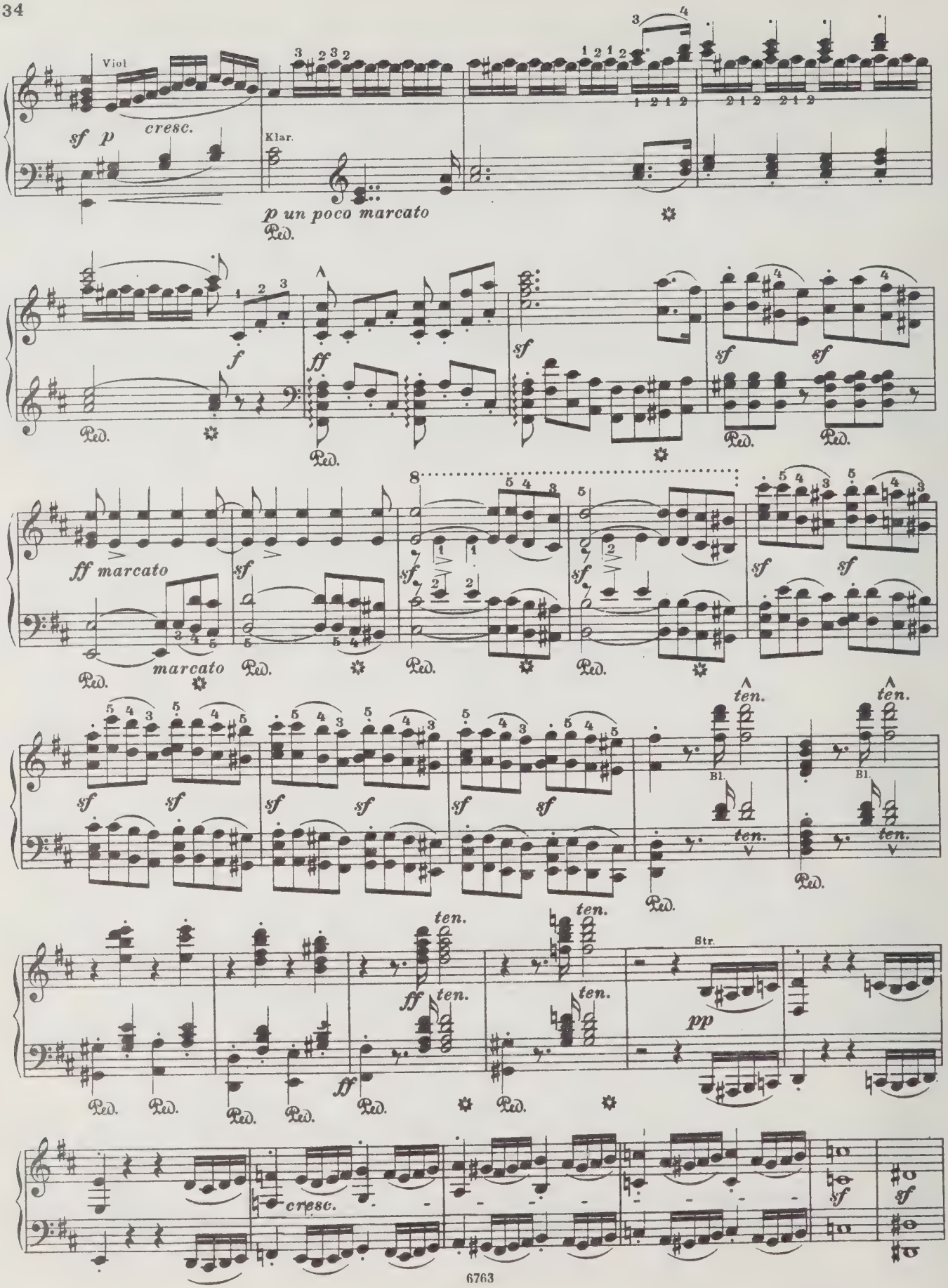
Str

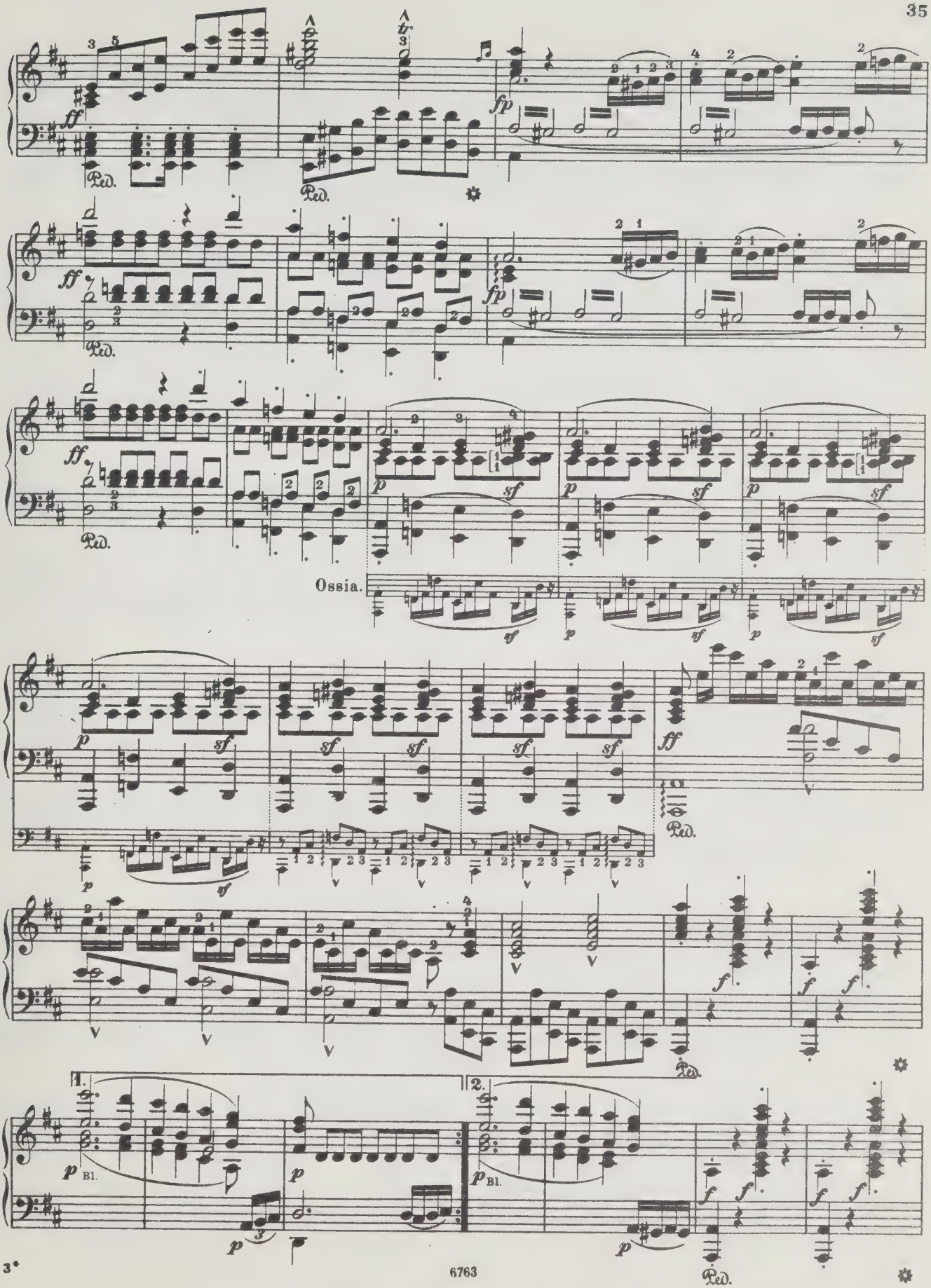
cresc.

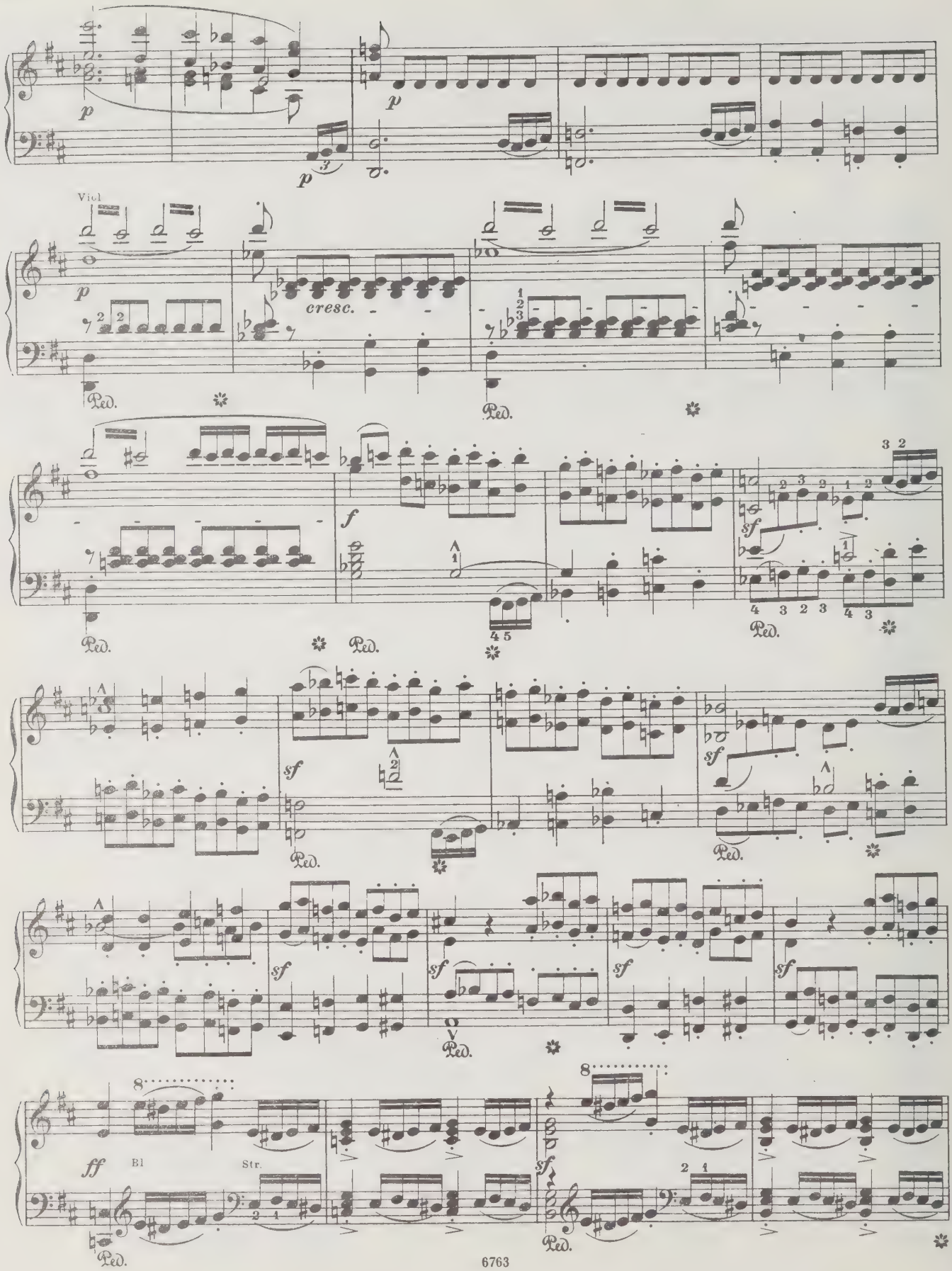
Hob. u. Fag.

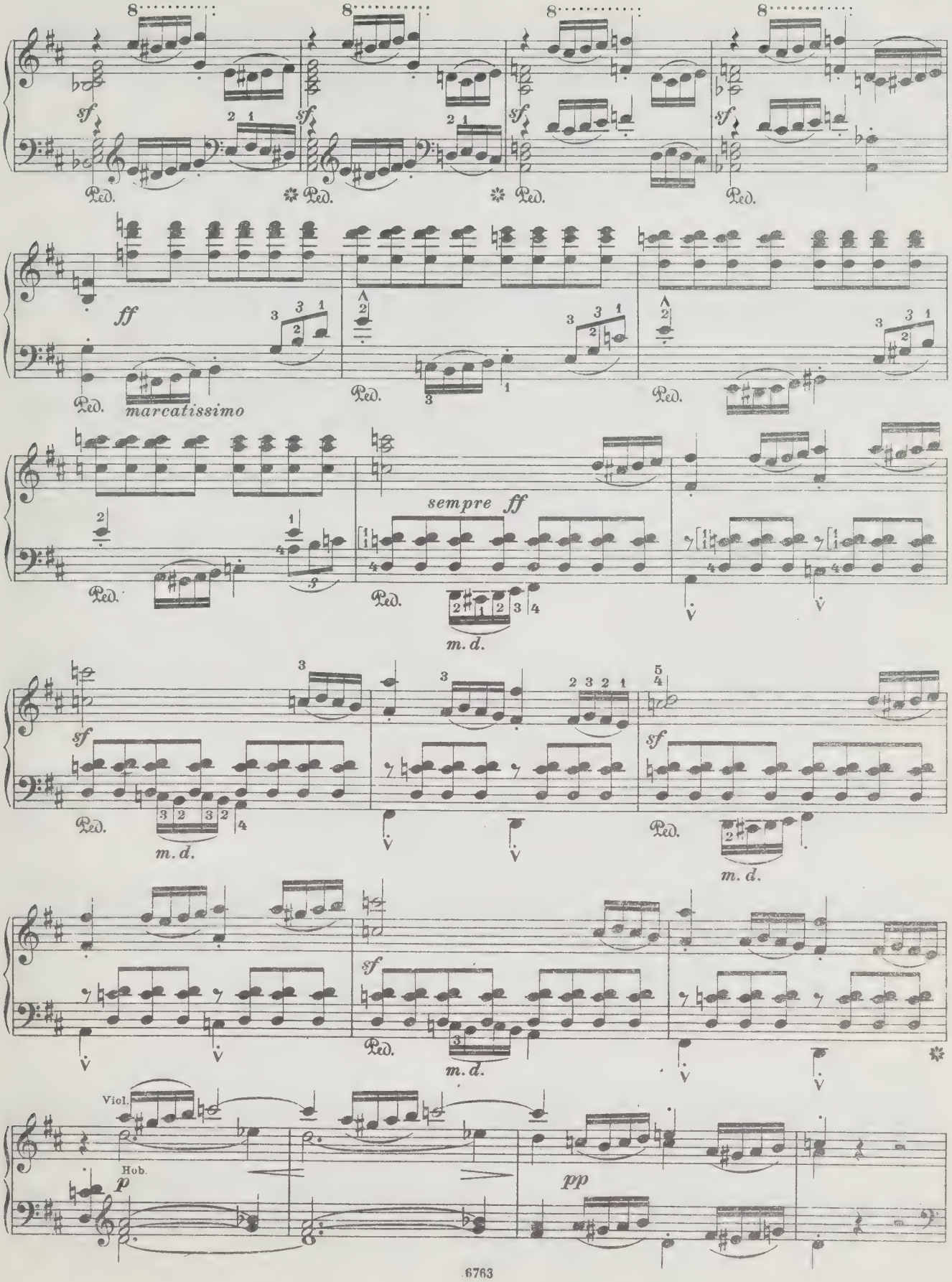
cresc.

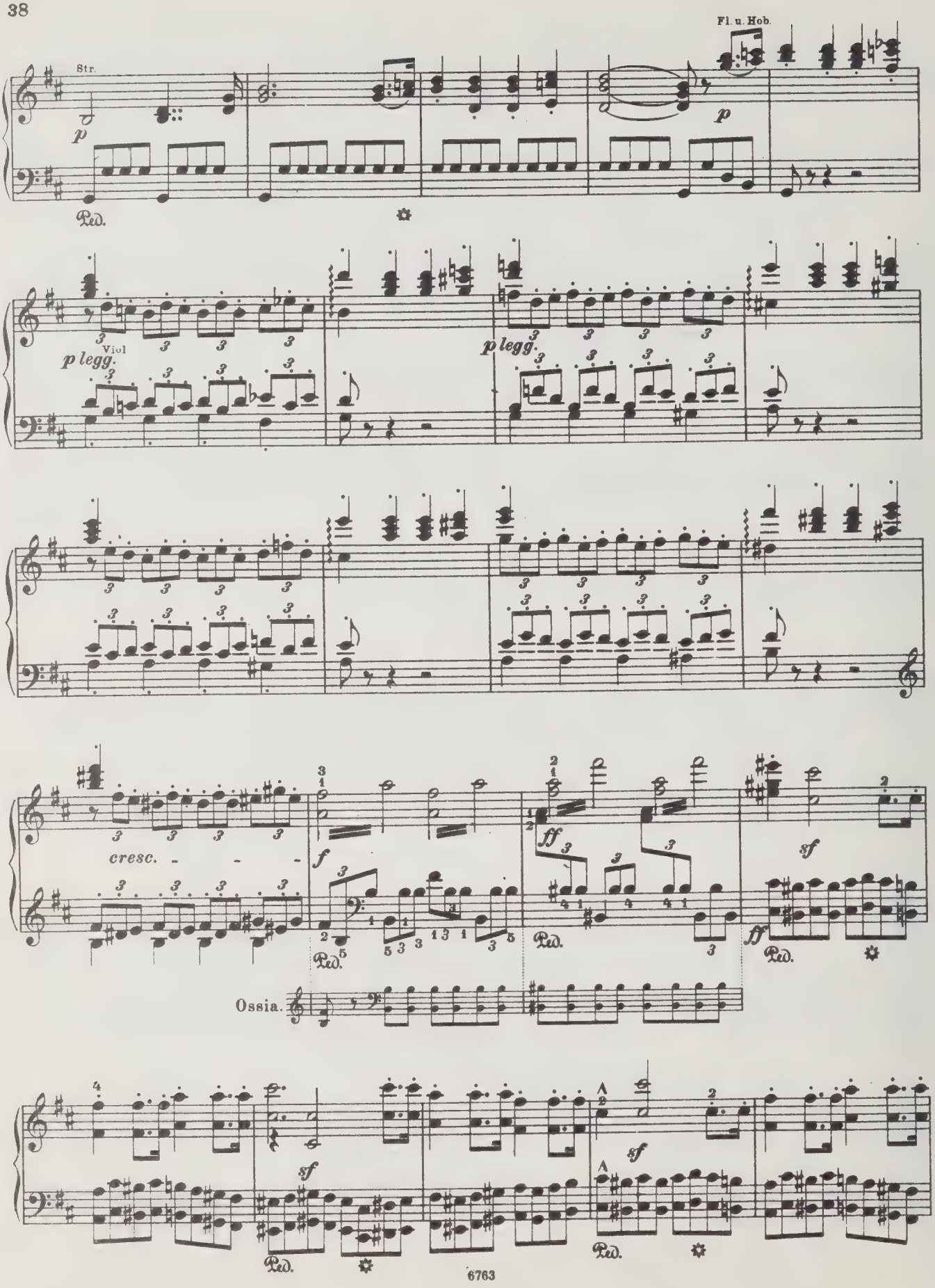

Ossia:
Ossia:
Klar.
Fag.

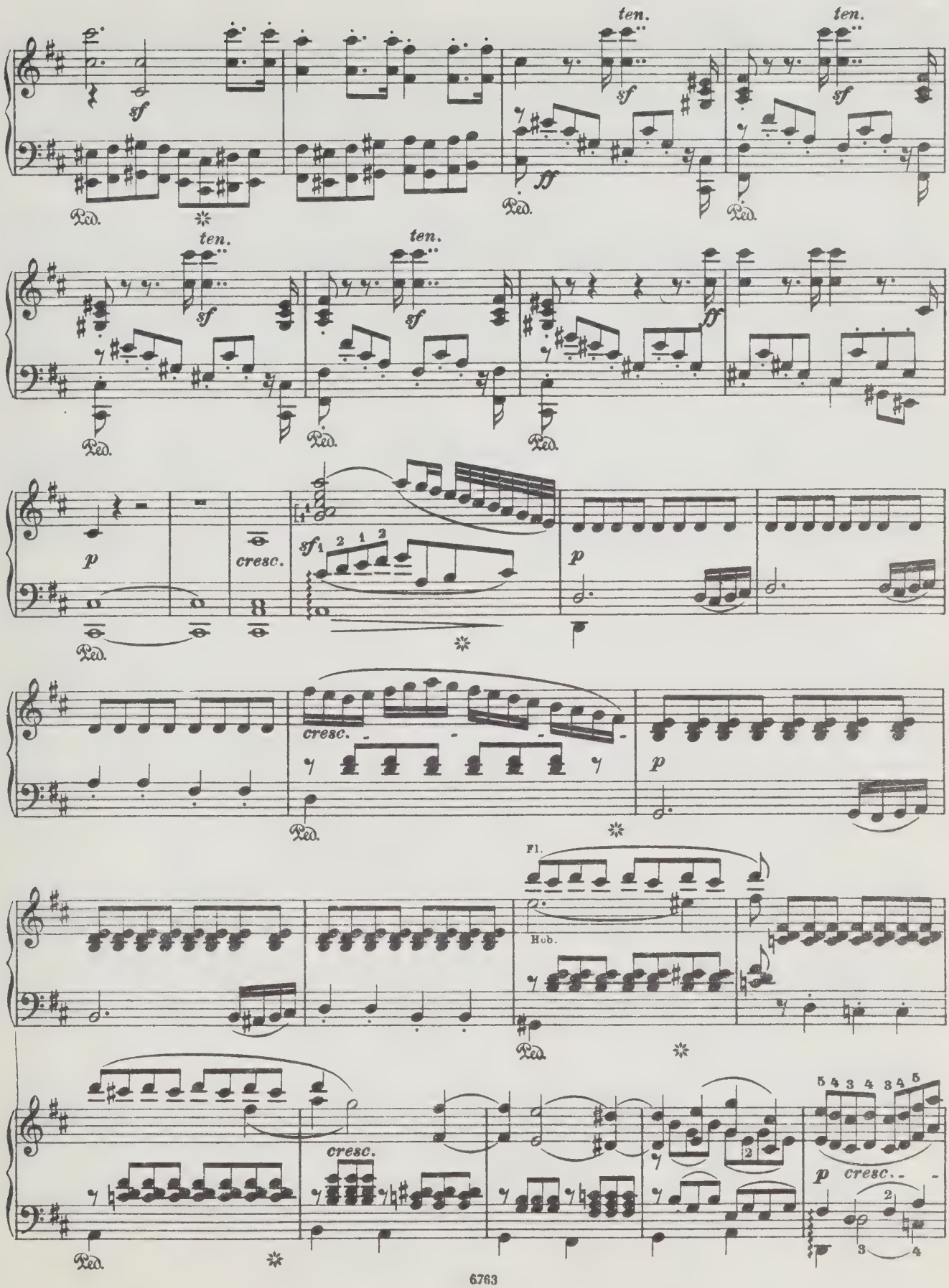

Viol
sf p
cresc.
Klar.
p un poco marcato
Ped.
f
ff
sf
ff marcato
marcato
ten.
Bl.
Str.
pp
cresc.

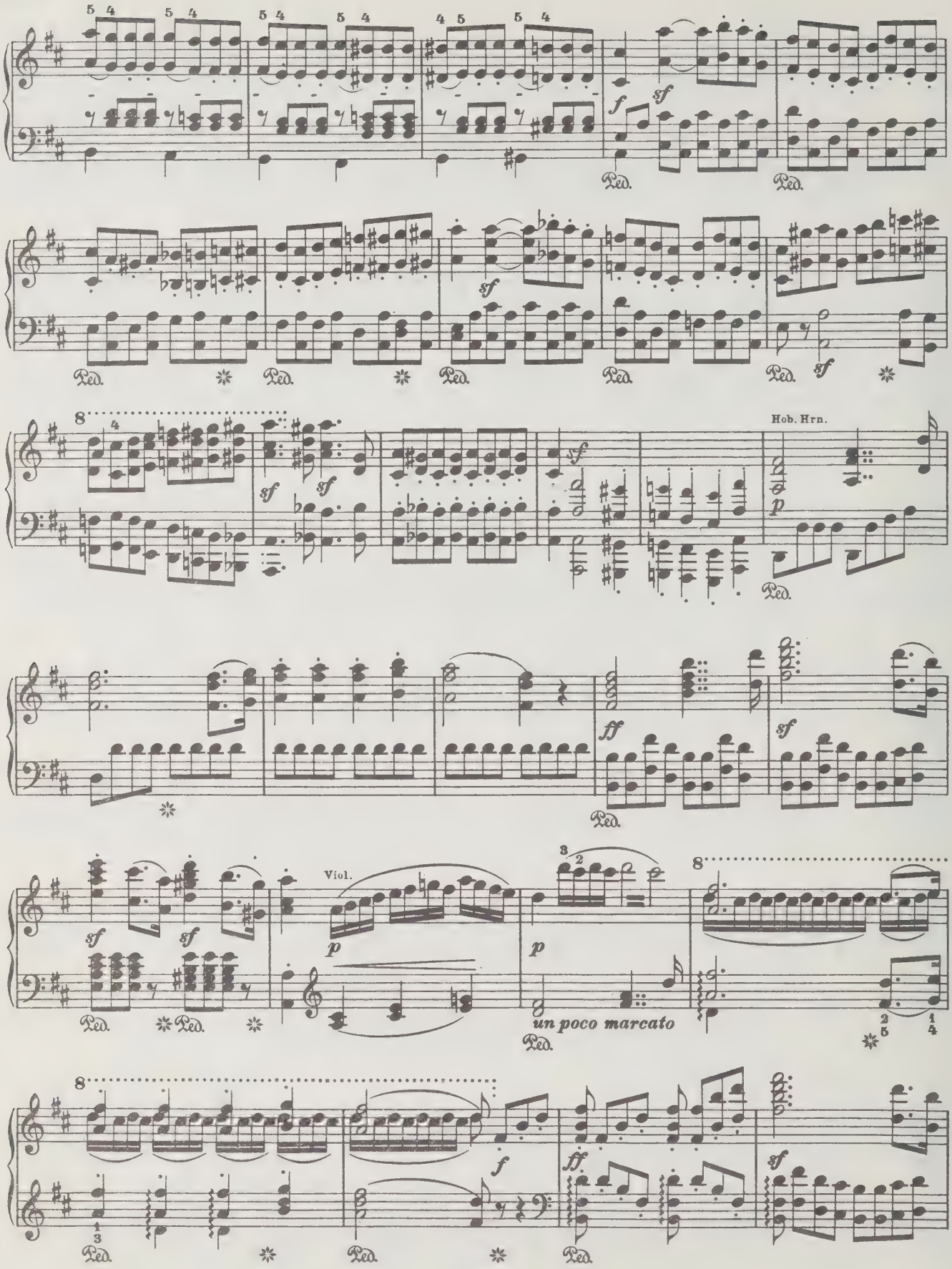

Ped.
Ossia.
1.
2.
Bl.

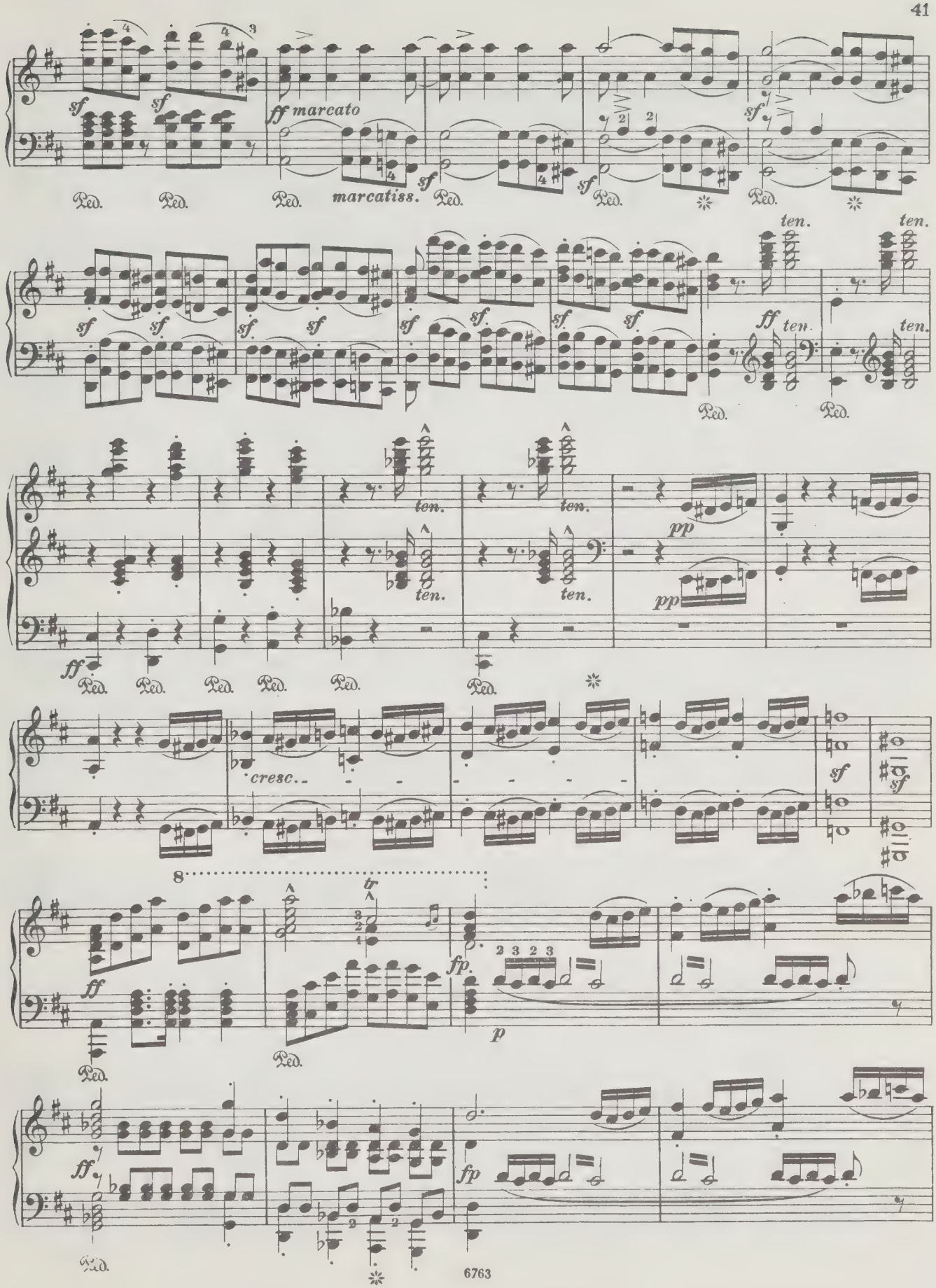

p
Viol.
cresc.
Ped.
f
sf
ff
Bl
Str.

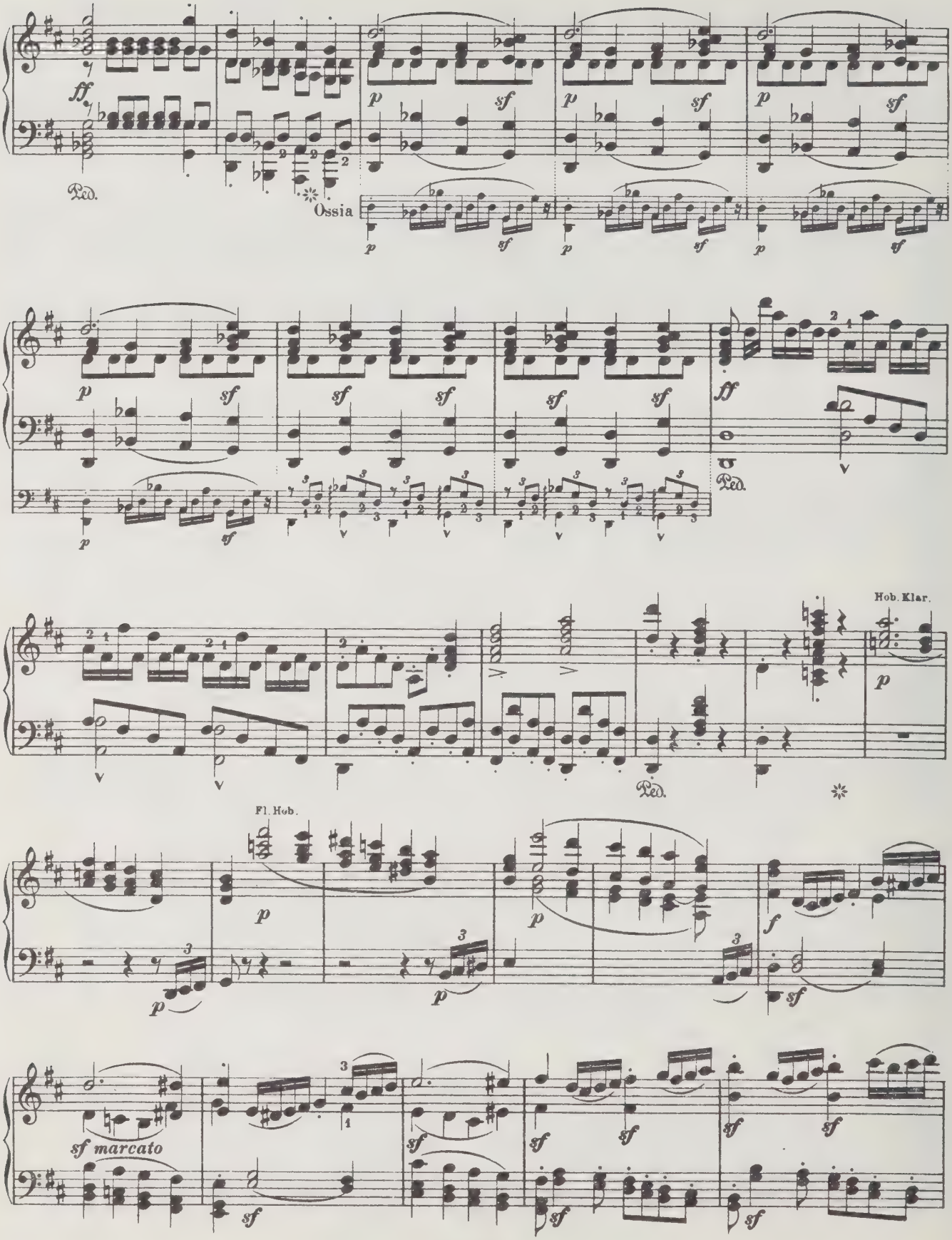

sf
Ped.
ff
marcatissimo
sempre ff
f
m. d.
Viol.
Hob.
p
pp

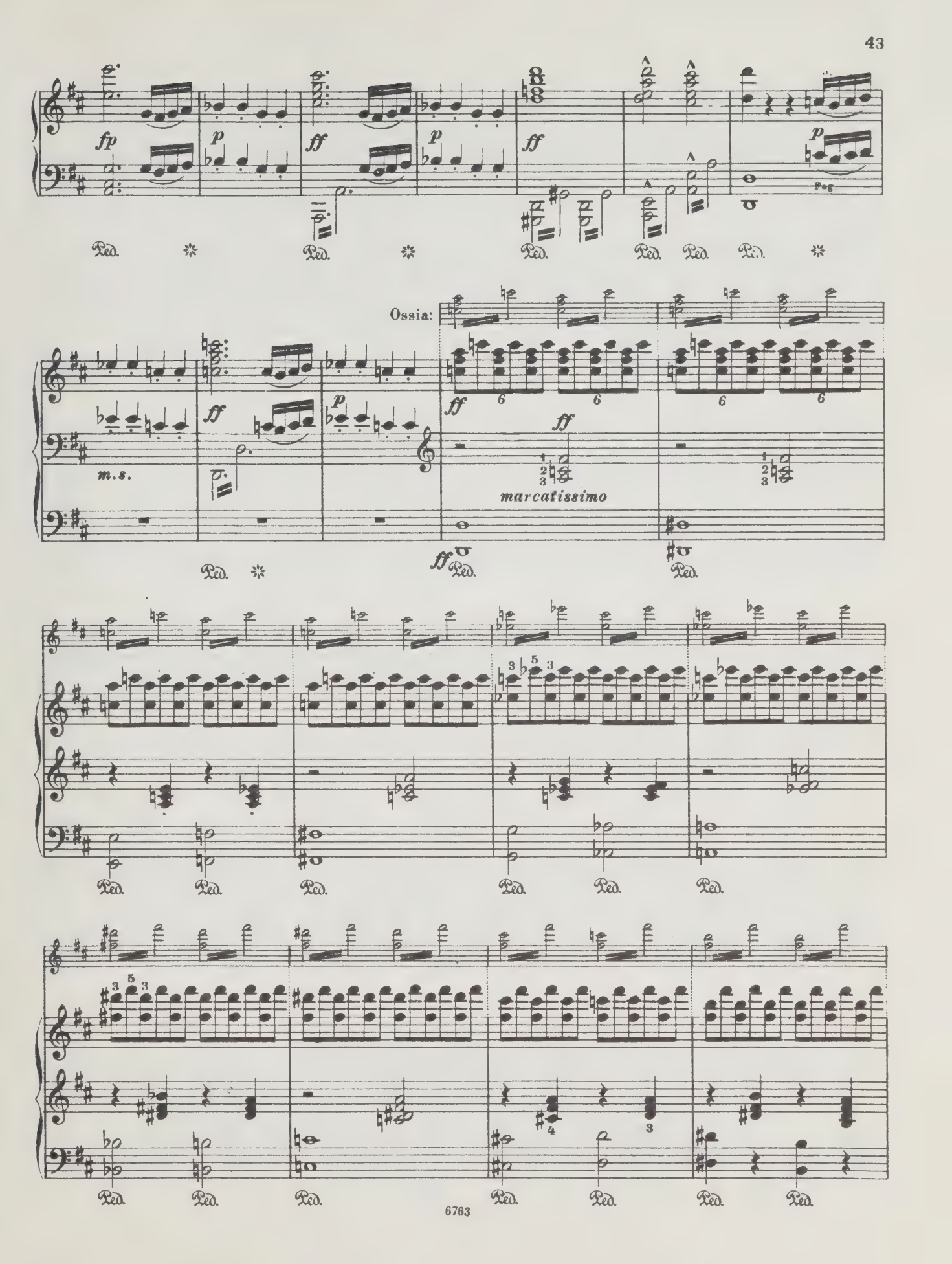

Str.
p
Ped.
Fl. u. Hob.
p
Viol
p legg.
p legg.
cresc.
f
ff
sf
ff
Ped.
Ossia.
sf
sf
Ped.

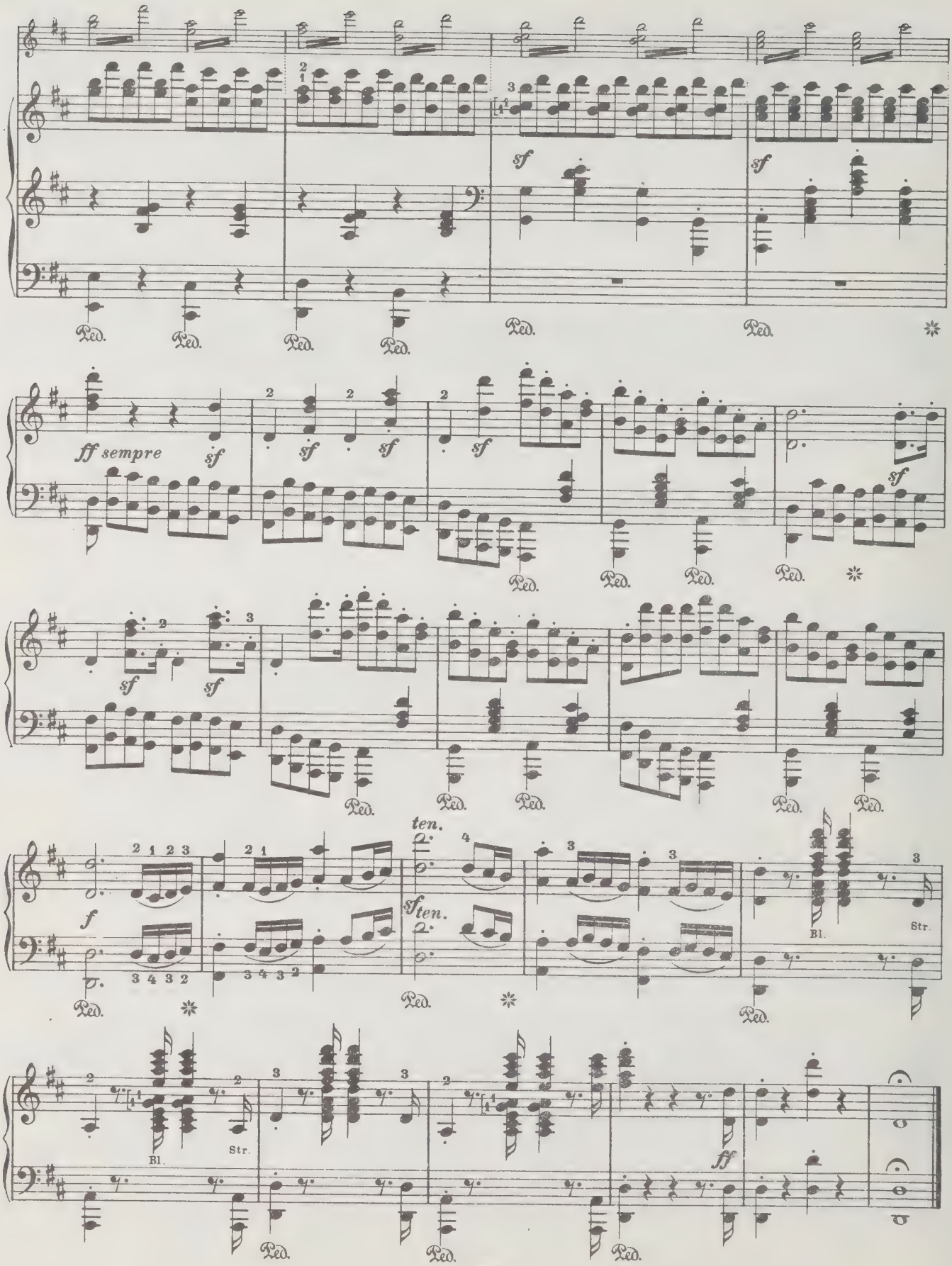

ten.
sf
ff
Ped.
p
cresc.
Fl.
Hob.

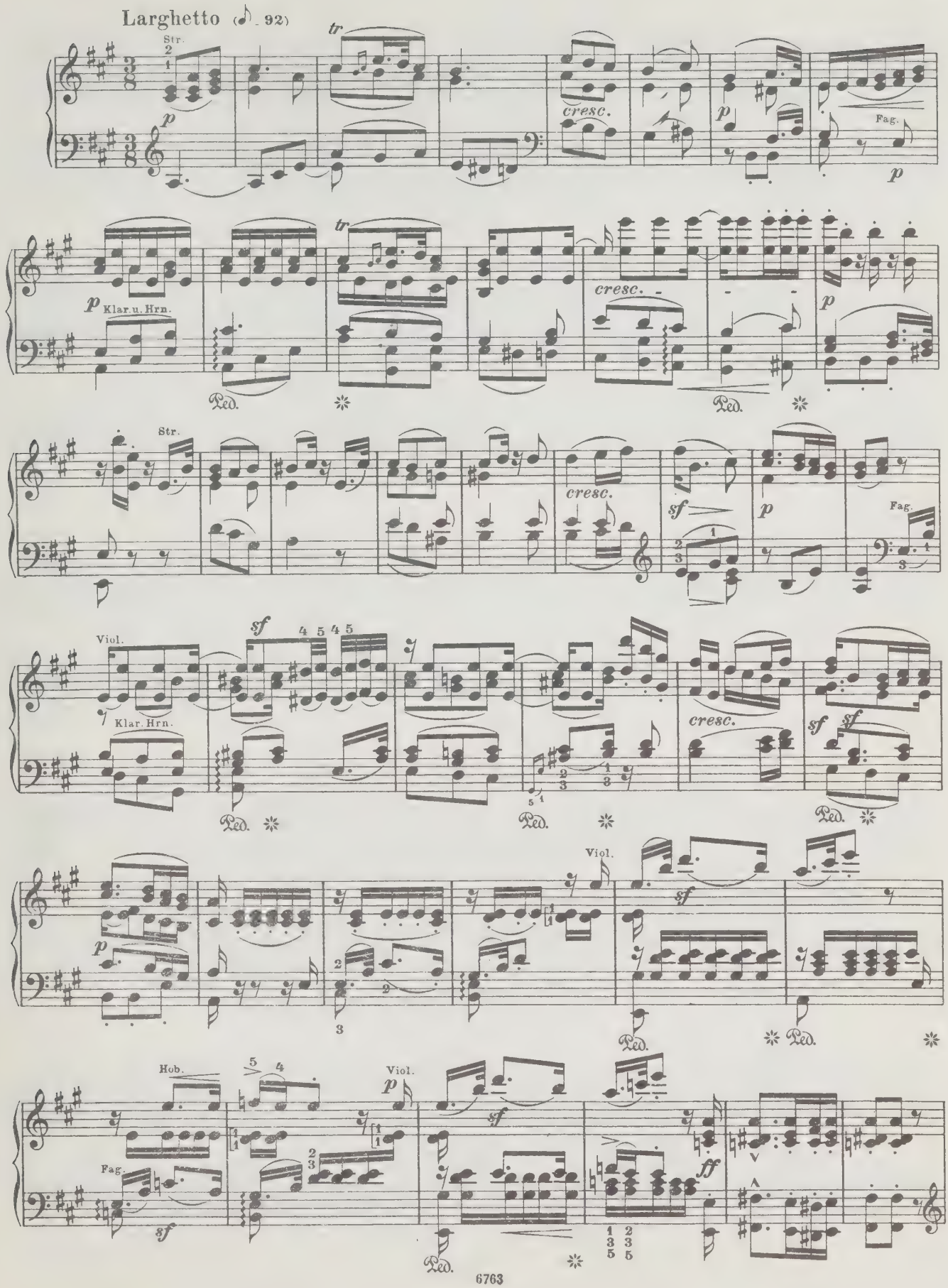

Ped.
Hob. Hrn.
Viol.
un poco marcato

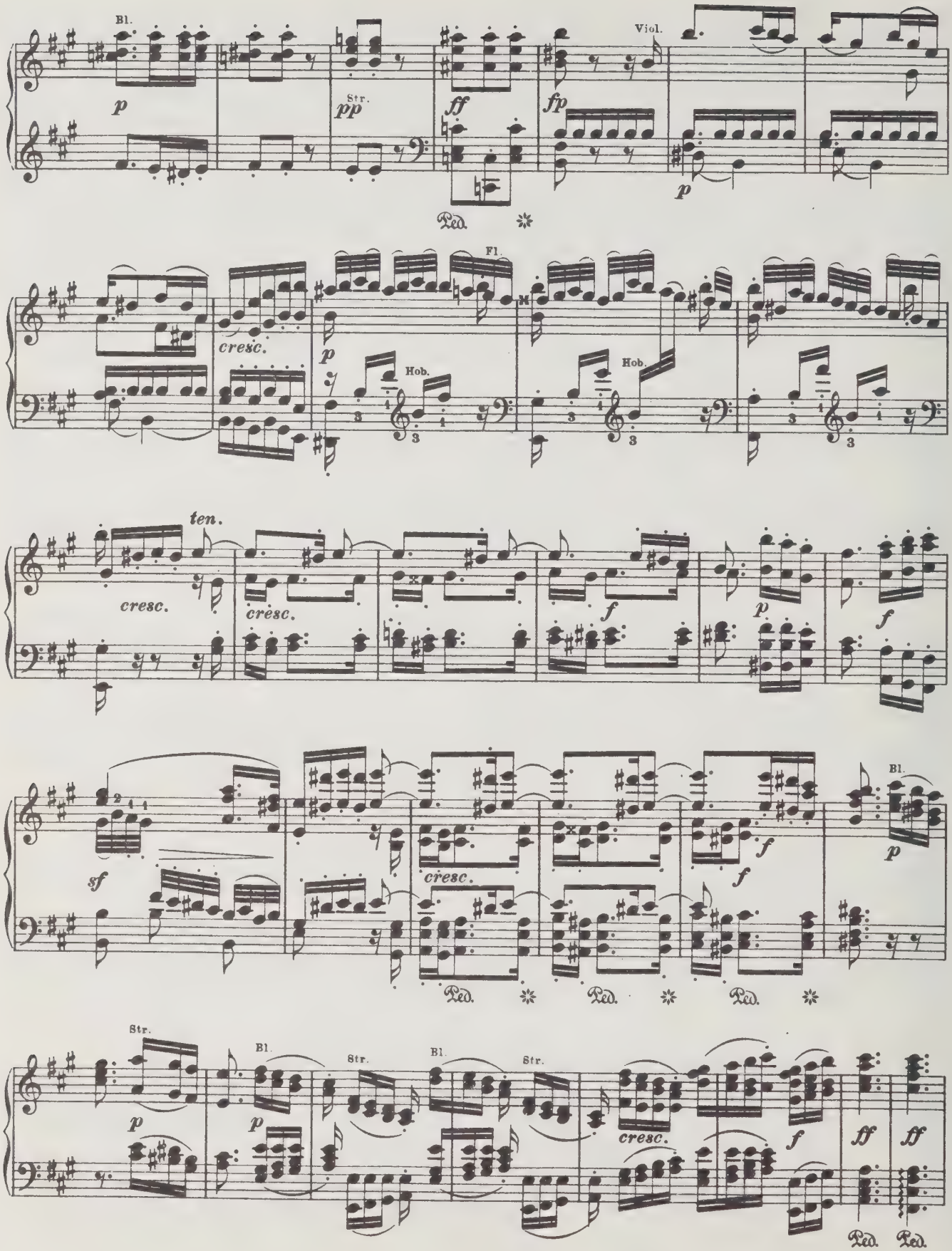

sf
ff marcato
marcatiss.
Ped.
ten.
ff
pp
cresc.
tr
fp
p

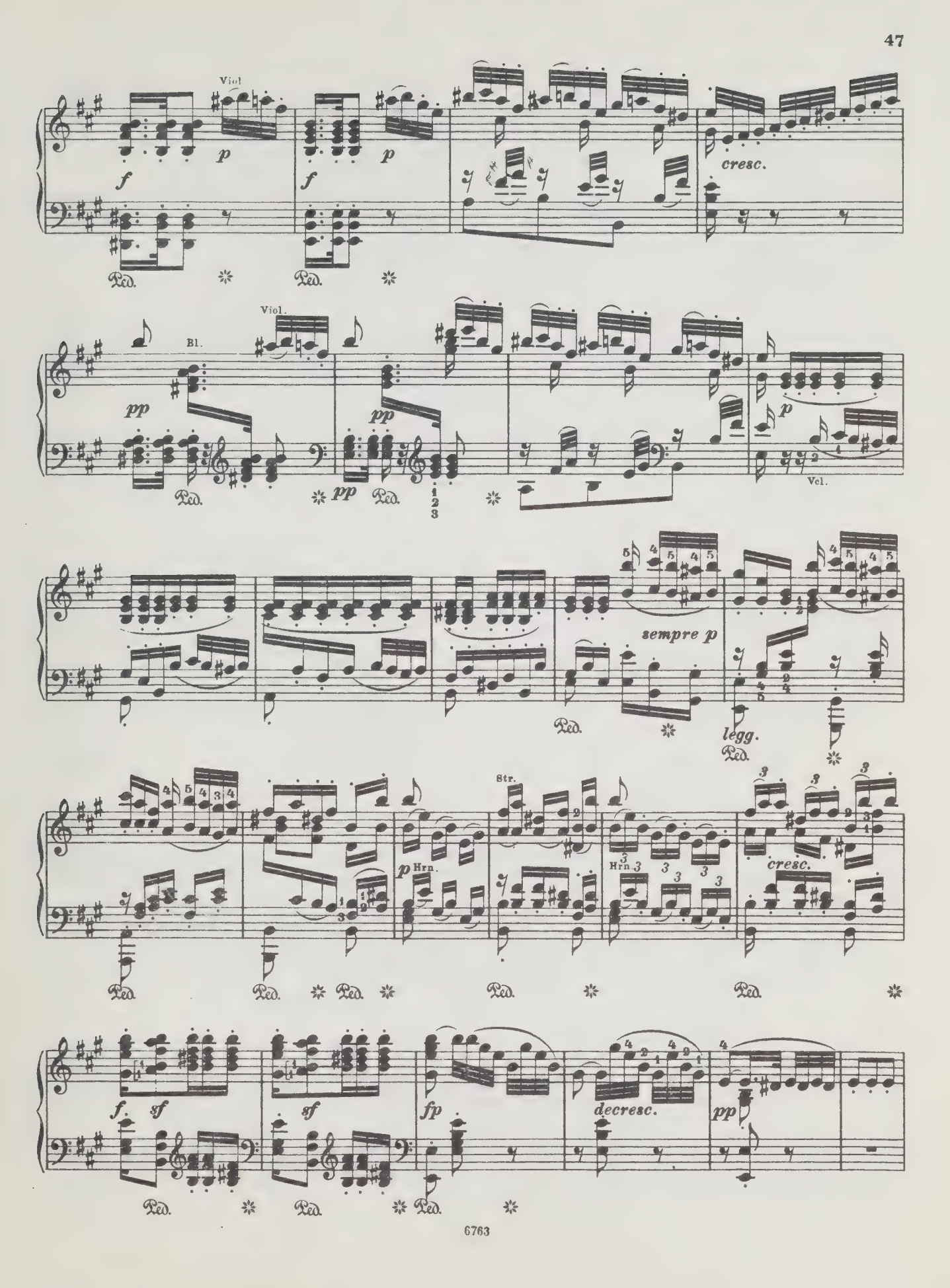

ff
Ped.
Ossia
p
sf
ff
Hob. Klar.
Fl. Hob.
f
sf marcato

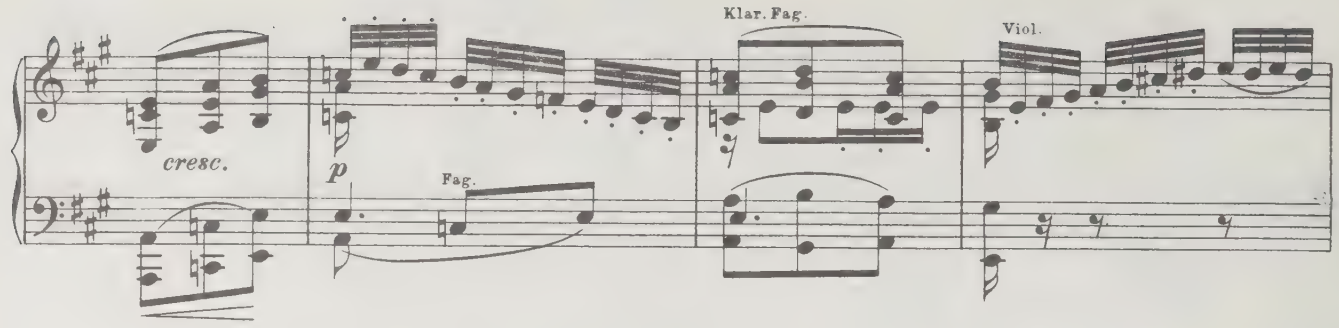

fp
p
ff
p
ff
p
Ped.
Ossia:
m.s.
ff
p
ff
marcatissimo
ff
Ped.

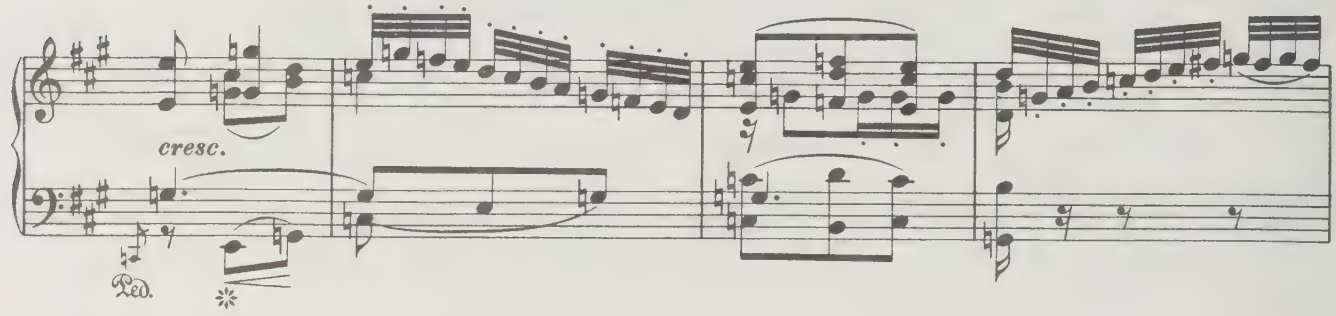

sf
sf
Ped.
ff sempre
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
ten.
f
sf ten.
Bl.
Str.
Bl.
Str.
ff

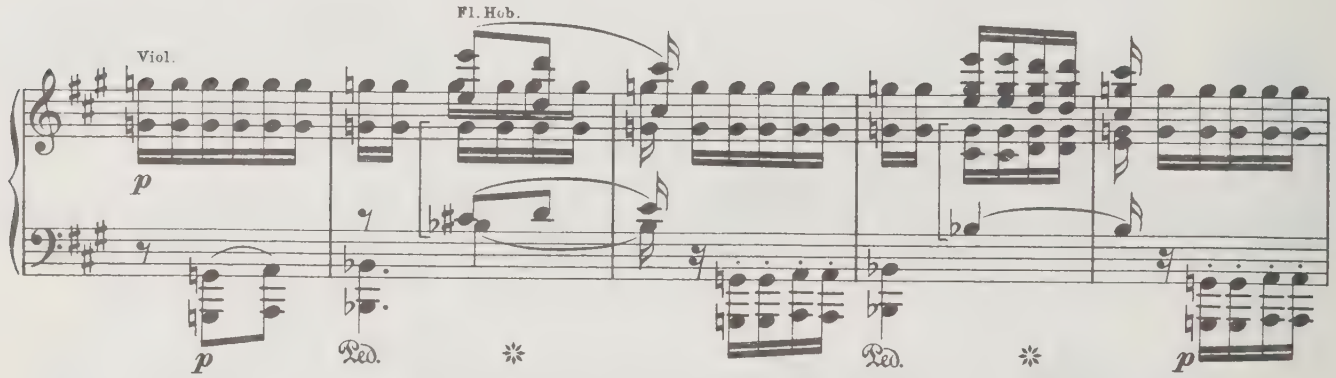

Larghetto (♪. 92)
Str.
tr
cresc.
Fag.
Klar. u. Hrn.
Ped.
Viol.
Klar. Hrn.
sf
Hob.

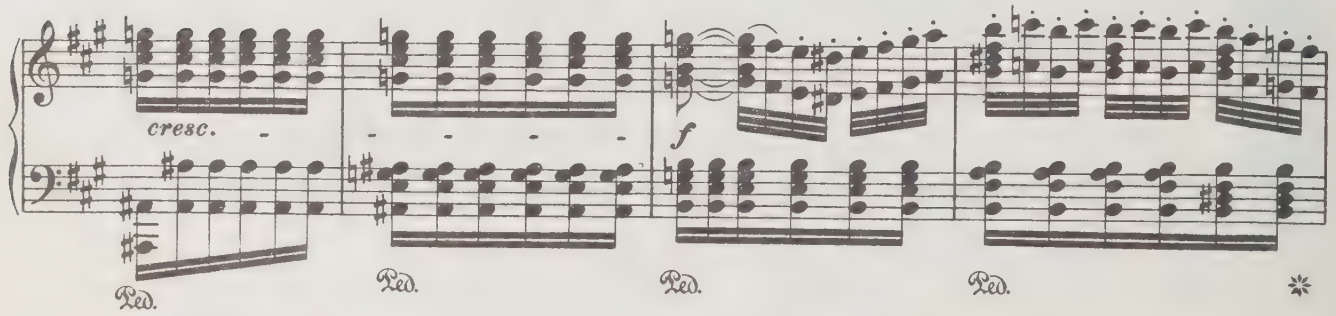

Bl.
p
Str.
pp
ff
fp
Viol.
p
Ped.
cresc.
p
Fl.
Hob.
Hob.
ten.
cresc.
cresc.
f
p
f
sf
cresc.
f
f
Bl.
p
Ped.
Ped.
Ped.
Str.
p
Bl.
p
Str.
Bl.
Str.
cresc.
f
ff
ff
Ped.
Ped.

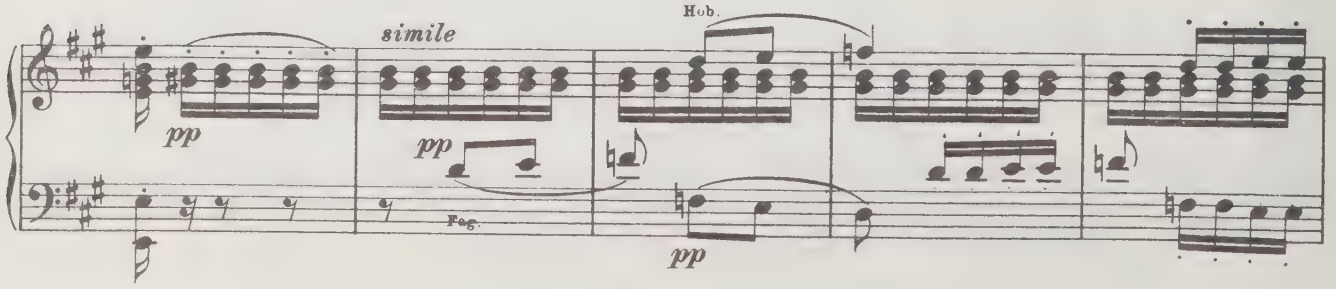

Viol
f
p
f
p
cresc.
Ped.
Bl.
Viol.
pp
pp
pp
p
Vcl.
sempre p
legg.
Str.
p Hrn.
Hrn.
cresc.
f.
sf
sf
fp
decresc.
pp

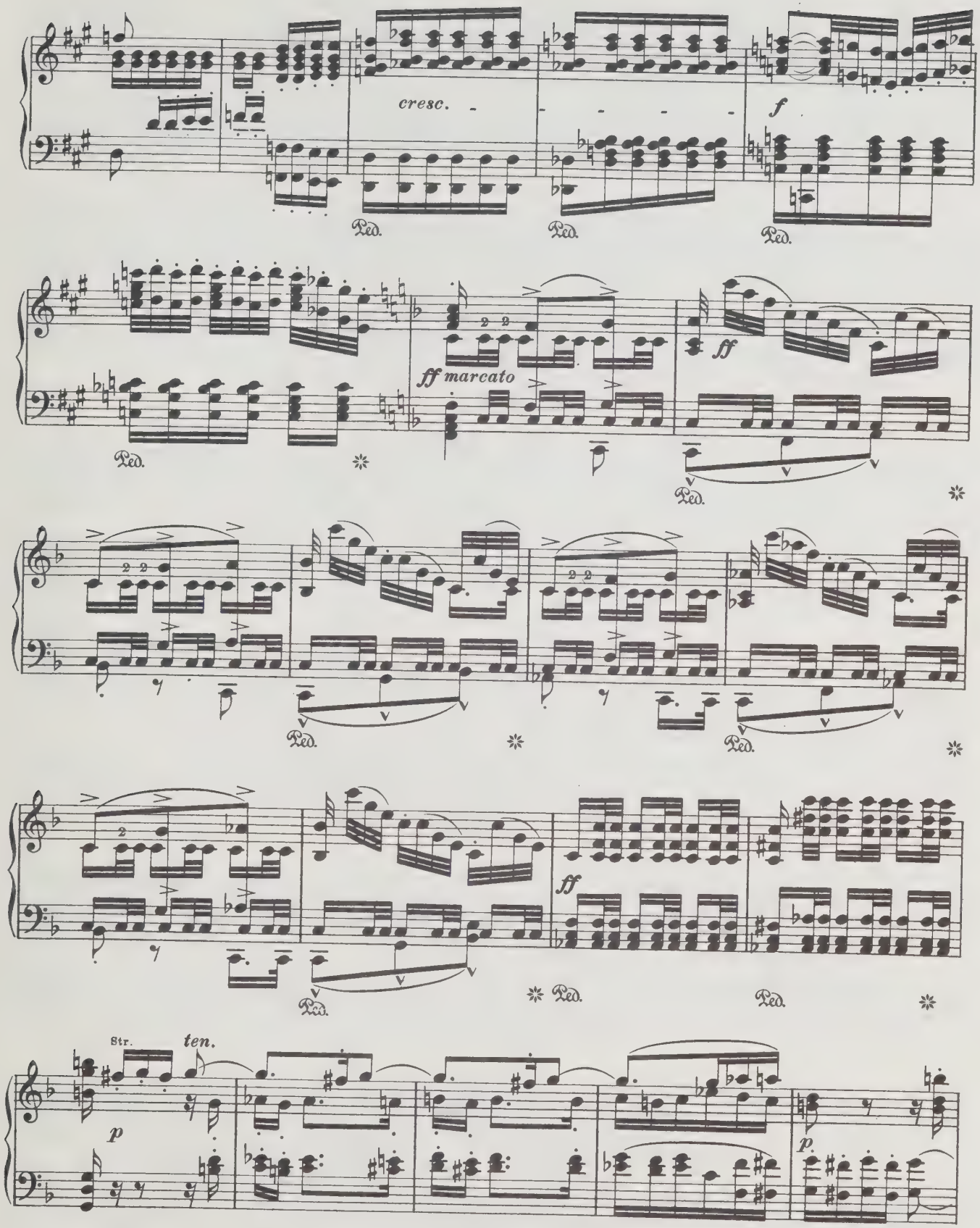

Klar. Fag.
Viol.
cresc.
p
Fag.

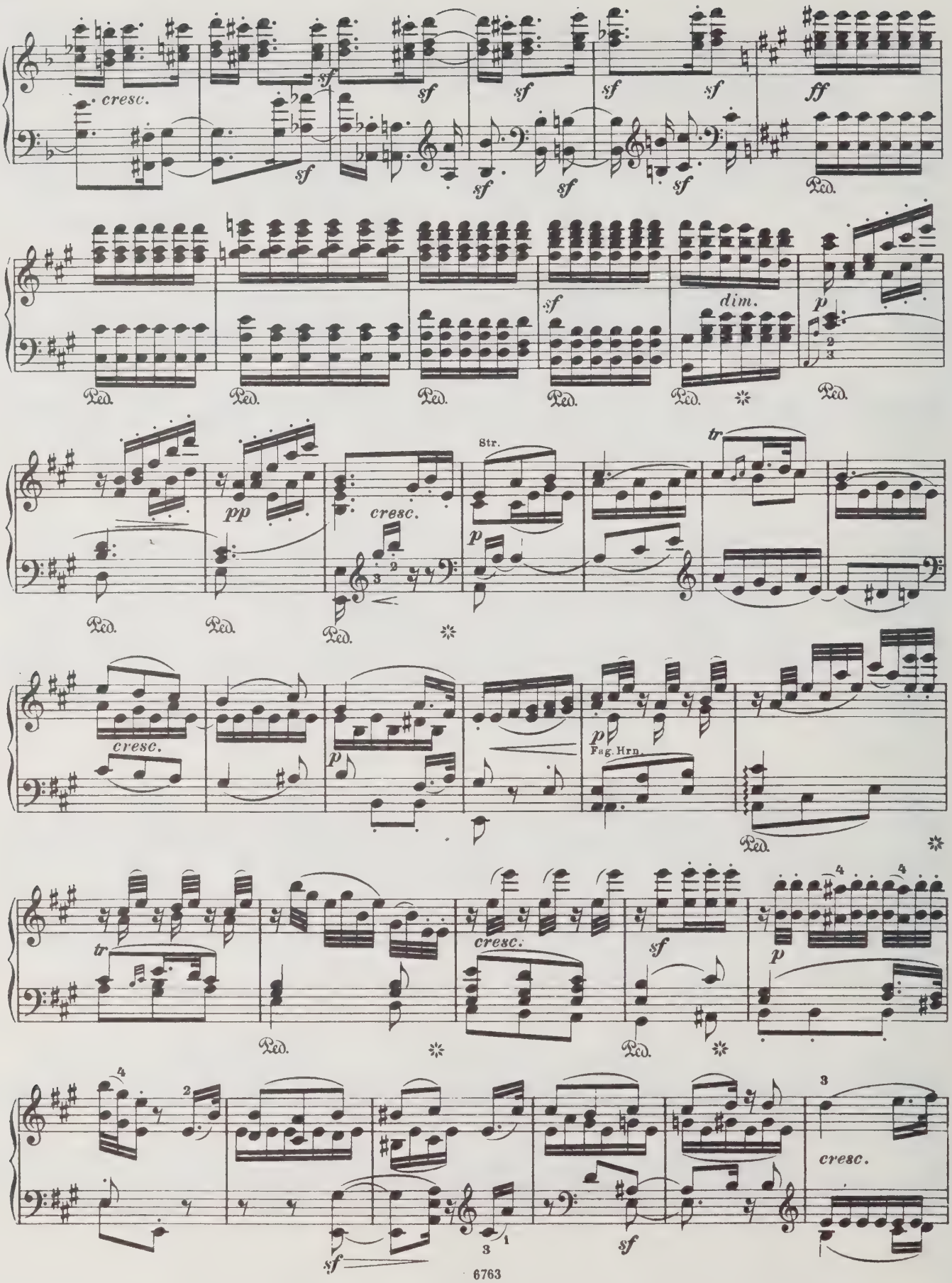

cresc.
Ped.

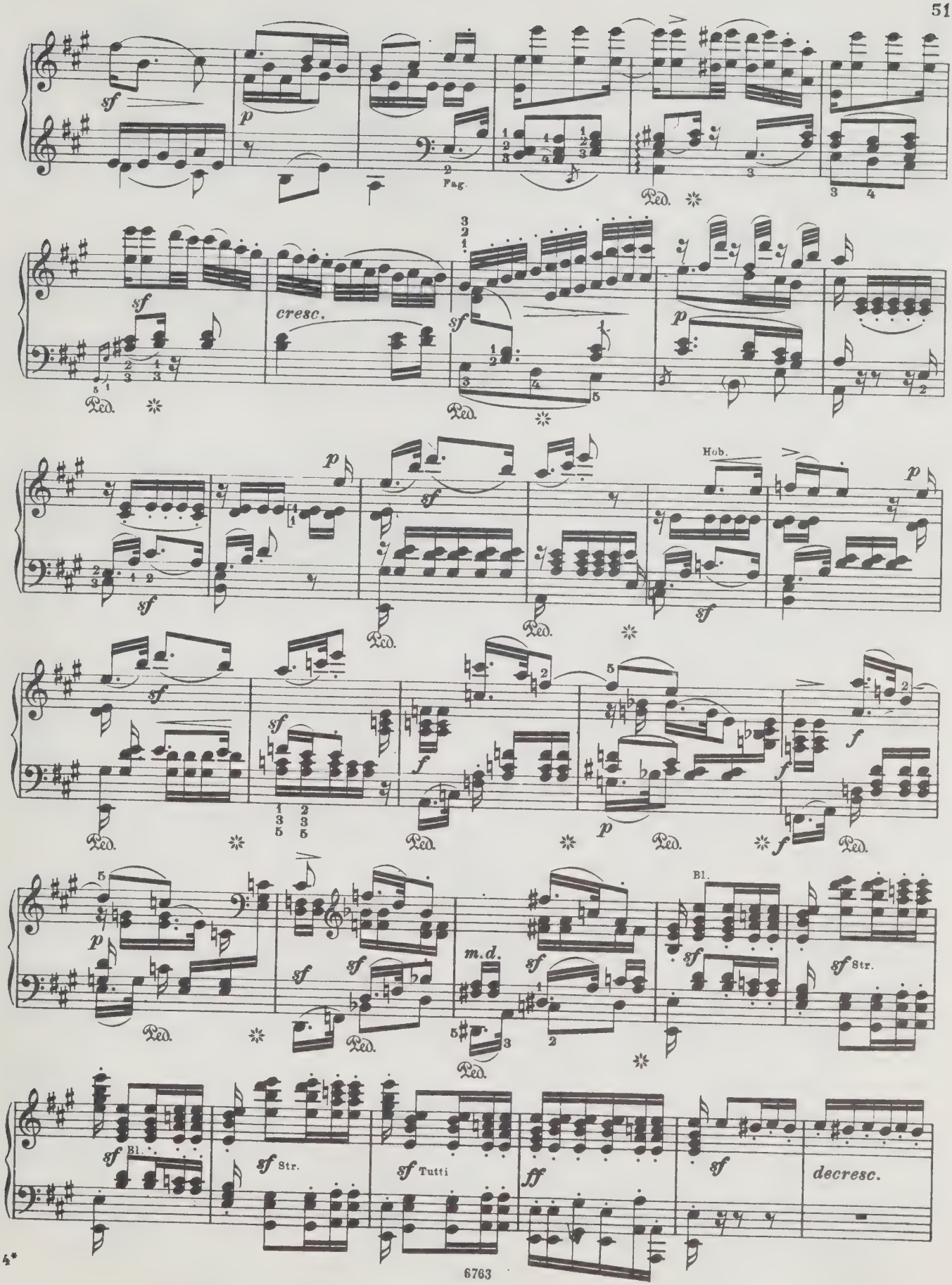

Fl. Hob.
Viol.
p
p
Ped.
Ped.
p

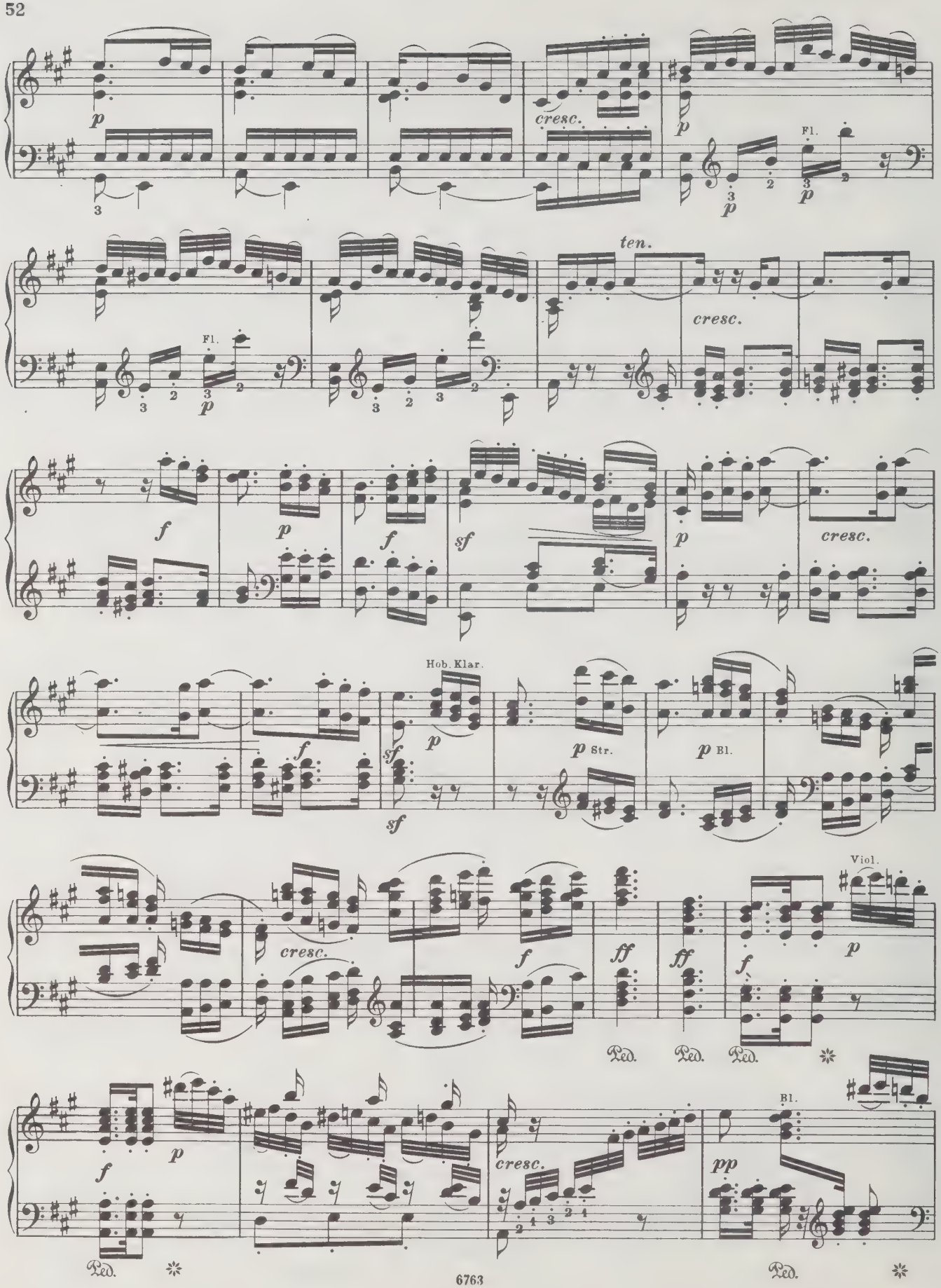

cresc.
f
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

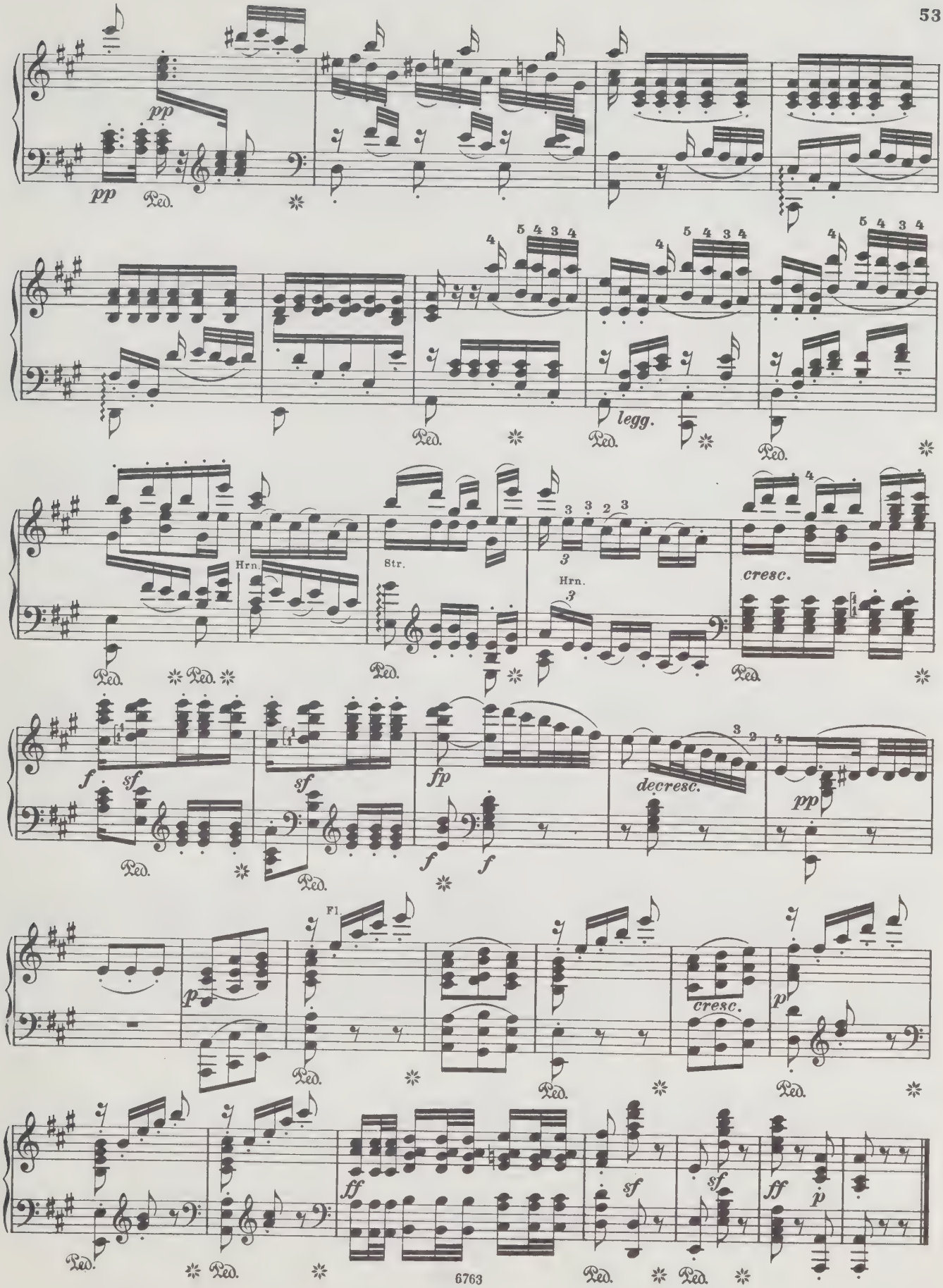

simile
Hob.
pp
pp
Fag.
pp


cresc.
f
Ped.
ff marcato
ff
Str.
ten.
p

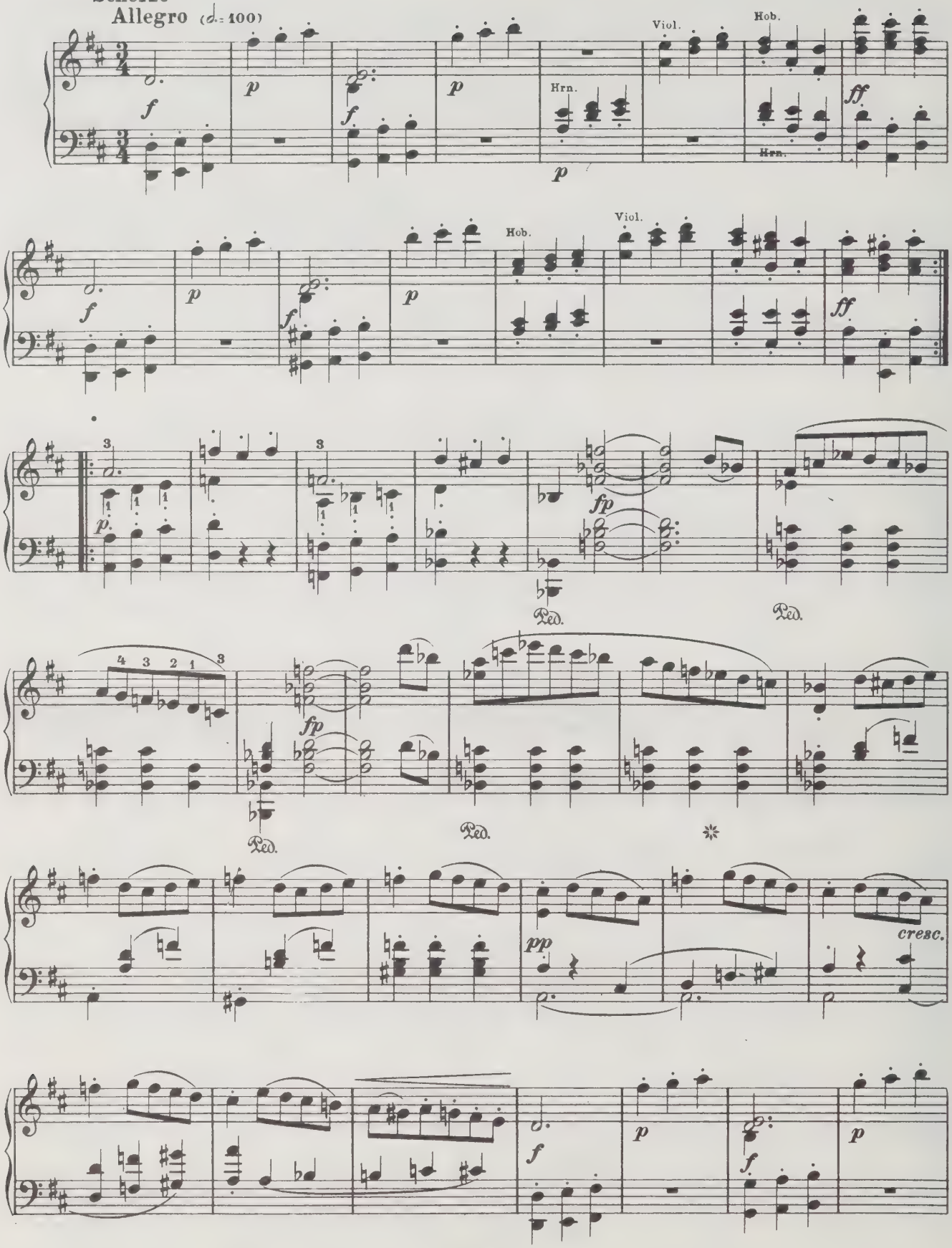

cresc.
sf
ff
Ped.
dim.
p
pp
Str.
tr
Fag. Hrn.

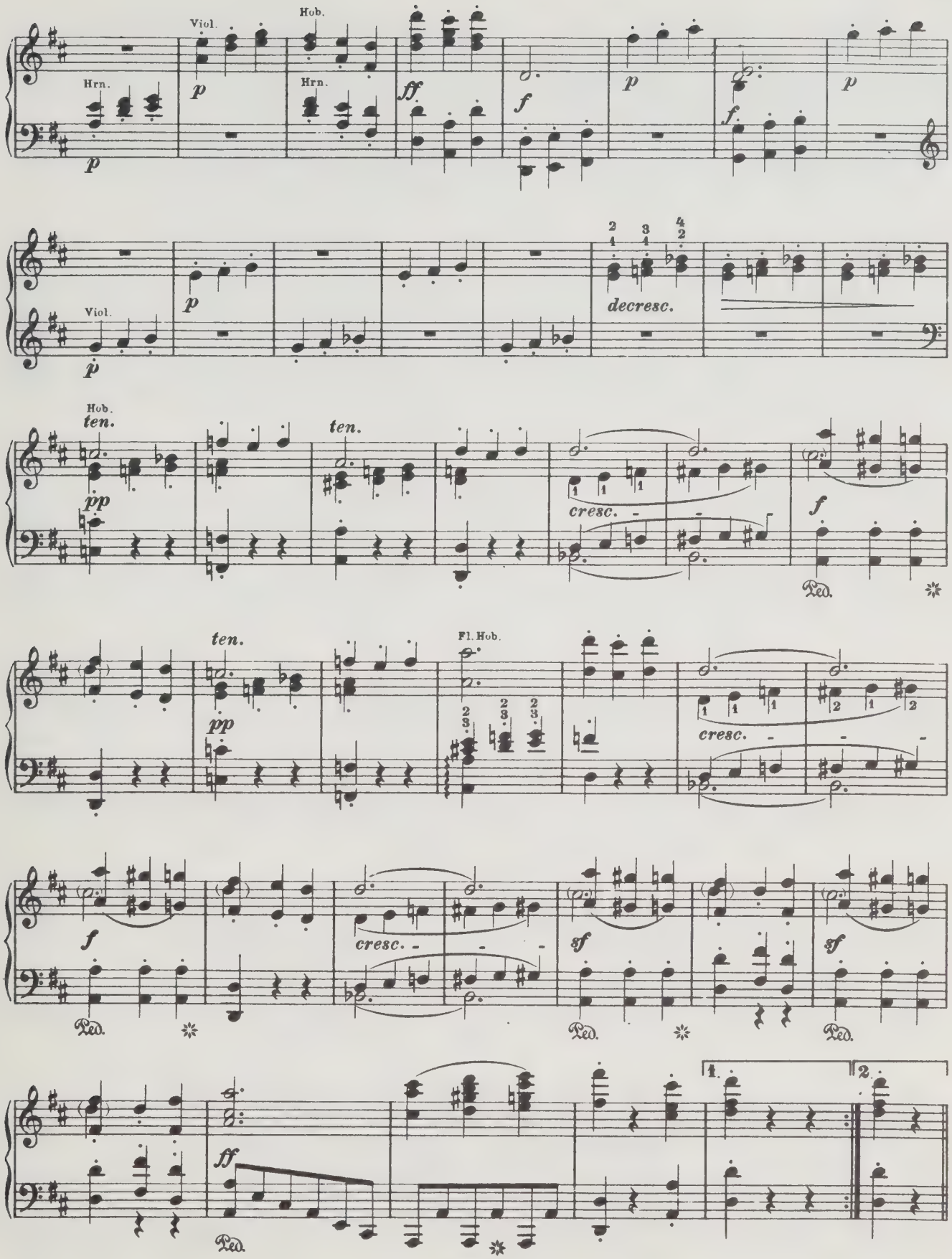

sf
p
Fag.
Ped.
cresc.
Hob.
f
m.d.
Bl.
Str.
Tutti
ff
decresc.

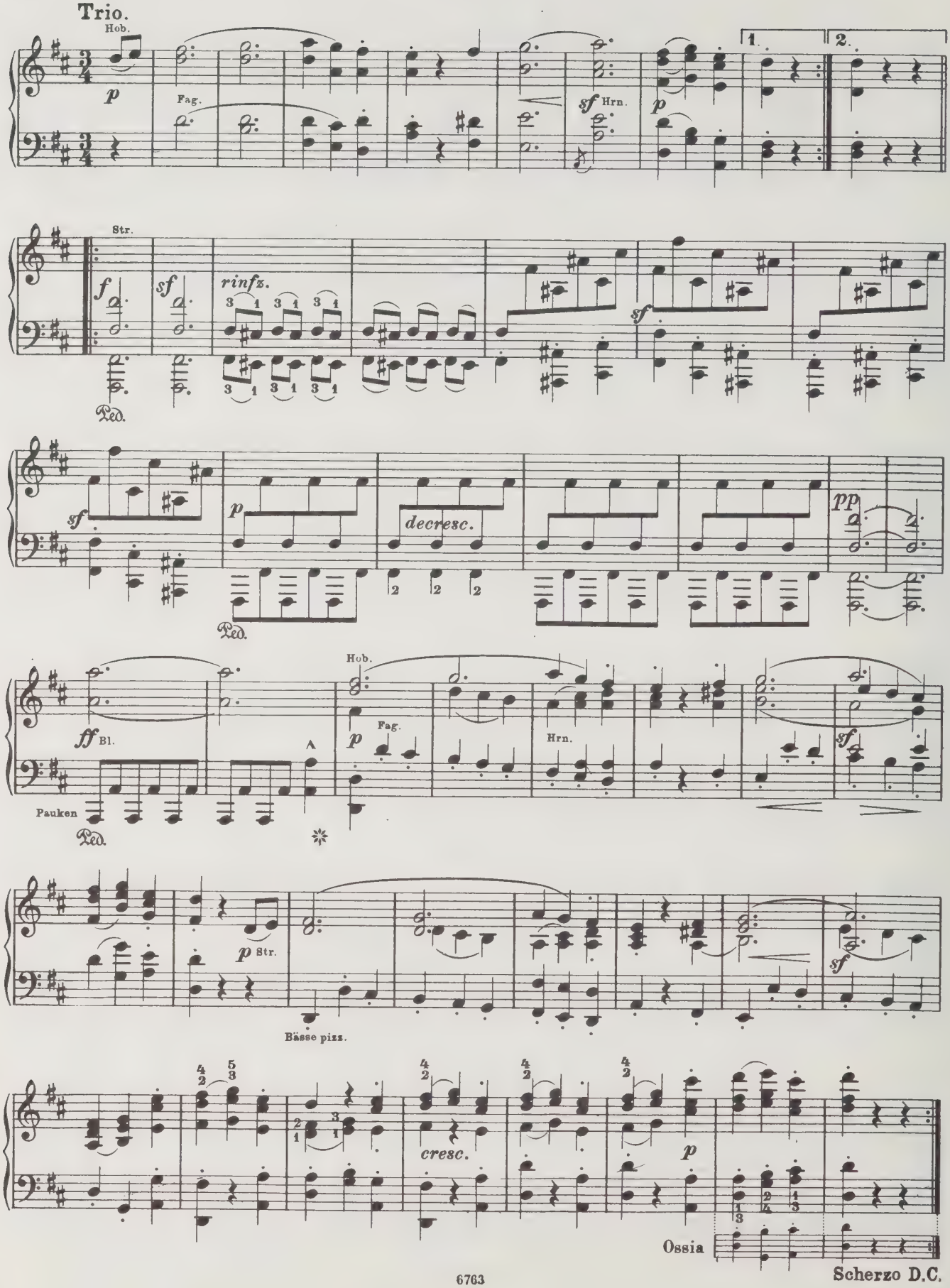

p
cresc.
p
Fl.
p
p
Fl.
p
ten.
cresc.
f
p
f
sf
p
cresc.
f
sf
sf
Hob. Klar.
p
p Str.
p Bl.
cresc.
f
ff
ff
f
Viol.
p
Ped.
Ped.
Ped.
f
p
cresc.
pp
Bl.
Ped.
Ped.

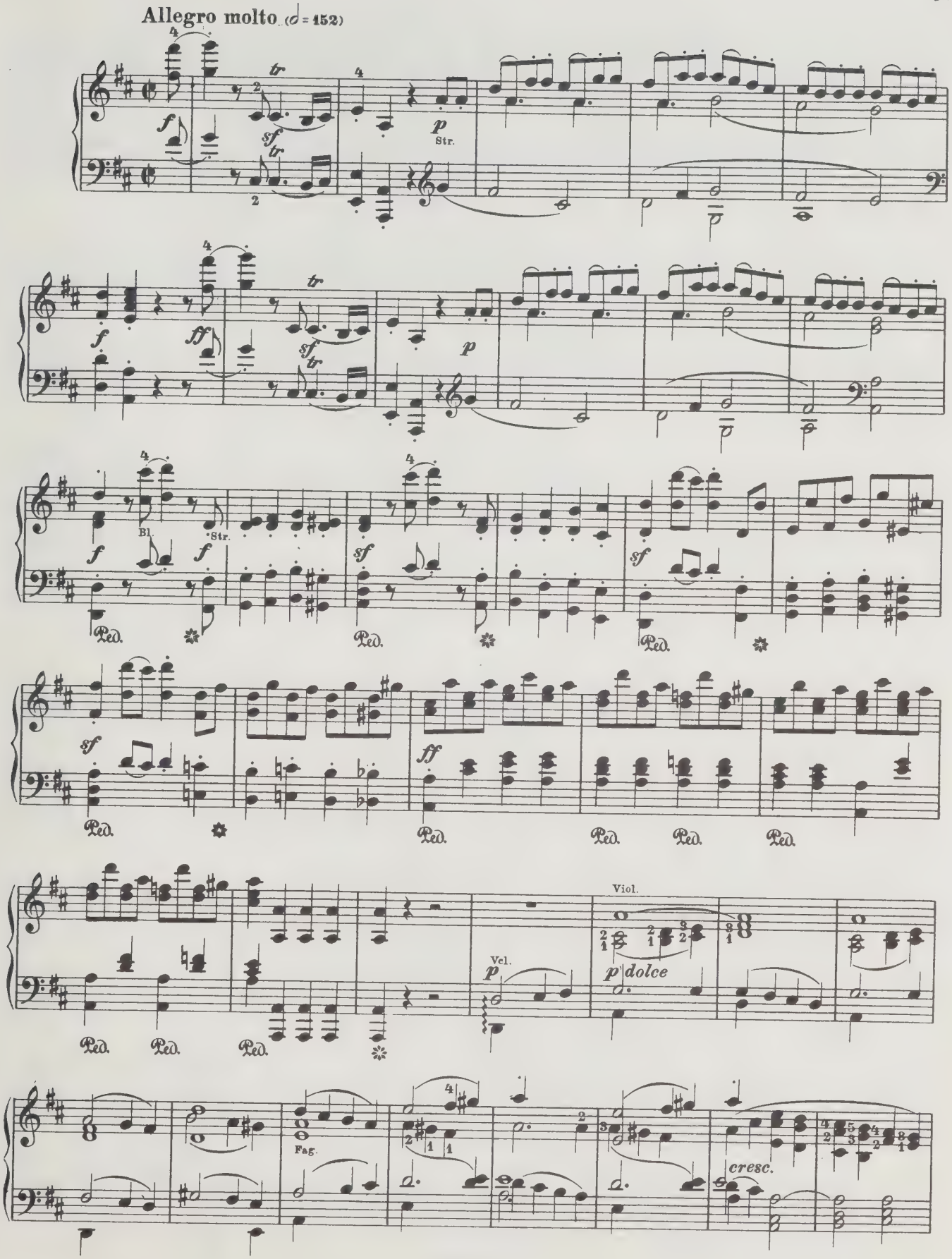

pp
pp
Ped.
legg.
Hrn.
Str.
Hrn.
cresc.
f
sf
sf
fp
f
f
decresc.
pp
Fl.
p
cresc.
p
ff
sf
sf
ff
p

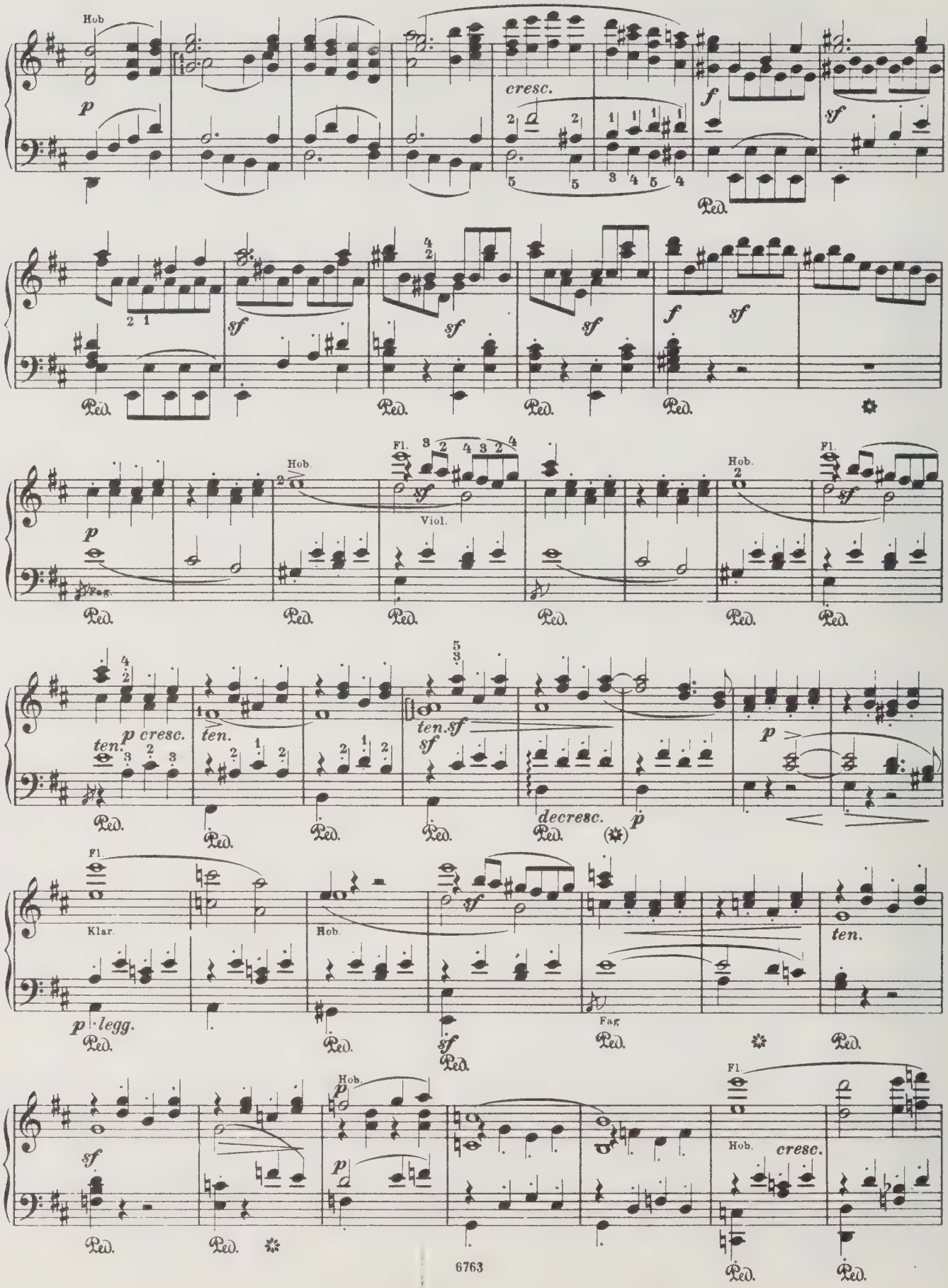
Scherzo
Allegro (♩= 100)

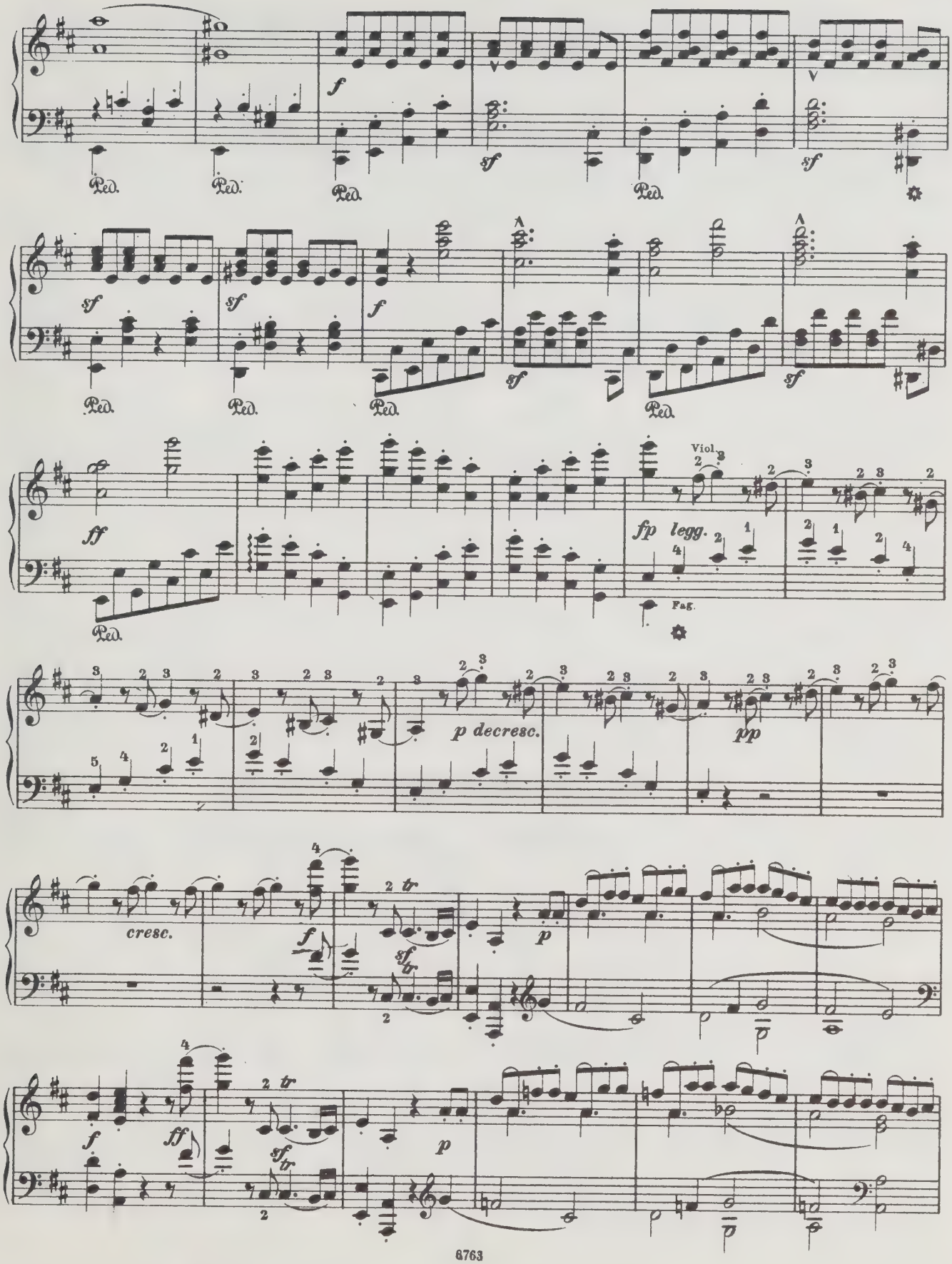


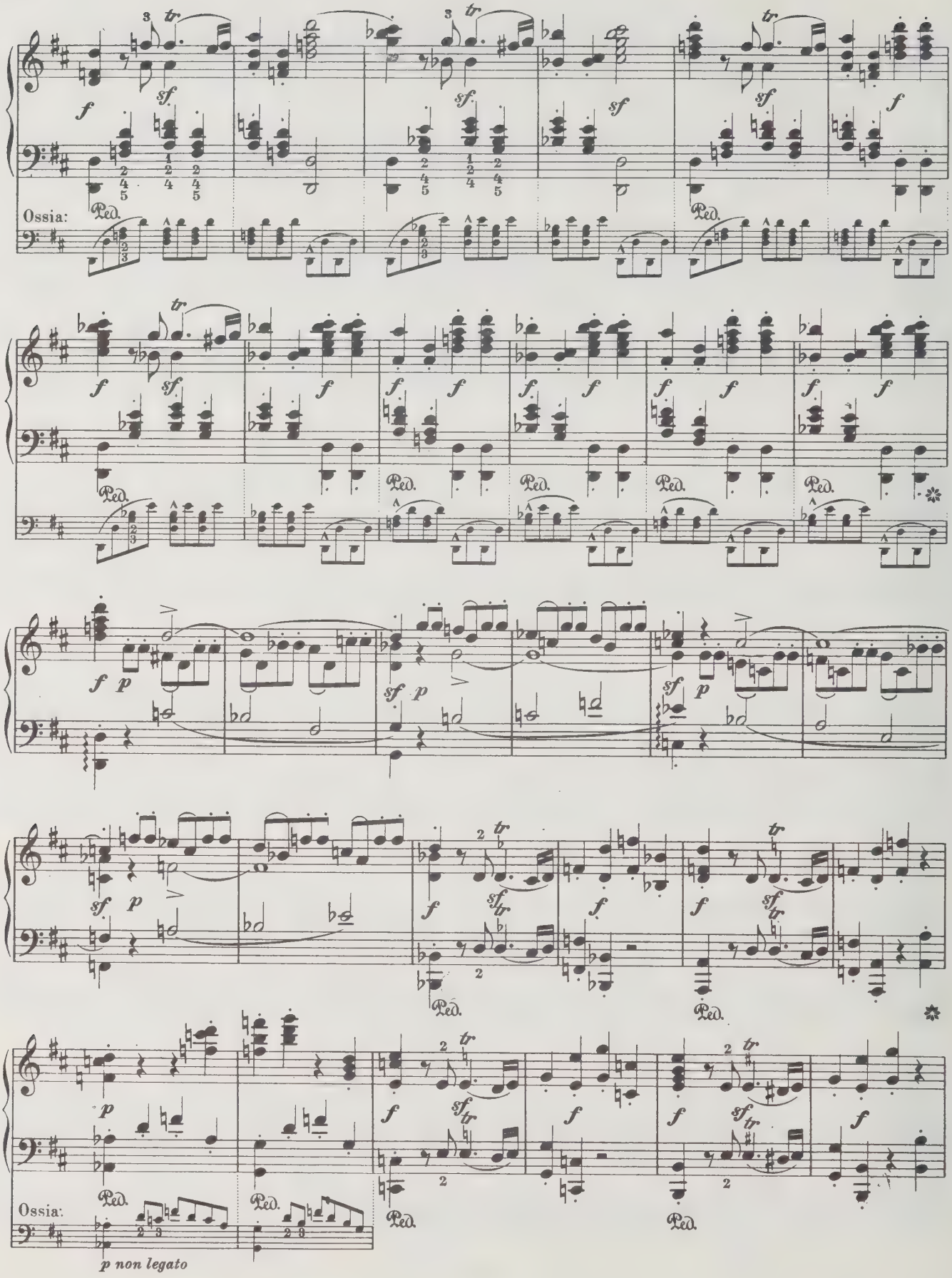

Hrn.
Viol.
Hob.
Hrn.
p
ff
f
p
f
p
Viol.
p
p
decresc.
Hob.
ten.
pp
ten.
cresc.
f
Ped.
ten.
pp
Fl. Hob.
cresc.
f
cresc.
sf
sf
Ped.
Ped.
Ped.
ff
Ped.
1.
2.

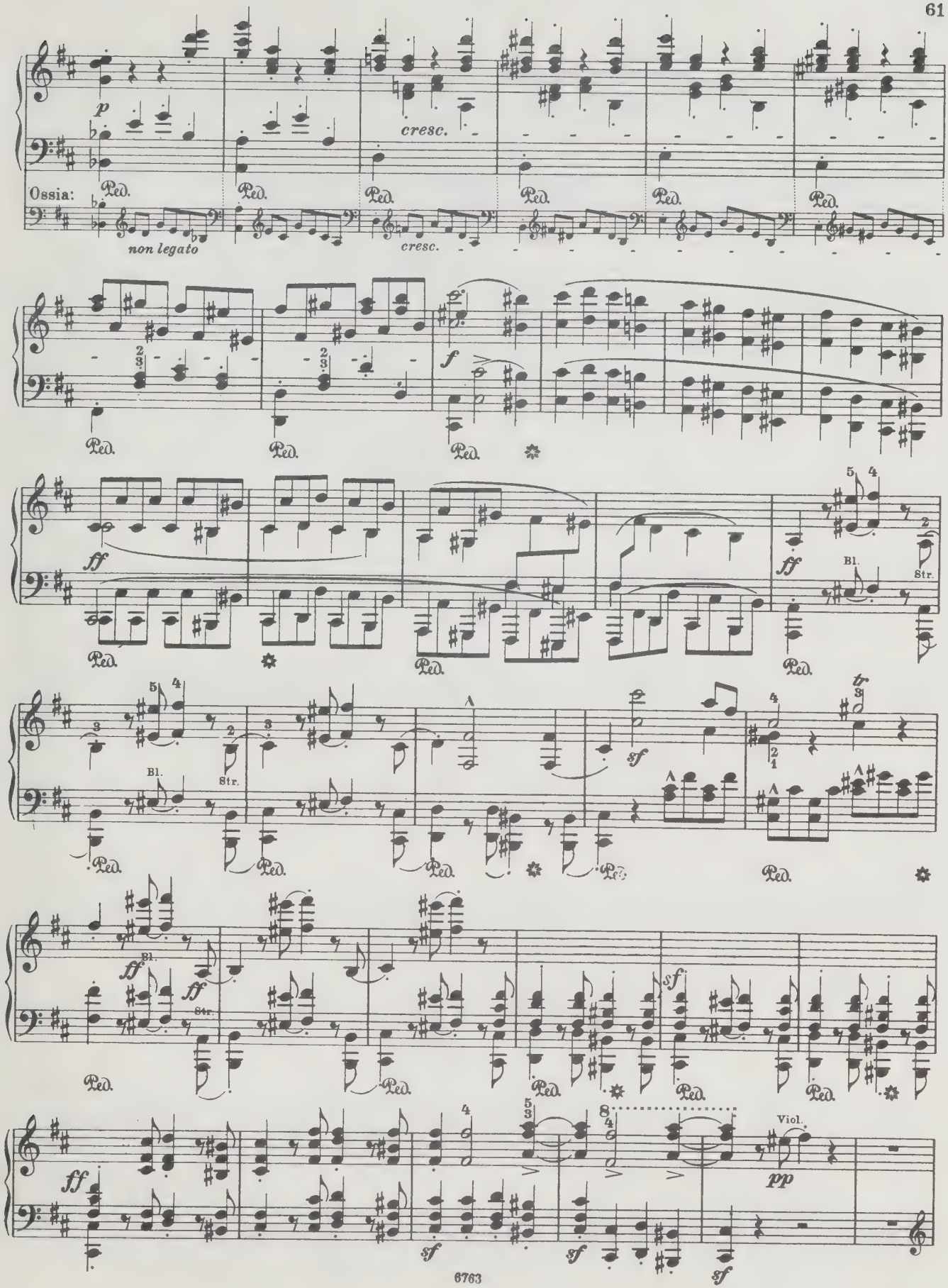

Trio.
Hob.
p
Fag.
sf Hrn.
p
1.
2.
Str.
f
sf
rinfz.
sf
Ped.
sf
p
decresc.
Ped.
pp
ff Bl.
Pauken
Ped.
Hob.
p
Fag.
Hrn.
sf
p Str.
Bässe pizz.
sf
cresc.
p
Ossia
Scherzo D.C.

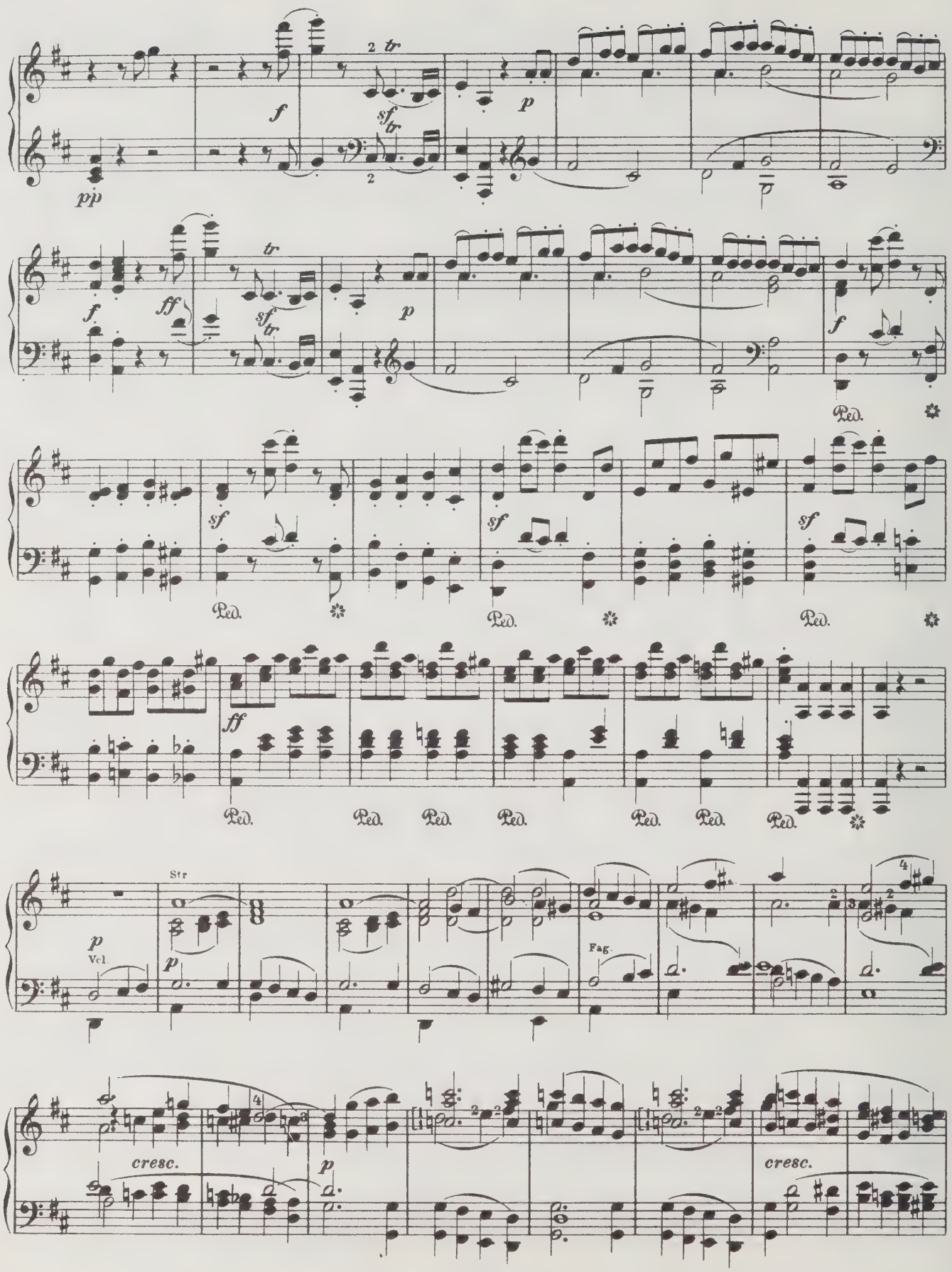

Allegro molto (𝅗𝅥 = 152)
f
sf
tr
p
Str.
ff
Bl.
Ped.
sf
ff
Vcl.
Viol.
p dolce
Fag.
cresc.

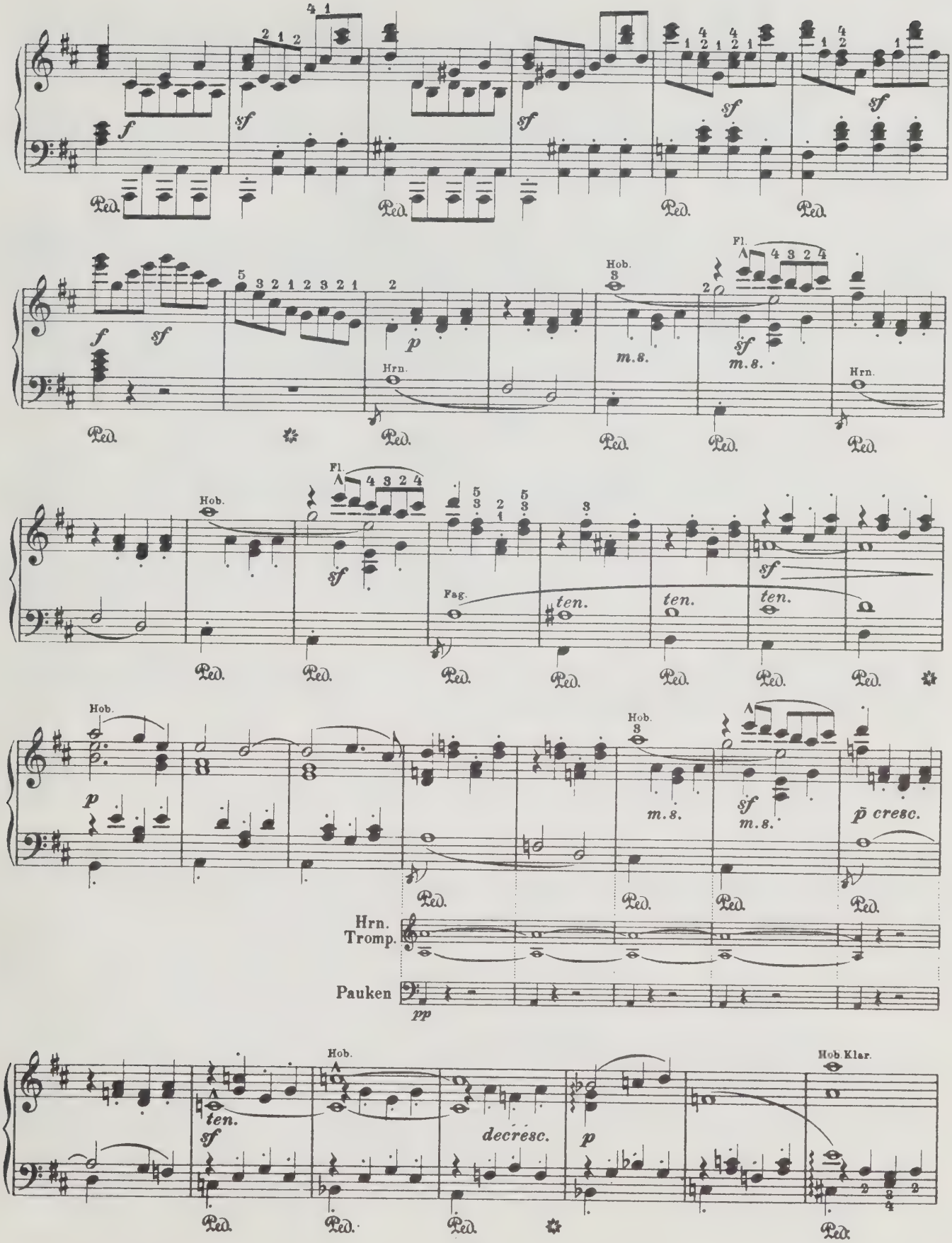

Hob
p
cresc.
f
sf
Ped.
Fl.
Hob.
Viol.
Fag.
ten.
p cresc.
decresc.
Klar.
p legg.
Fag
cresc.

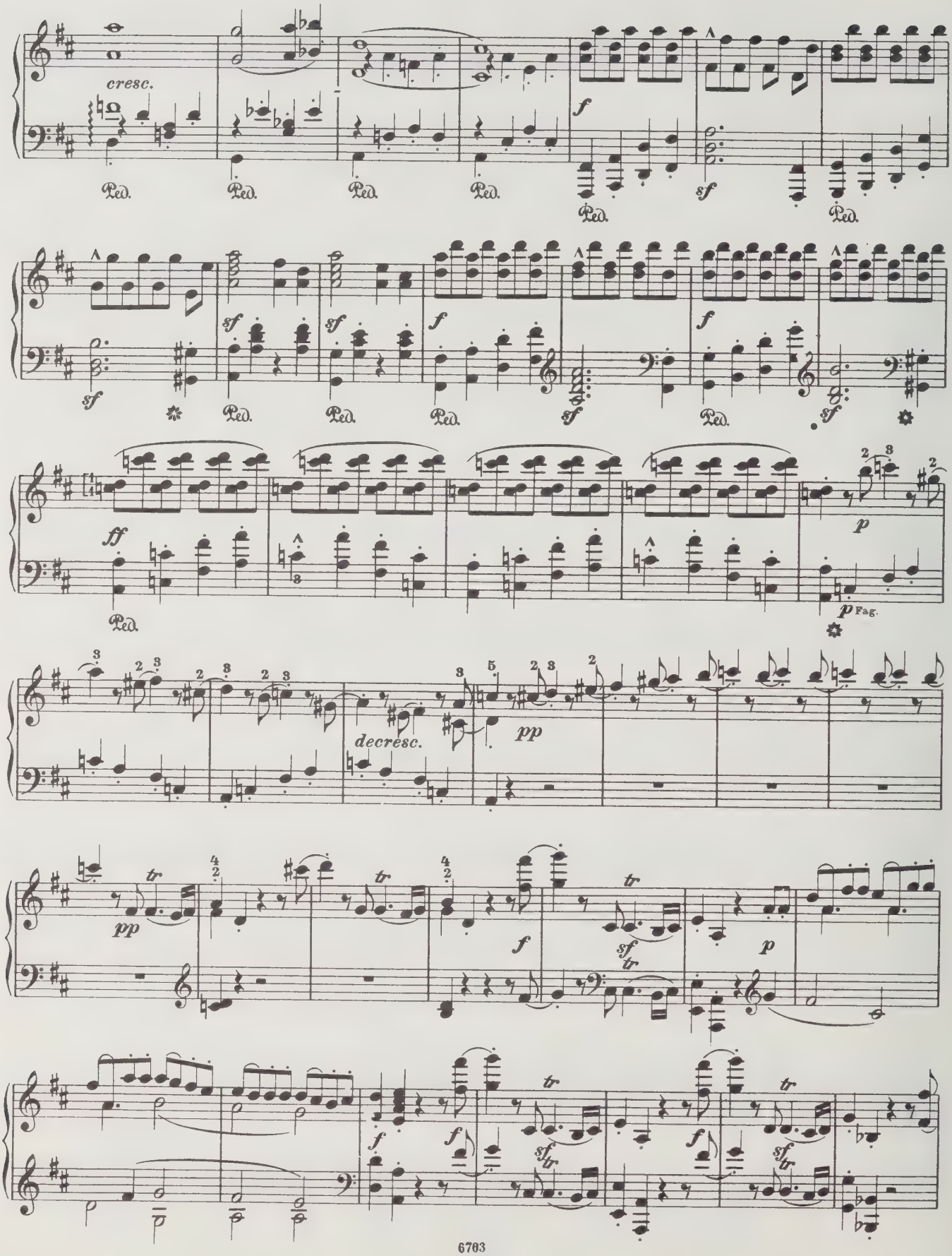

Ped.
f
sf
ff
Viol.
fp legg.
Fag.
p decresc.
pp
cresc.
tr
p

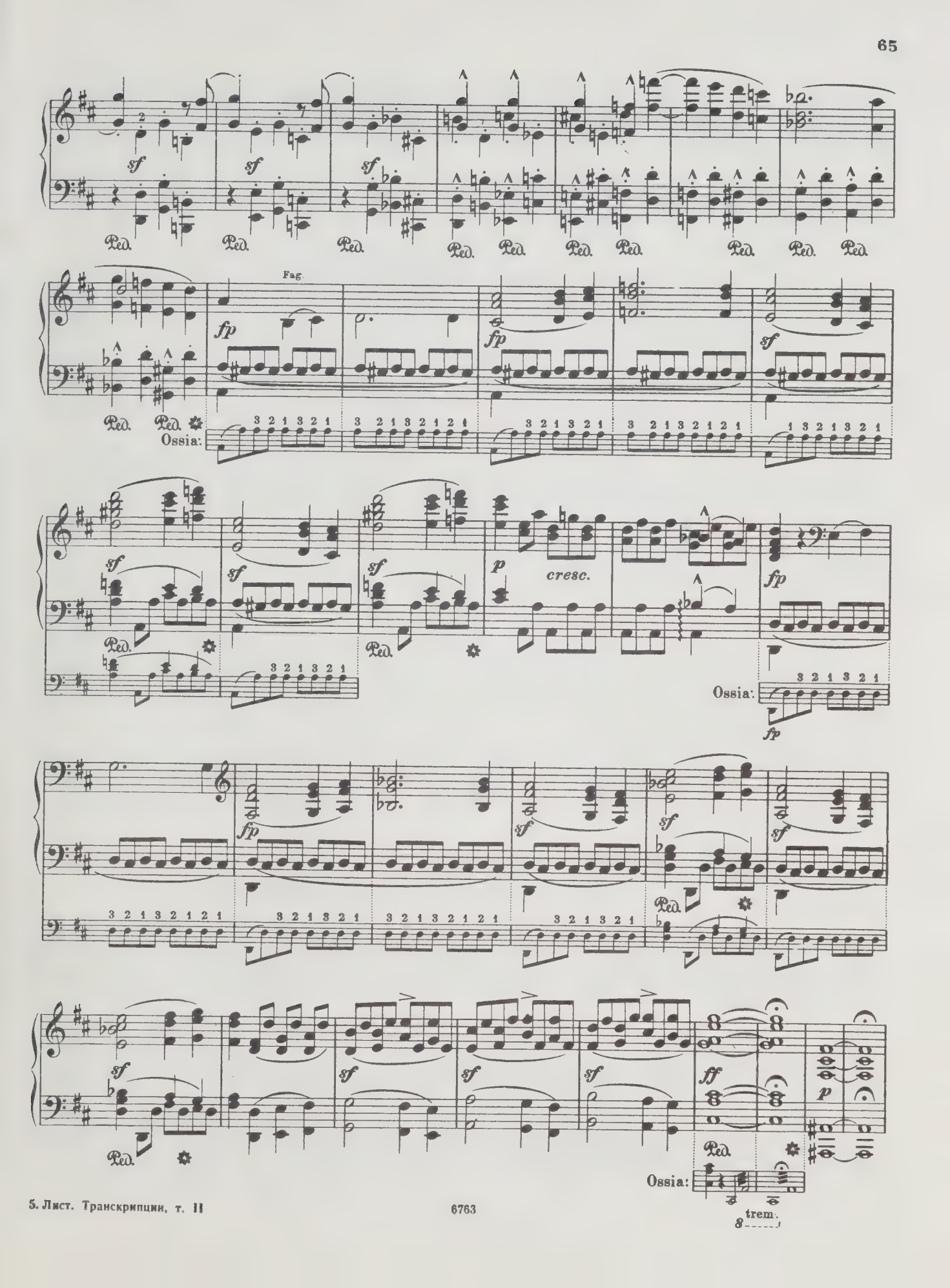

Ossia:
Ped.
Ossia:
p non legato

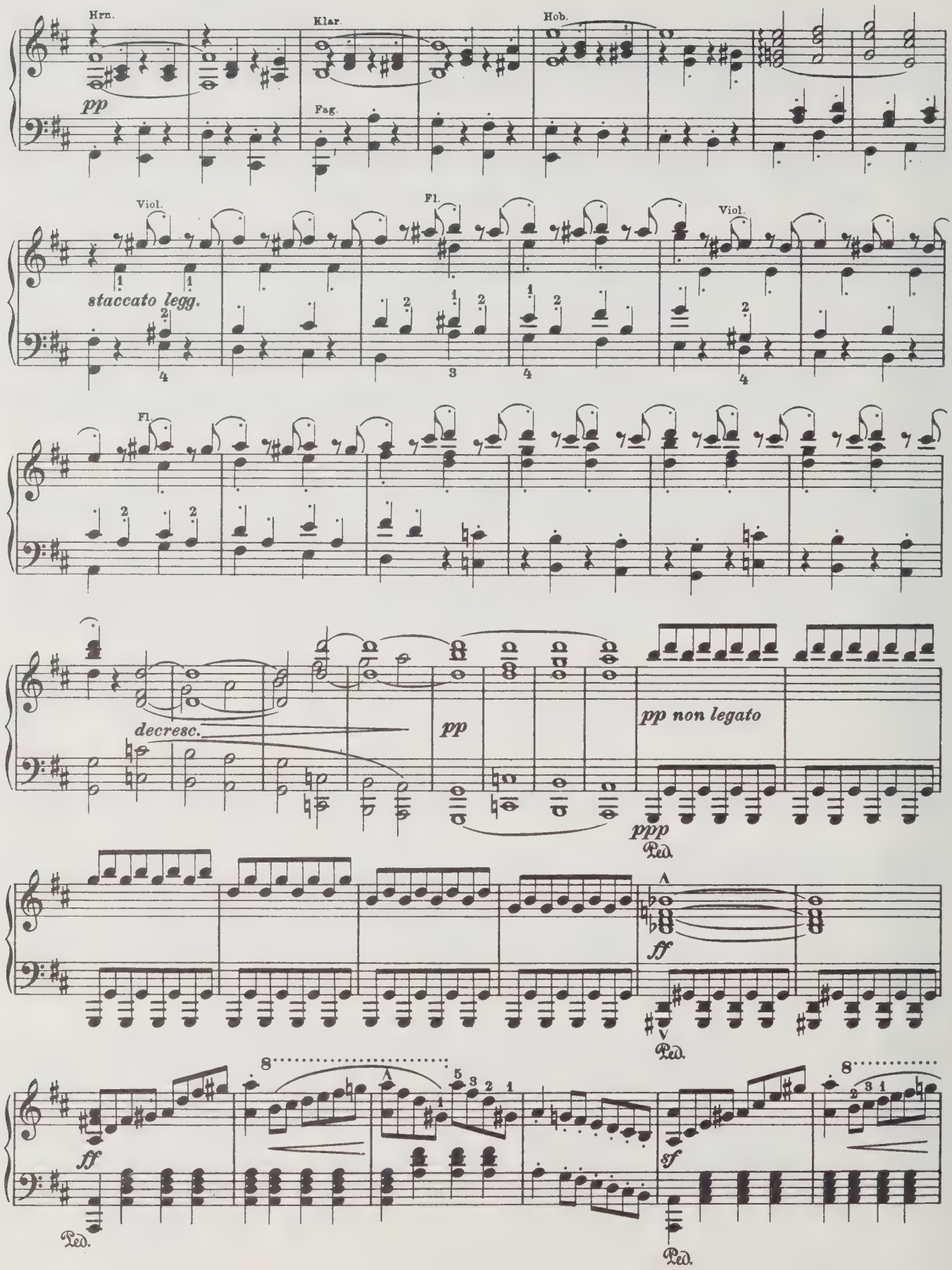

p
cresc.
Ped.
Ossia:
non legato
cresc.
f
ff
Bl.
Str.
sf
tr
Viol.
pp

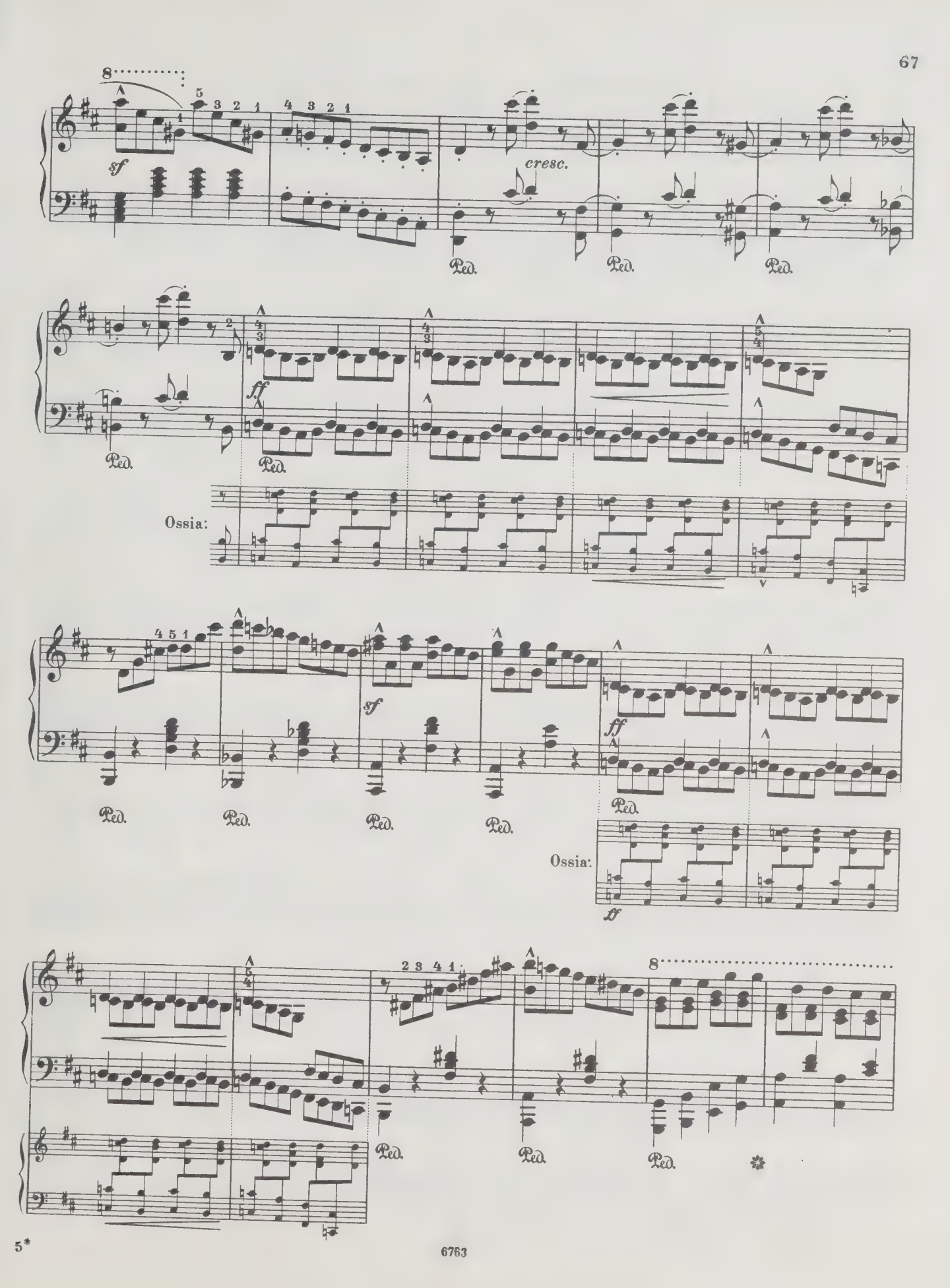

pp
f
tr
sf
p
ff
Ped.
Str
Vcl.
Fag.
cresc.

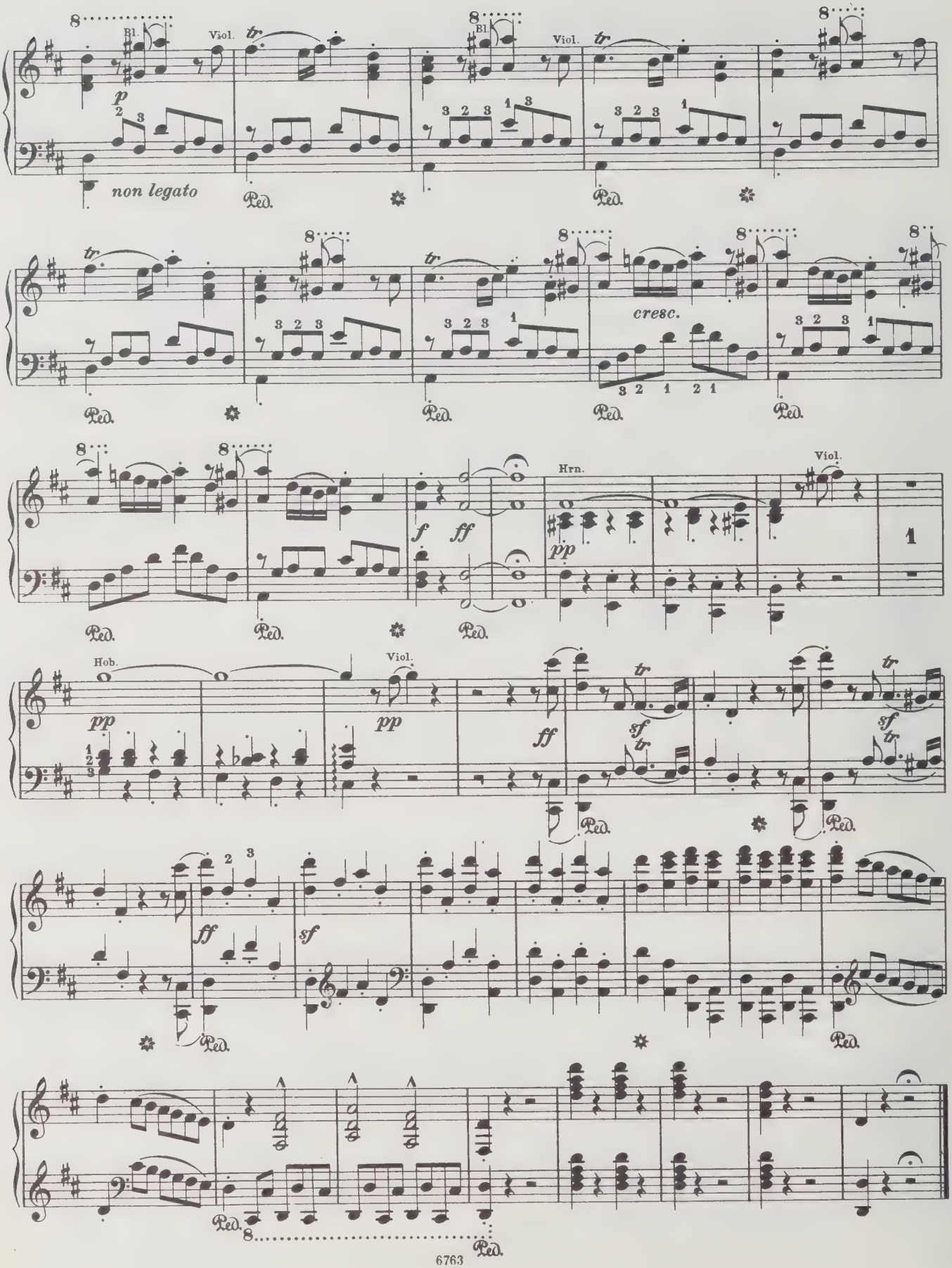

Hob.
Fl.
Hrn.
Fag.
ten.
m.s.
p cresc.
Hrn.
Tromp.
Pauken
pp
decresc.
Hob. Klar.


cresc.
f
sf
ff
p
Fag.
decresc.
pp
tr


sf
Ped.
Fag.
fp
Ossia:
cresc.
p
ff
trem.


Hrn.
Klar.
Hob.
pp
Fag.
Viol.
Fl.
Viol.
staccato legg.
Fl.
decresc.
pp
pp non legato
ppp
Ped.
ff
Ped.
ff
Ped.
sf
Ped.

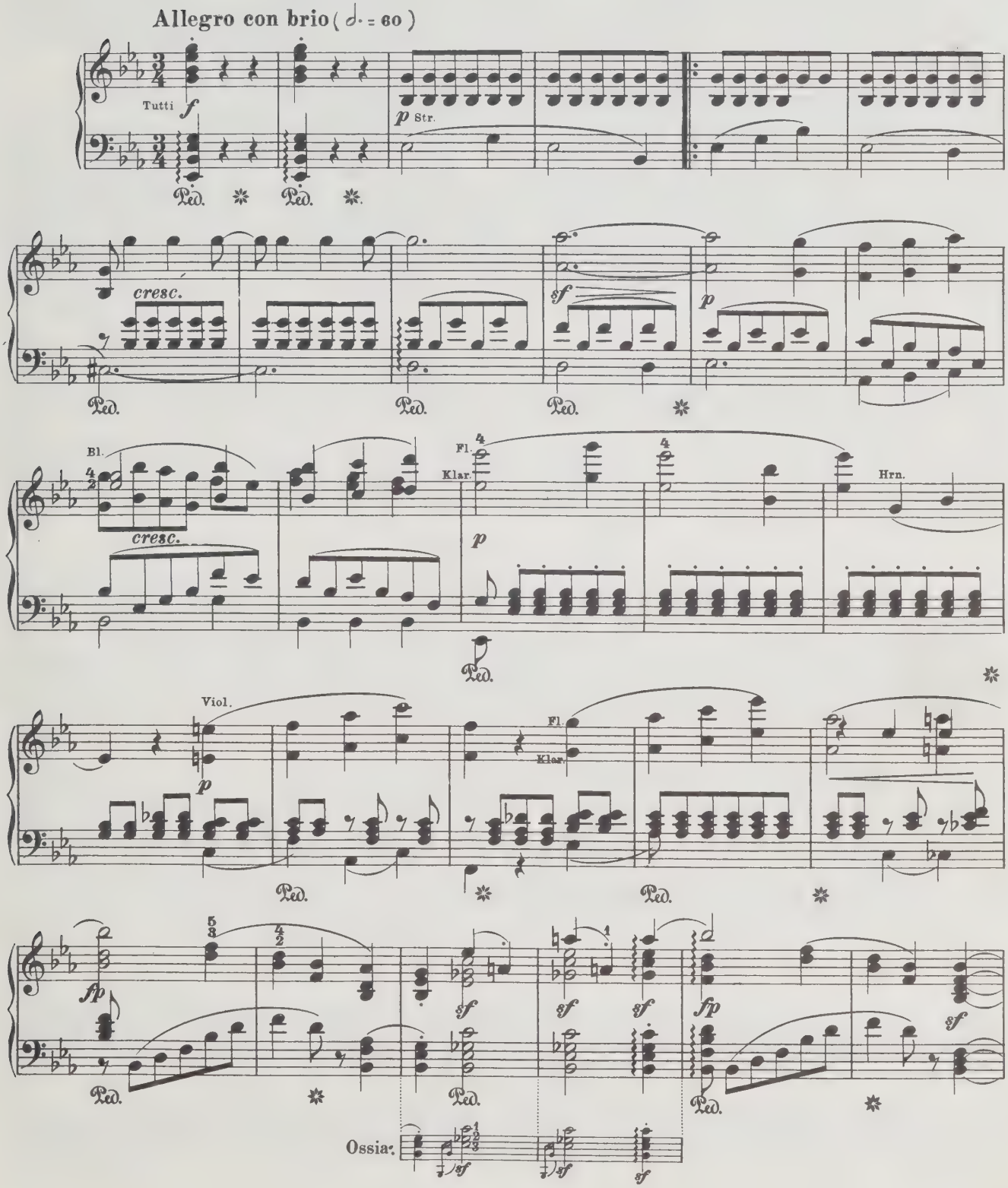

sf
cresc.
Ped.
ff
Ossia:
sf
ff
Ossia:
ff

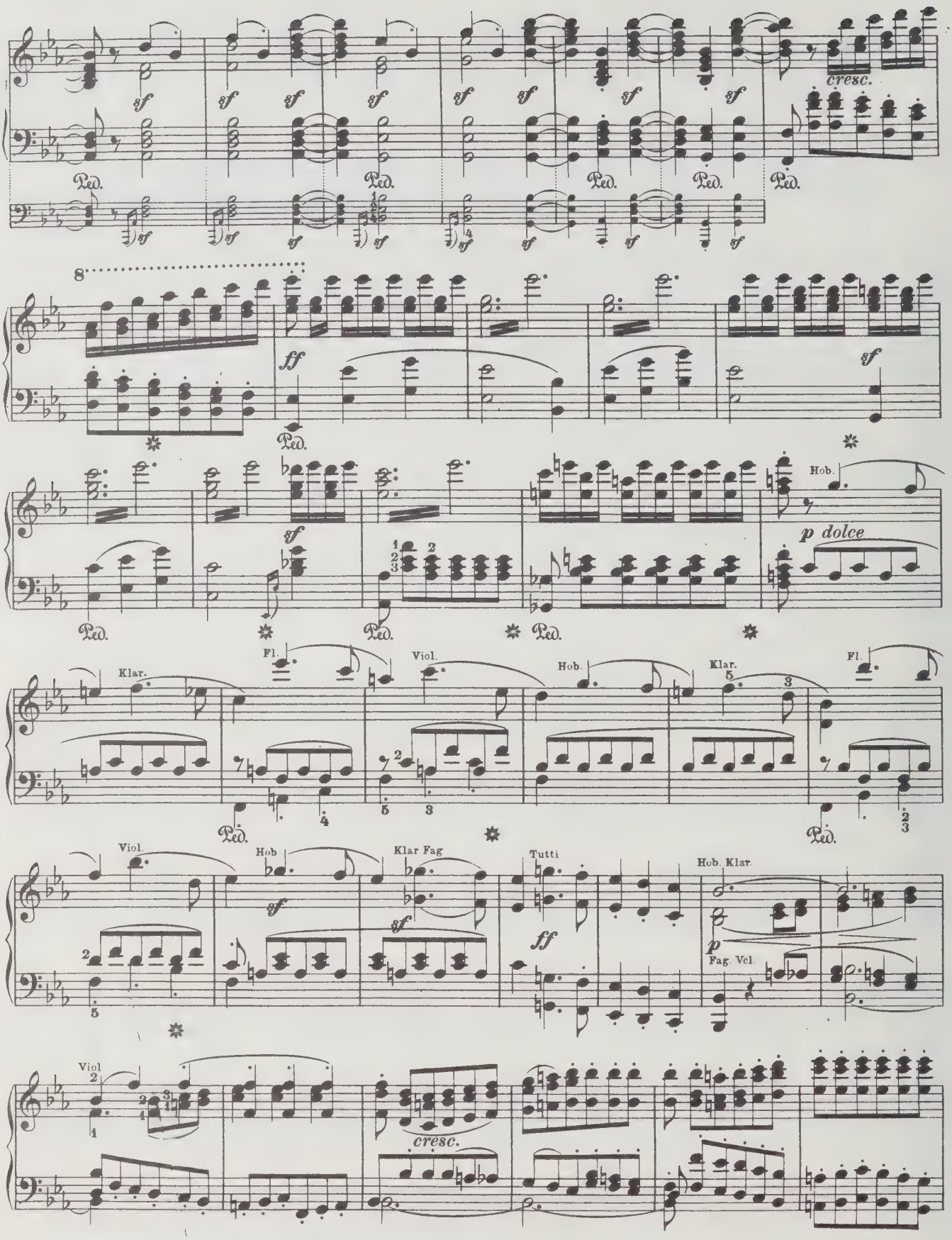

Bl.
Viol.
non legato
cresc.
Hrn.
Hob.
Ped.

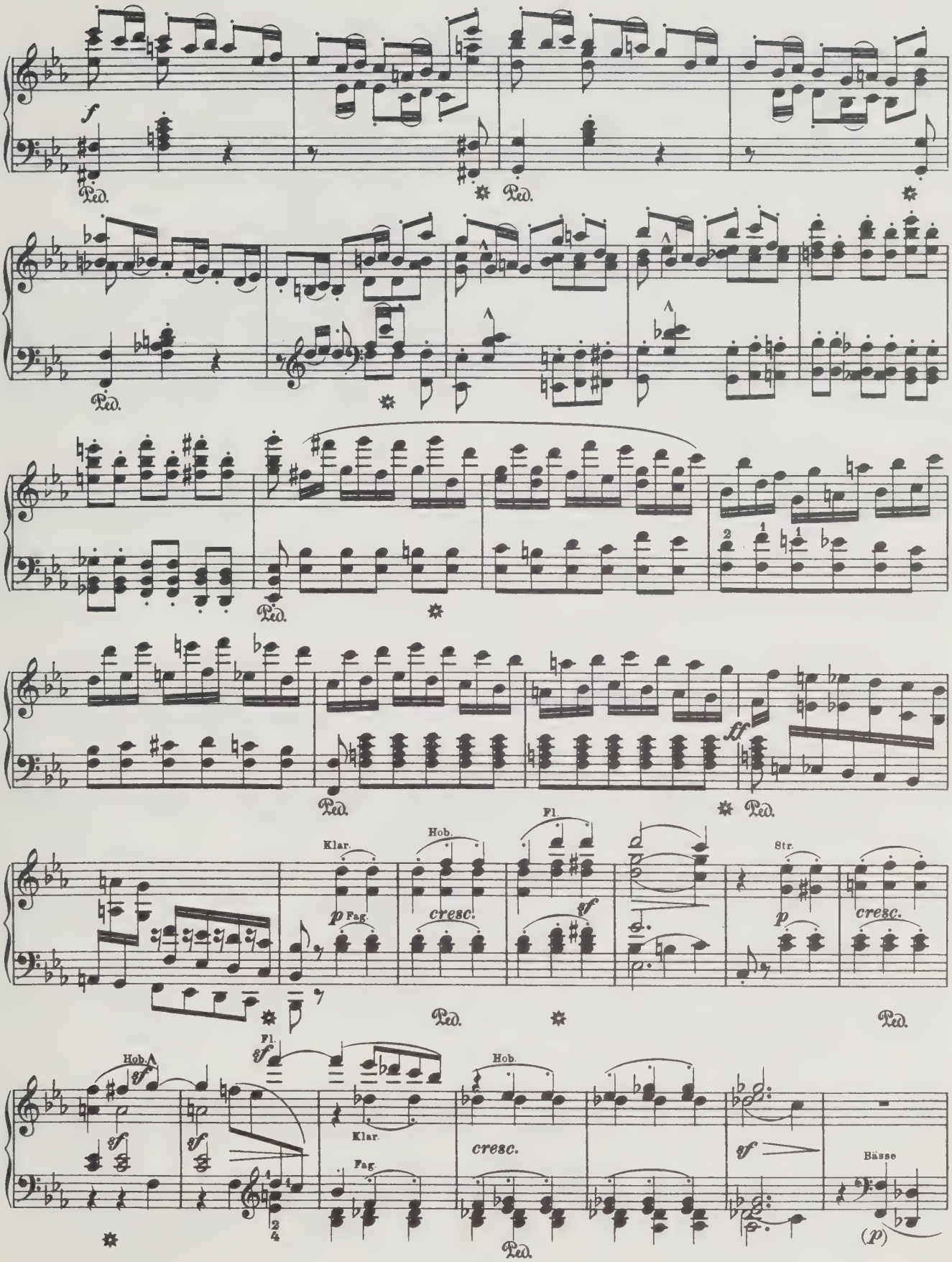
СИМФОНИЯ № 3
Героическая

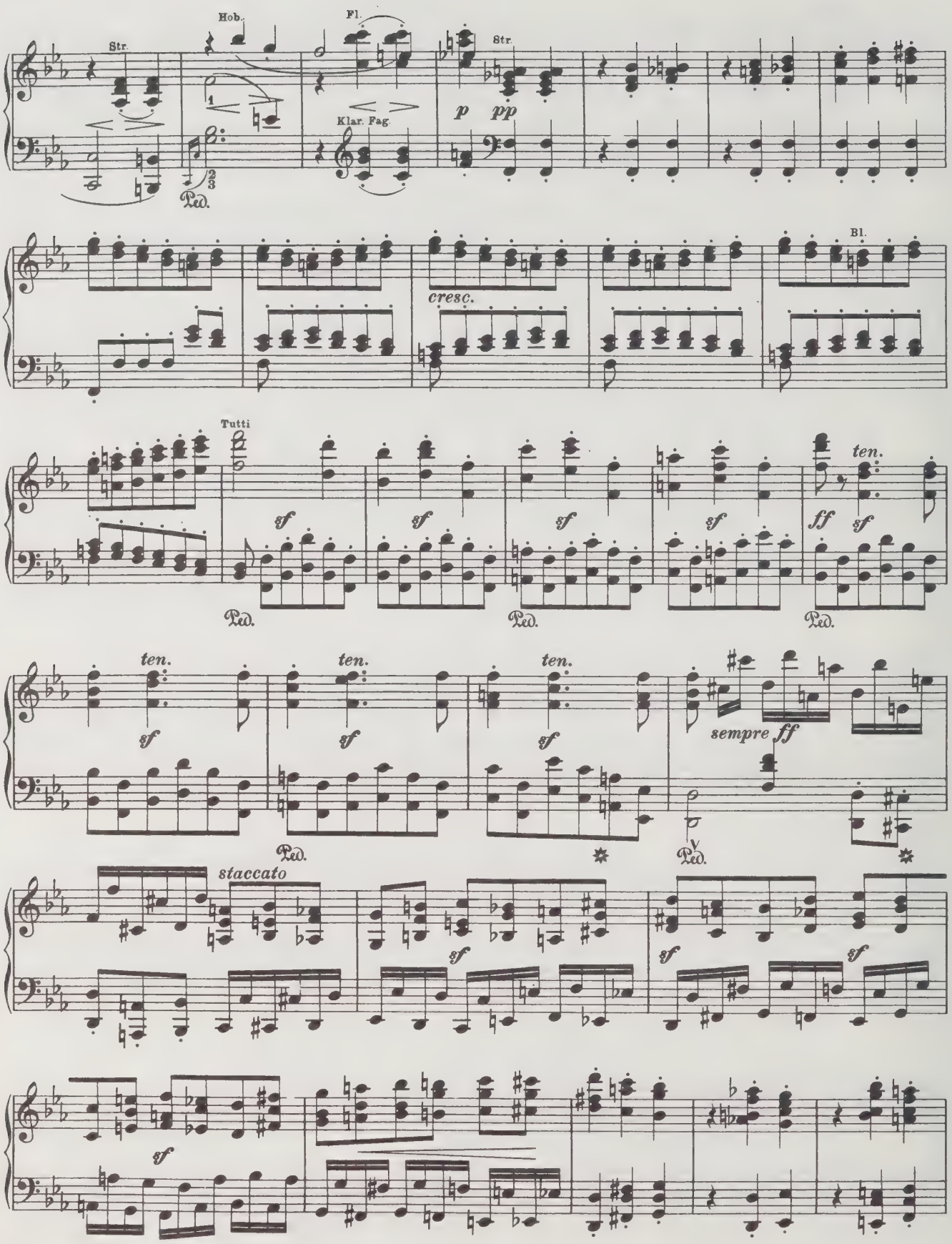
SYMPHONIE № 3
Eroica

Соч. 55




sf
cresc.
Ped.
8
ff
p dolce
Hob.
Klar.
Fl.
Viol.
Klar Fag
Tutti
Hob. Klar.
Fag. Vcl.
Viol
cresc.


f
Ped.
ff
Klar.
Hob.
Fl.
Str.
p Fag.
cresc.
sf
p
Hob.
Klar.
Fag.
Bässe
(p)


Str.
Hob.
Fl.
Klar. Fag.
Str.
p
pp
Ped.
cresc.
Bl.
Tutti
sf
ff
ten.
sempre ff
staccato

sf sf sf sf sf sf

p Br. u. Vel.

sfp

Ped.

Ossia:

sfp

staccato

cresc.

ff

Ped. Ped. Ped. Ped.

f sf f sf f sf ff fp

decresc.

Ped.

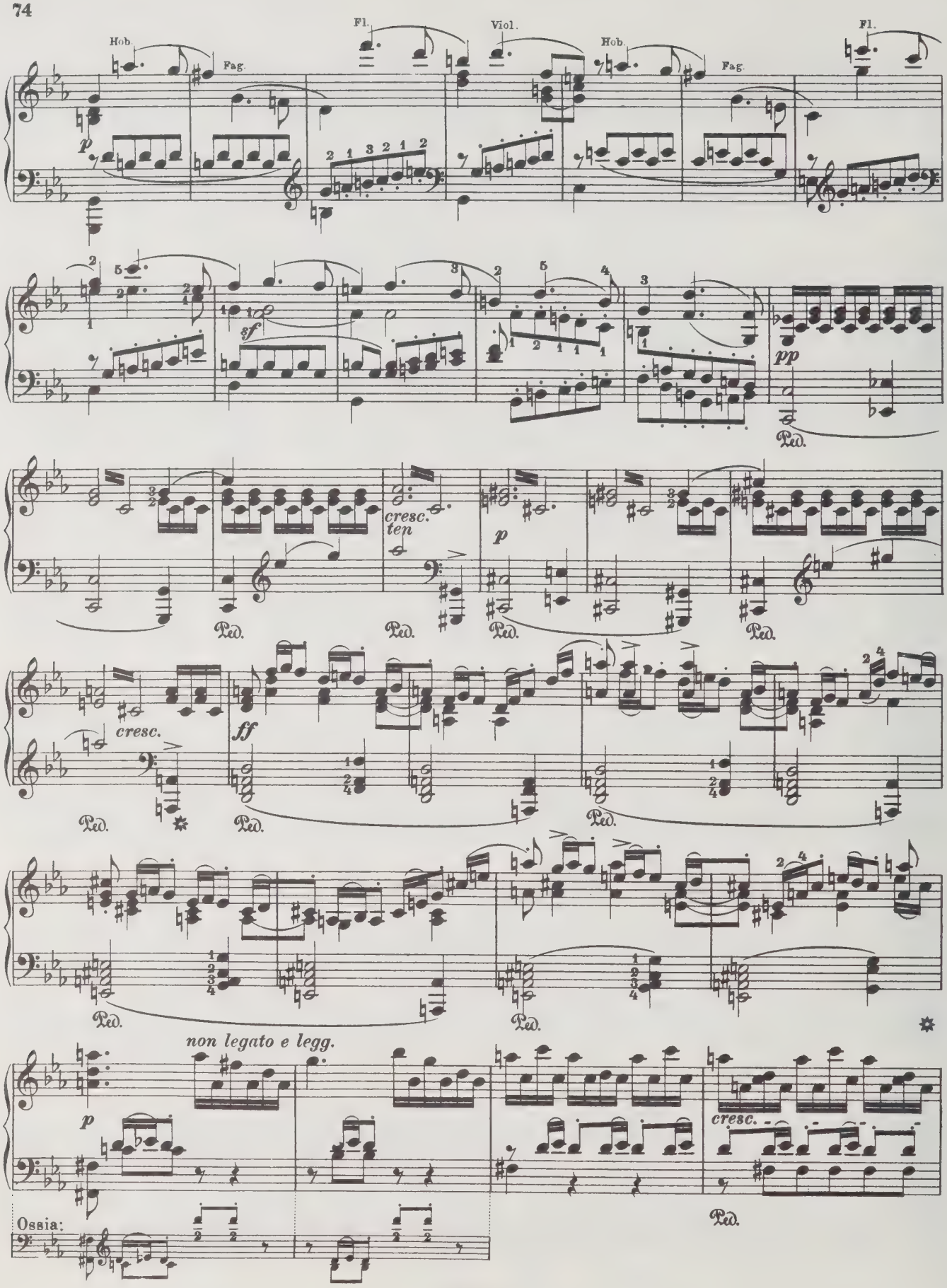
1. 2.

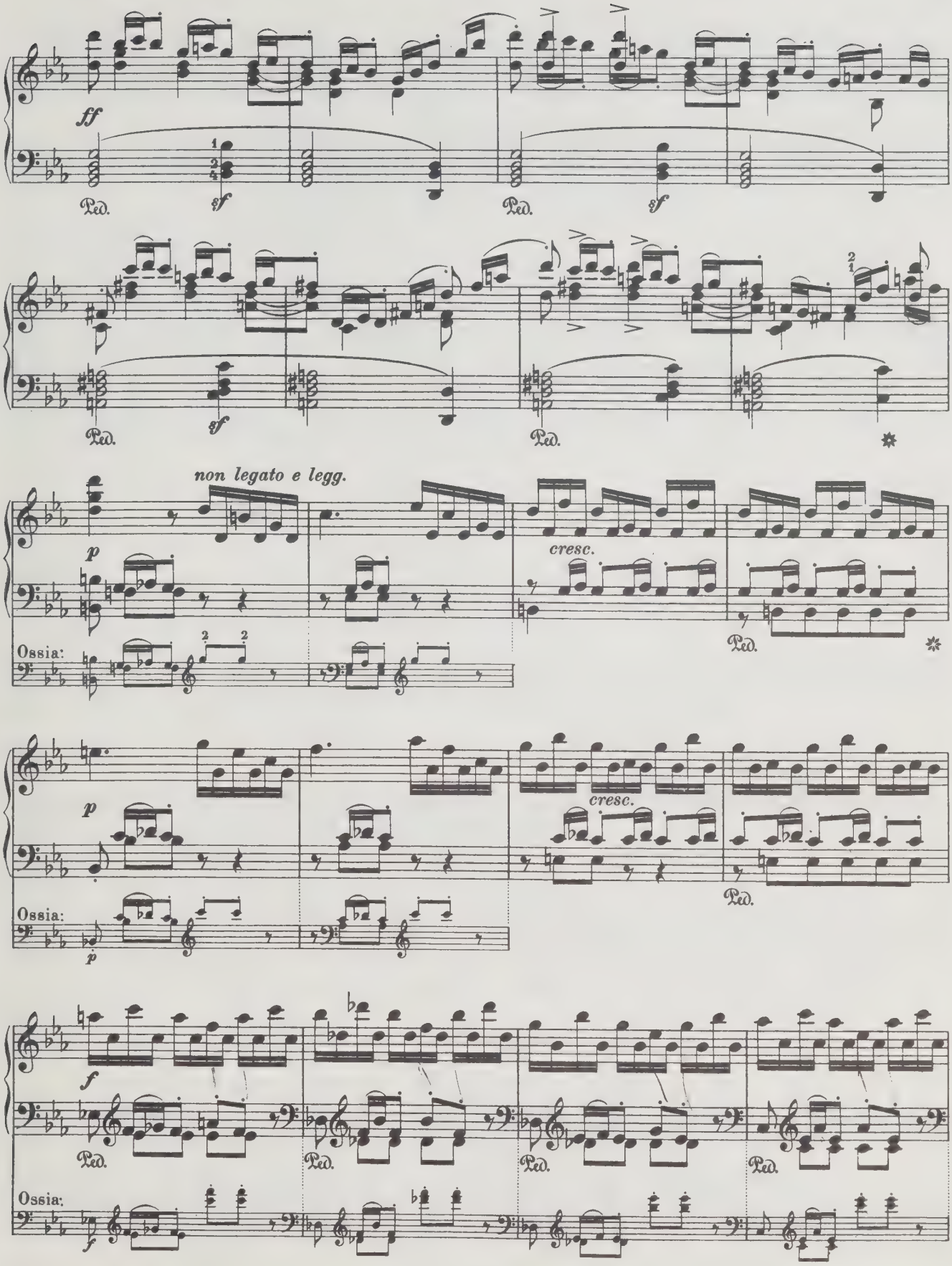
pp sfp pp pp

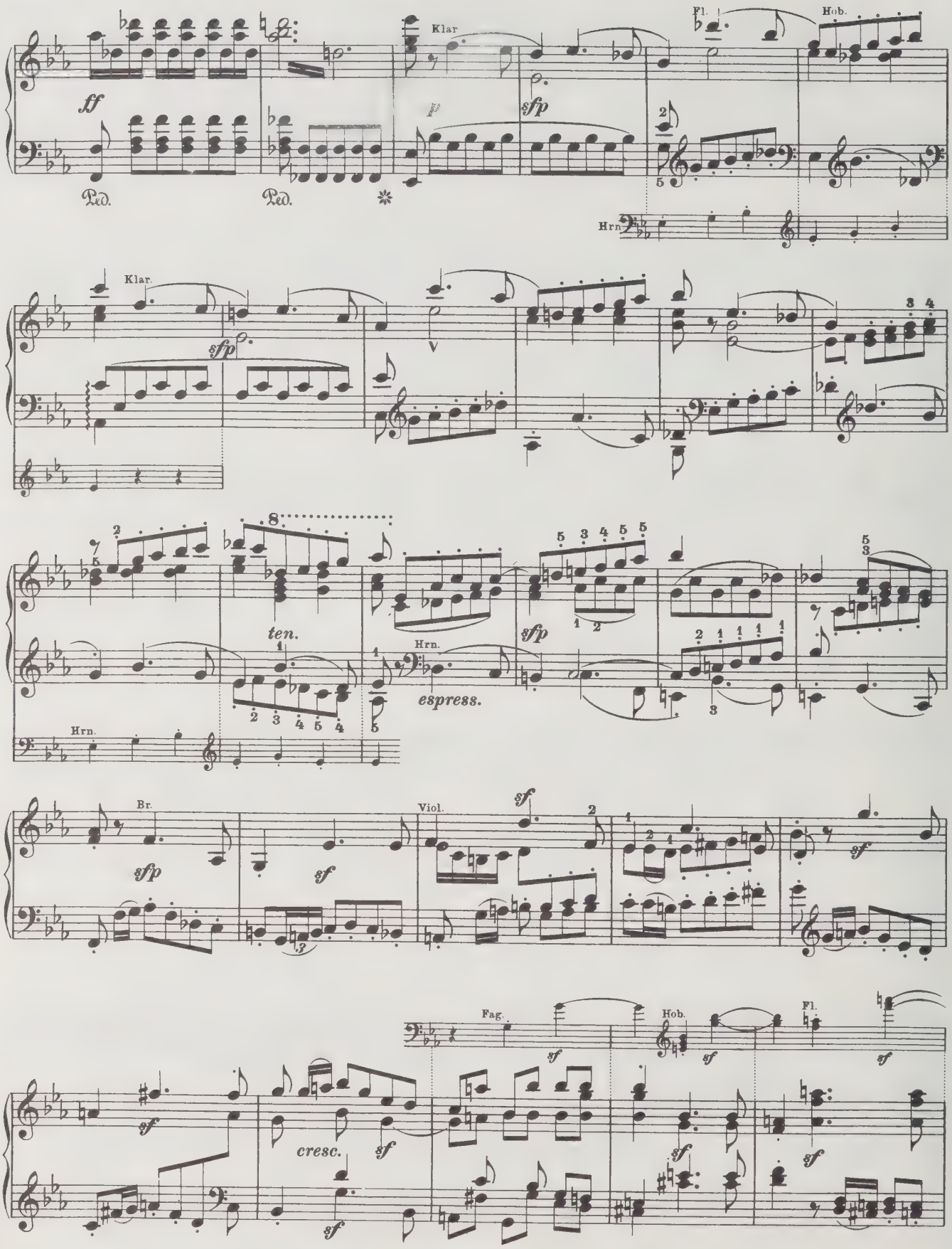
Hob. Klar. Viol.

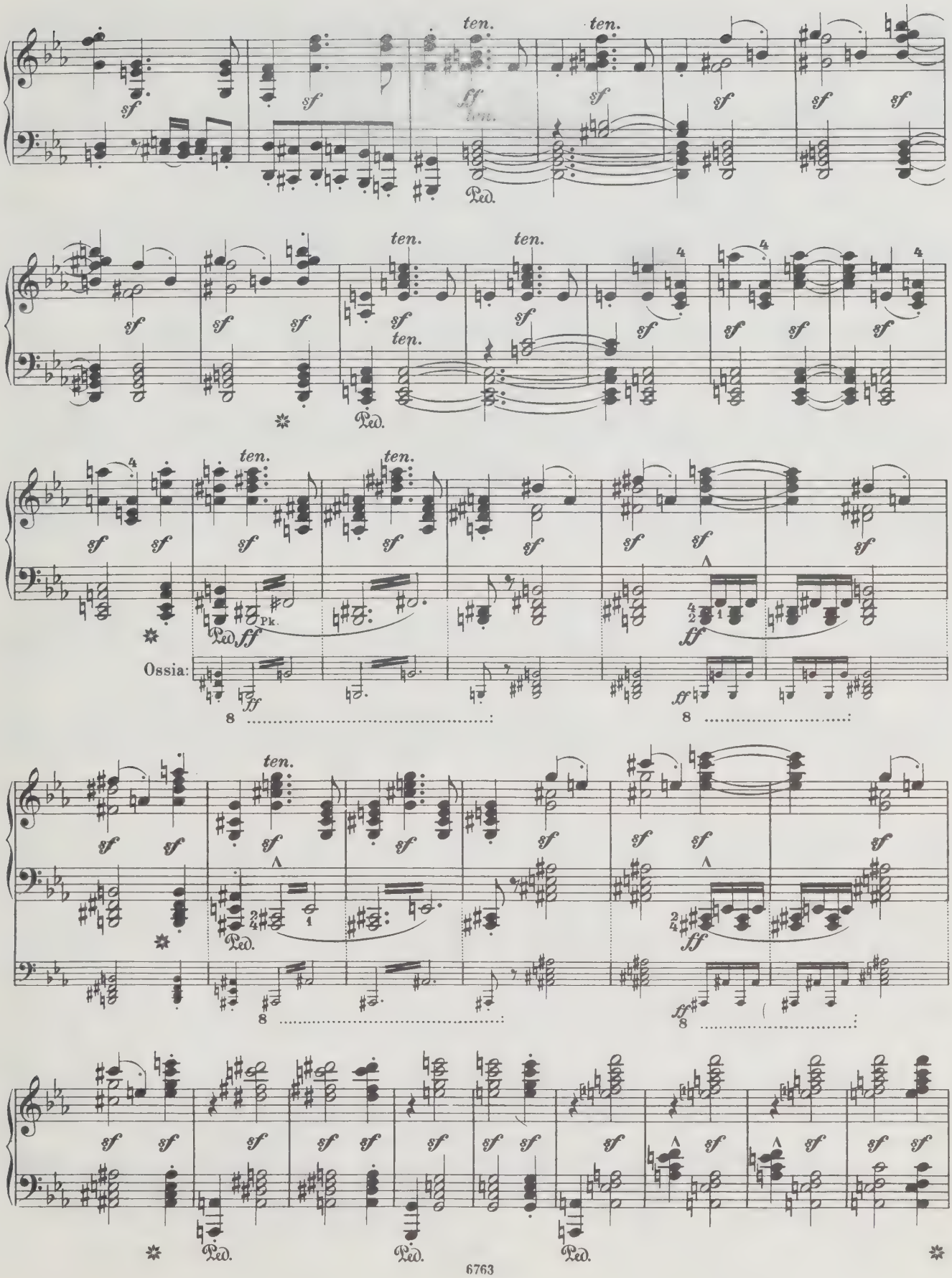
pp

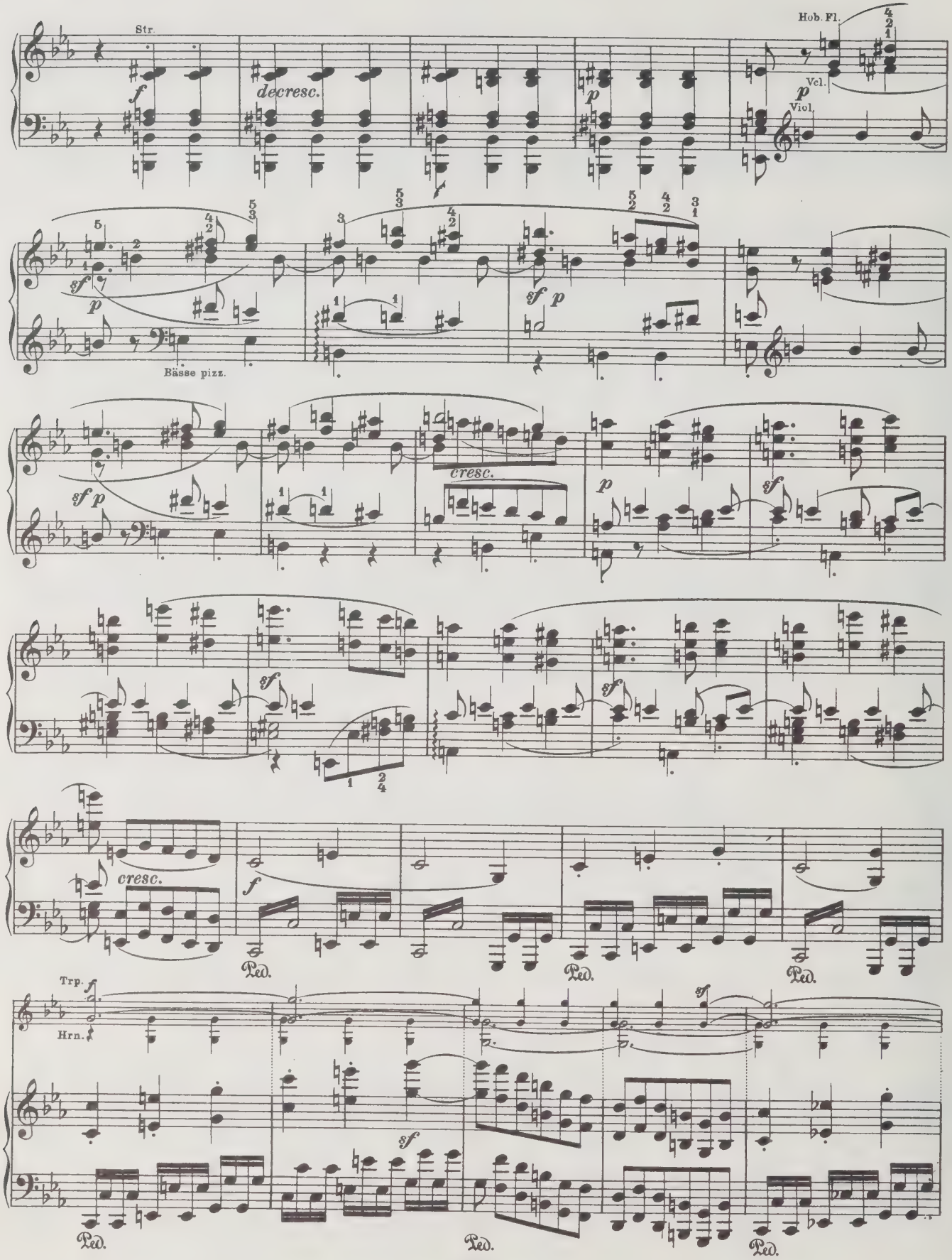
cresc. sf

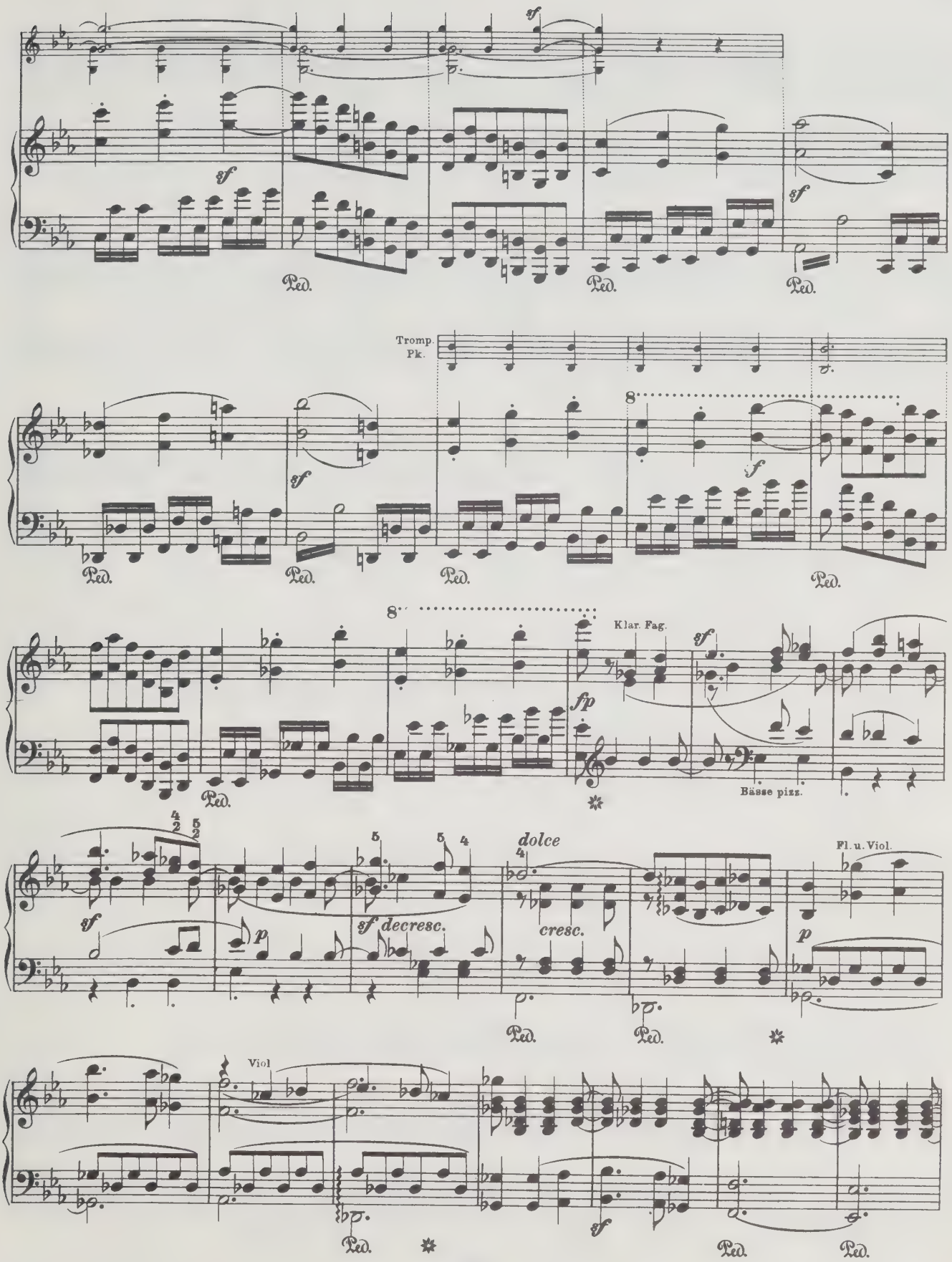

Hob.
Fag.
Fl.
Viol.
Hob.
Fag.
Fl.
p
sf
pp
cresc.
ten
p
cresc.
ff
non legato e legg.
p
cresc.
Ossia:

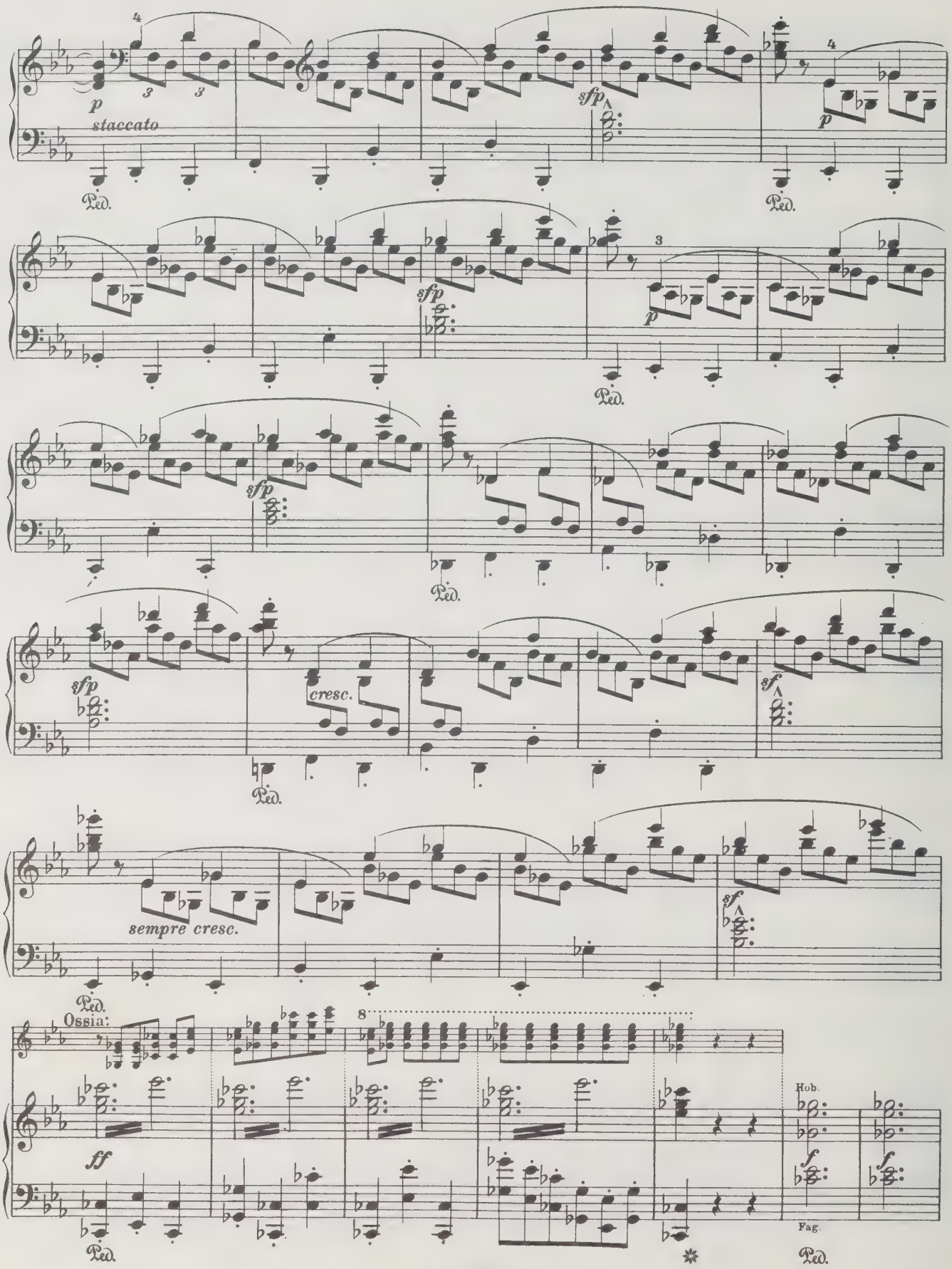

ff
Ped.
sf
non legato e legg.
p
cresc.
Ossia:
f

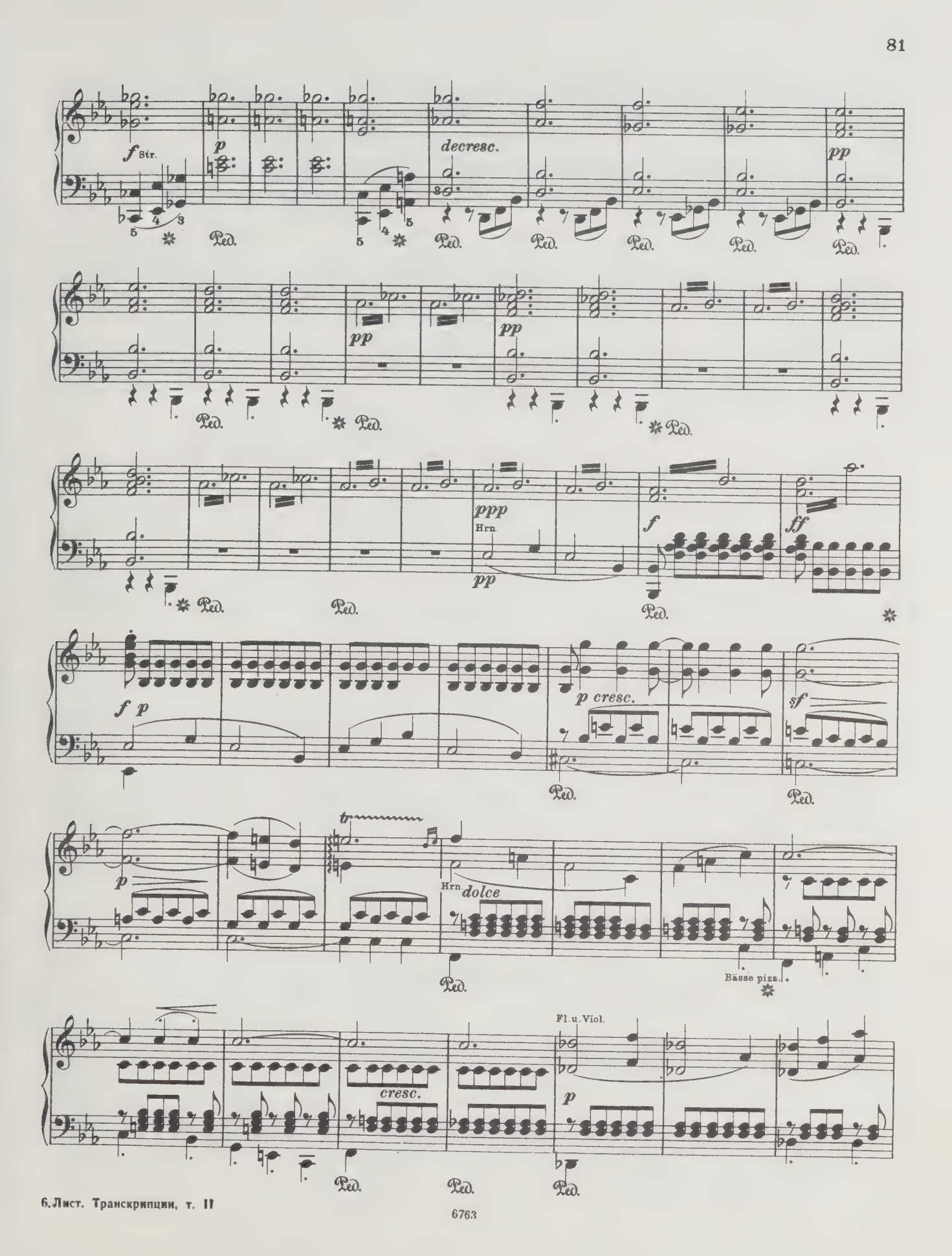

ff
Ped.
Ped.
Klar.
p
sfp
Fl.
Hob.
Hrn.
Klar.
sfp
ten.
Hrn.
espress.
sfp
Hrn.
Br.
sfp
sf
Viol.
sf
sf
Fag.
sf
Hob.
sf
Fl.
sf
sf
cresc.
sf
sf
sf
sf
sf

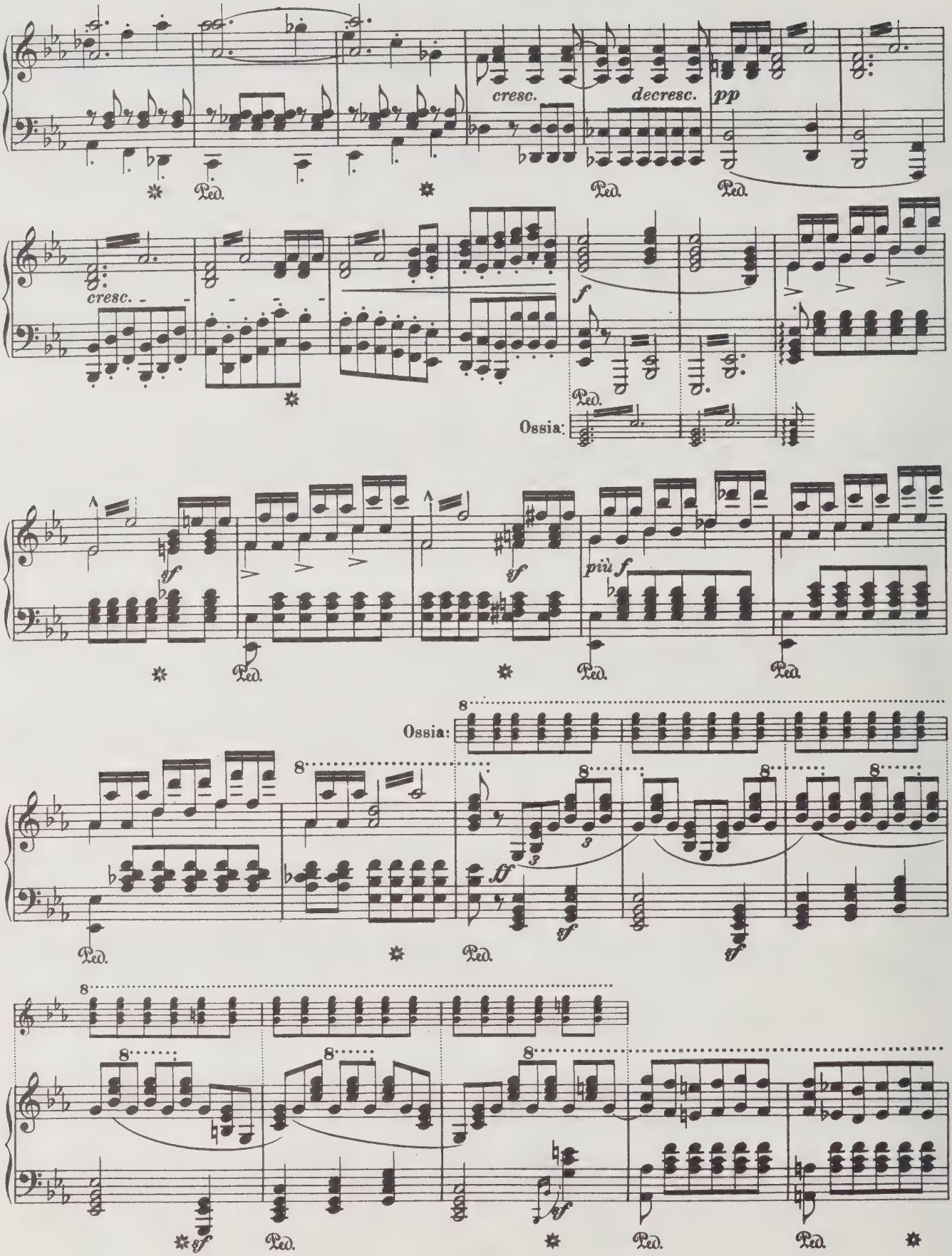

ten.
sf
ff
Ped.
Pk.
Ossia:
8

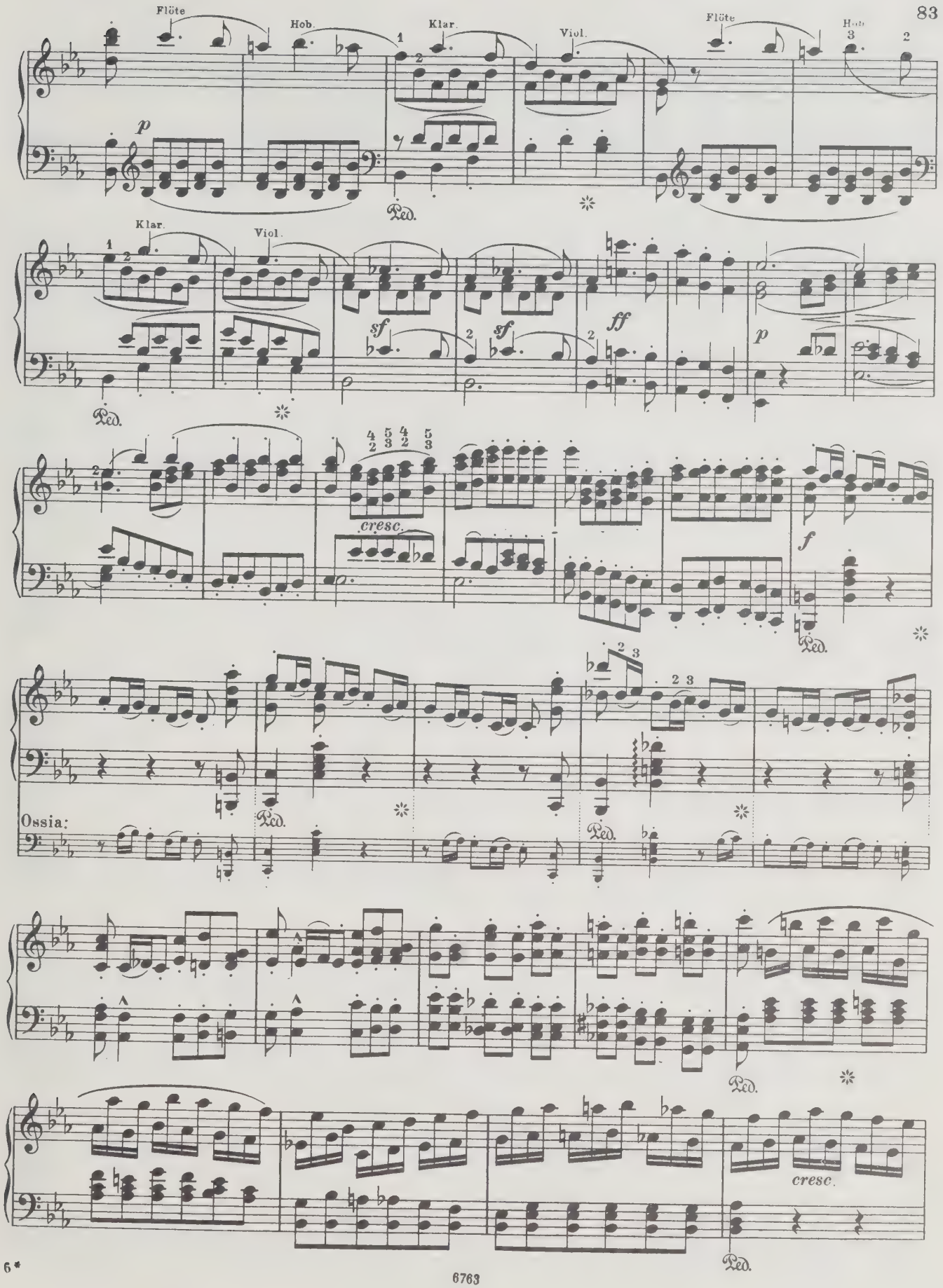

Str.
decresc.
Hob. Fl.
Vcl.
Viol.
Bässe pizz.
cresc.
cresc.
Trp.
Hrn.
Ped.

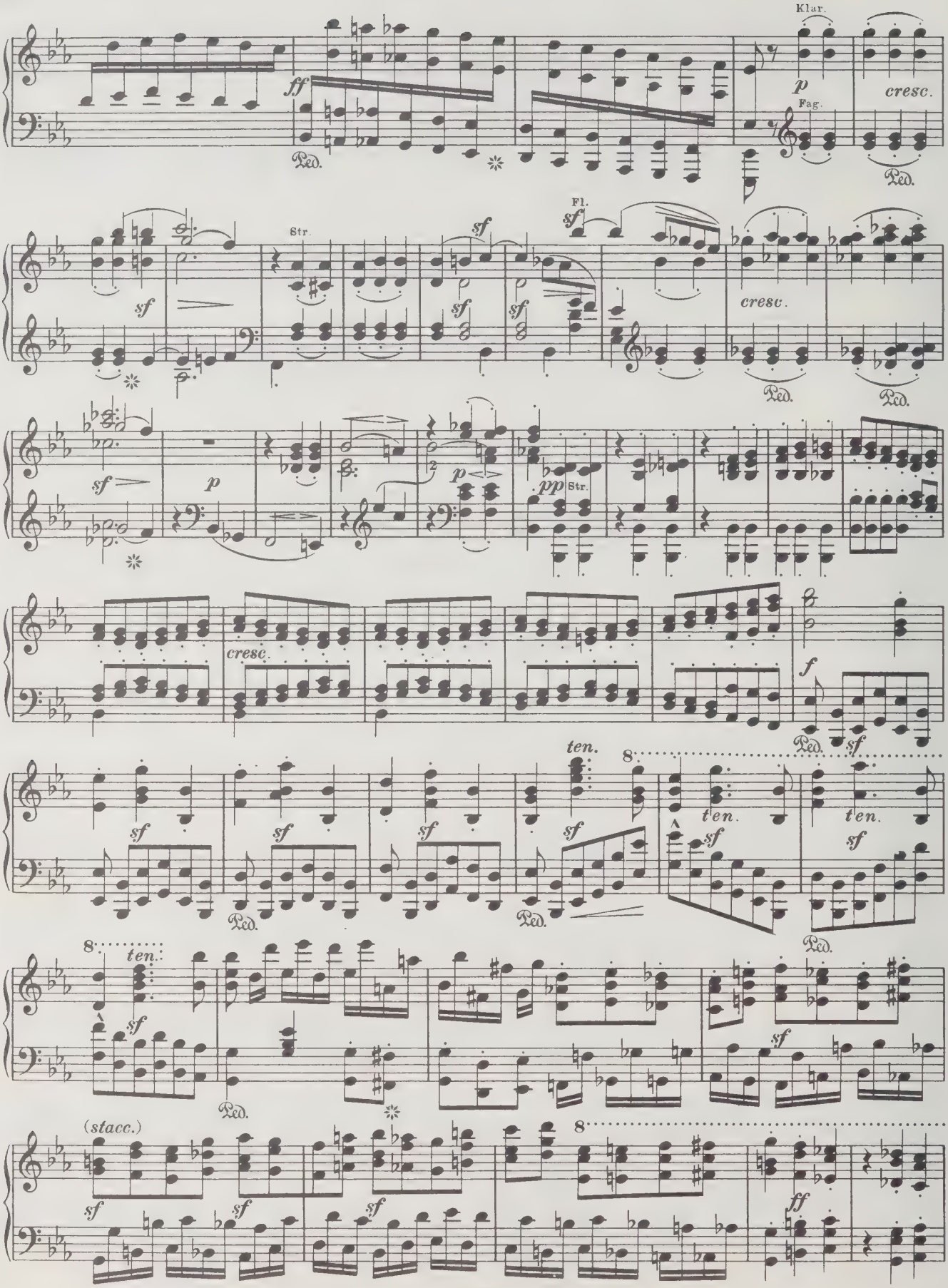

sf
Ped.
Tromp.
Pk.
f
8
fp
Klar. Fag.
Bässe pizz.
dolce
sf decresc.
cresc.
p
Fl. u. Viol.
Viol

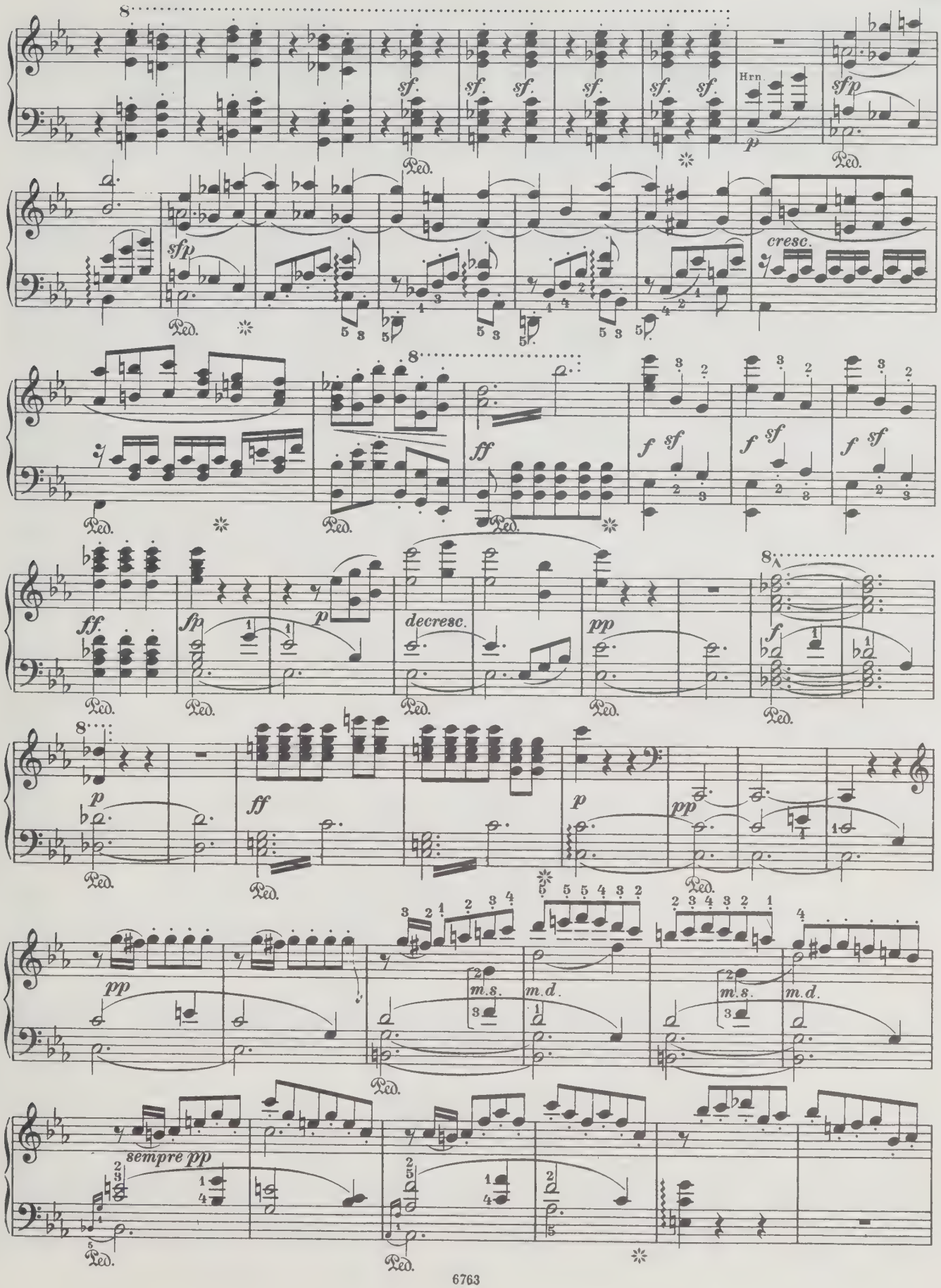

p
staccato
sfp
p
sfp
p
sfp
sfp
cresc.
sf
sempre cresc.
sf
Ped.
Ossia:
ff
8
Hob.
f
f
Fag.


f Str.
p
decresc.
pp
pp
pp
ppp
Hrn.
pp
f
ff
f p
p cresc.
sf
p
tr
Hrn
dolce
Basse pizz.
Fl. u. Viol.
cresc.
p


cresc.
decresc.
pp
Ped.
cresc.
f
Ossia:
sf
più f
Ossia:
ff
sf


Flöte
Hob.
Klar.
Viol.
Flöte
Hob.
p
Ped.
Klar.
Viol.
sf
sf
ff
p
Ped.
cresc.
f
Ped.
Ossia:
Ped.
Ped.
Ped.
cresc.
Ped.


Klar.
Fag.
Fl.
Str.
cresc.
ten.
(stacc.)


Hrn.
cresc.
decresc.
m.s.
m.d.
sempre pp

Bässe pizz.

p *sf* *sf*

sf *cresc.* *sf* *p* *sf* *sf*

Hrn.

sf *p* *dim.*

pp *p*

Ped. *stacc.* *sfp*

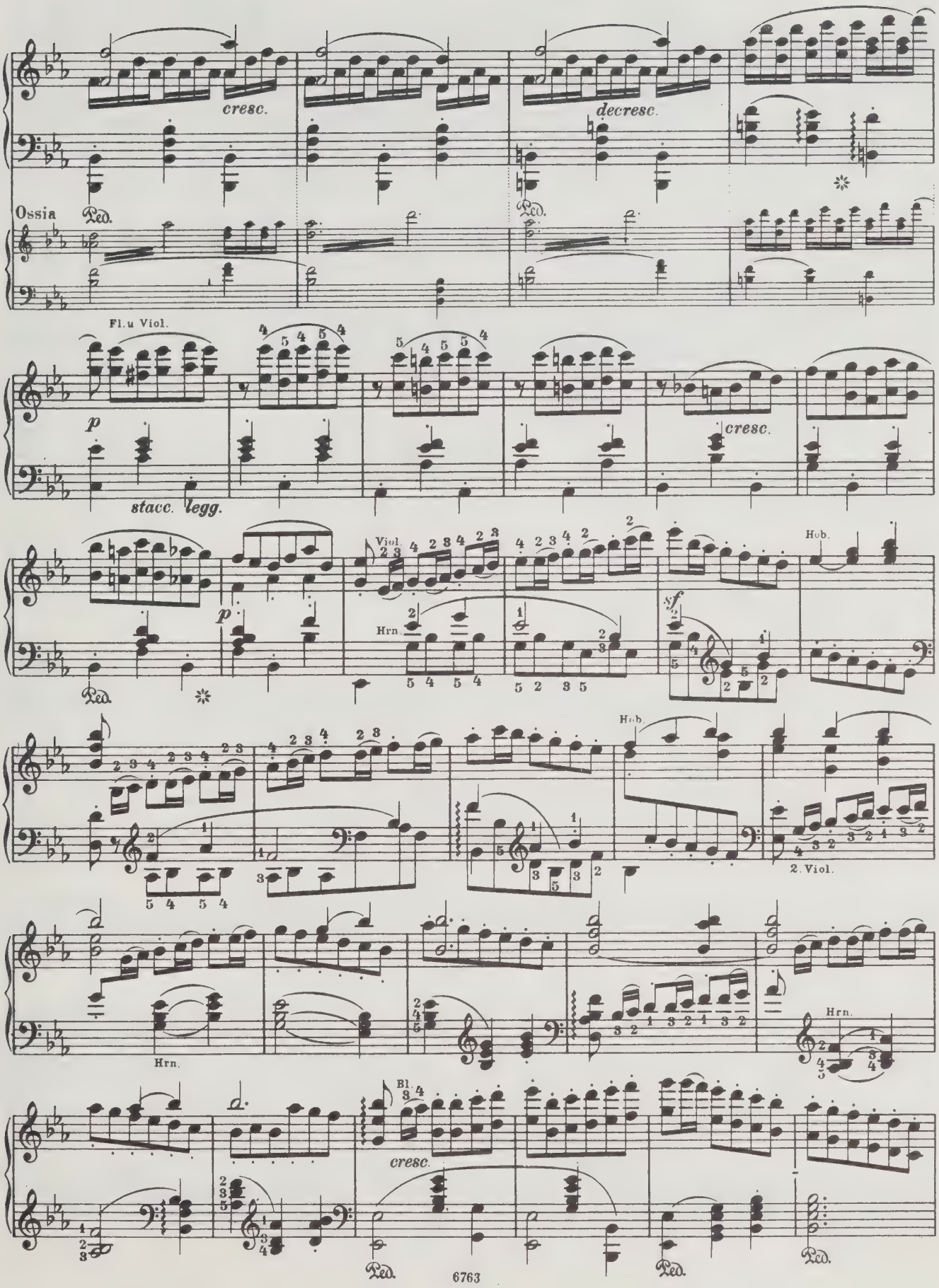
Ped. *sfp* *sfp* Ped. *sfp* Ped.

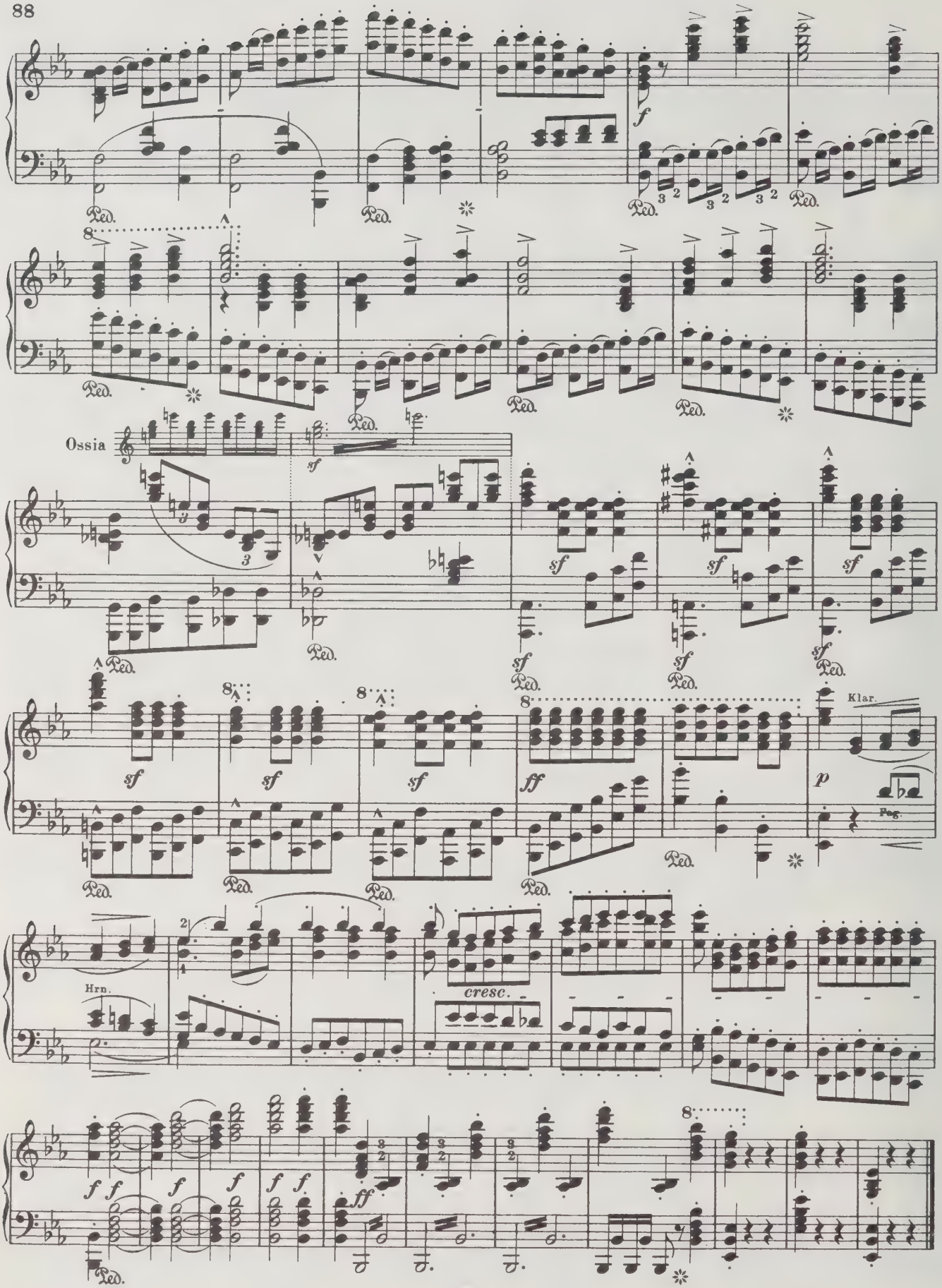
cresc.

Ped.

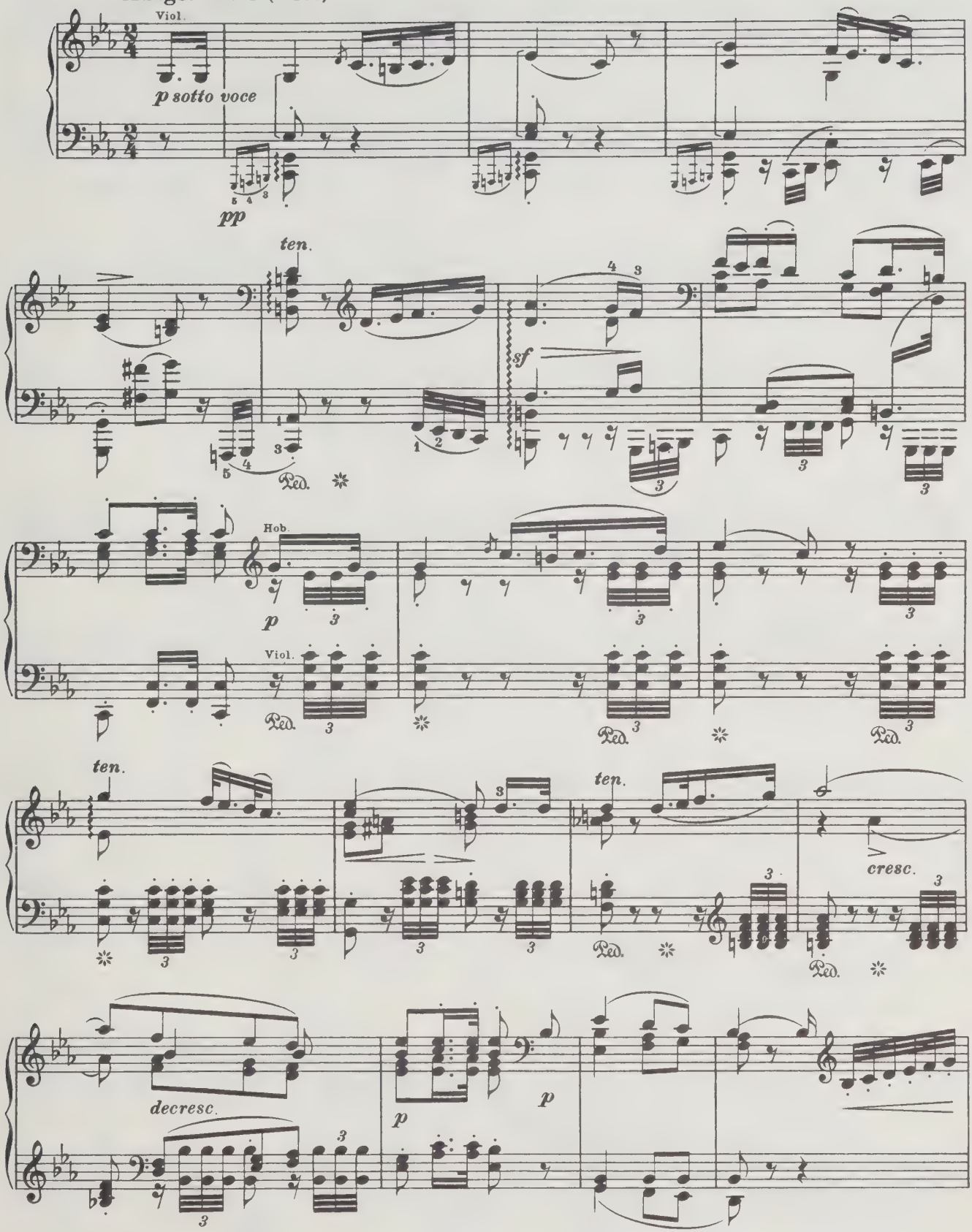
Ossia:

Ped.


cresc.
decresc.
Ped.
Ossia
Fl. u Viol.
p
stacc. legg.
cresc.
Viol.
Hrn.
sf
Hob.
2. Viol.
Bl.
cresc.


Ped.
f
Ossia
sf
Klar.
p
Fag.
Hrn.
cresc.
ff

Marcia funebre
Adagio assai (♪=80)



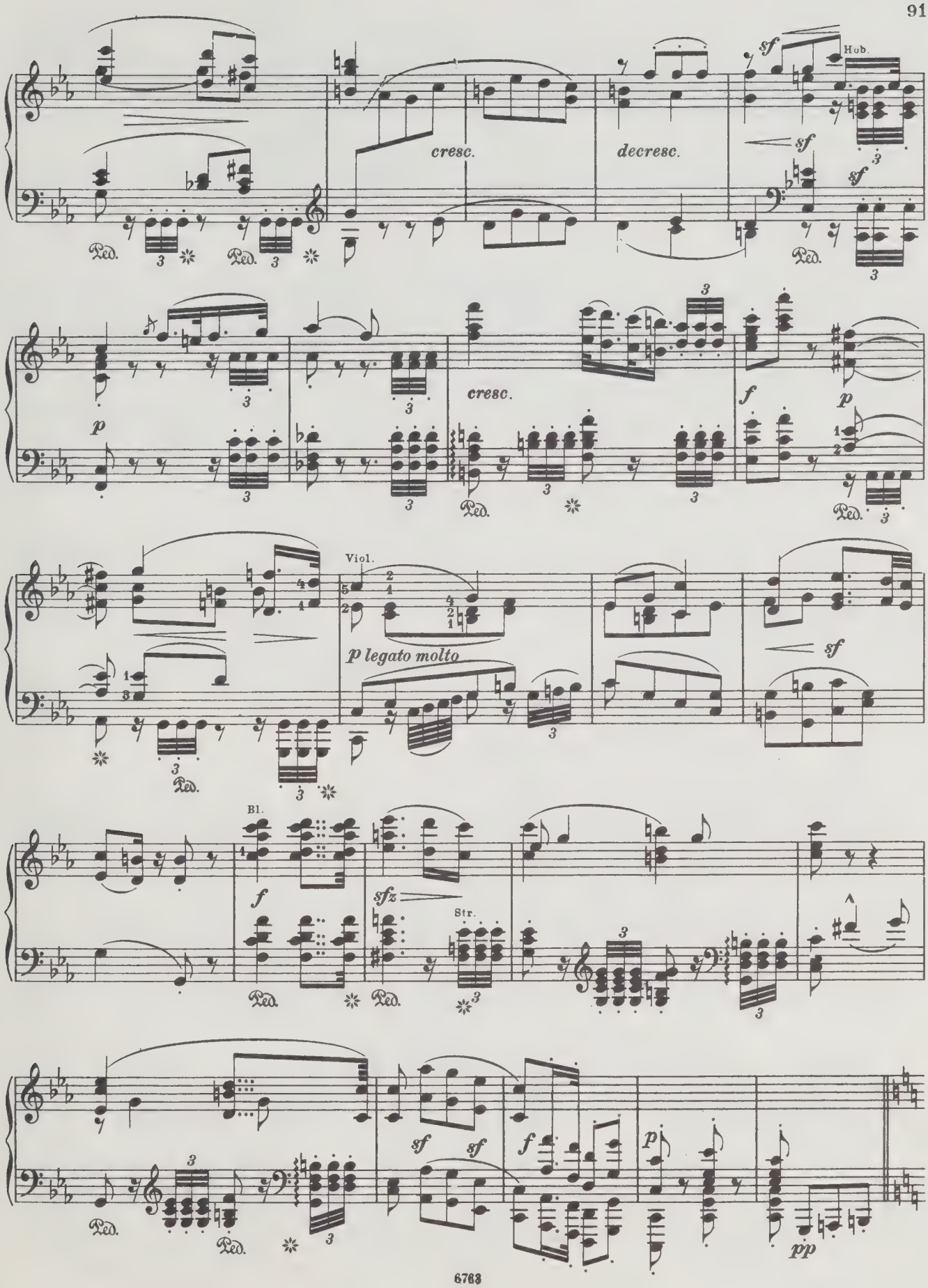
cresc. f p sf p

espress. decresc. sf p

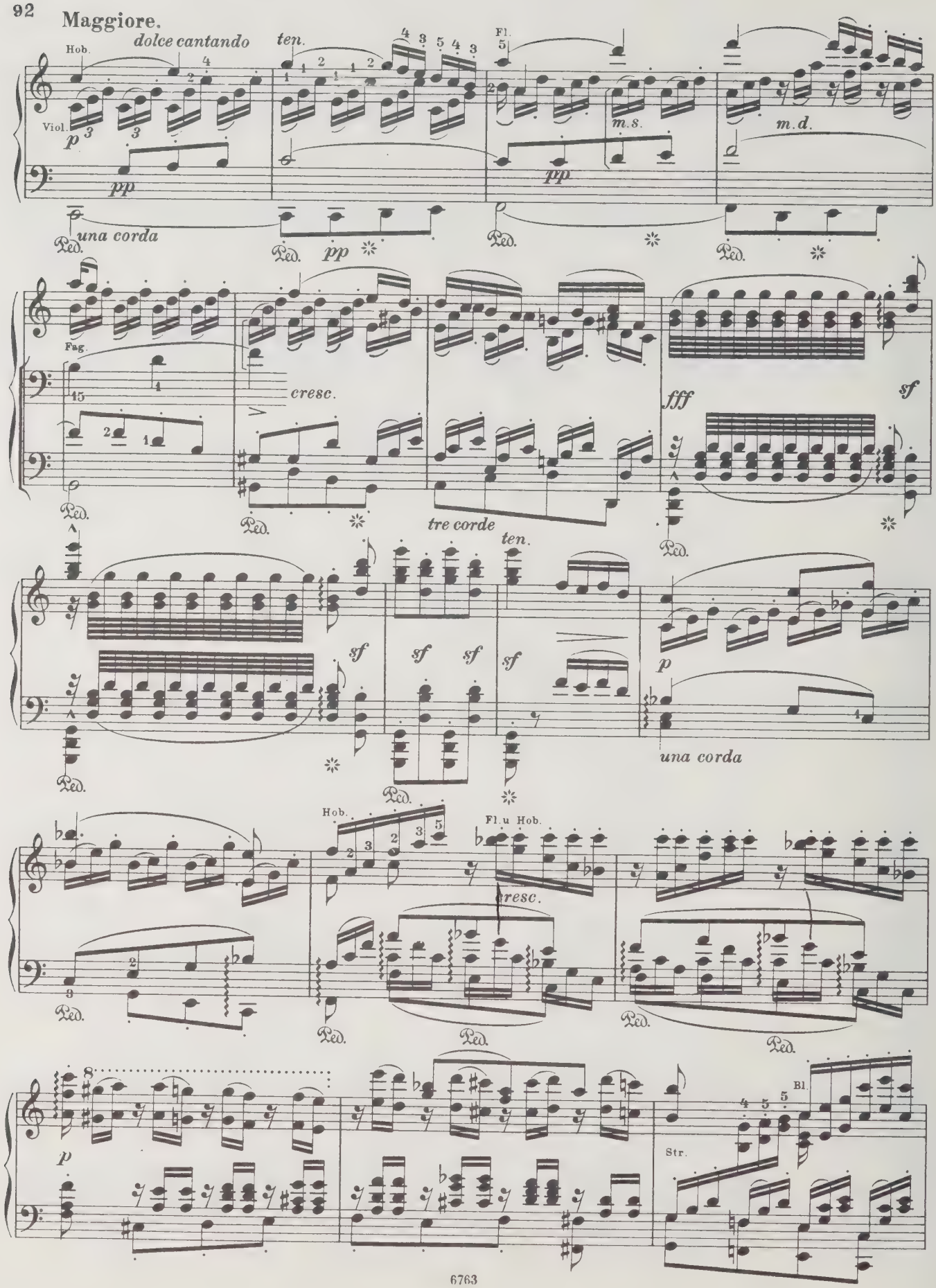
cresc. f p sf Hob. u. Klar. p

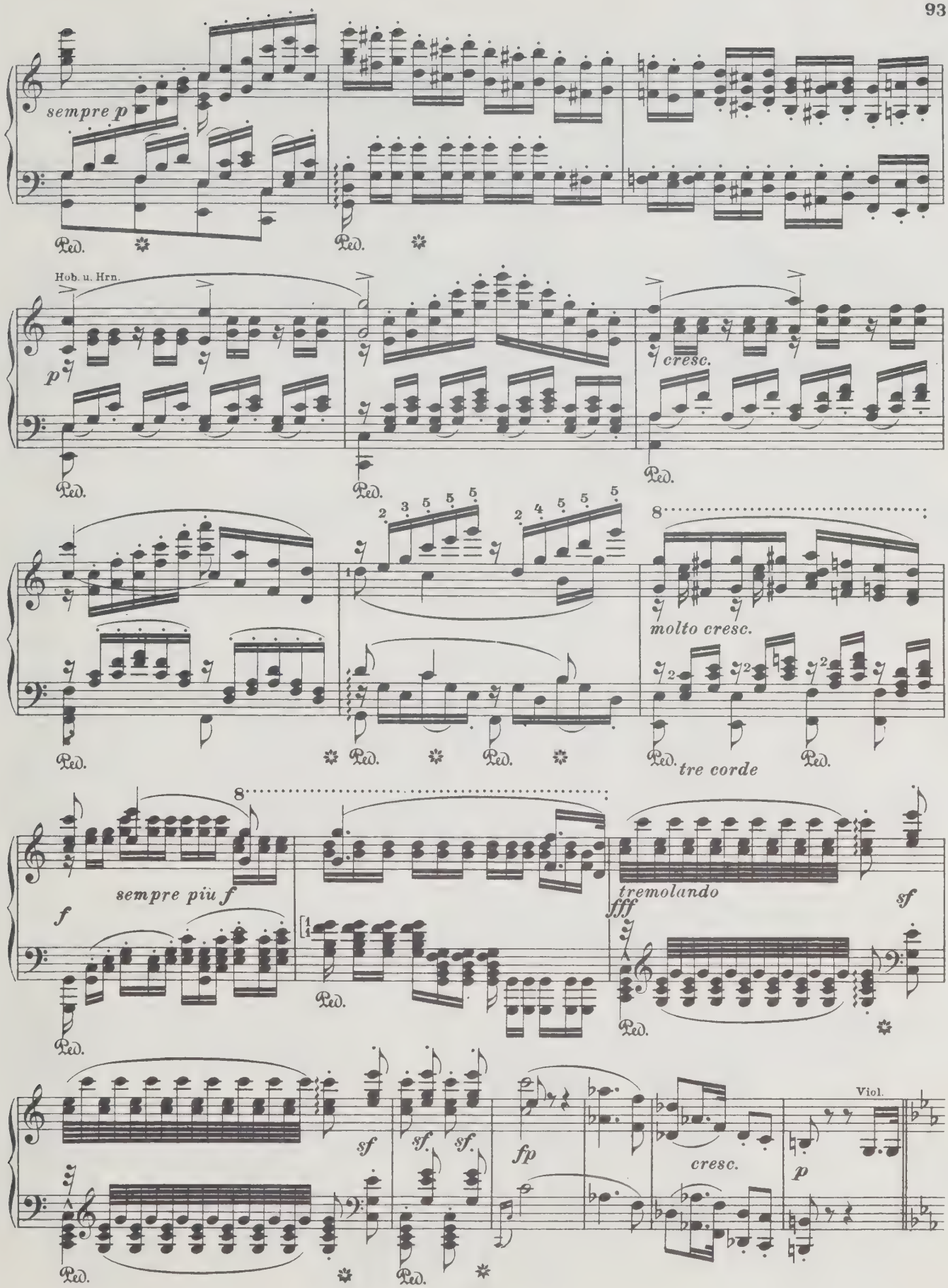
cresc. f ten. p

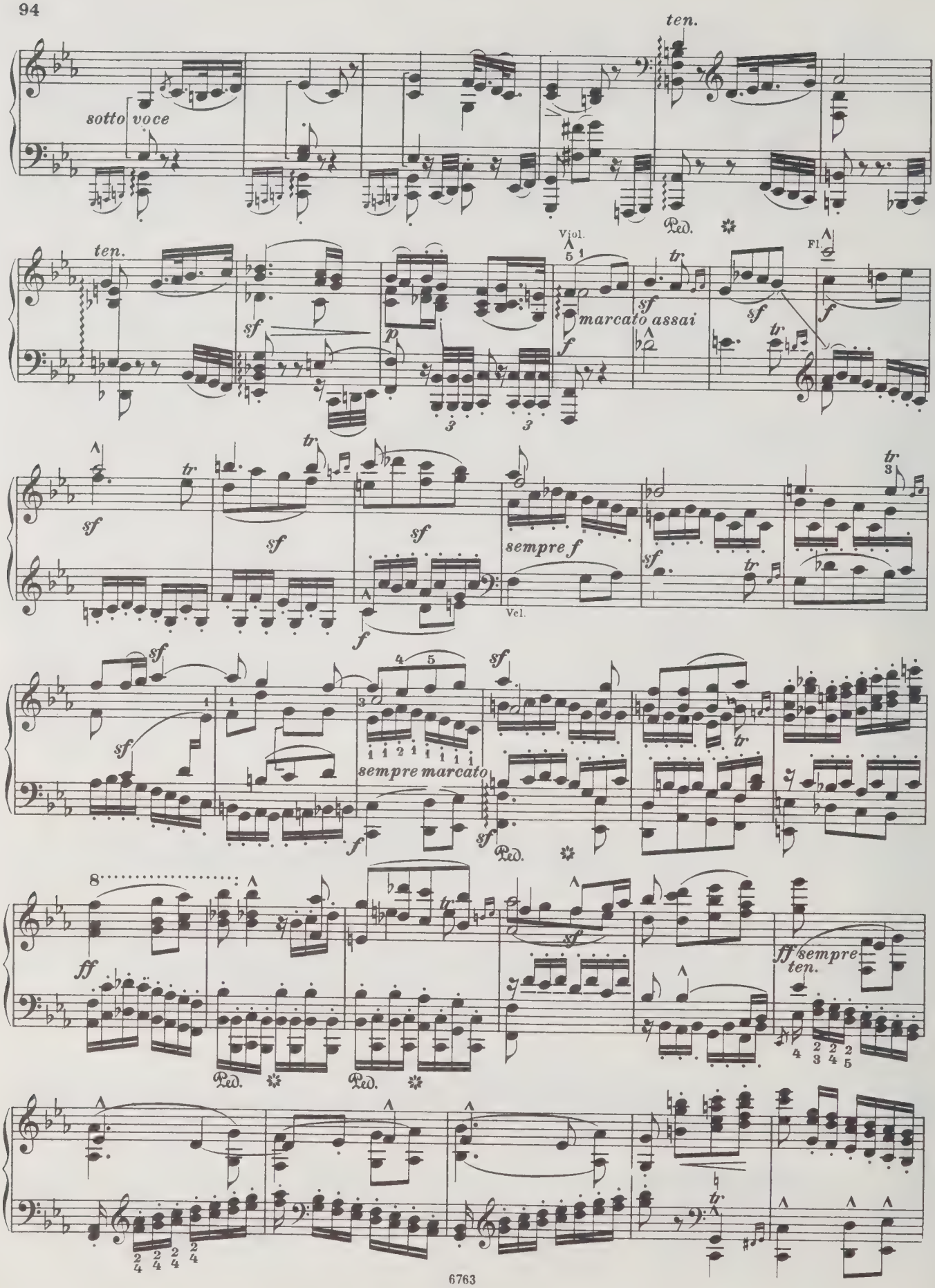
sf Fag. Klar. u. Hob. Fl.

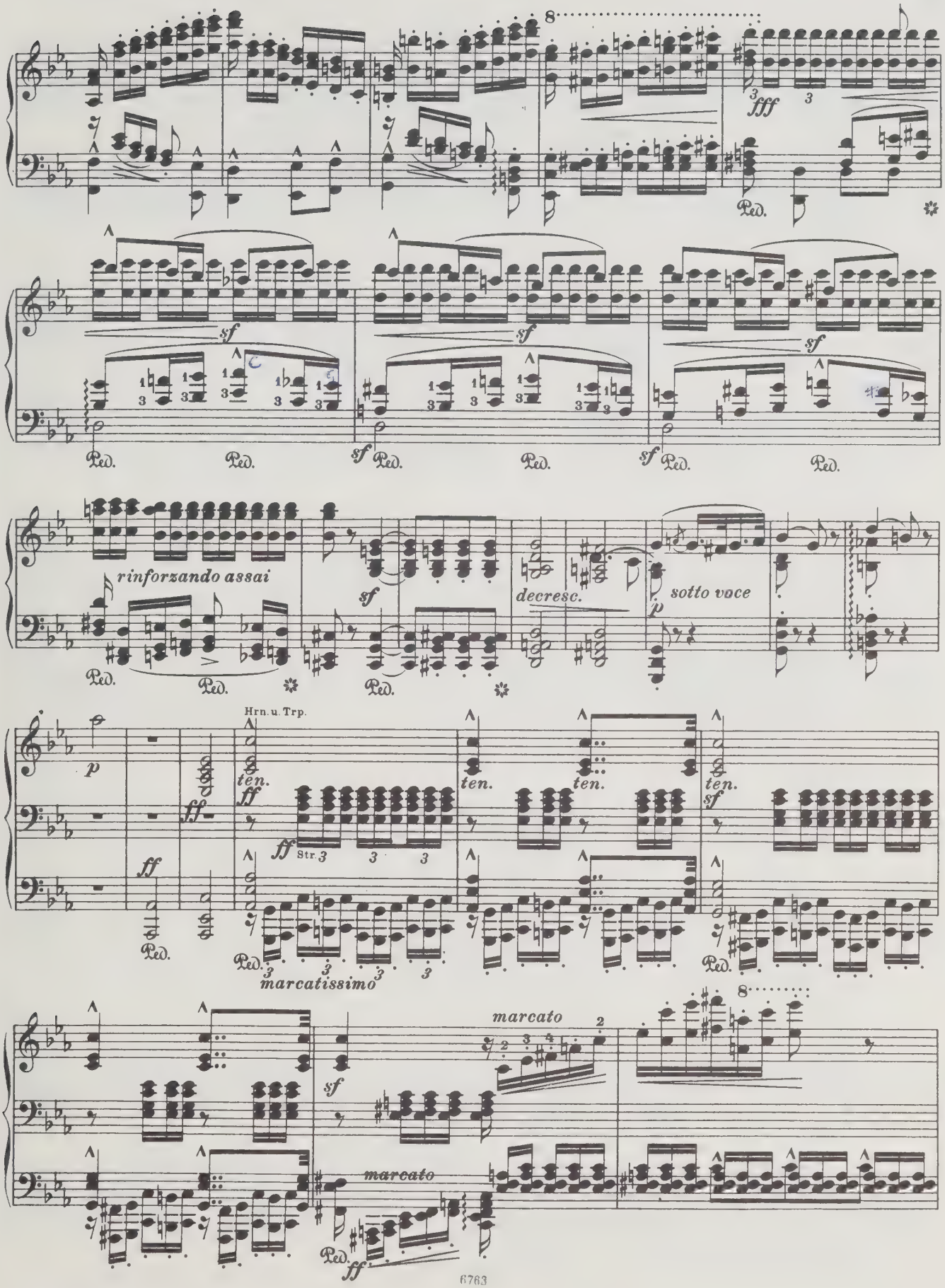

sf
Hob.
cresc.
decresc.
sf
sf
Ped.
p
cresc.
f
p
Viol.
p legato molto
sf
Bl.
f
sfz
Str.
sf
sf
f
p
pp

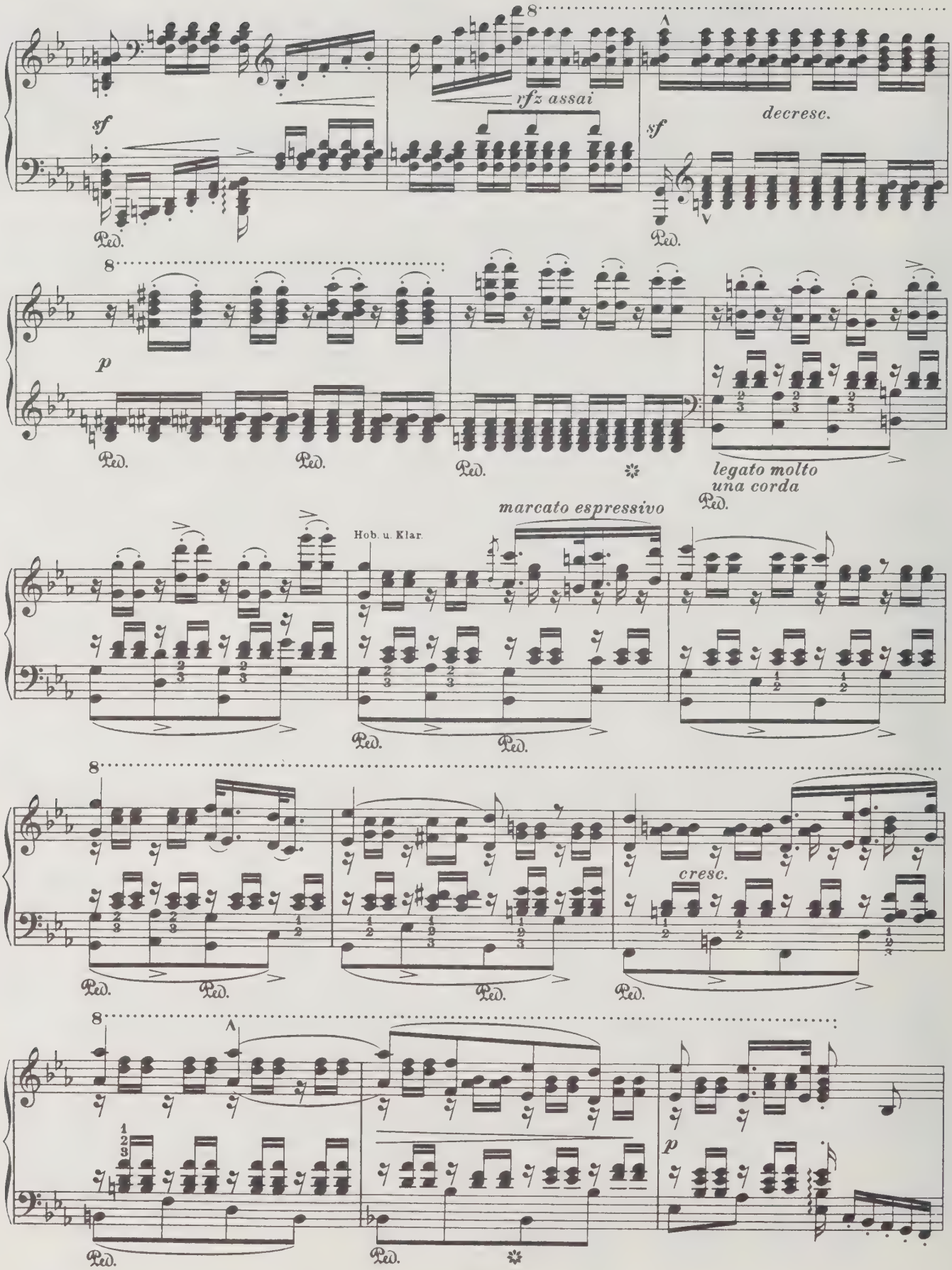
Maggiore.

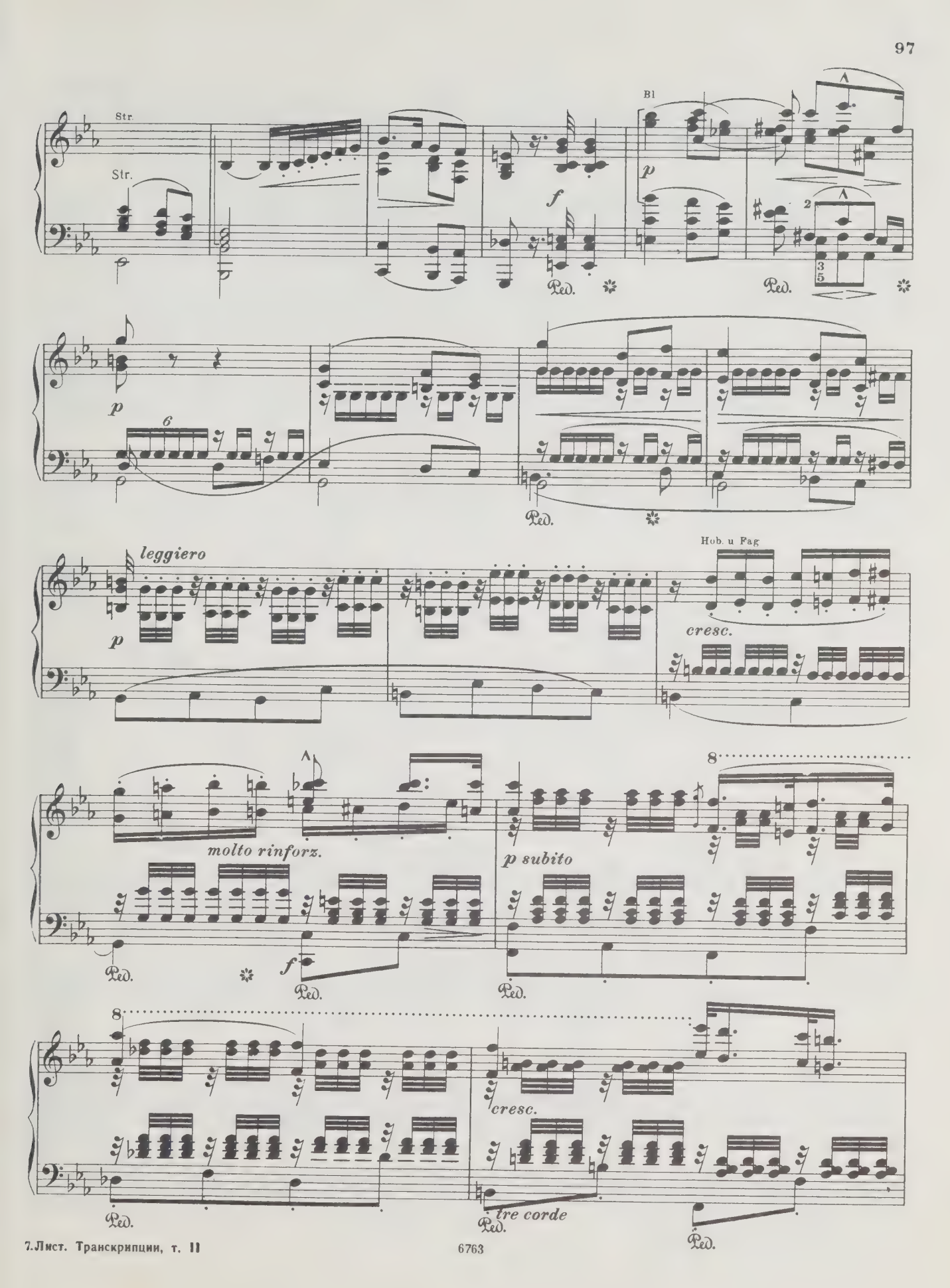

Hob.
dolce cantando
ten.
Fl.
Viol.
p
pp
m.s.
m.d.
una corda
Ped.
Fag.
cresc.
fff
sf
tre corde
ten.
p
una corda
Hob.
Fl. u Hob.
cresc.
Bl.
Str.

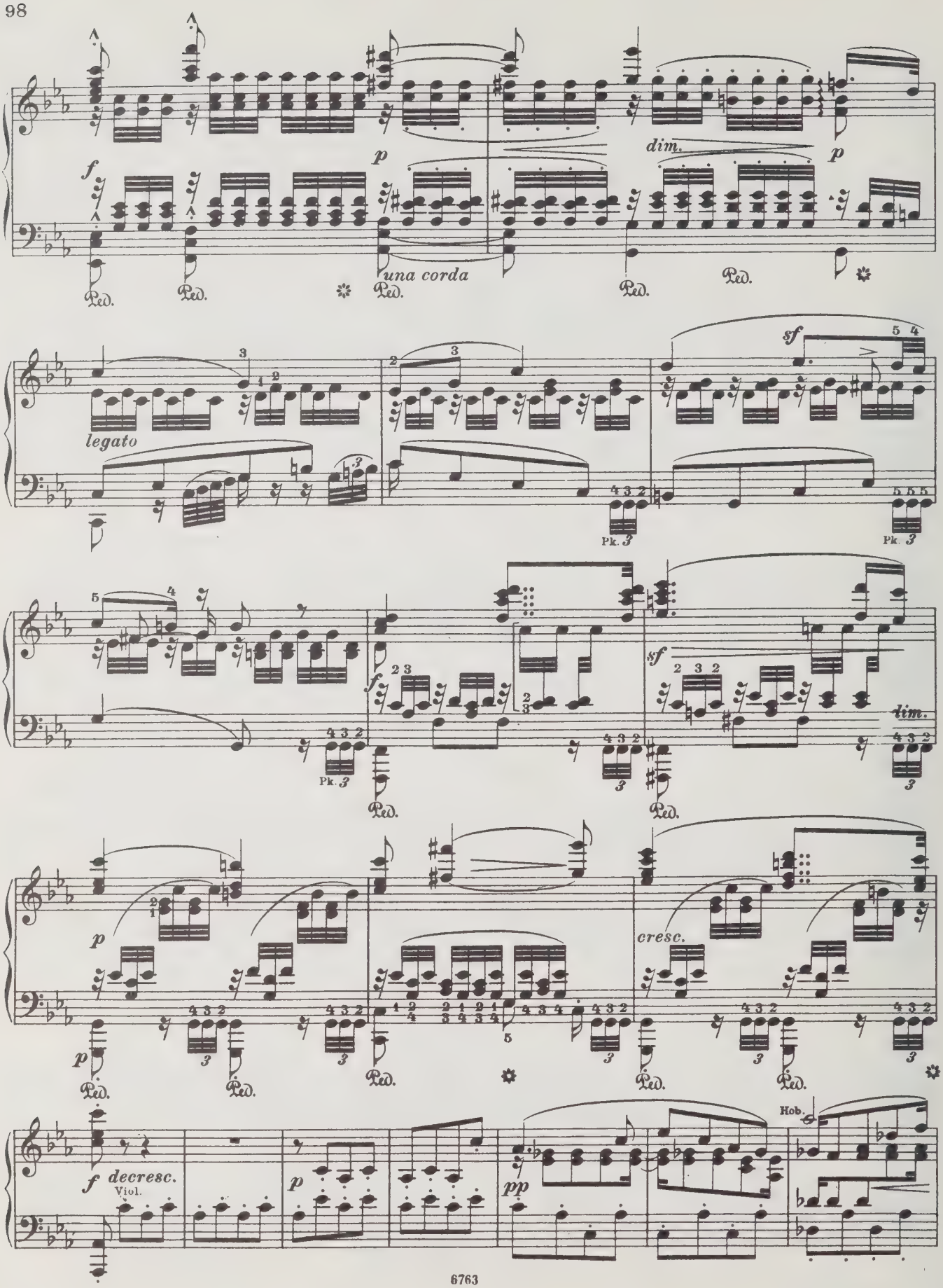

sempre p
Ped.
Hob. u. Hrn.
p
cresc.
molto cresc.
tre corde
sempre più f
f
tremolando
fff
sf
fp
Viol.
p

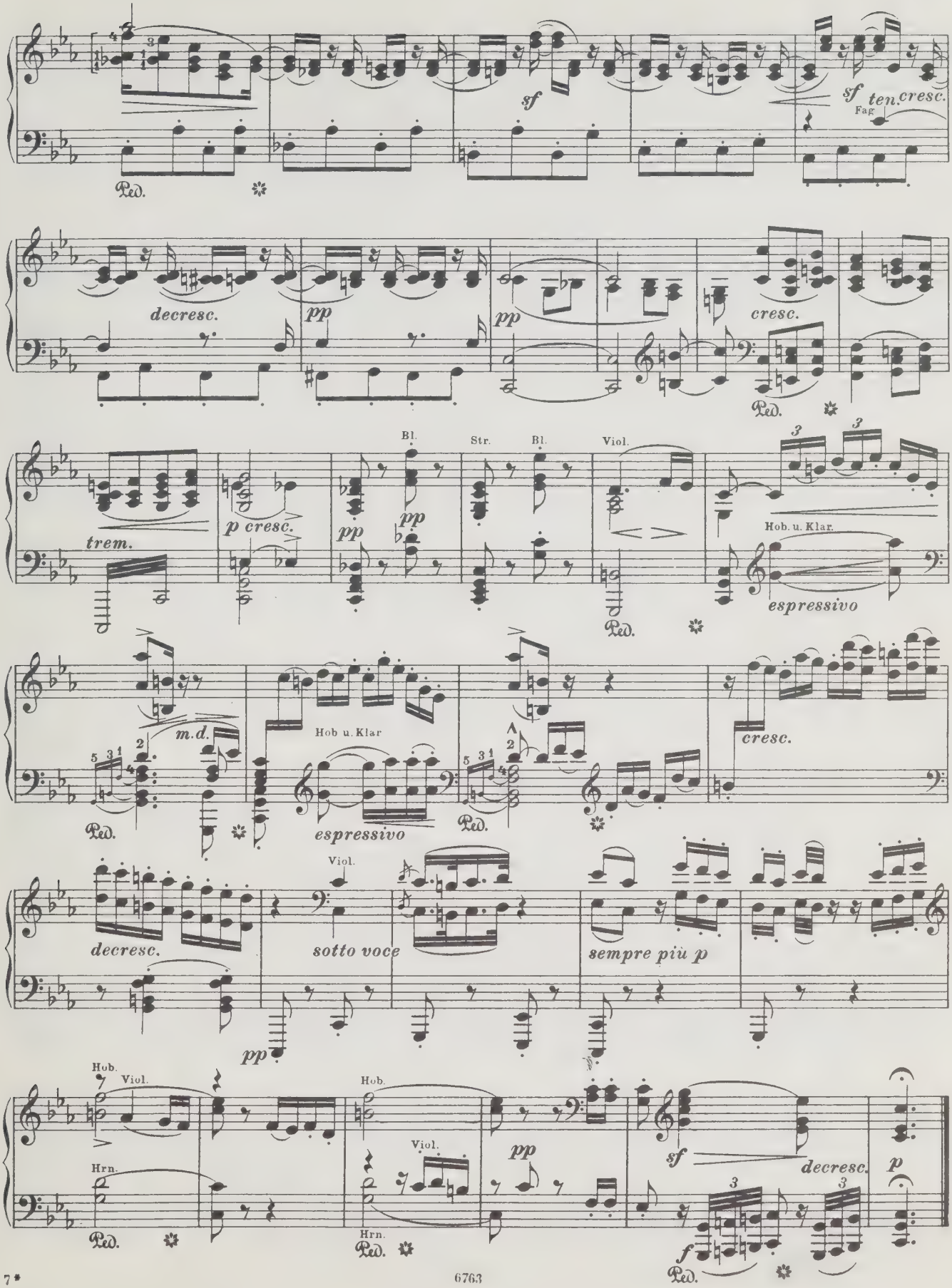

ten.
sotto voce
Ped.
ten.
Viol.
marcato assai
Fl.
sempre f
Vcl.
sempre marcato
ff sempre ten.

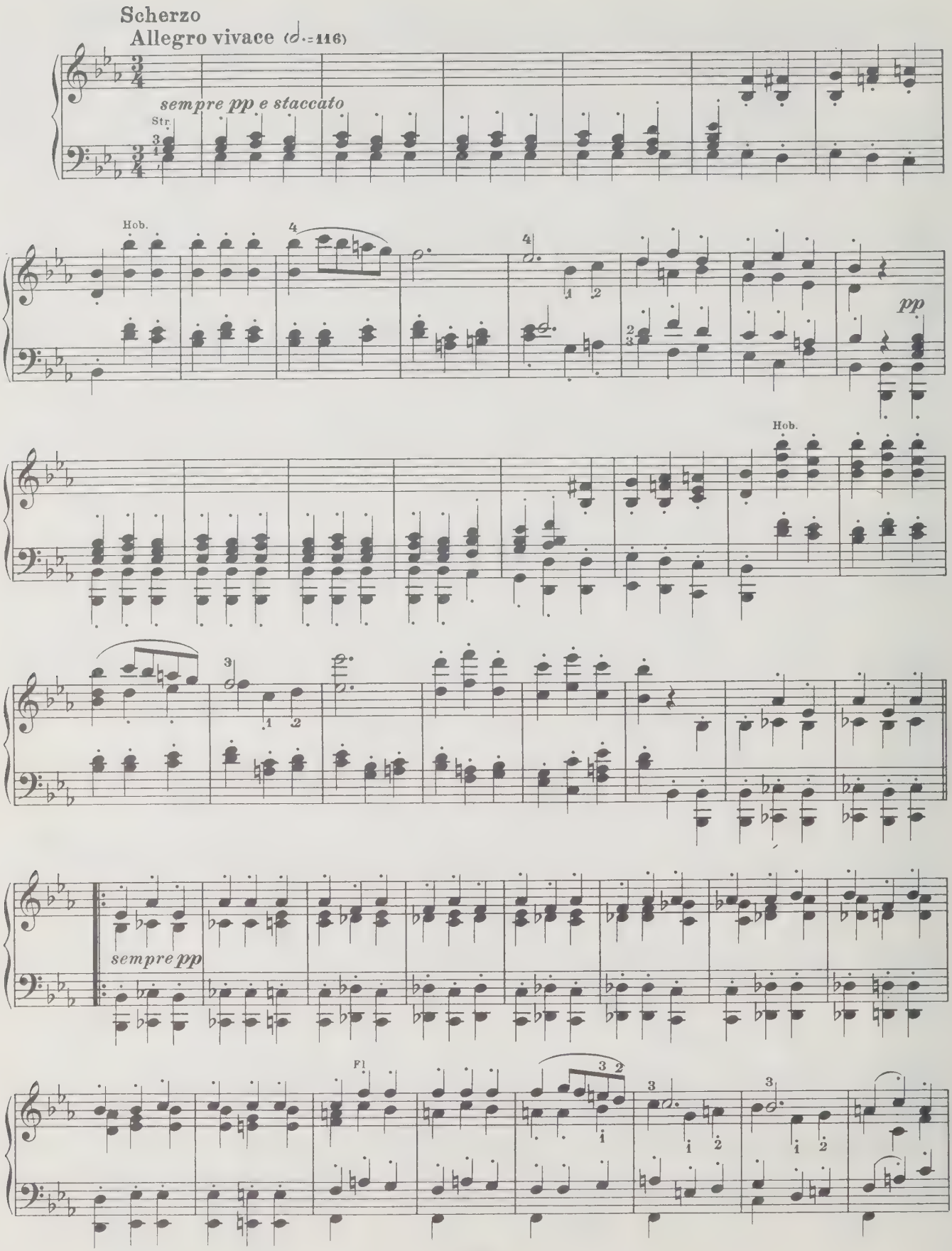

fff
sf
rinforzando assai
decresc.
sotto voce
p
Hrn. u. Trp.
ten.
ff
Str.
marcatissimo
marcato

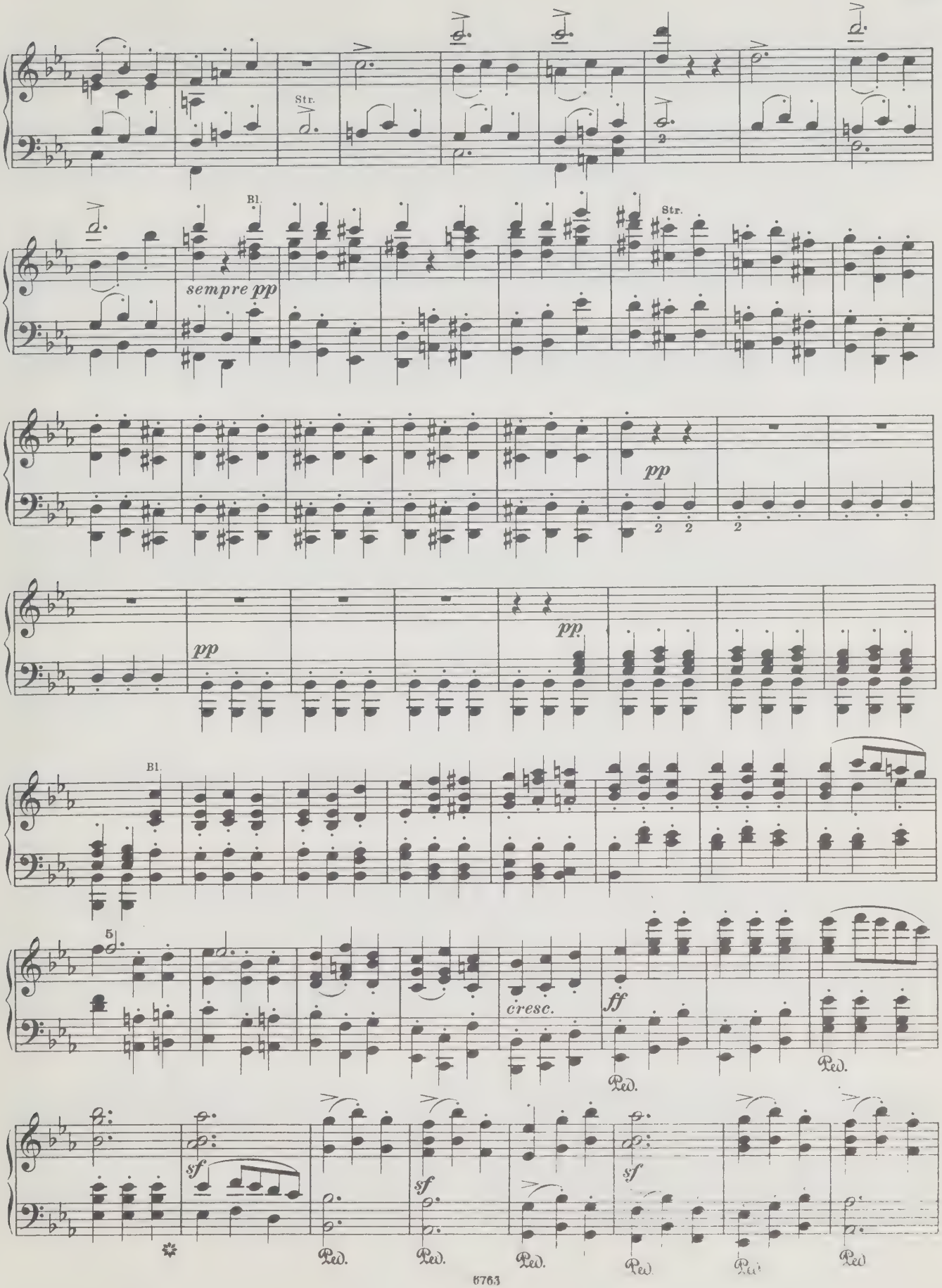

sf
rfz assai
decresc.
sf
p
legato molto
una corda
marcato espressivo
Hob. u. Klar.
cresc.
p

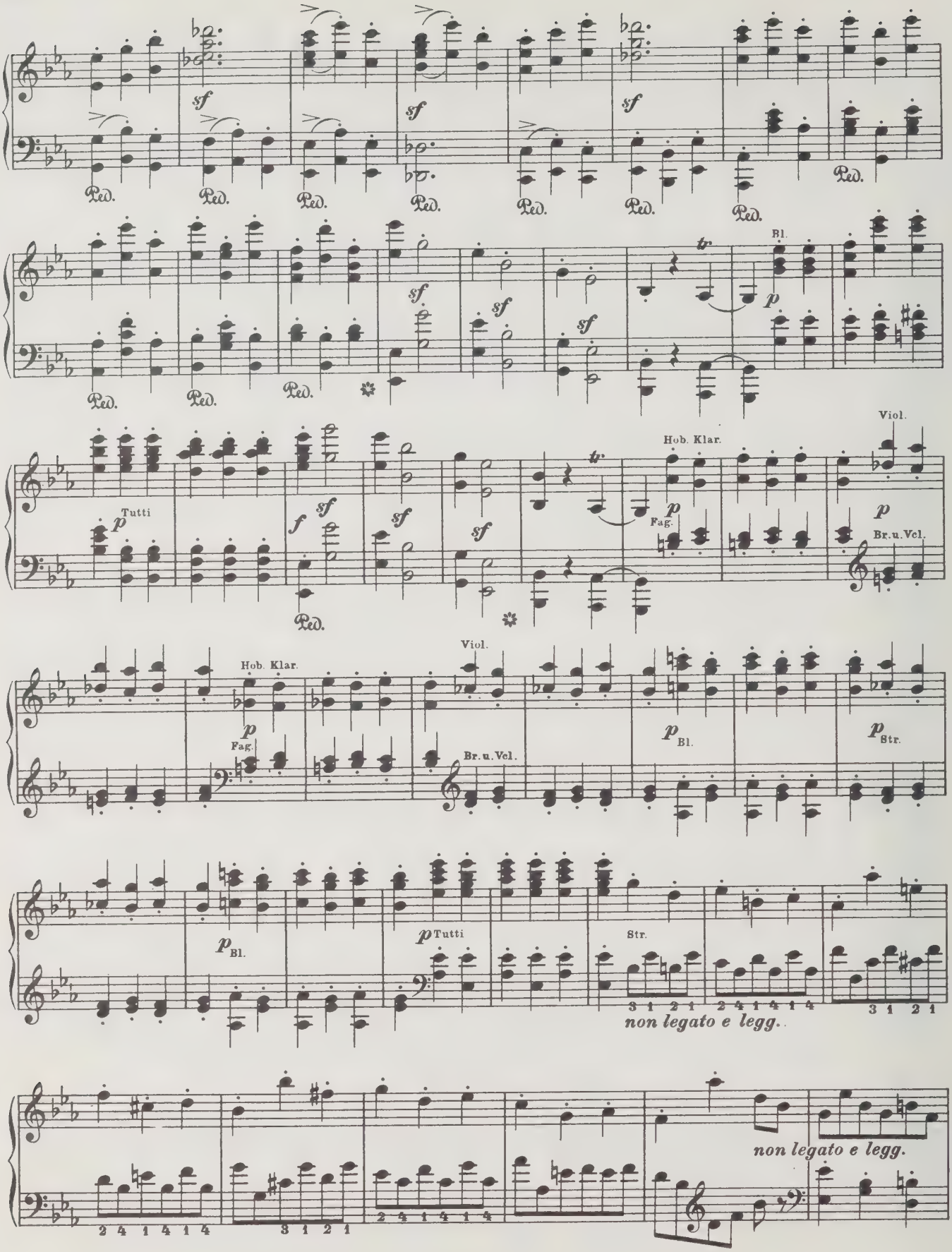

Str.
Str.
Bl
p
f
Ped.
Ped.
p
6
Ped.
leggiero
p
Hob. u Fag
cresc.
molto rinforz.
f
Ped.
p subito
Ped.
8
8
cresc.
Ped.
tre corde
Ped.
Ped.

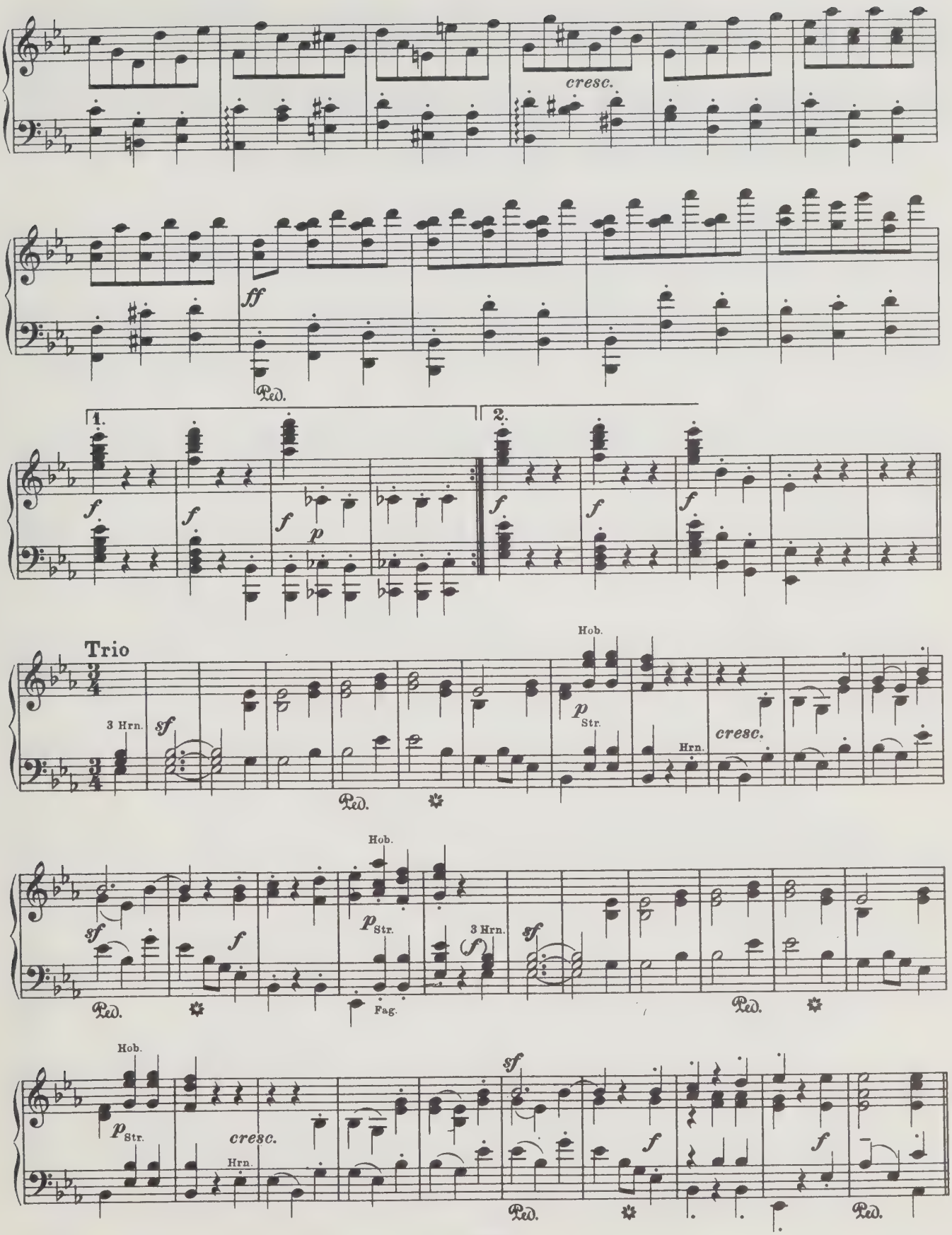

f
p
dim.
p
una corda
Ped.
legato
sf
Pk.
f
sf
dim.
p
cresc.
f decresc.
Viol.
p
pp
Hob.

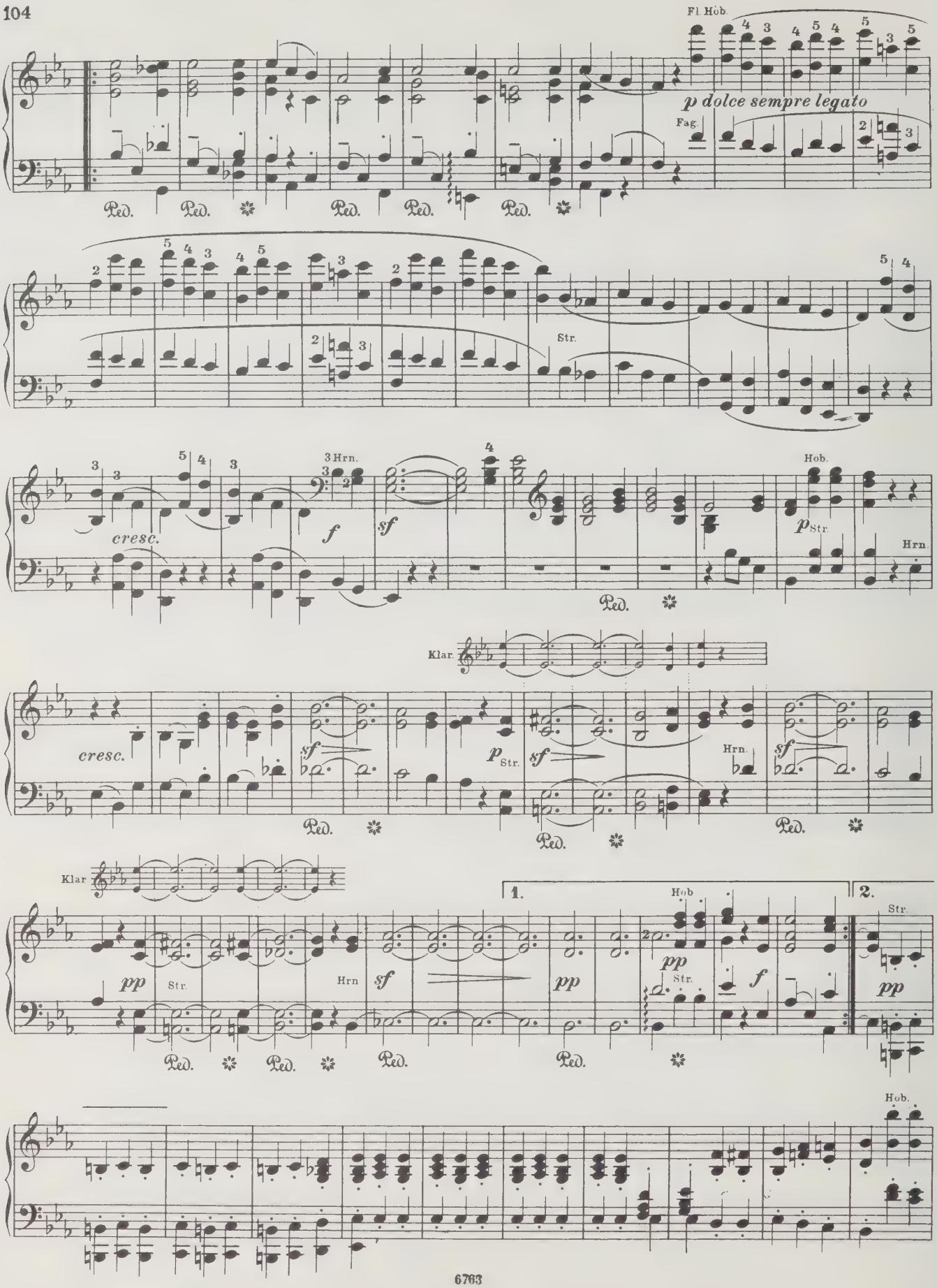

sf
sf ten. cresc.
Fag.
Ped.
decresc.
pp
pp
cresc.
Ped.
trem.
p cresc.
pp
Bl.
pp
Str.
Bl.
Viol.
Hob. u. Klar.
espressivo
Ped.
m.d.
Hob u. Klar
espressivo
Ped.
cresc.
decresc.
Viol.
sotto voce
sempre più p
pp
Hob.
Viol.
Hrn.
Ped.
Hob.
Viol.
Hrn.
Ped.
pp
sf
decresc.
p
f
Ped.

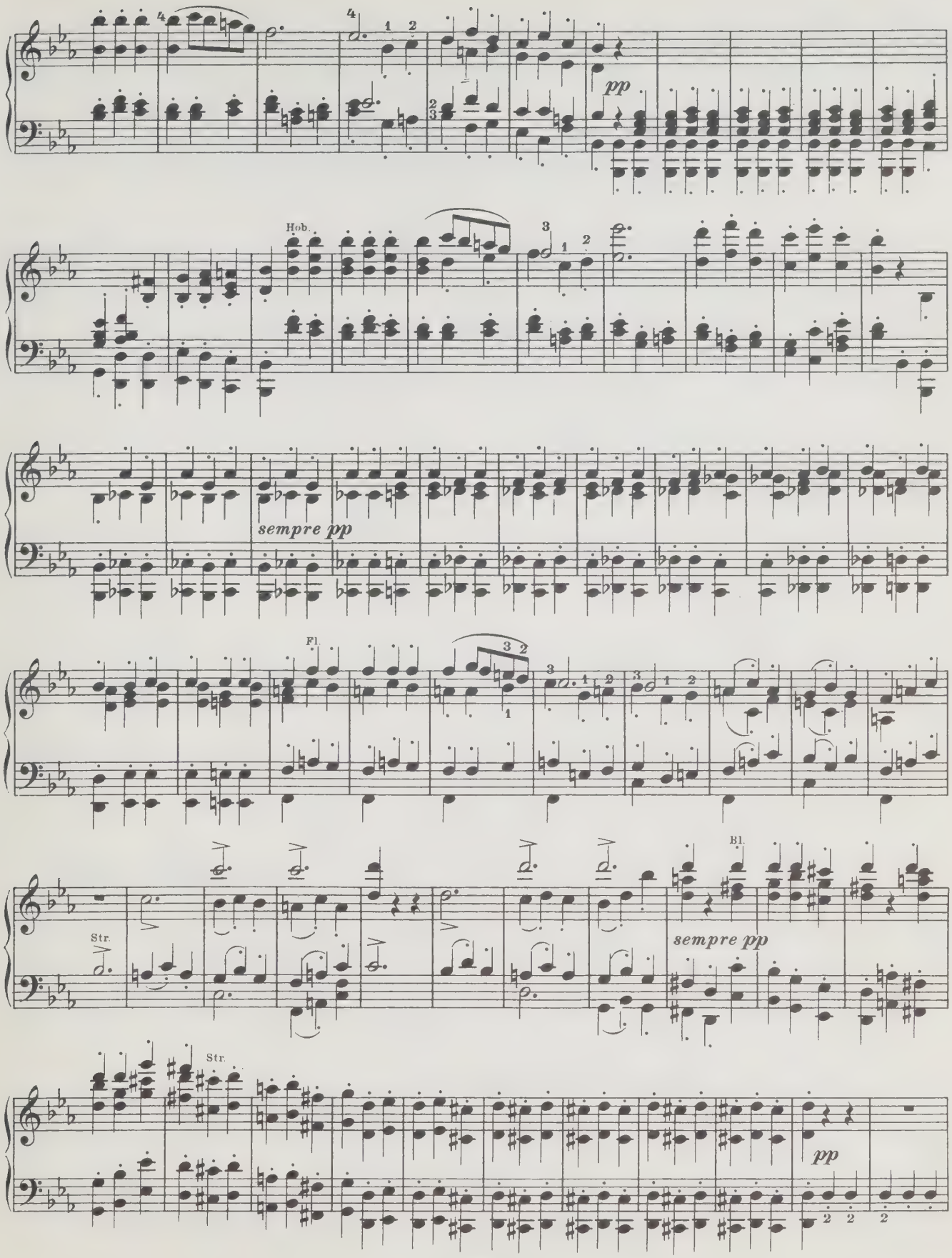

Scherzo
Allegro vivace (𝅗𝅥. = 116)
sempre pp e staccato
Str.
Hob.
pp
Hob.
sempre pp
Fl.


Str.
Bl.
sempre pp
Str.
pp
pp
pp
Bl.
5
cresc.
ff
Ped.
Ped.
sf
sf
sf
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


sf
Ped.
Bl.
p
Tutti
f
Hob. Klar.
Fag.
Viol.
Br. u. Vcl.
Str.
non legato e legg.


cresc.
ff
Ped.
1.
2.
f
p
Trio
3 Hrn.
sf
Hob.
Str.
Hrn.
cresc.
Fag.
3 Hrn.


Fl. Hob.
p dolce sempre legato
Fag.
Ped.
Str.
cresc.
f
sf
3 Hrn.
Hob.
p Str.
Hrn.
Klar.
pp
1.
2.


pp
Hob.
sempre pp
Fl.
Str.
Bl.
sempre pp
Str.
pp

pp

pp

Bl.

5

5

cresc.

ff

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

tr

p Bl.

Tutti

p

Alla breve

ff

sf

Hob.u.Klar.

p

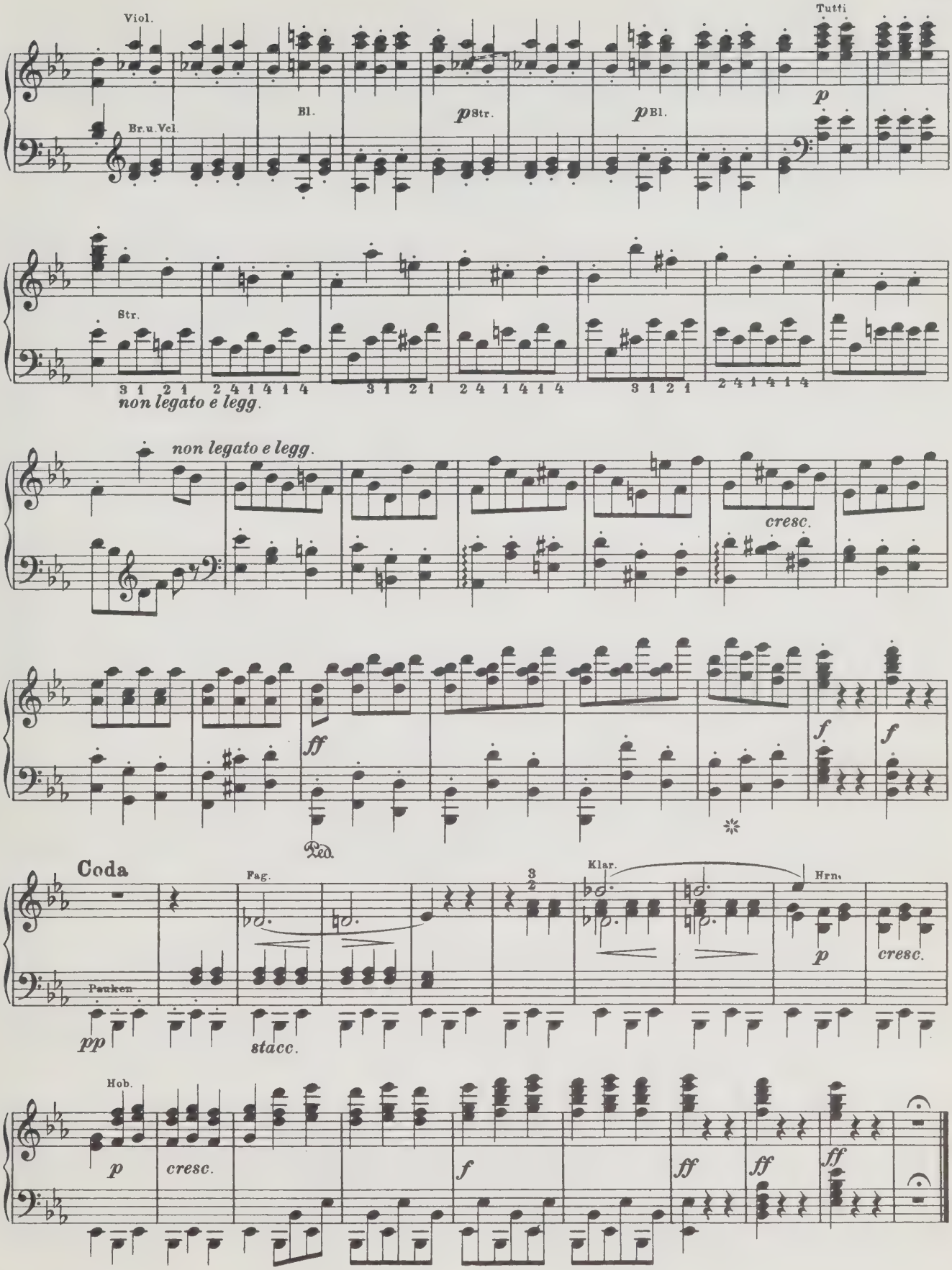
Fag.

Viol.

Br.u.Vcl.

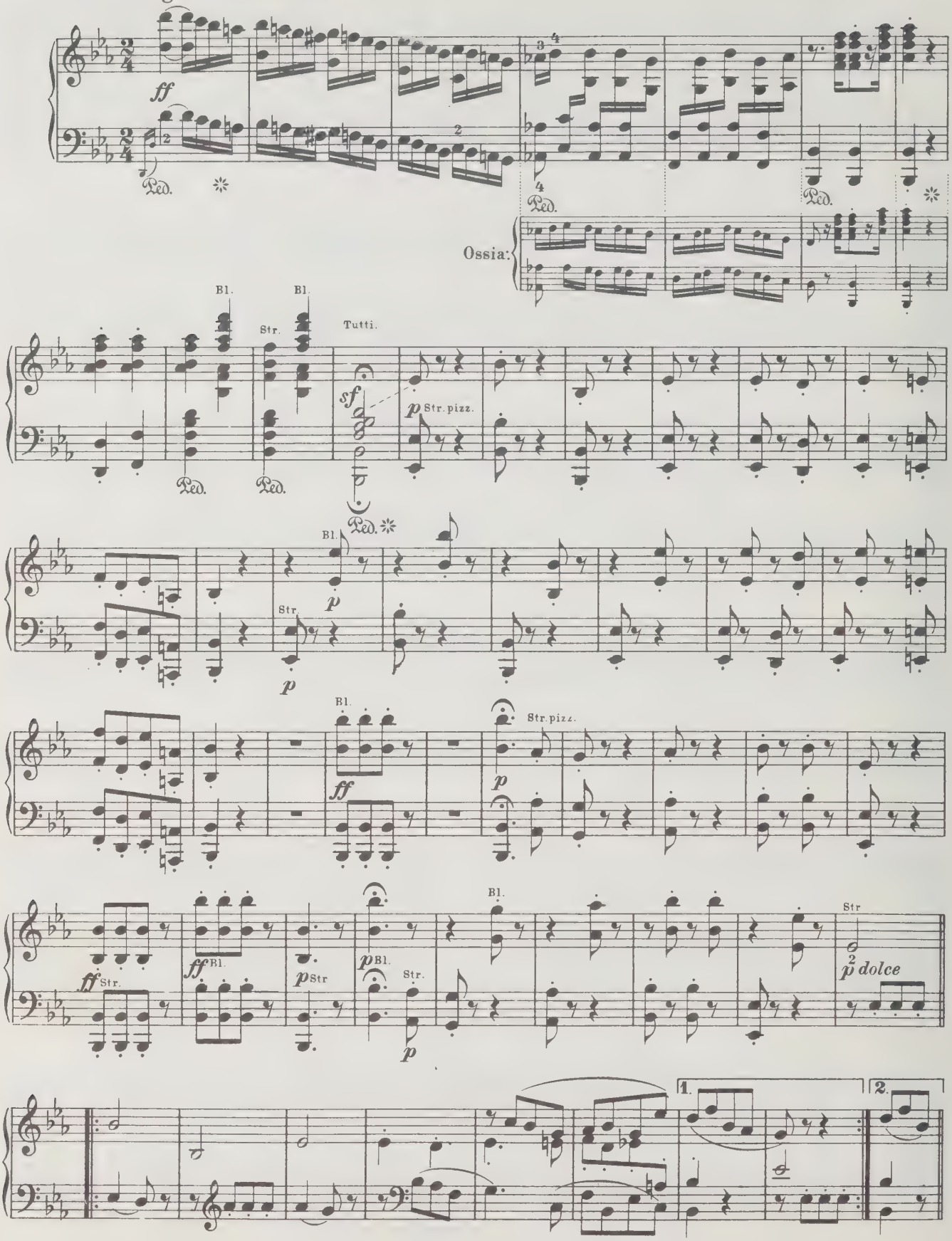
Hob.u.Klar.

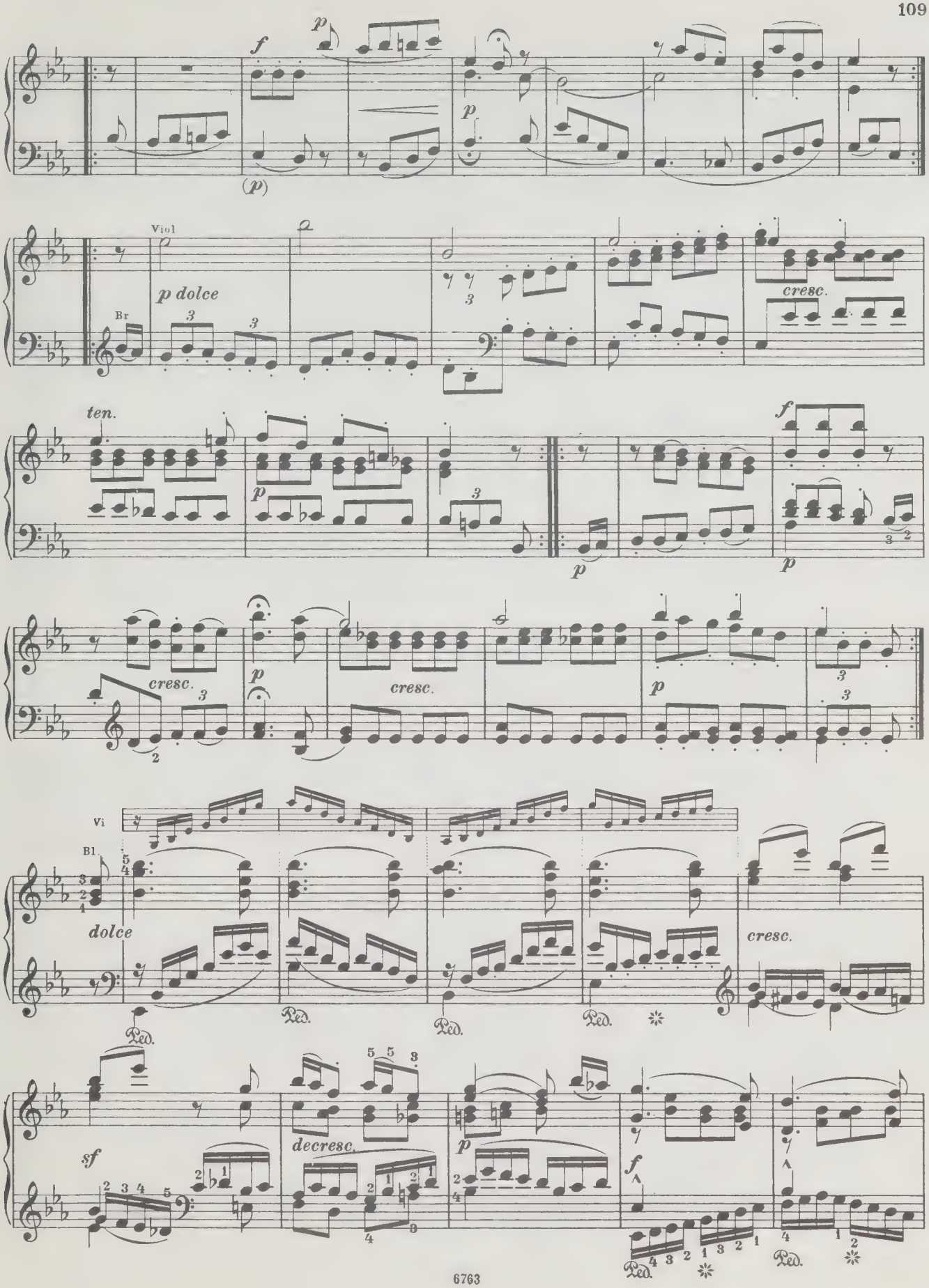
Fag.

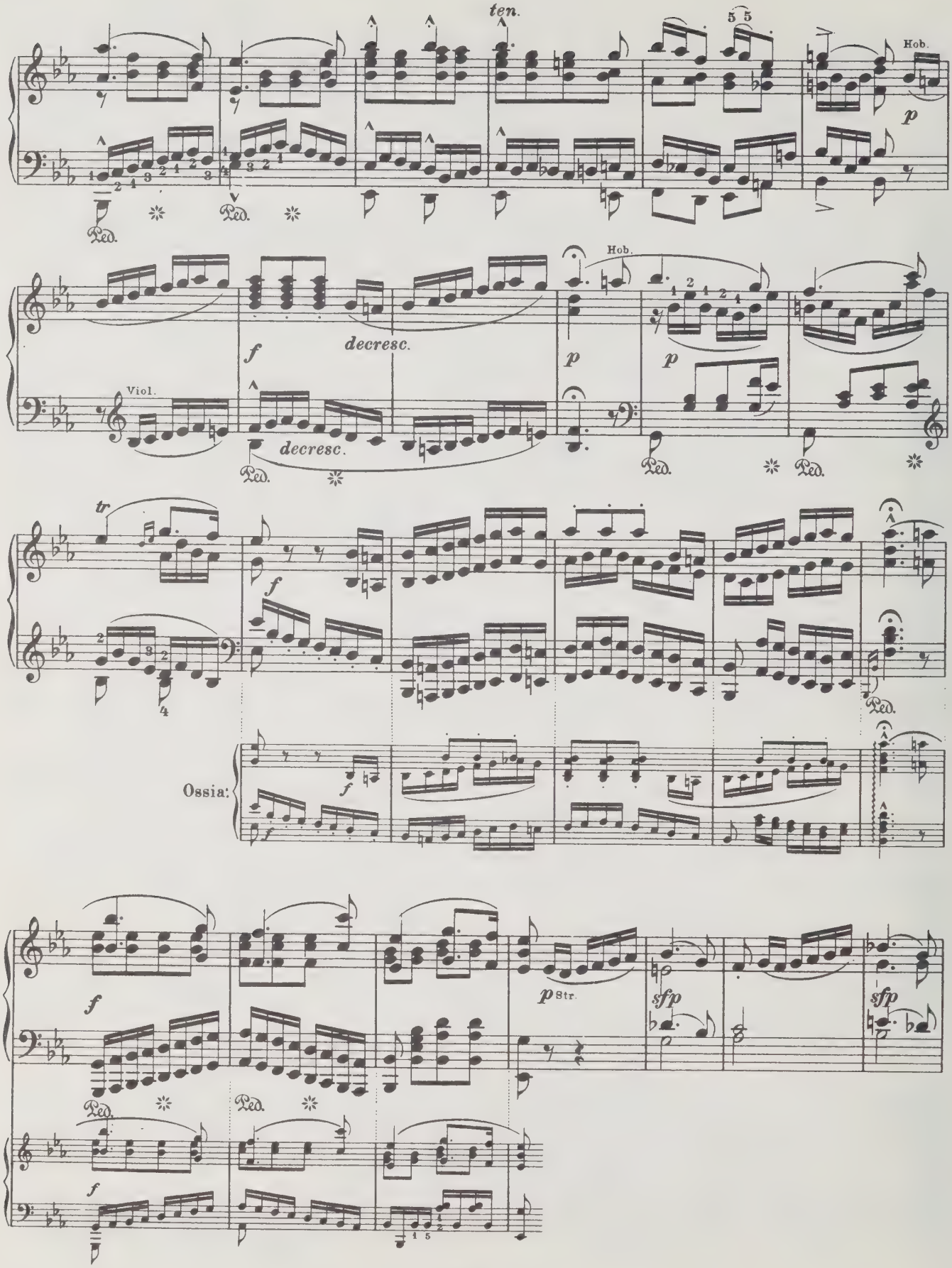

Viol.
Br.u.Vcl.
Bl.
p Str.
p Bl.
Tutti
p
Str.
3 1 2 1 2 4 1 4 1 4
non legato e legg.
3 1 2 1 2 4 1 4 1 4
3 1 2 1 2 4 1 4 1 4
non legato e legg.
cresc.
ff
f
f
Ped.
Coda
Fag.
Klar.
Hrn.
p
cresc.
Pauken
pp
stacc.
Hob.
p
cresc.
f
ff
ff
ff

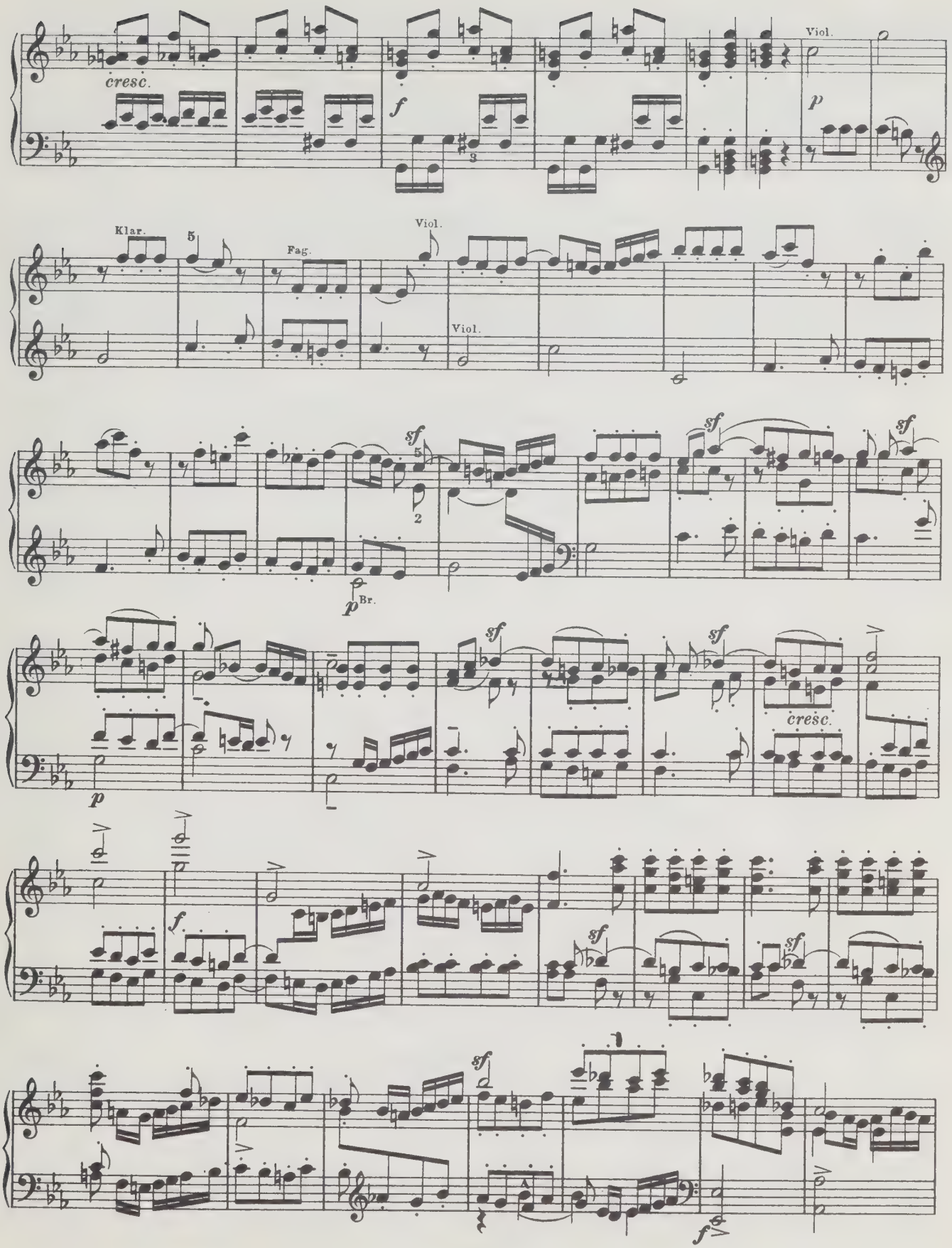
Finale

Allegro molt. (♩ = 76)




Viol
Br
p dolce
cresc.
ten.
cresc.
cresc.
Vi
Bl.
dolce
cresc.
sf
decresc.


ten.
Hob.
p
Ped.
Viol.
f
decresc.
Hob.
p
tr
Ossia:
f
p Str.
sfp


cresc.
f
Viol.
p
Klar.
5
Fag.
Viol.
Viol.
sf
5
2
p
Br.
sf
sf
p
sf
sf
cresc.
f
sf
sf
sf
f

sf

più f

Ossia:

ff

p

Ped.

cresc.

sf

p

Fl.
Hob.

p

Viol.

non legato

cresc.

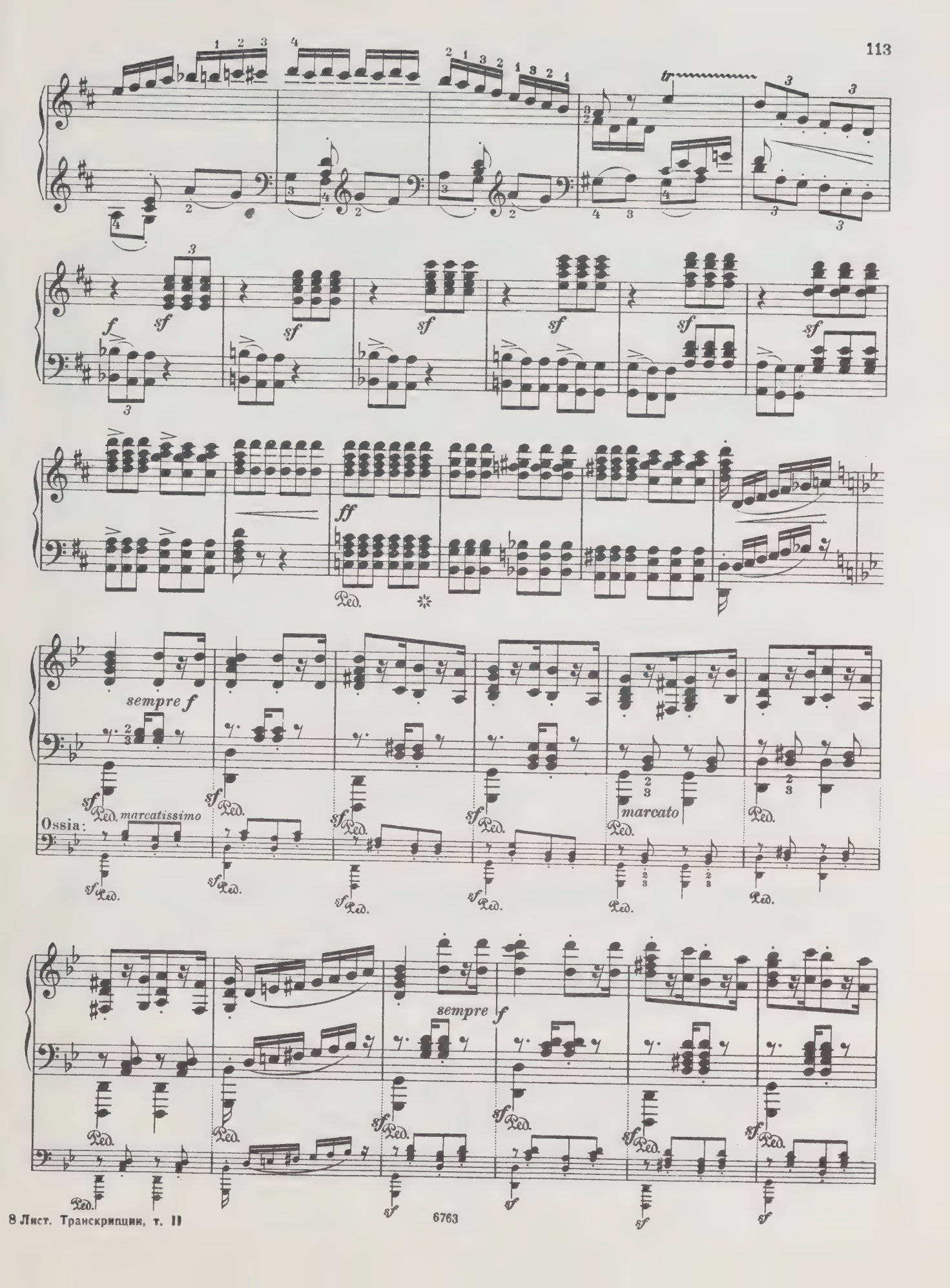
Fl.

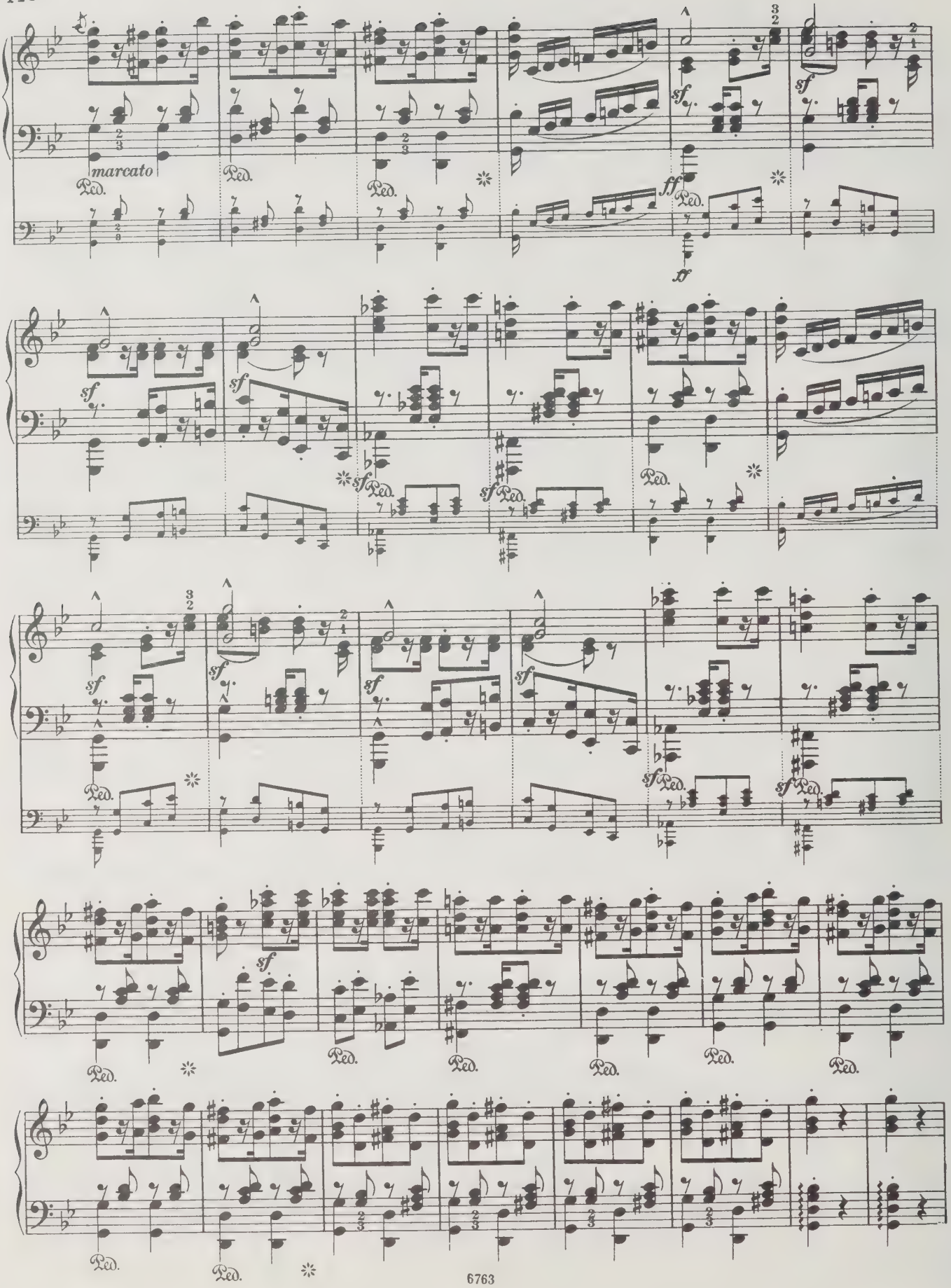
p

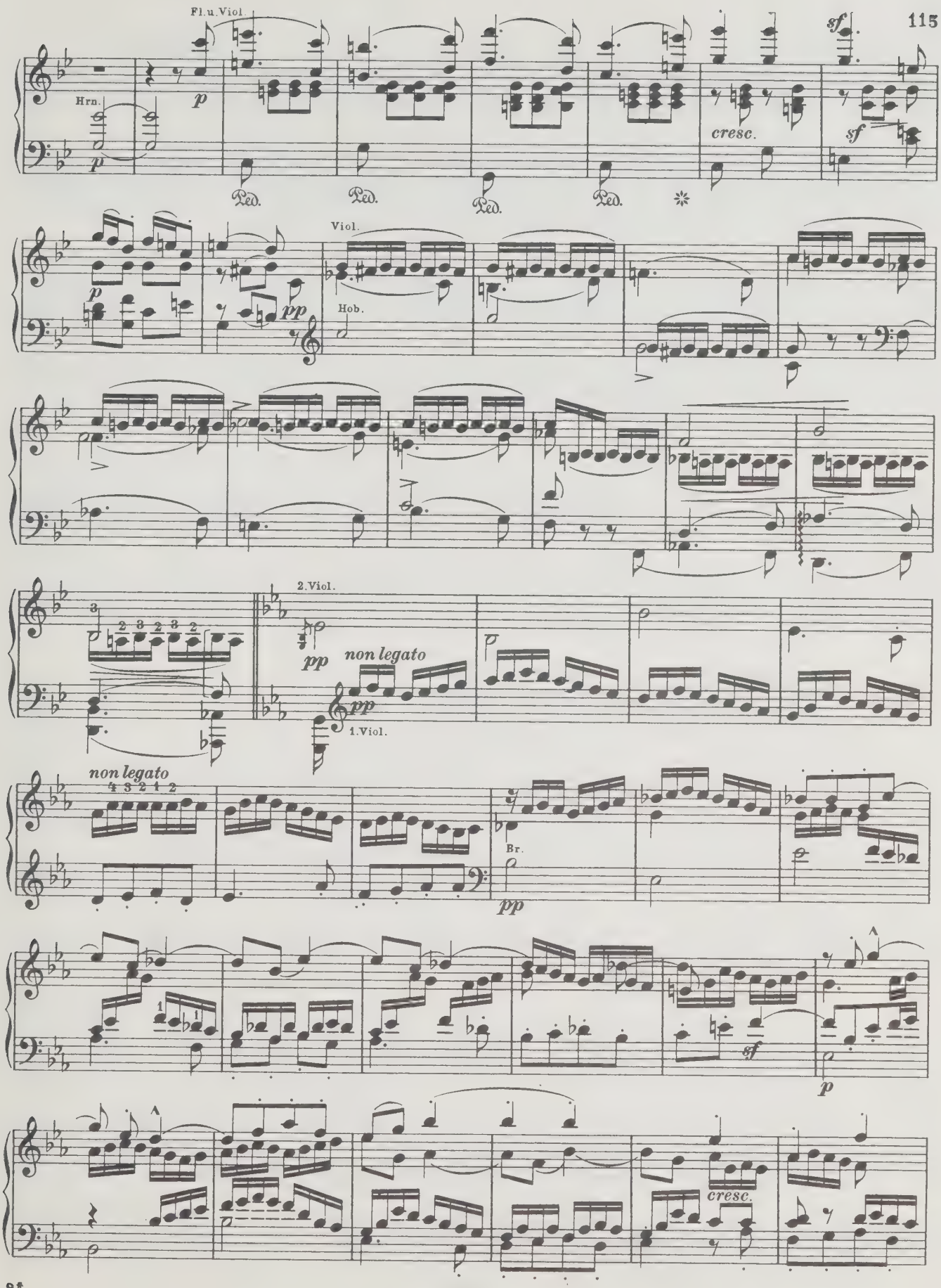
Str.

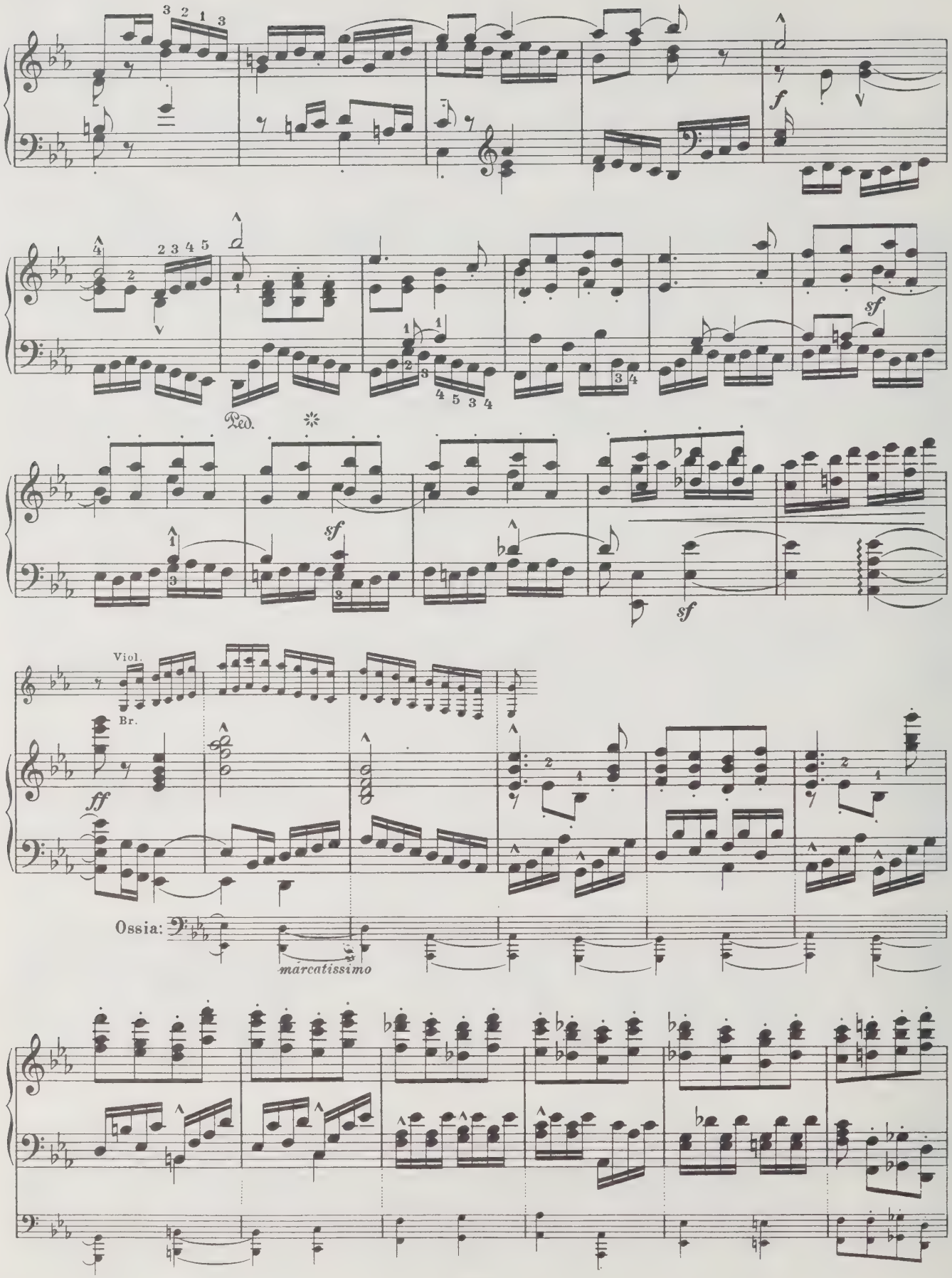
p

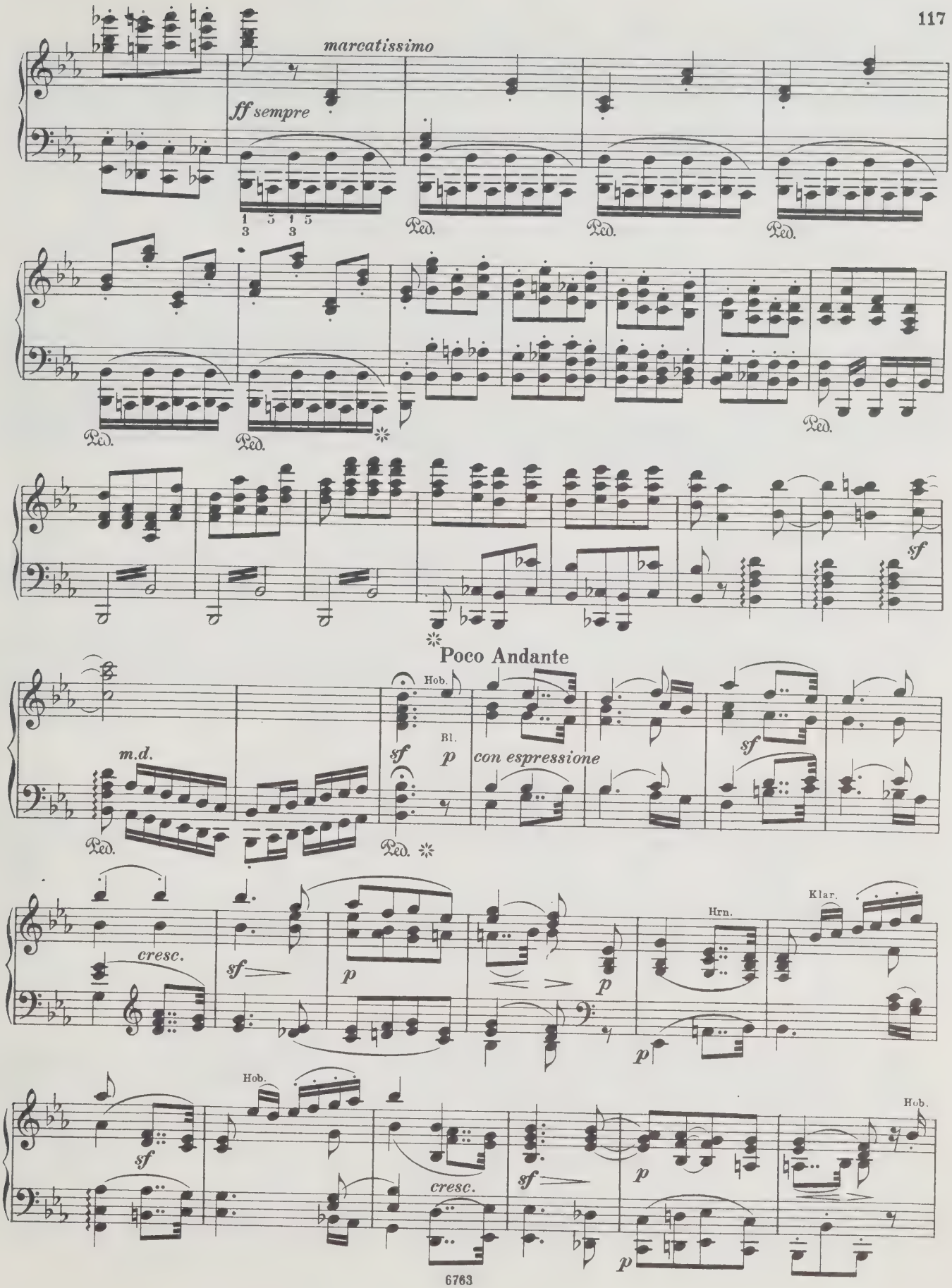
legg.


f
sf
ff
Ped.
sempre f
marcatissimo
Ossia:
marcato


marcato
sf
ff
Ped.


Fl.u.Viol.
Hrn.
p
Ped.
cresc.
sf
Viol.
Hob.
pp
2.Viol.
non legato
1.Viol.
Br.


f
Ped.
sf
Viol.
Br.
ff
Ossia:
marcatissimo


marcatissimo
ff sempre
Ped.
sf
Poco Andante
Hob.
Bl.
m.d.
p
con espressione
cresc.
Hrn.
Klar.

Klar.

Basse pizz.

una corda

Ped.

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

p

ff

ten.

sf

ten.

sf

ten.

sf

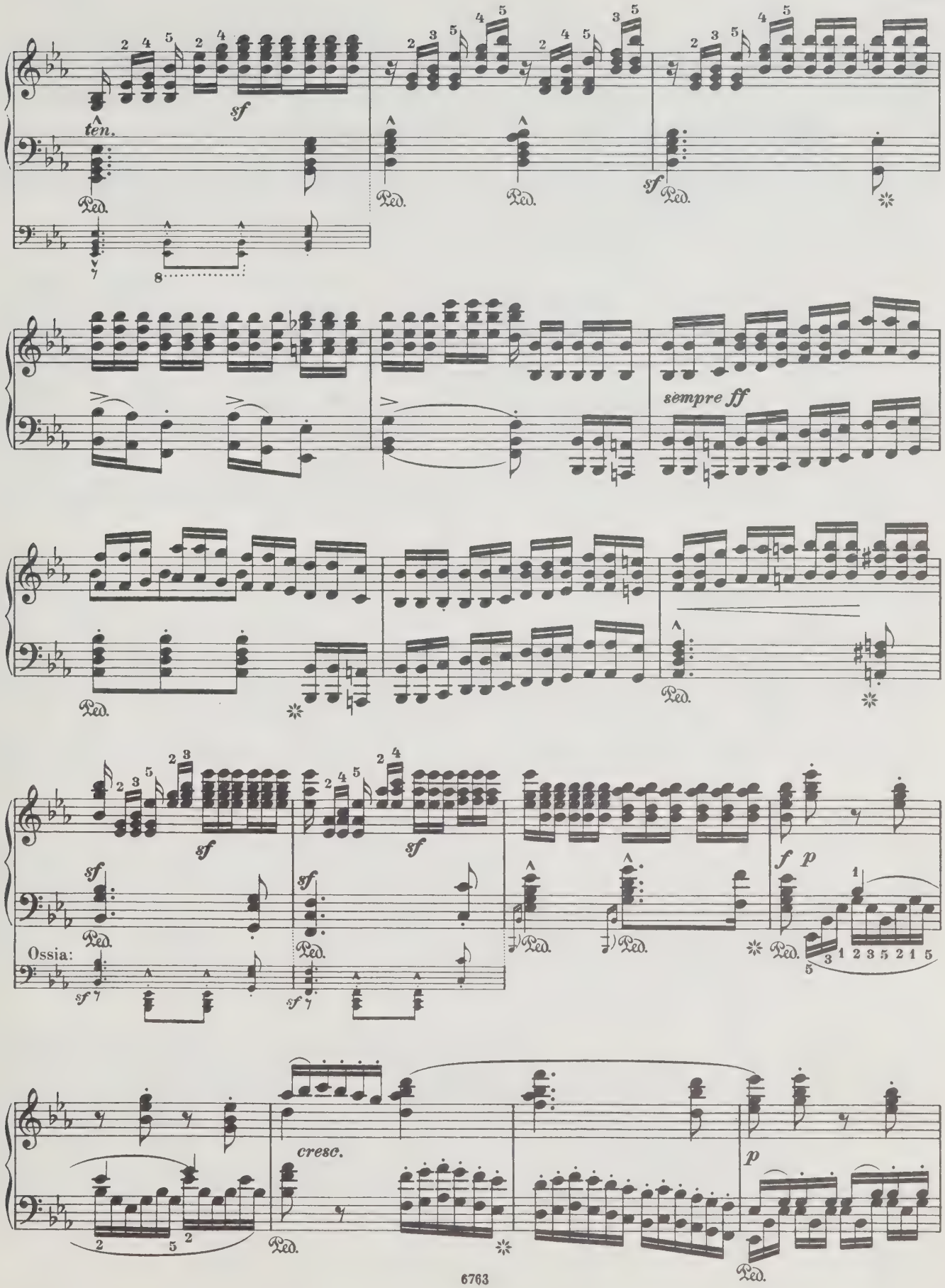
Ossia:

marcatissimo

Pauken

marc.

Pauken


ten.
sf
Ped.
sempre ff
Ossia:
cresc.
p
f
6763

cresc.

Ped. * Ped. *

Str. Klar.

p

cresc.

Ped. Ped. Ped.

cresc.

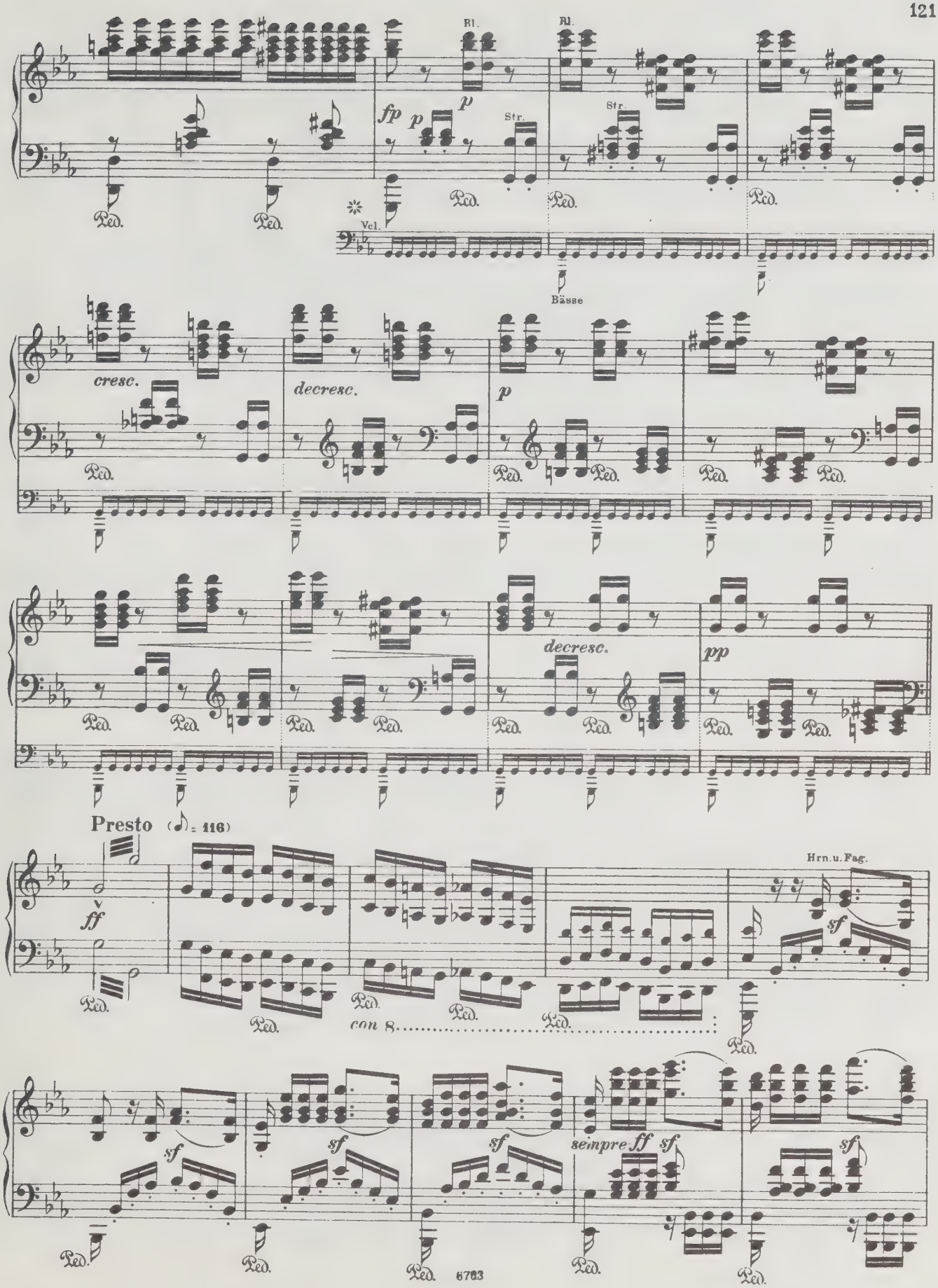
f

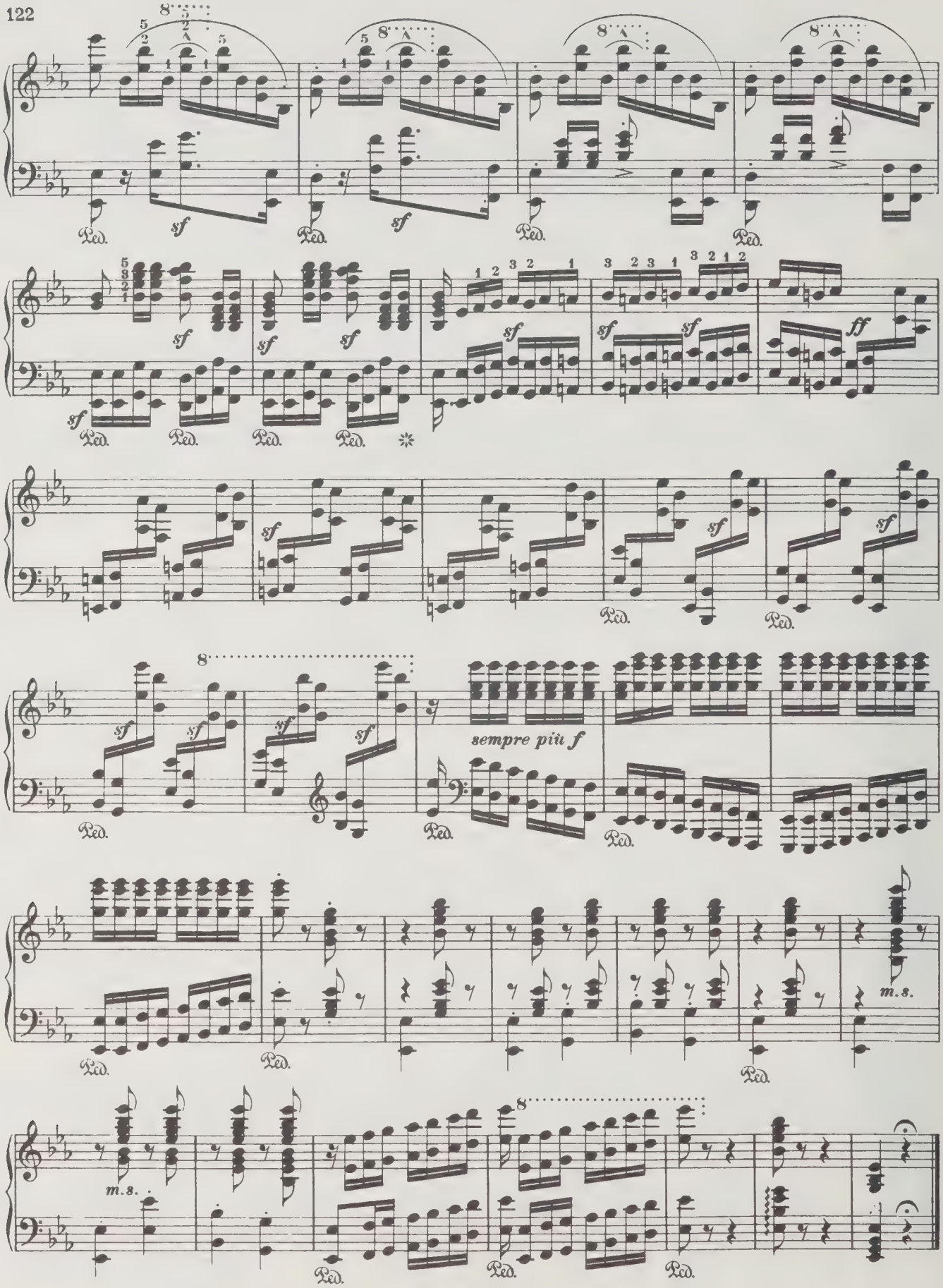
Ped. Ped. Ped. Ped.

sempre più f

ff

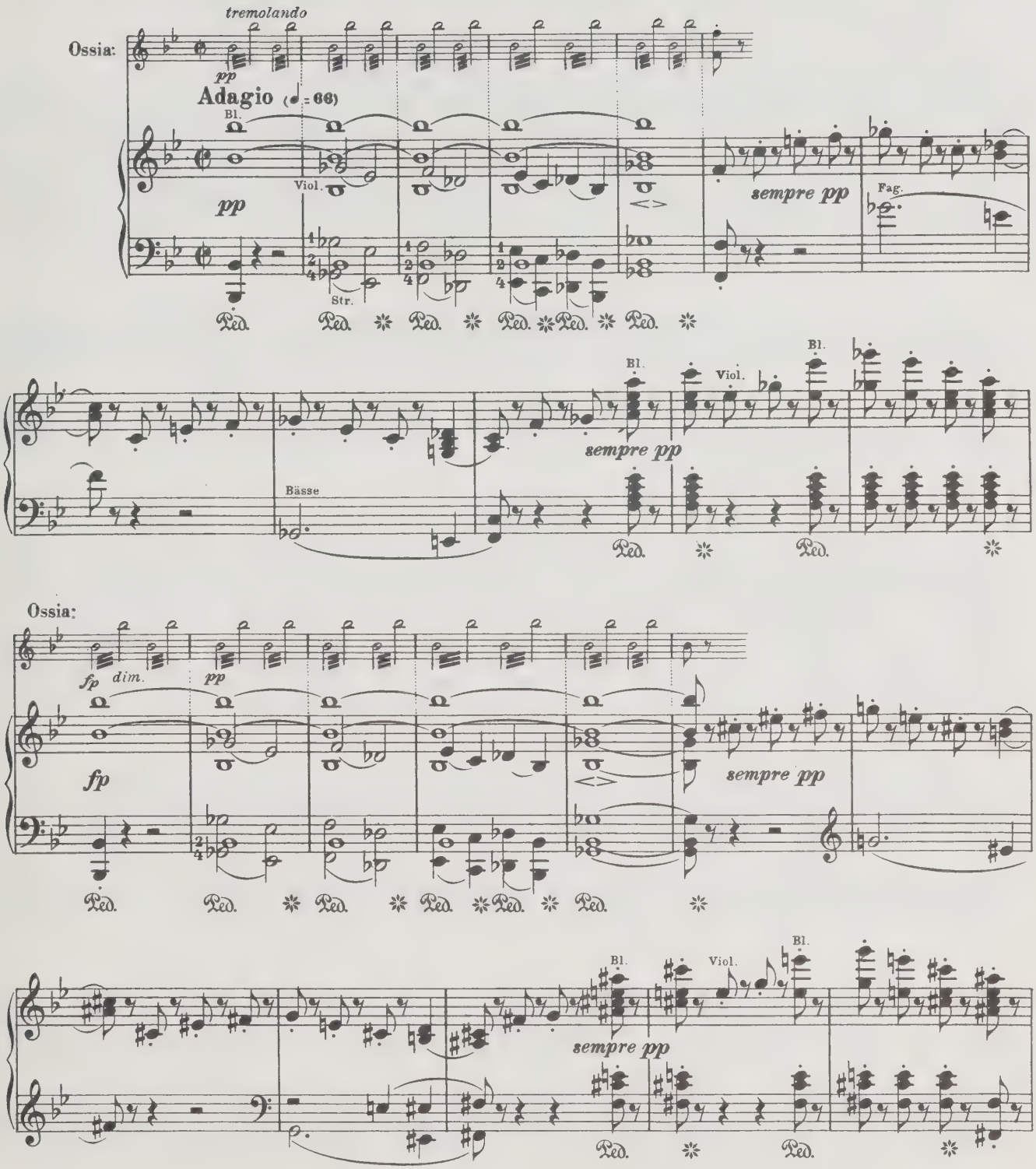
Ped. Ped. Ped.

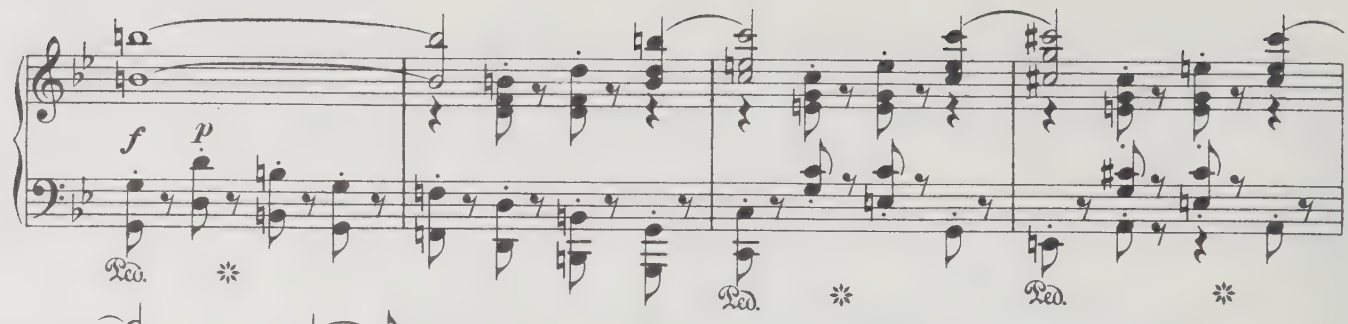

Bl.
Bl.
fp
p
p
Str.
Str.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Vcl.
Bässe
cresc.
decresc.
p
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
decresc.
pp
Presto (♪ = 116)
ff
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
con 8
Hrn. u. Fag.
sf
Ped.
sf
sf
sf
sf
seimpre ff
sf
sf
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
6763

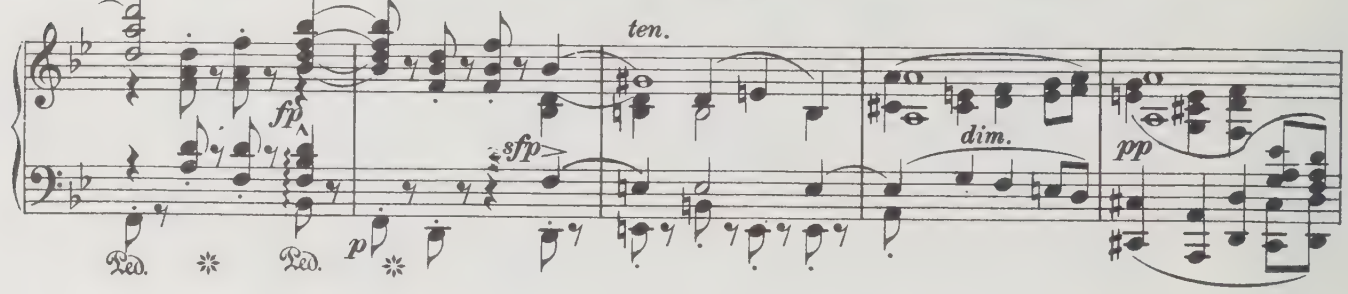

sf
Ped.
ff
sempre più f
m.s.

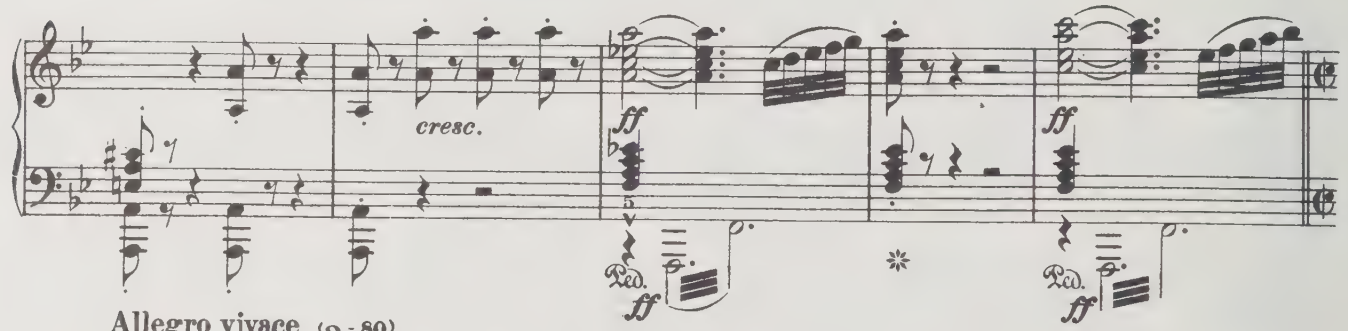
СИМФОНИЯ № 4 SYMPHONIE № 4

Соч. 60

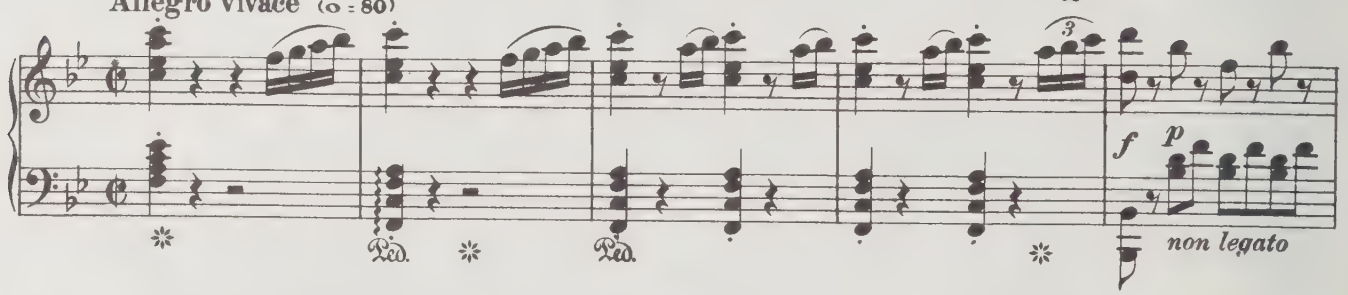


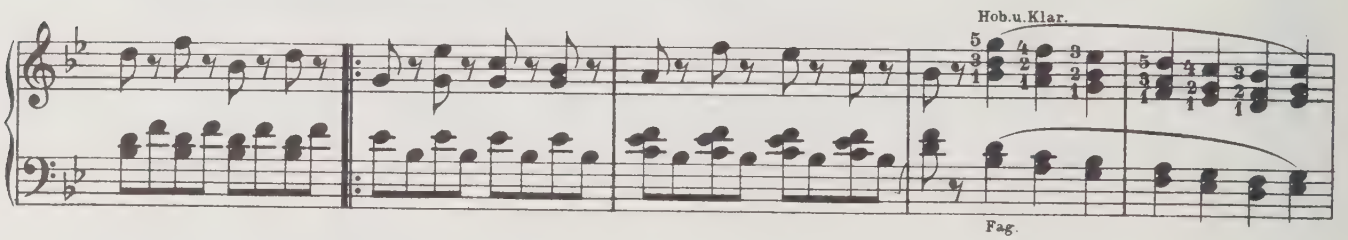


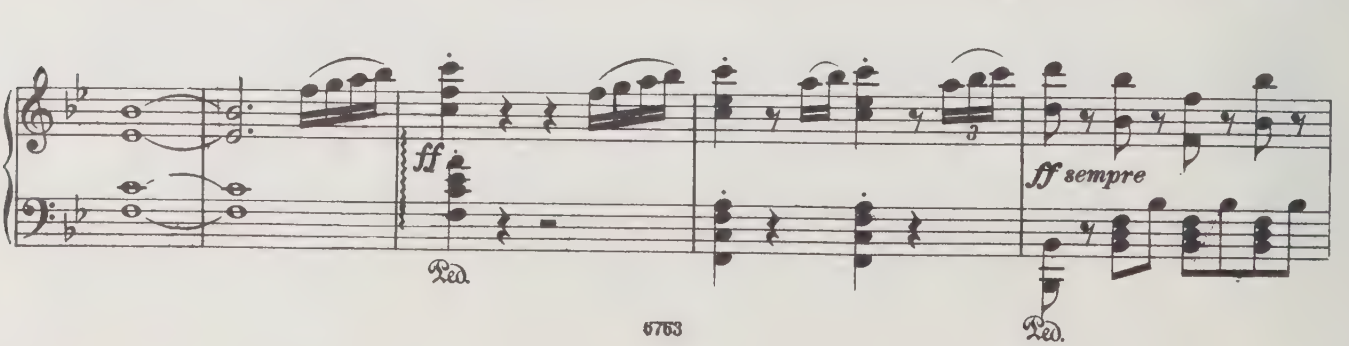


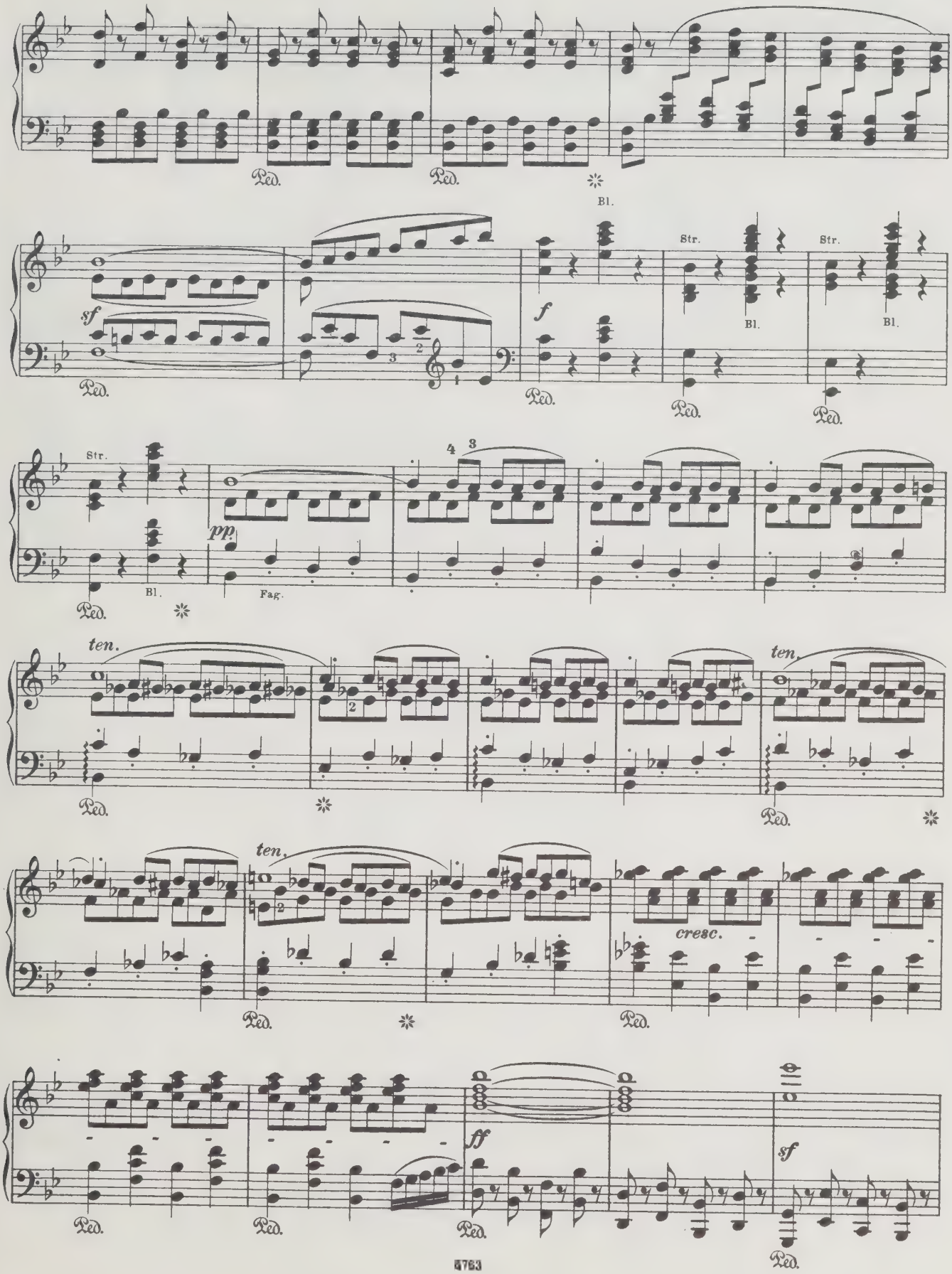


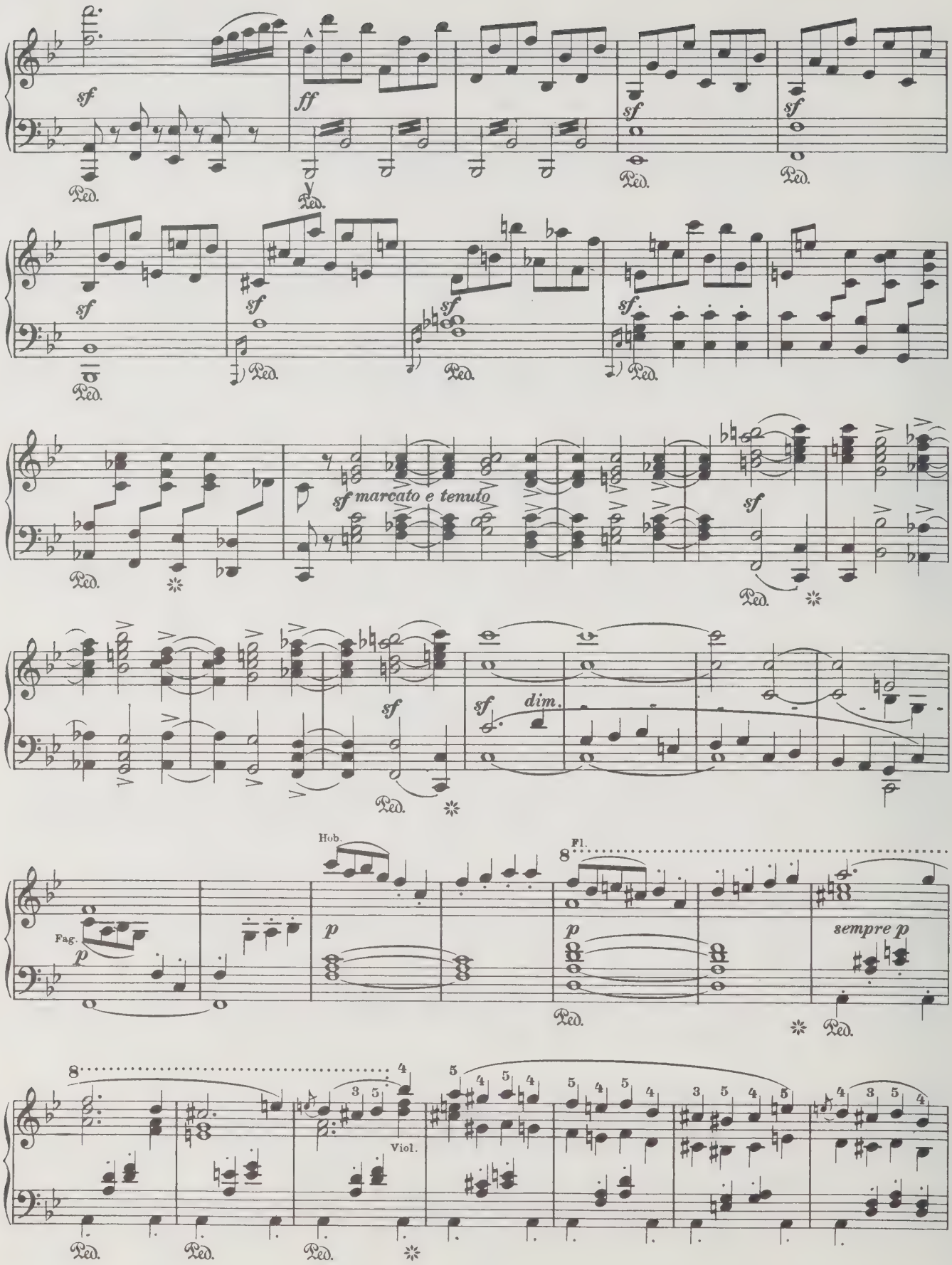
Allegro vivace (o = 80)

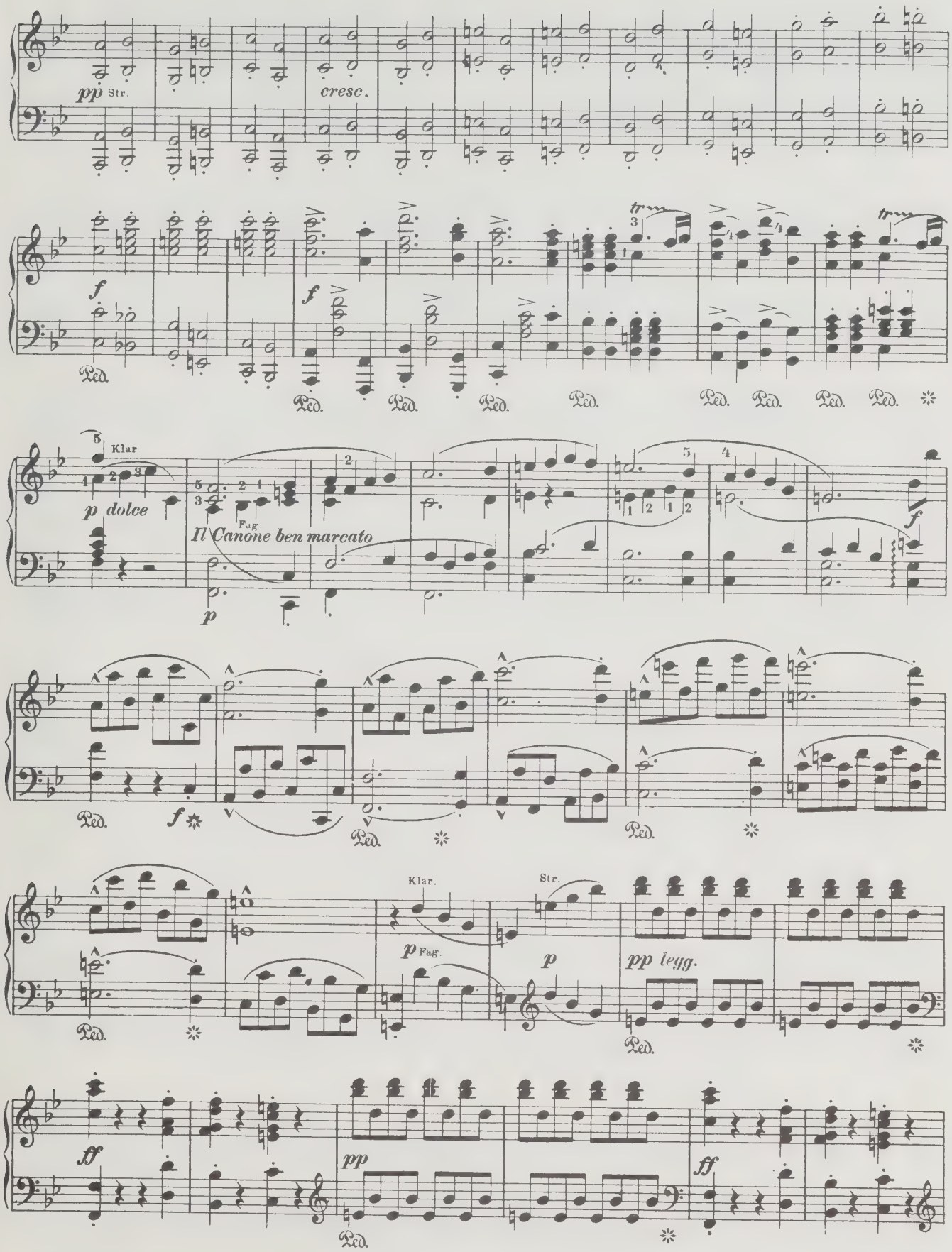







Ped.
Bl.
sf
f
Str.
pp
Fag.
ten.
cresc.
ff


sf
ff
Ped.
sf marcato e tenuto
dim.
Hob.
Fl.
Fag.
p
sempre p
Viol.


pp Str.
cresc.
f
Ped.
Klar
p dolce
Fag.
Il Canone ben marcato
p
f
Klar.
Str.
p Fag.
p
pp legg.
ff
pp

pp cresc. - - - - f f f

Ped. Ped. Ped.

f ff

Ped. Ped. Ped. Ped.

Ossia: ff

Ped. Ped. Ped.

sempre ff sf

Ped. Ped. Ped.

ff 1. sf ff

Ped. Ped. Ped.

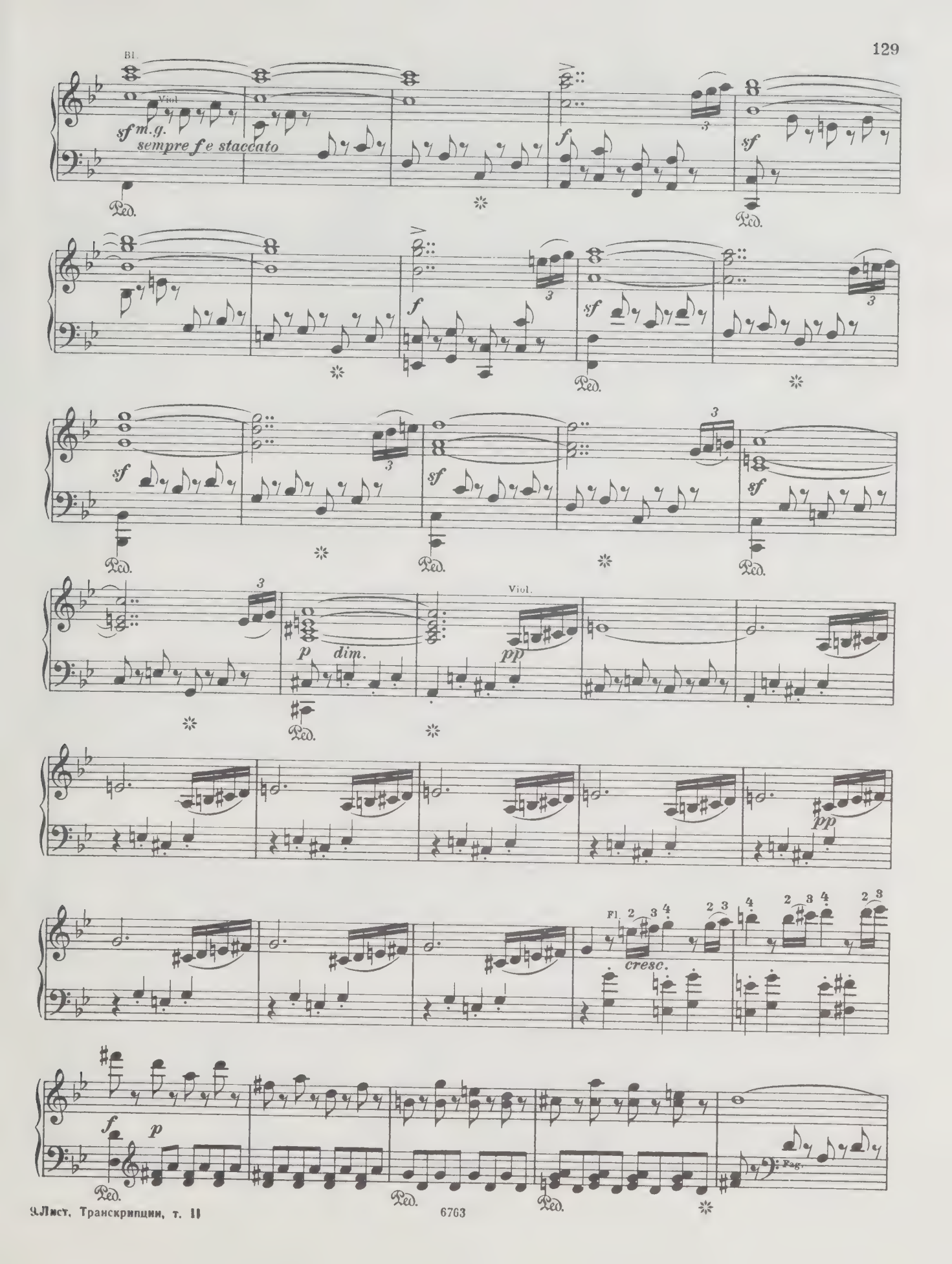
ff

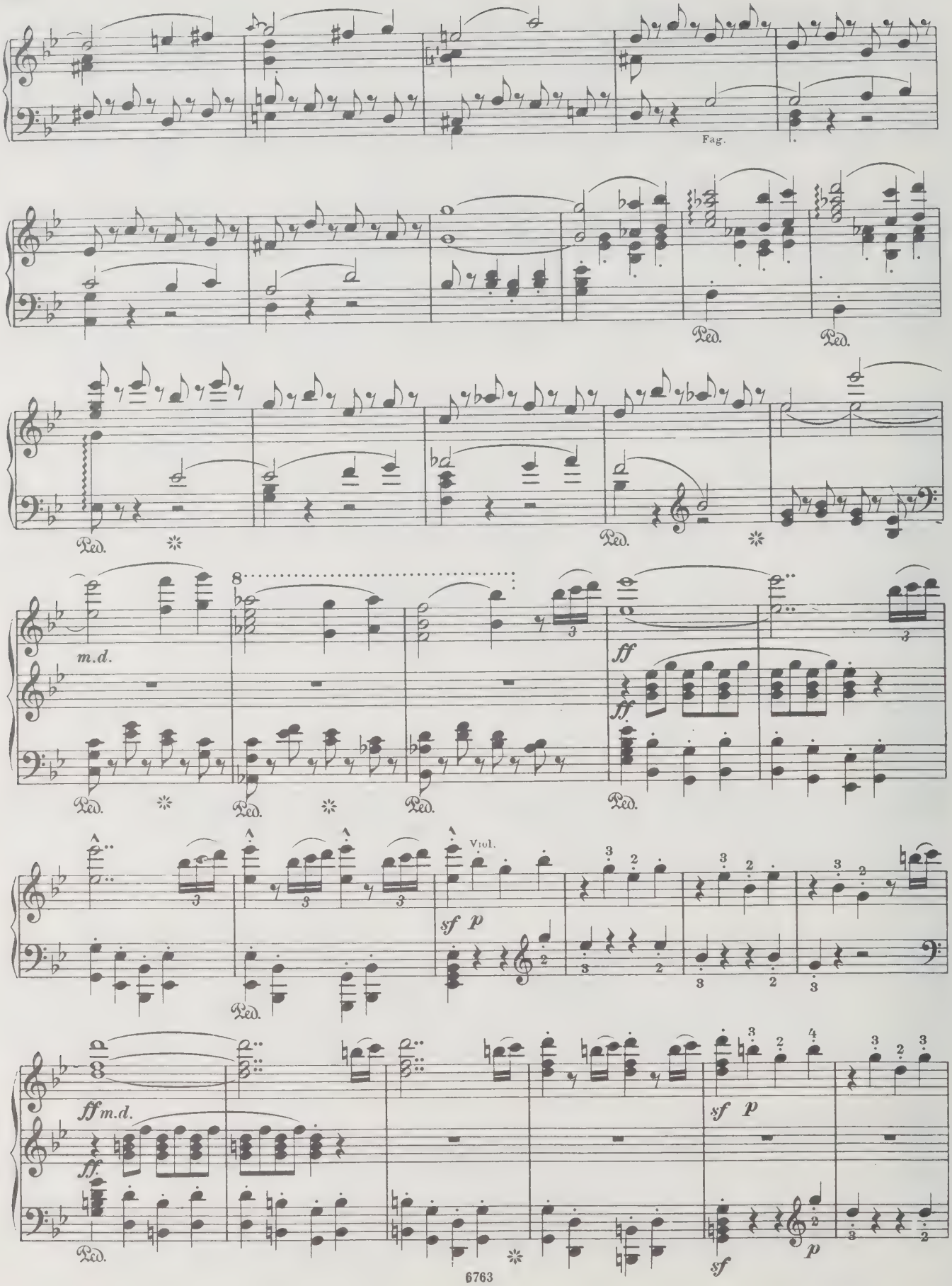
Ped.

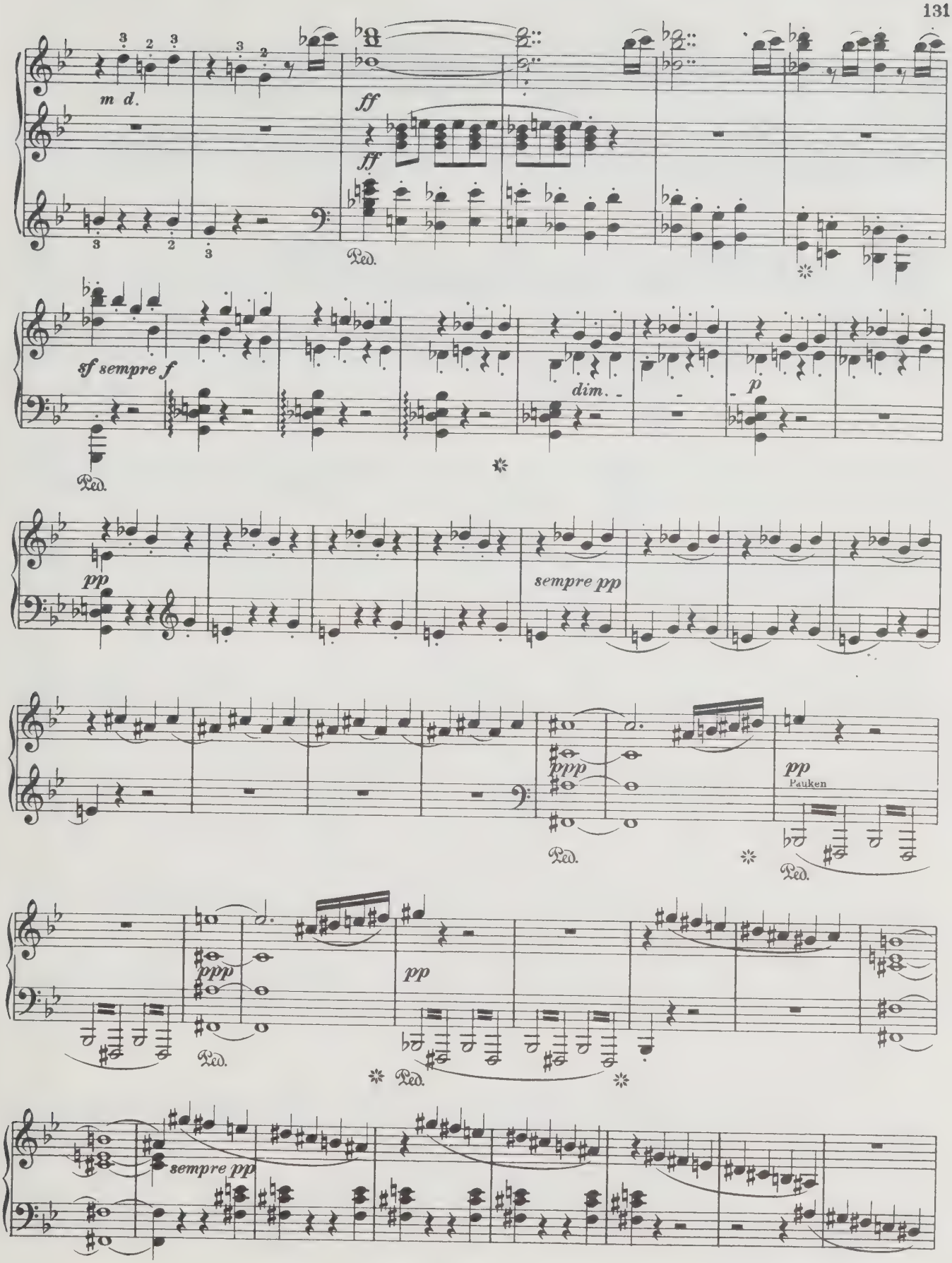
f p

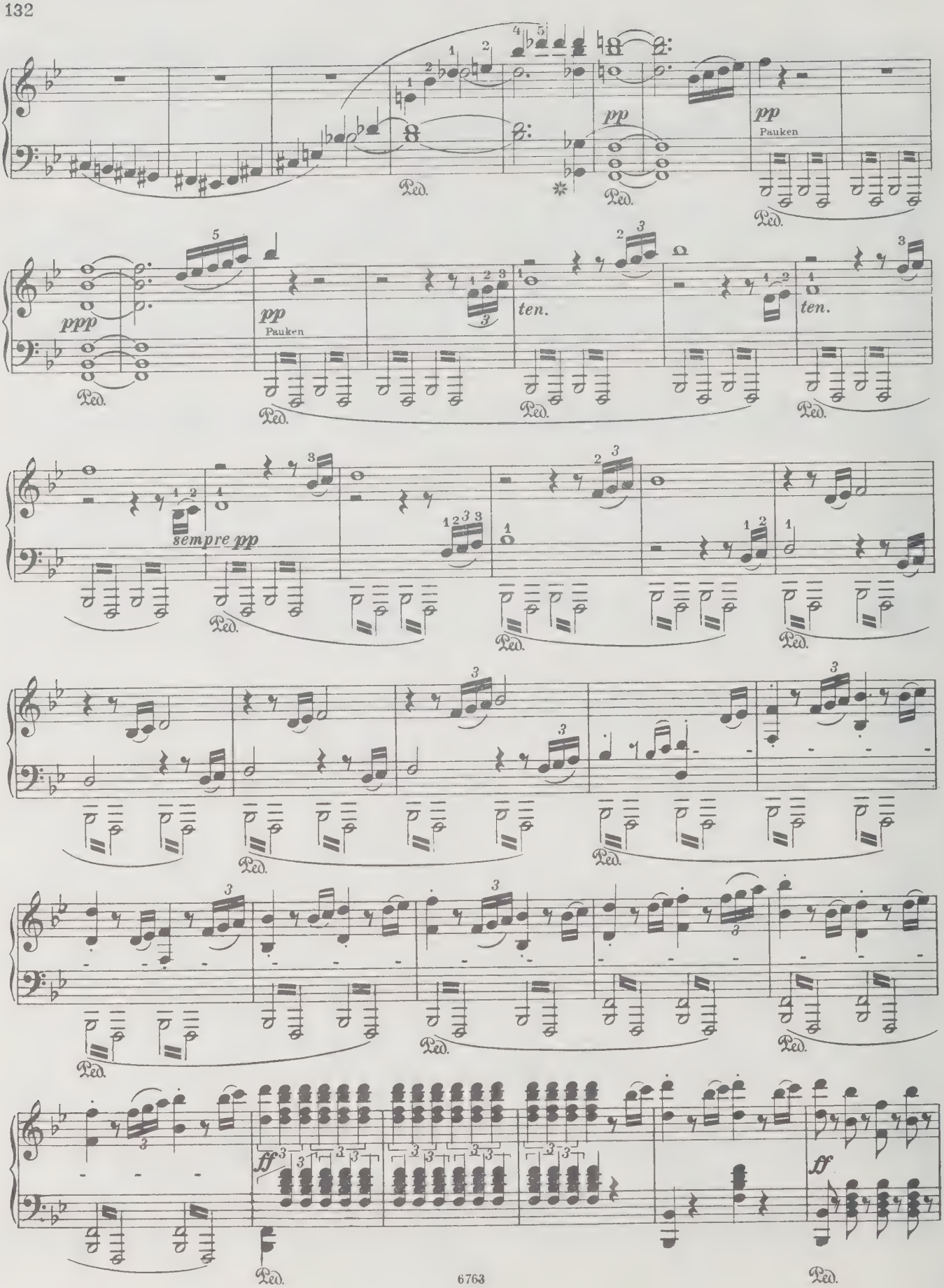
non legato

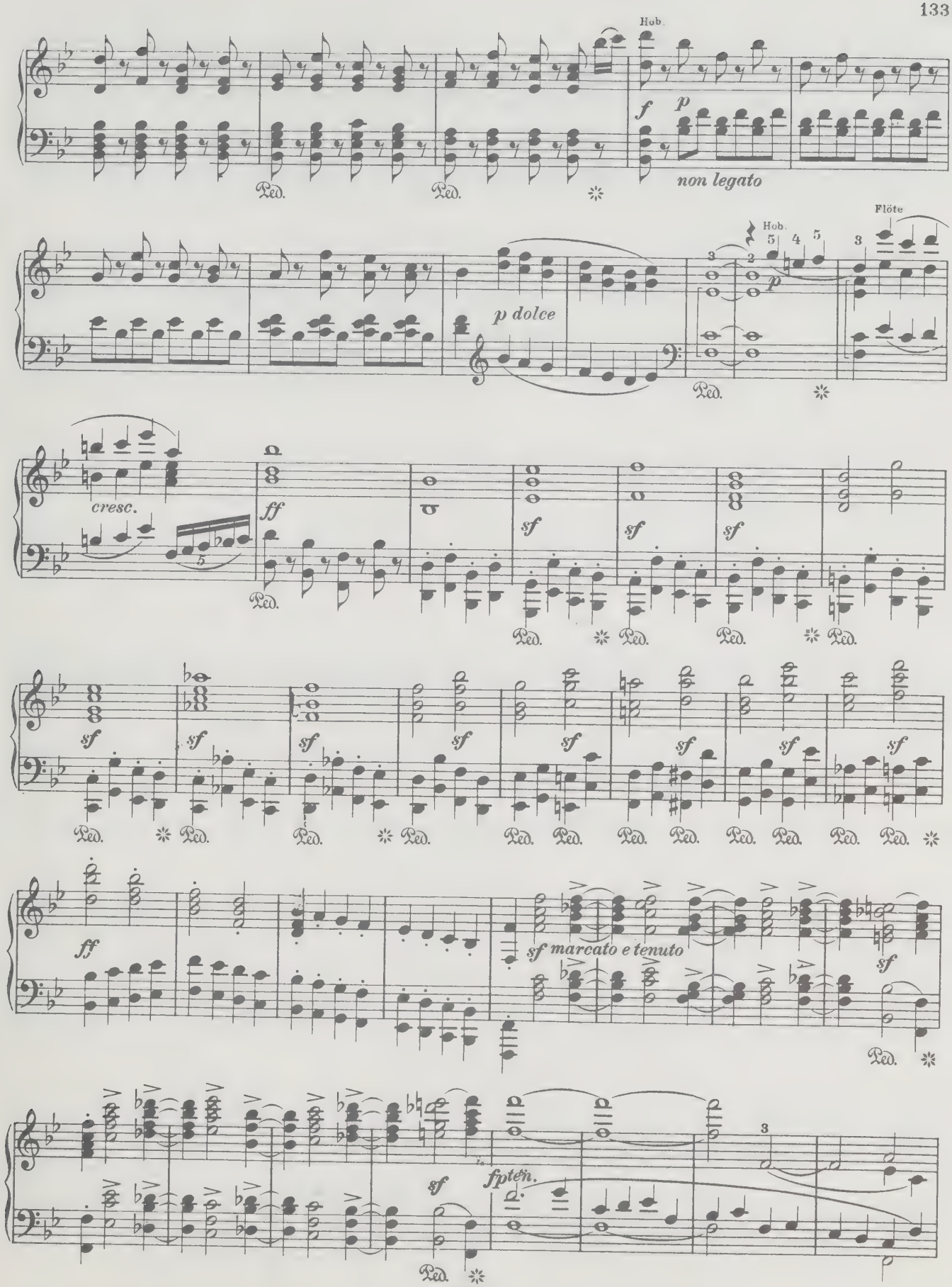
2.

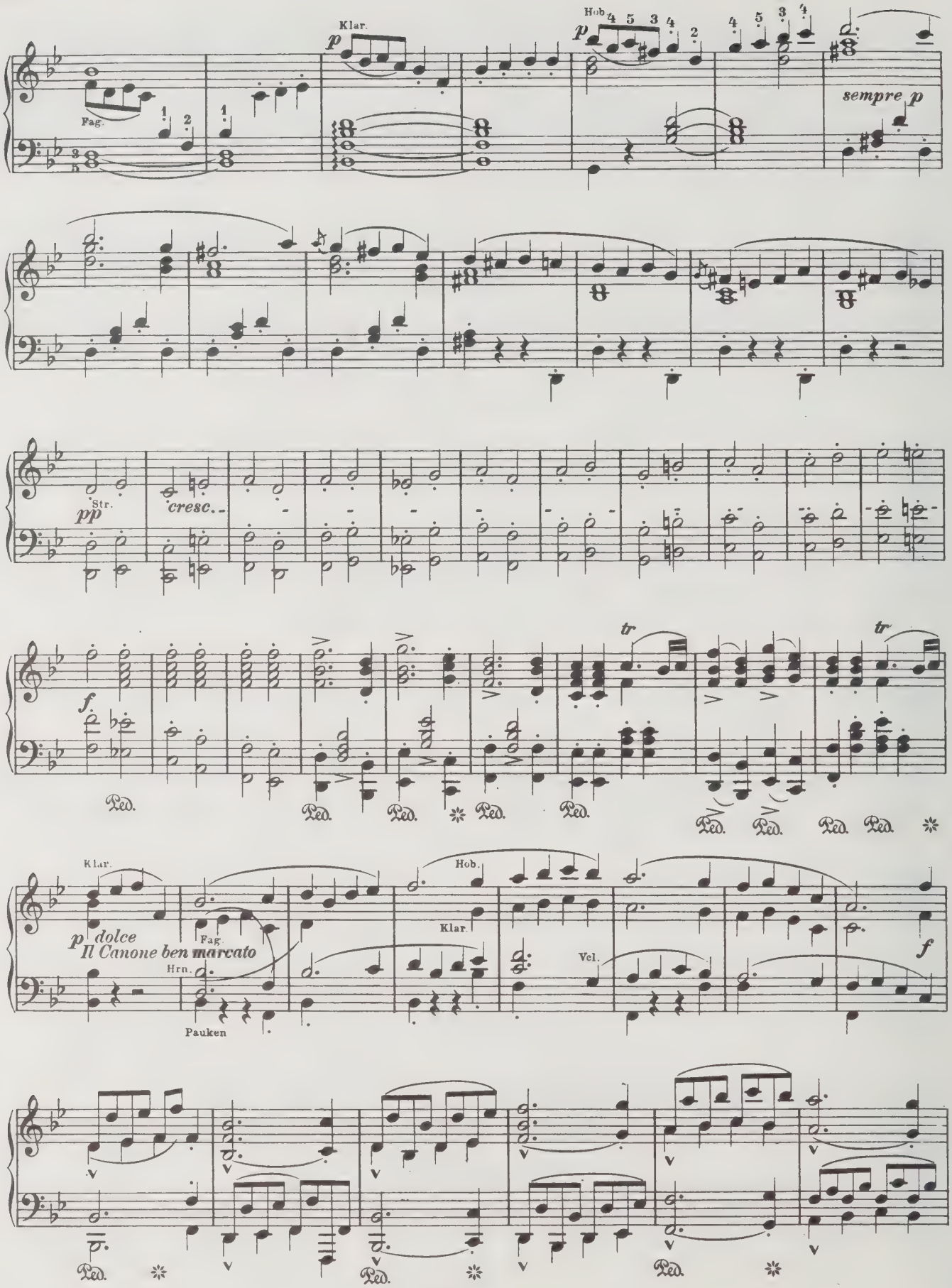

Bl.
Viol
sf m.g.
sempre f e staccato
Ped.
f
sf
p
dim.
pp
Viol.
Fl.
cresc.
Fag.

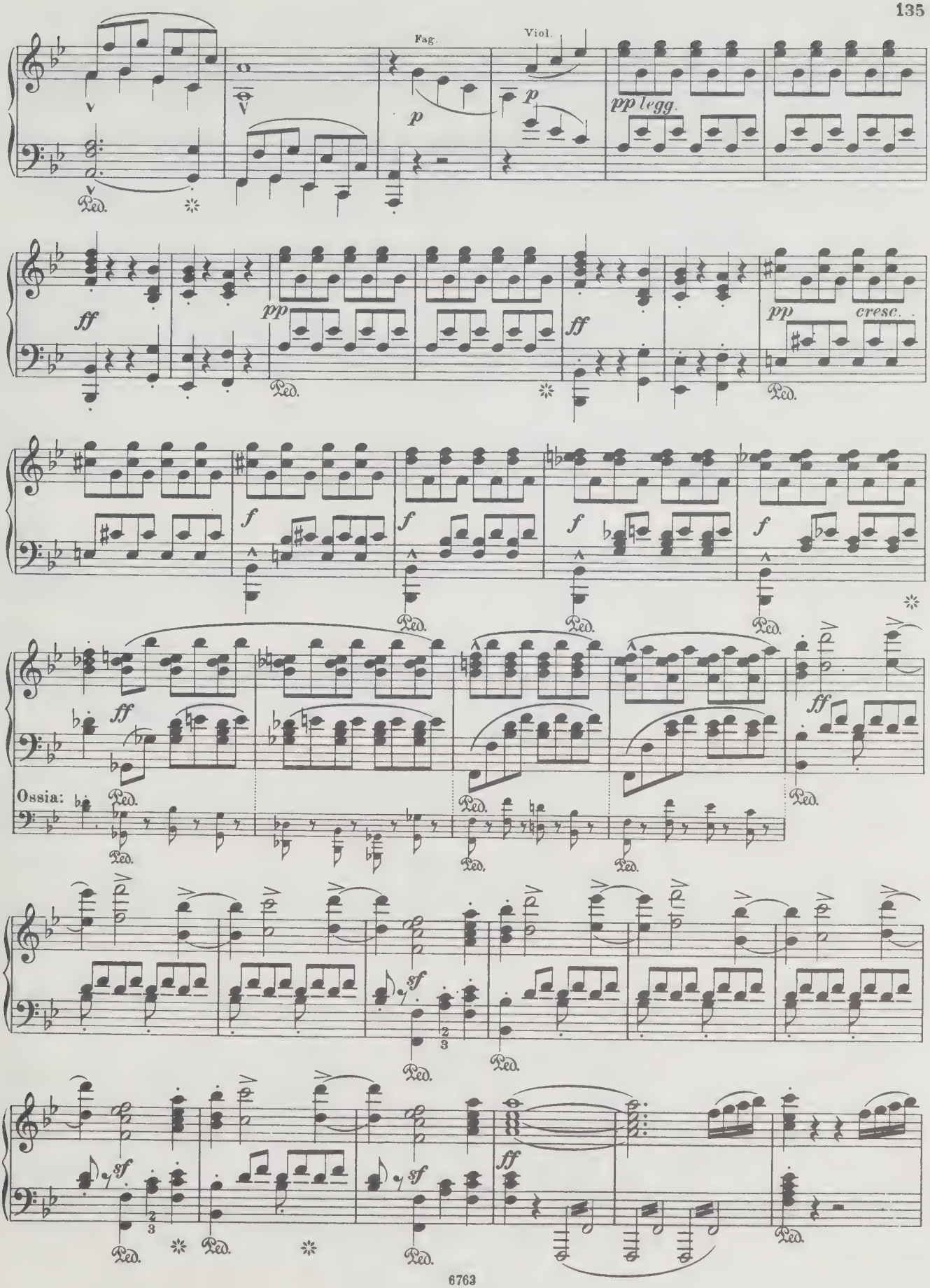

Fag.
Ped.
m.d.
ff
Viol.
sf p
ff m.d.
sf p
sf
p

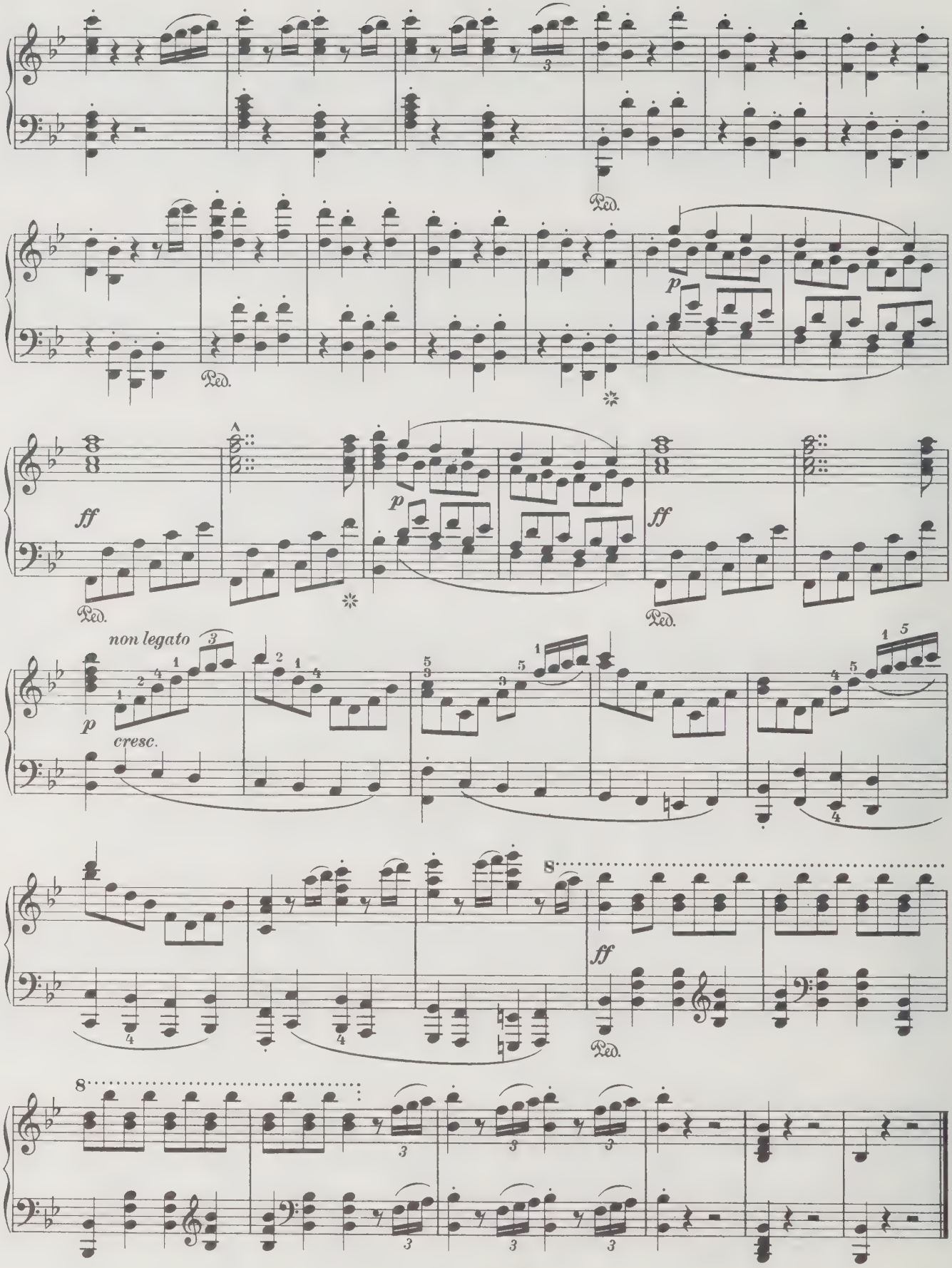

m d.
ff
ff
Ped.
sf sempre f
dim.
p
pp
sempre pp
ppp
pp
Pauken
Ped.
ppp
pp
Ped.
Ped.
sempre pp

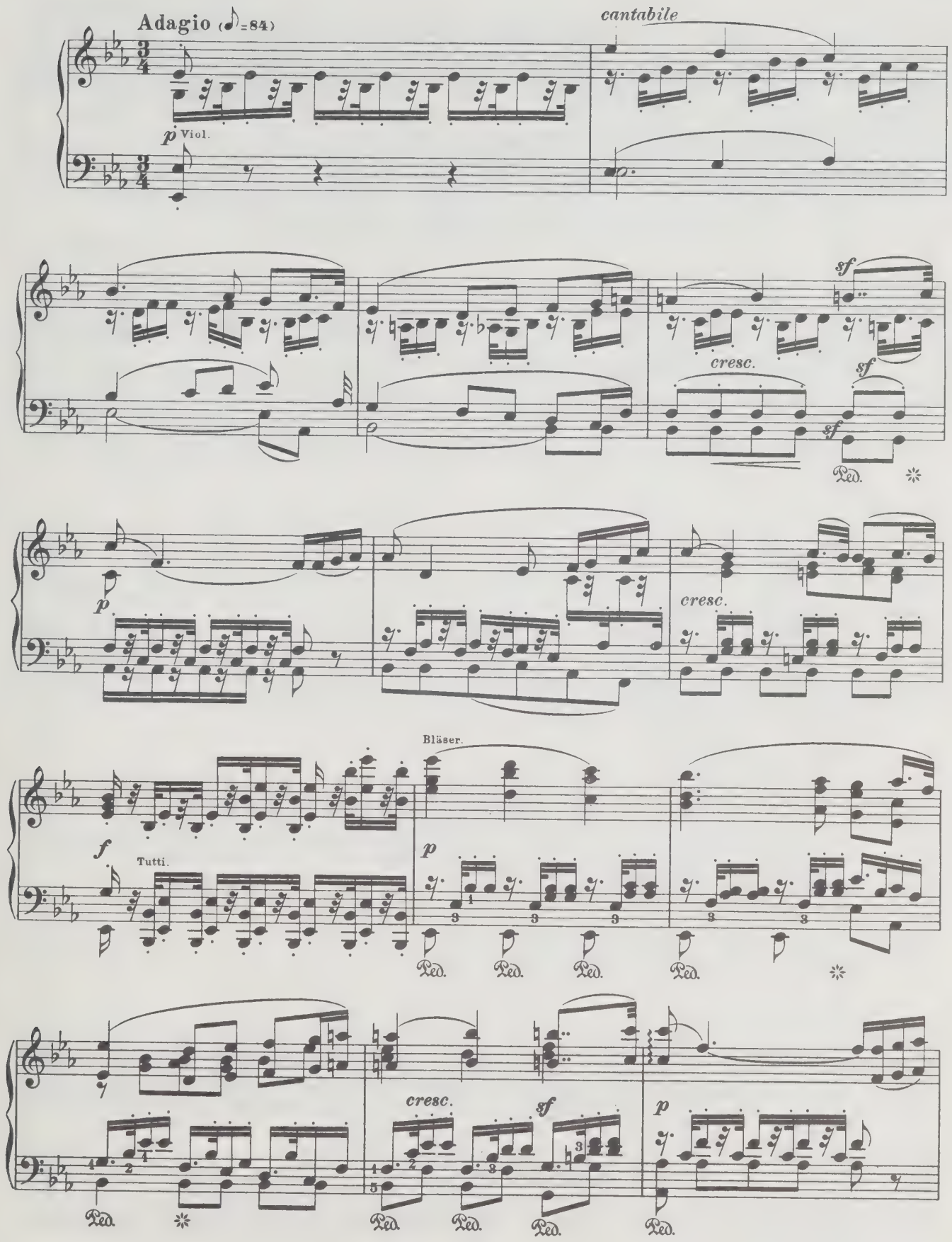

pp
Pauken
ppp
ten.
sempre pp
ff

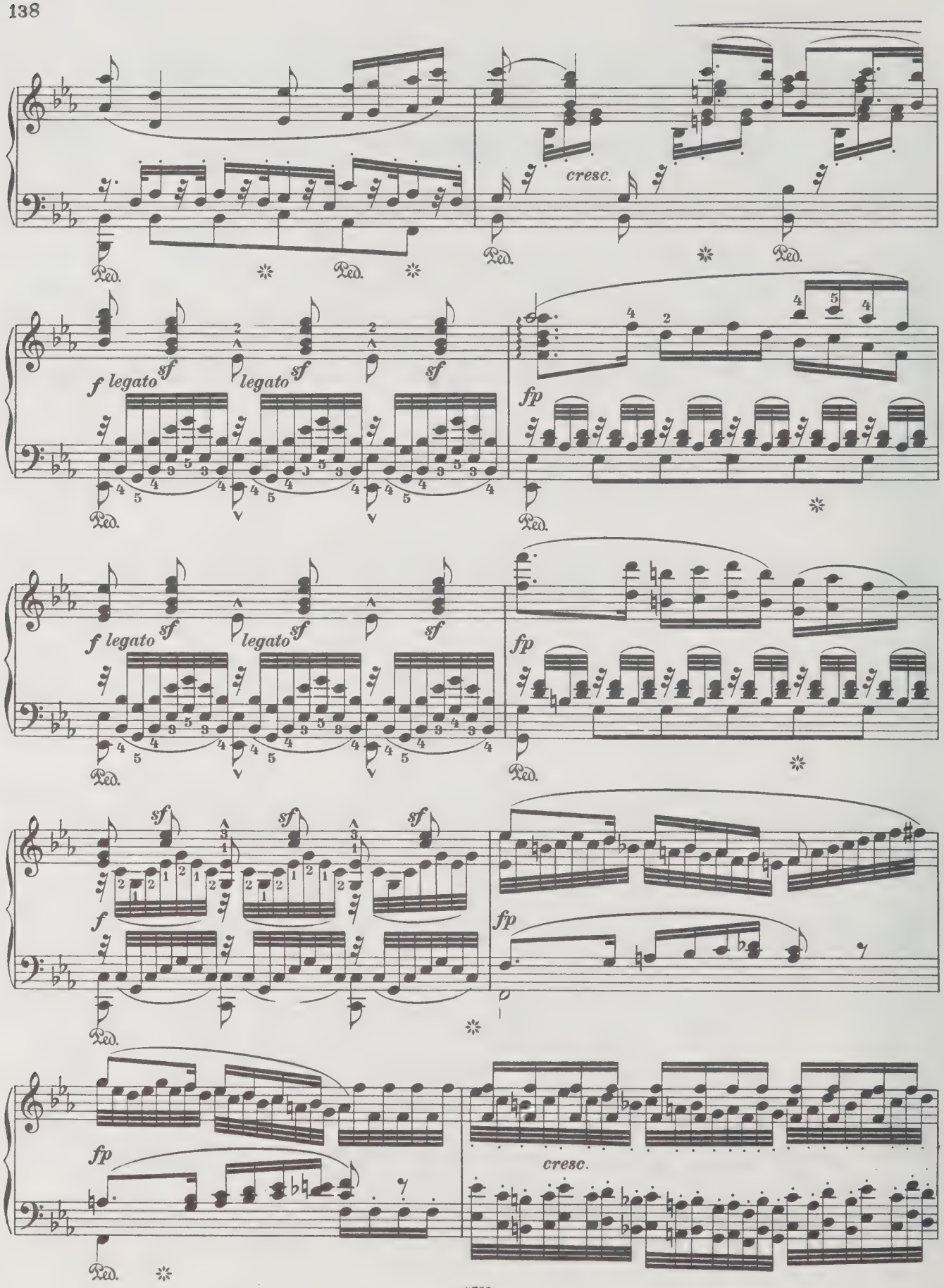

Hob.
f
p
non legato
Ped.
Ped.
Hob.
Flöte
p dolce
p
cresc.
ff
sf
sf marcato e tenuto
fpten.

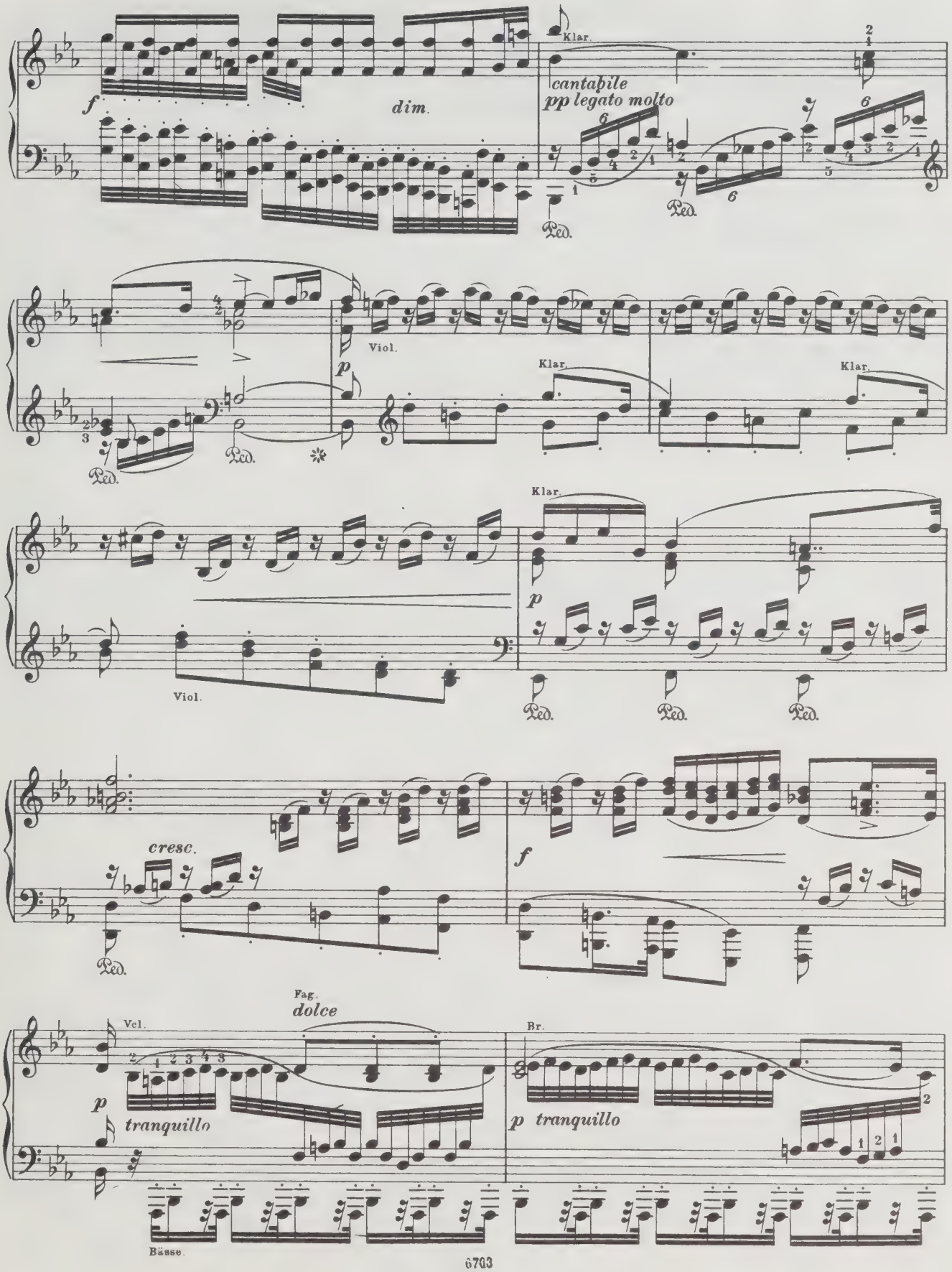

Fag.
Klar.
p
Hob.
p
sempre p
Str.
pp
cresc.
f
tr
tr
Ped.
Klar.
p dolce
Il Canone ben marcato
Fag.
Hrn.
Pauken
Hob.
Klar.
Vcl.
f

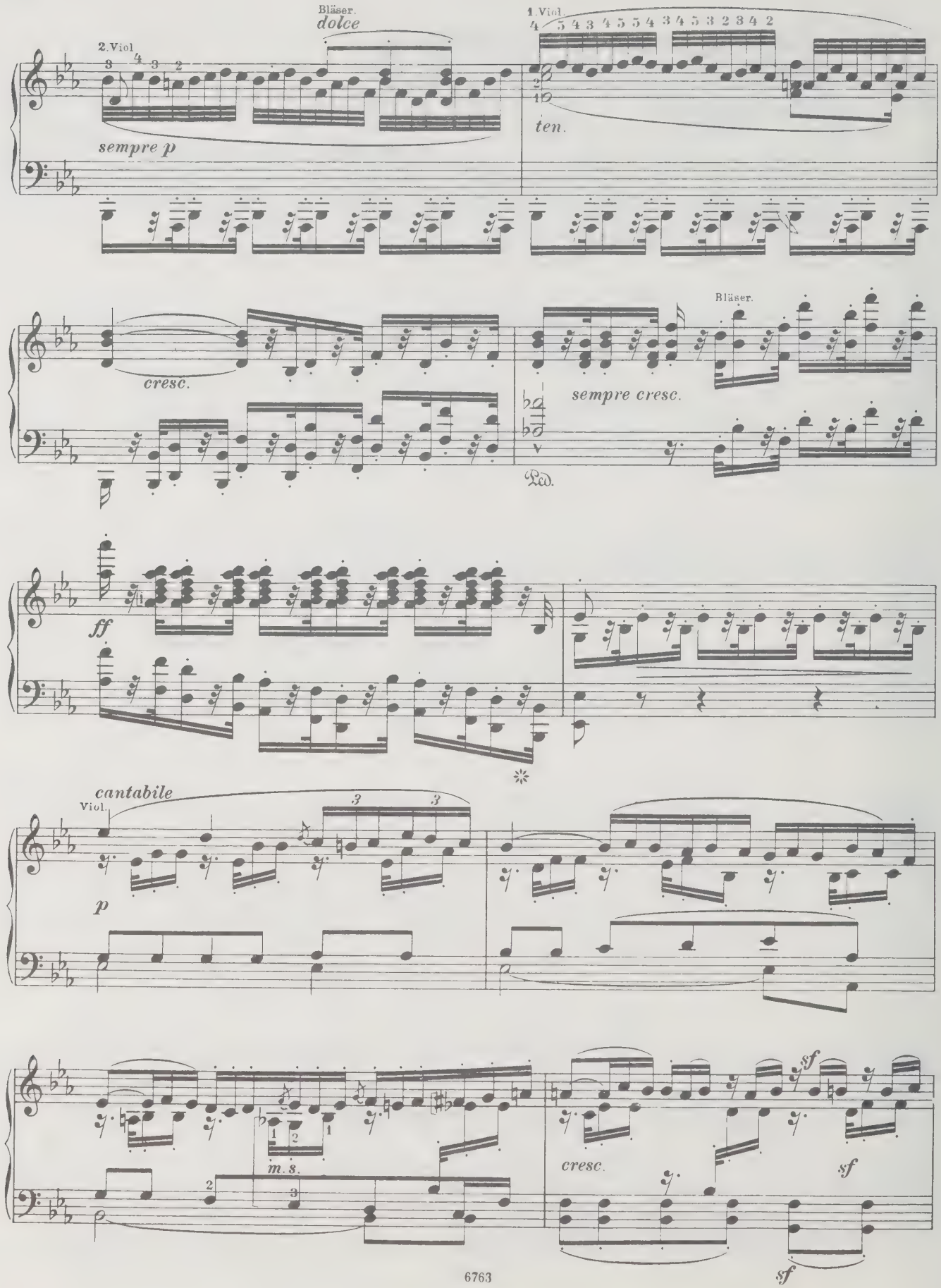

Fag.
Viol.
p
pp legg.
ff
pp
cresc.
f
Ped.
Ossia:
sf

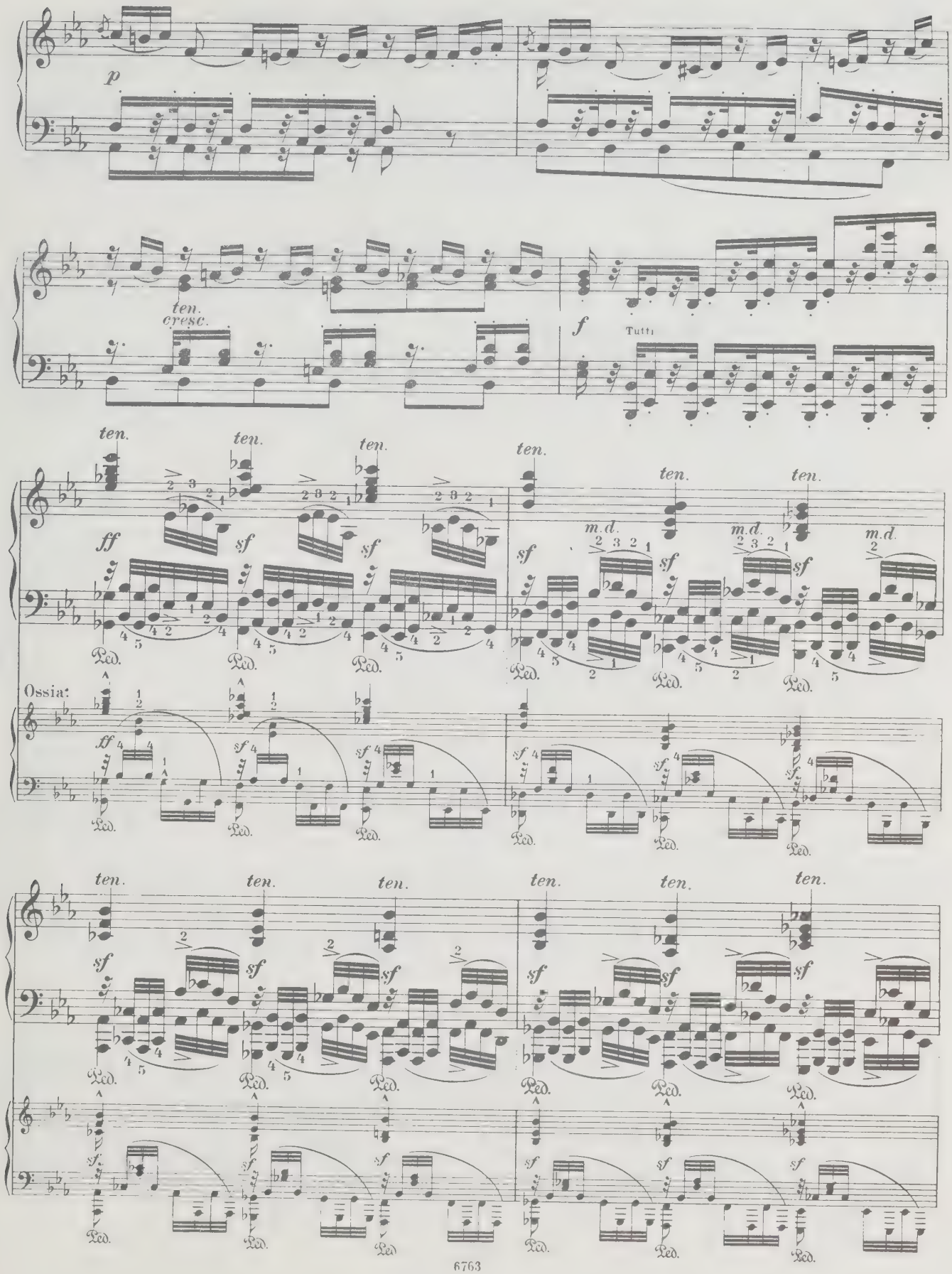

Ped.
p
ff
non legato
cresc.


Adagio (♪=84)
cantabile
p Viol.
sf
cresc.
sf
sf
Ped.
p
cresc.
Bläser.
f
Tutti.
p
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
cresc.
sf
p
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

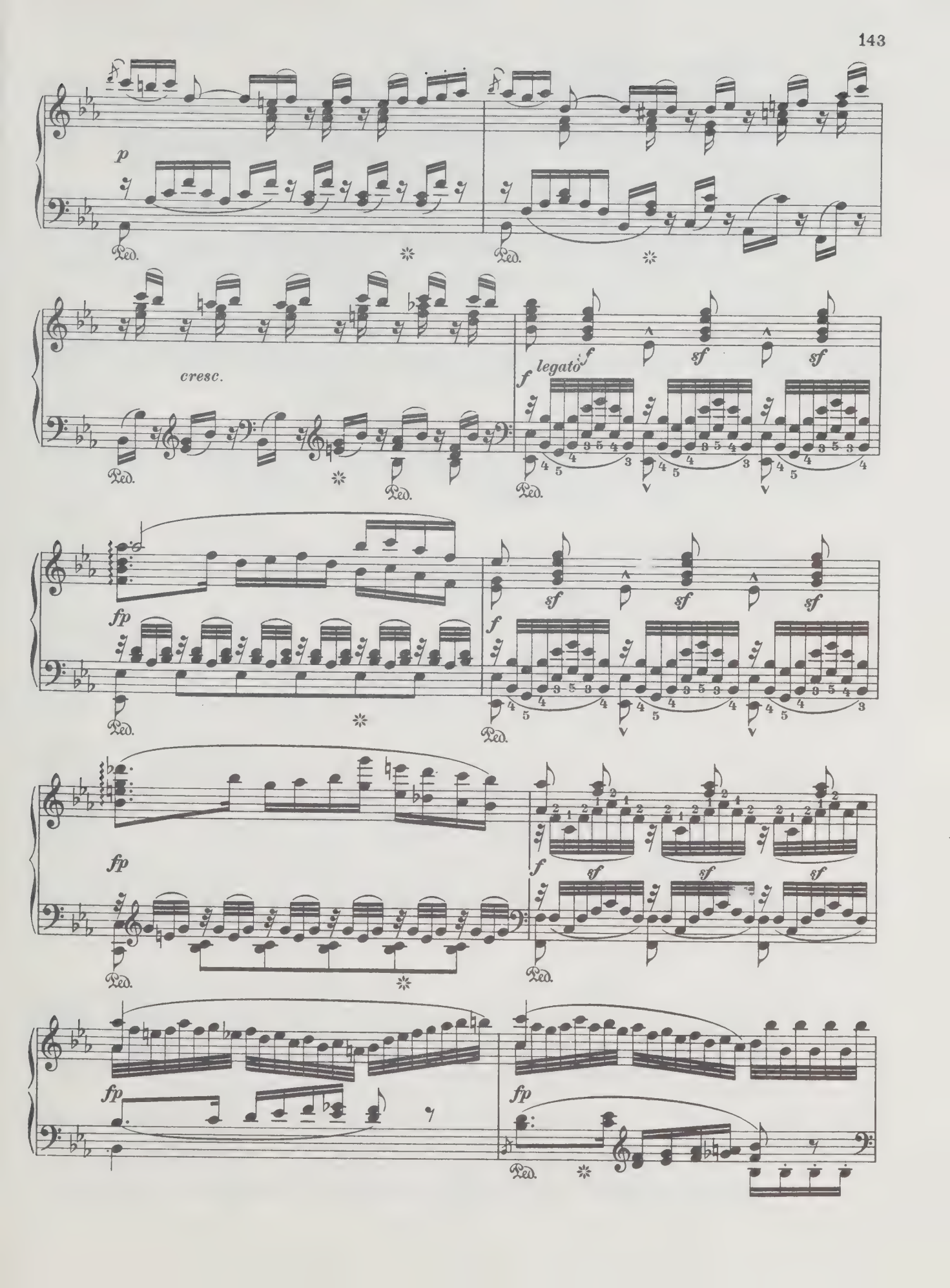

cresc.
Ped.
f legato
sf
legato
fp
f
cresc.


f
dim.
Klar.
cantabile
pp legato molto
Ped.
Viol.
p
Klar.
Klar.
Ped.
Ped.
Viol.
Klar.
p
Ped.
Ped.
Ped.
cresc.
Ped.
f
Fag.
dolce
Vcl.
p
tranquillo
Br.
p tranquillo
Bässe.


2. Viol.
Bläser.
dolce
1. Viol.
sempre p
ten.
cresc.
Bläser.
sempre cresc.
Ped.
ff
cantabile
Viol.
p
m. s.
cresc.
sf
sf
sf


p
ten.
cresc.
f
Tutti
ten.
ff
sf
m.d.
Ped.
Ossia:

Viol.
p espress.
Viol.
p espress.
ten.
Ped.
ten.
Ped.
p
Fag.
p
p Klar.
Viol
pp
Bässe.
pp
Ped.
Fl.
p
Hrn.
p
Pauken.
Ped.
cantabile
pp legato molto
Ped.
Ped.
Ped.
cresc.
sf
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


p
Ped.
cresc.
f legato
sf
fp

cresc.

f

dim.

Klar.

cantabile

legato molto

pp

Ped.

Viol.

p

Klar.

p

cresc.

Klar.

p

cresc.

f

Vcl.

Hrn.

dolce

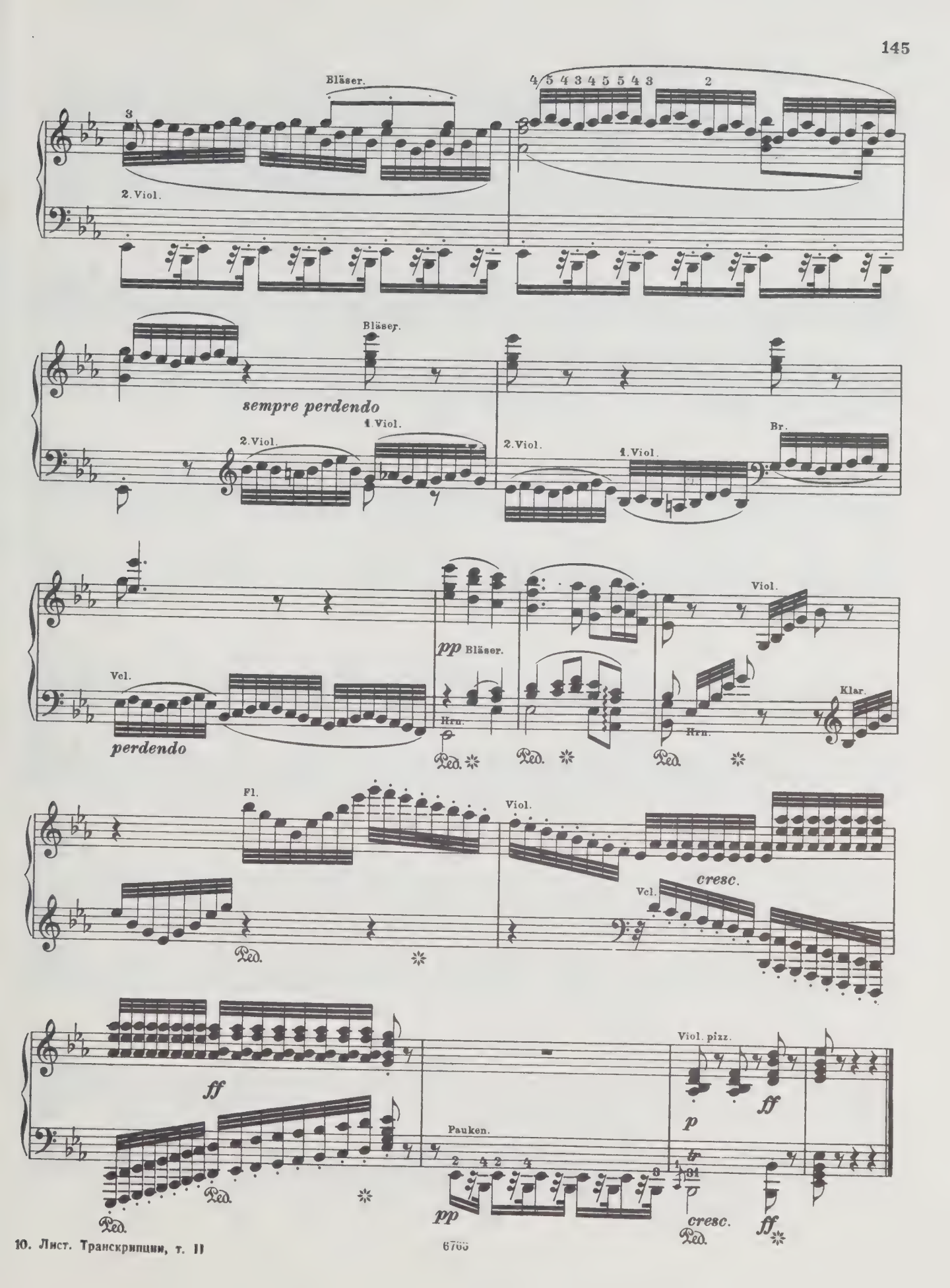
p

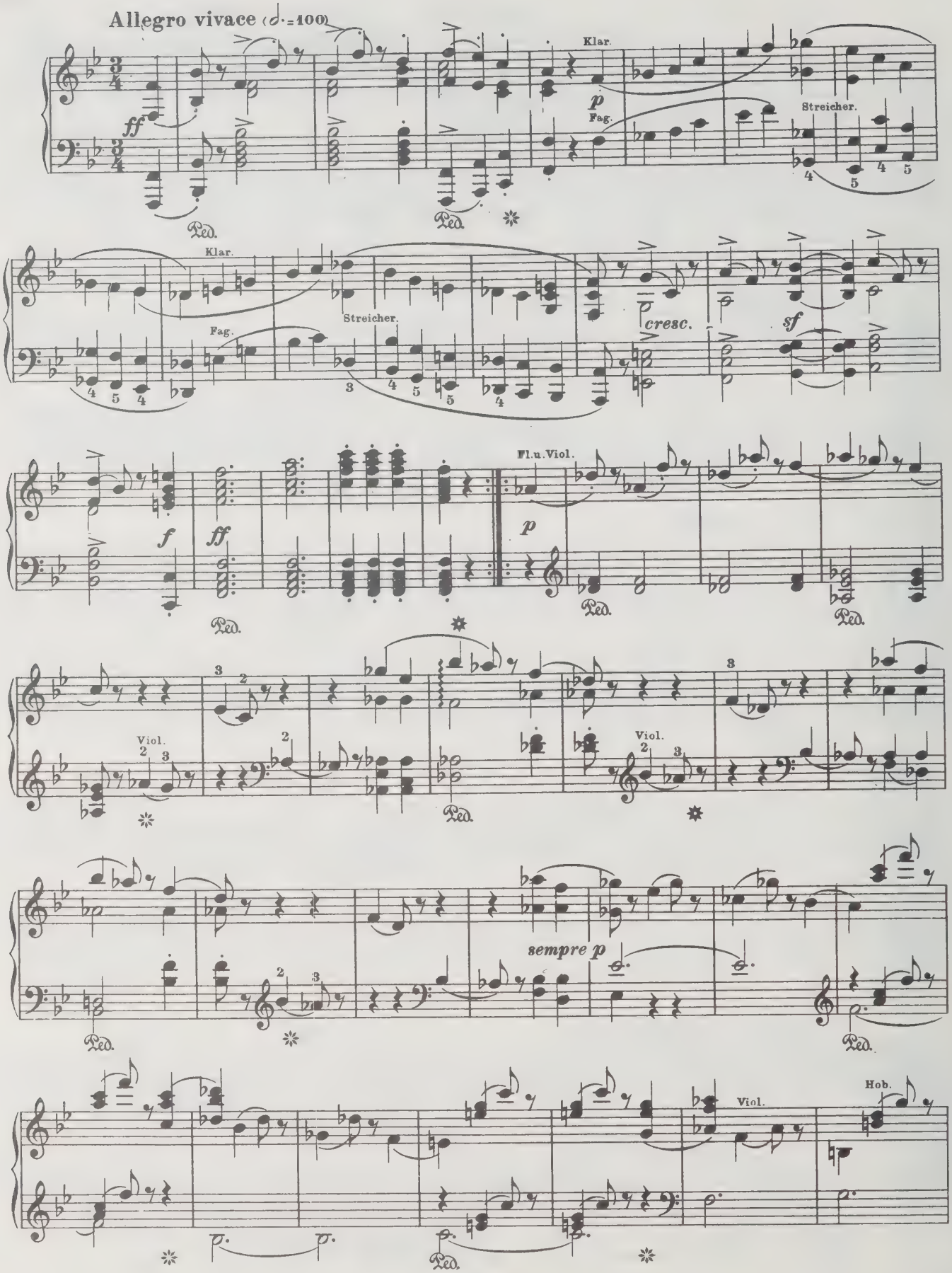
tranquillo

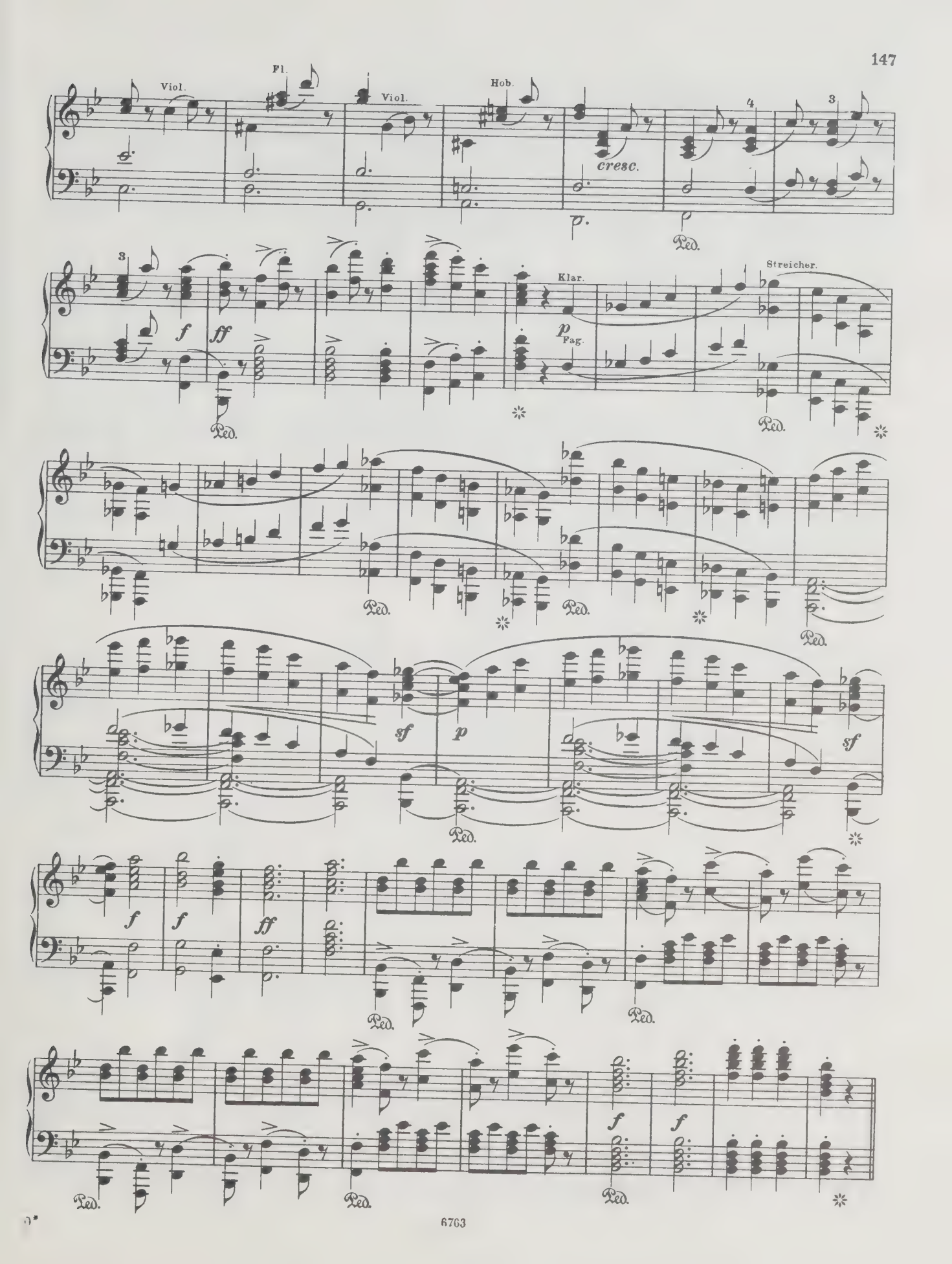
Br.

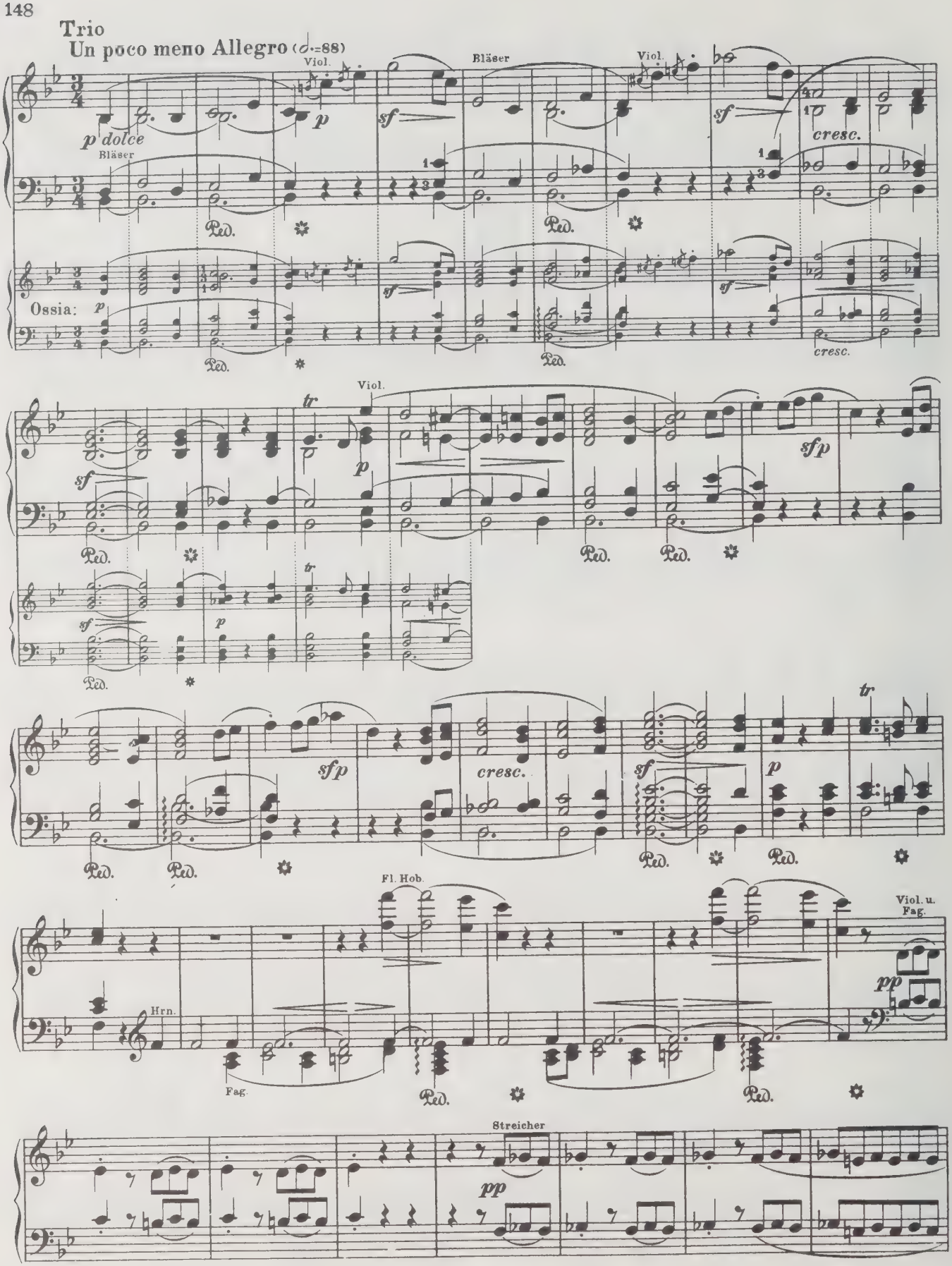
tranquillo

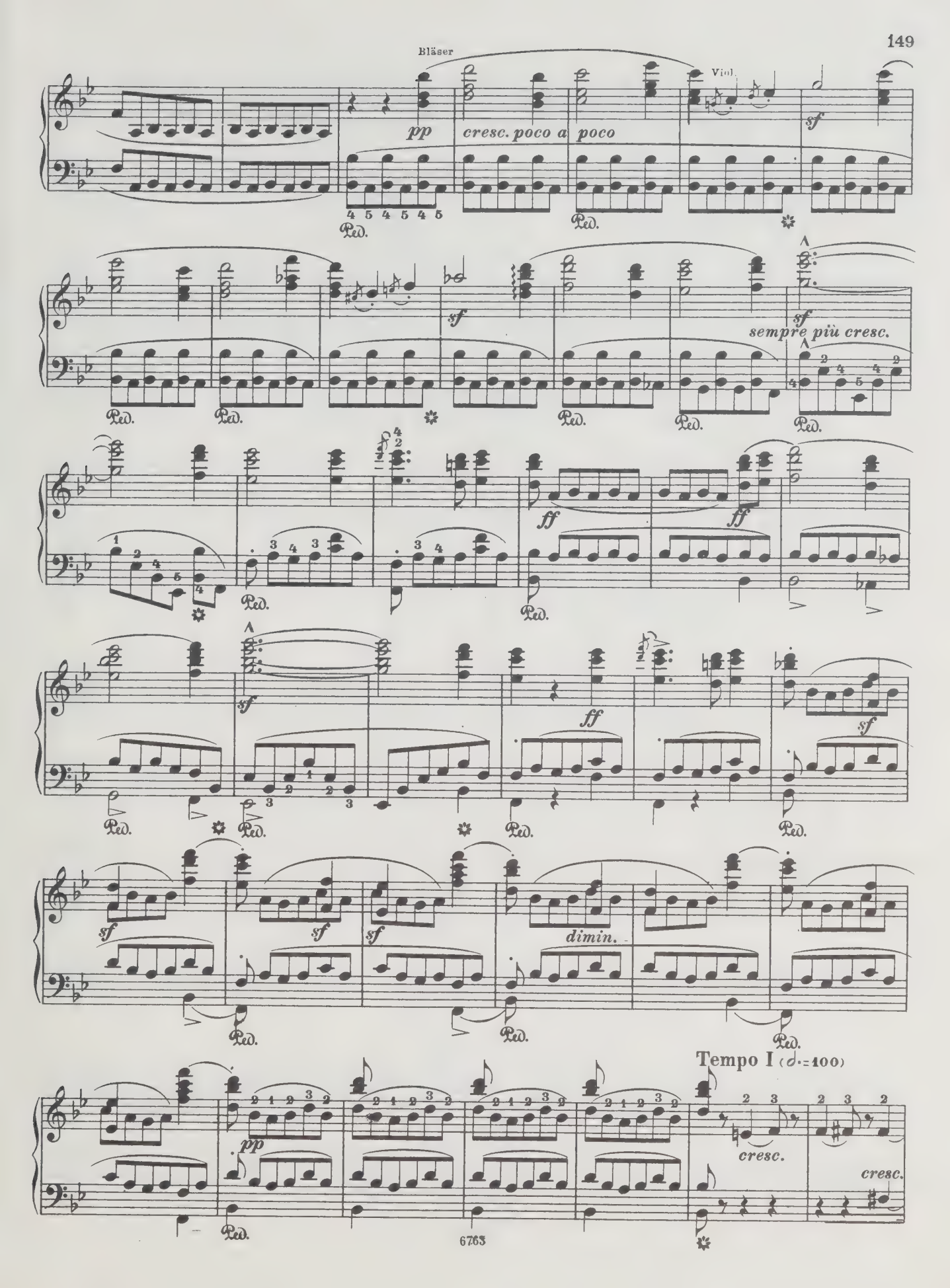
Bässe.

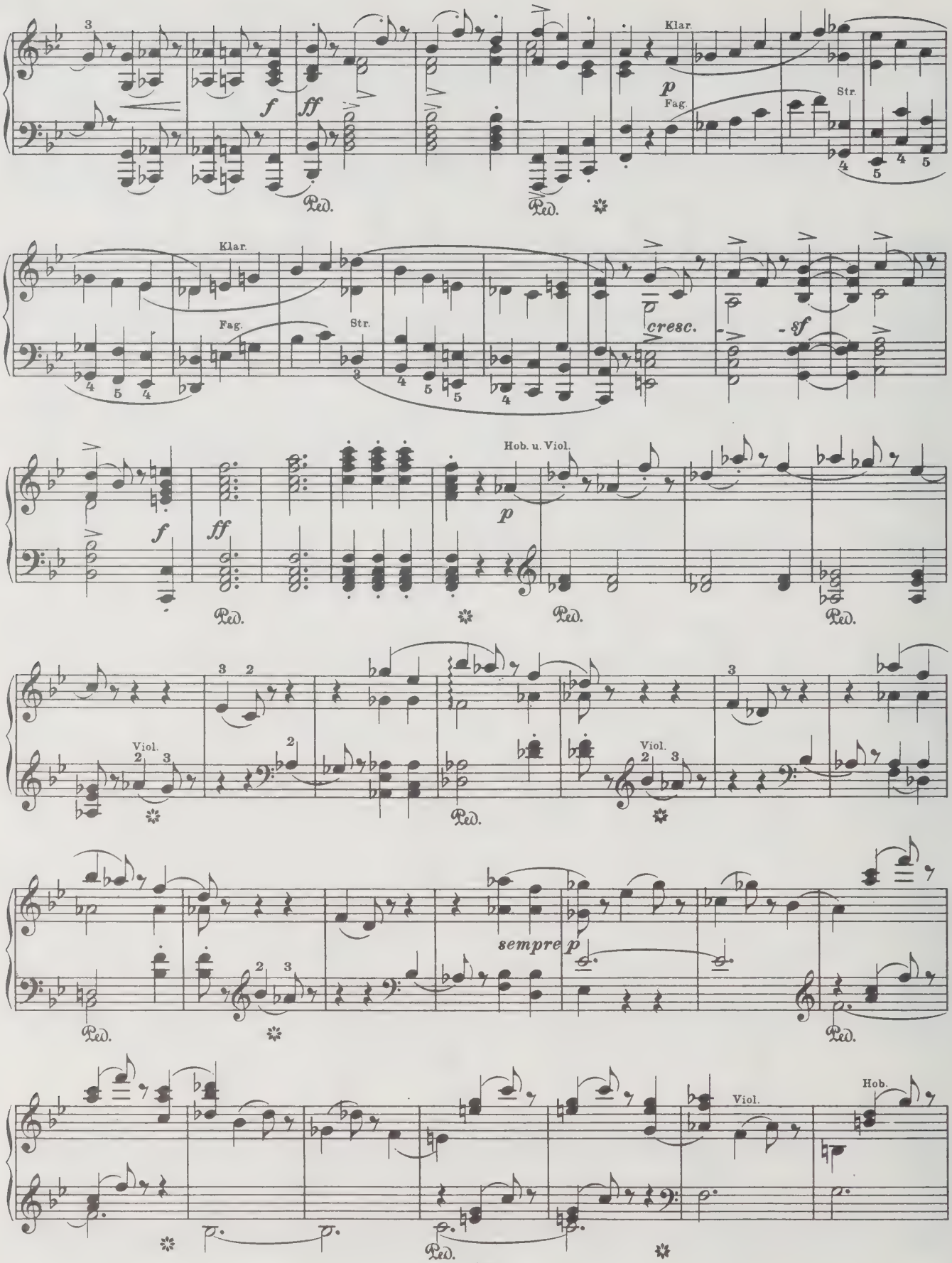

Bläser.
2. Viol.
sempre perdendo
1. Viol.
Br.
Vel.
perdendo
pp Bläser.
Hrn.
Viol.
Klar.
Fl.
cresc.
ff
Viol. pizz.
p
Pauken.
pp
cresc.

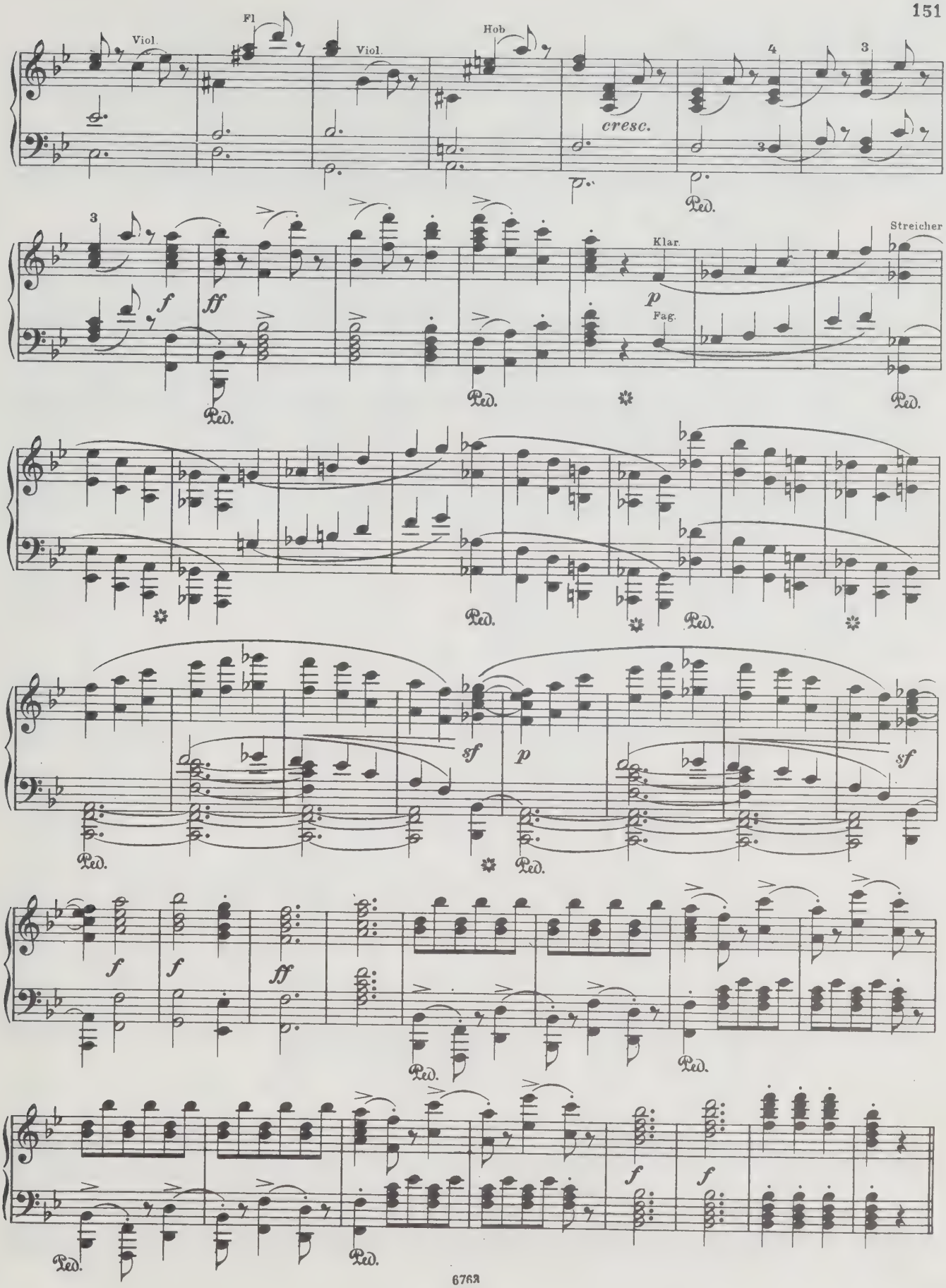

Allegro vivace (𝅗𝅥.=100)
ff
Klar.
p
Fag.
Streicher.
Ped.
Klar.
Fag.
Streicher.
cresc.
sf
f
ff
Fl.u.Viol.
p
Viol.
Viol.
sempre p
Viol.
Hob.


Viol.
Fl.
Viol.
Hob.
cresc.
Klar.
Fag.
Streicher.
f
ff
p
sf
Ped.


Trio
Un poco meno Allegro (𝅗𝅥.=88)
Viol.
Bläser
Viol.
p dolce
Bläser
cresc.
Ossia:
Viol.
sfp
cresc.
Fl. Hob.
Viol. u. Fag.
Hrn.
Fag.
Streicher


Bläser
Viol.
pp
cresc. poco a poco
sf
sempre più cresc.
ff
dimin.
Tempo I (♩.=100)
cresc.


Klar.
Fag.
Str.
Ped.
cresc.
Hob. u. Viol.
Viol.
sempre p
Hob.


Viol.
Fl
Viol.
Hob
cresc.
Klar.
Fag.
Streicher
f
ff
p
sf
Ped.

Un poco meno Allegro

Viol.

Bl.

p dolce

Bläser

p

sf

sf

cresc.

Ped.

Ped.

Ossia:

p

sf

sf

Ped.

Ped.

Viol.

tr

sf

p

sfp

Ped.

Ped.

Ped.

tr

sf

p

Ped.

sfp

cresc.

sf

tr

p

Hrn.

Ped.

Ped.

Ped.

Fl. Hob.

Viol. u. Fag.

pp

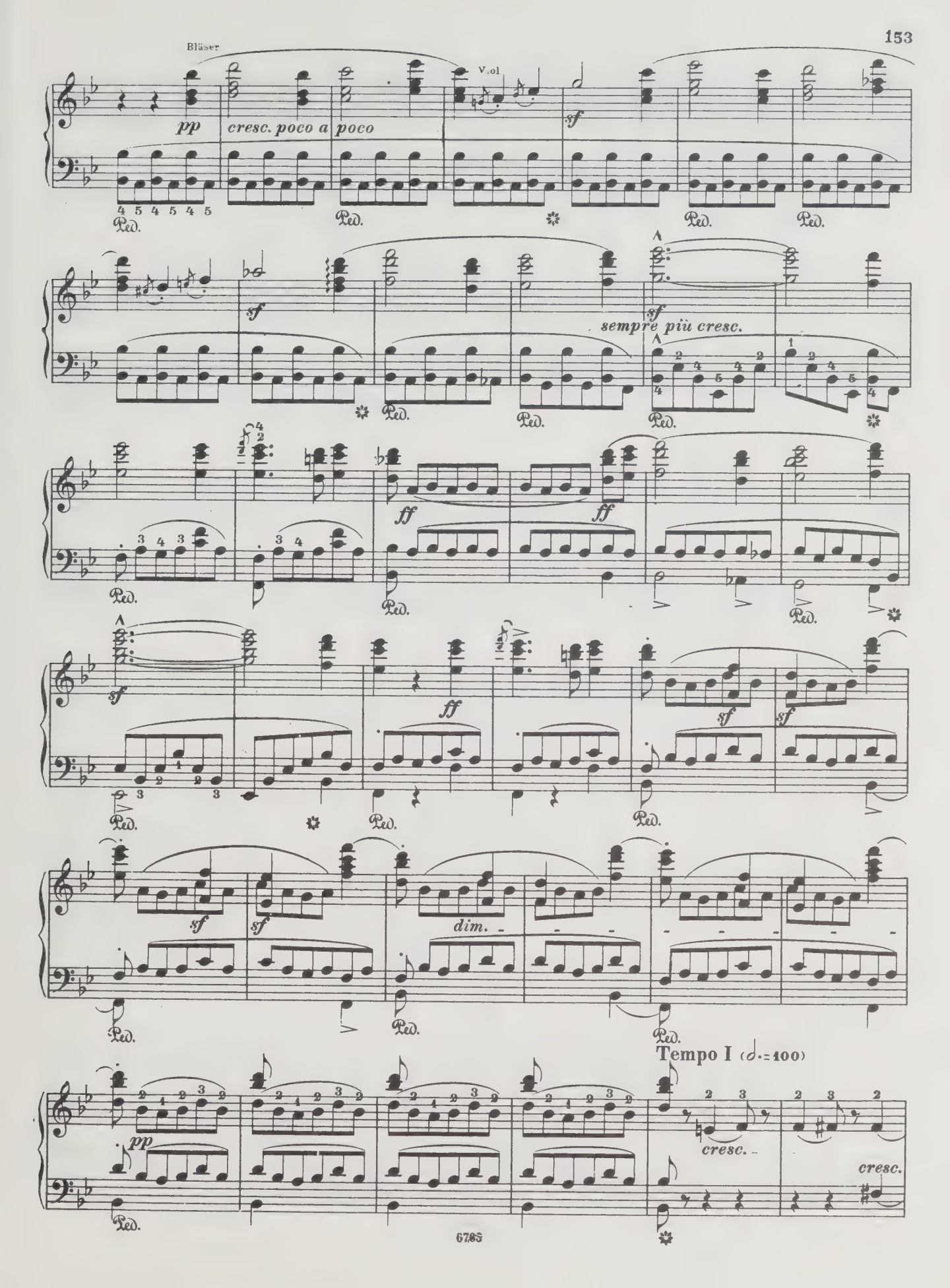
Fag.

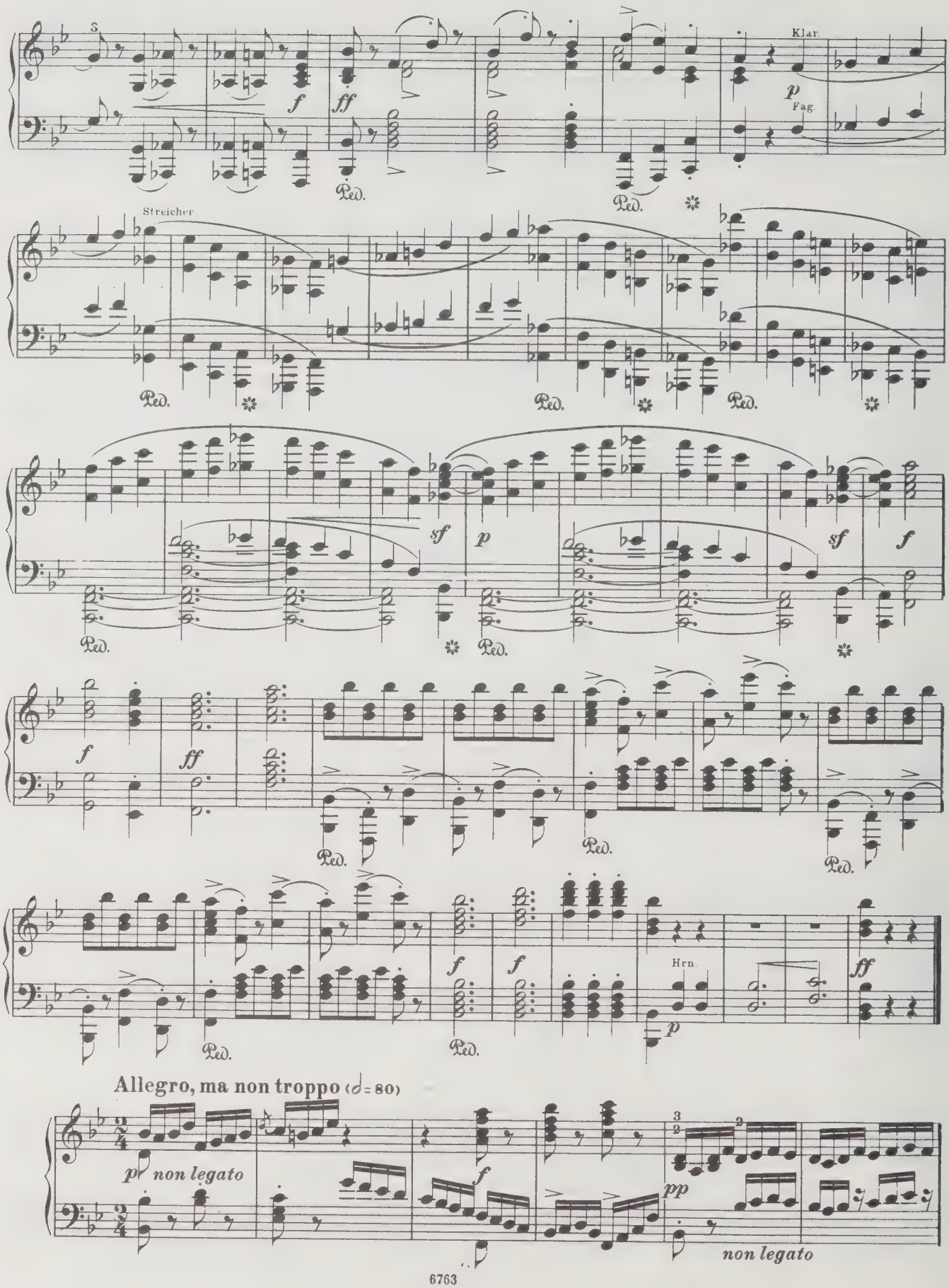
Ped.

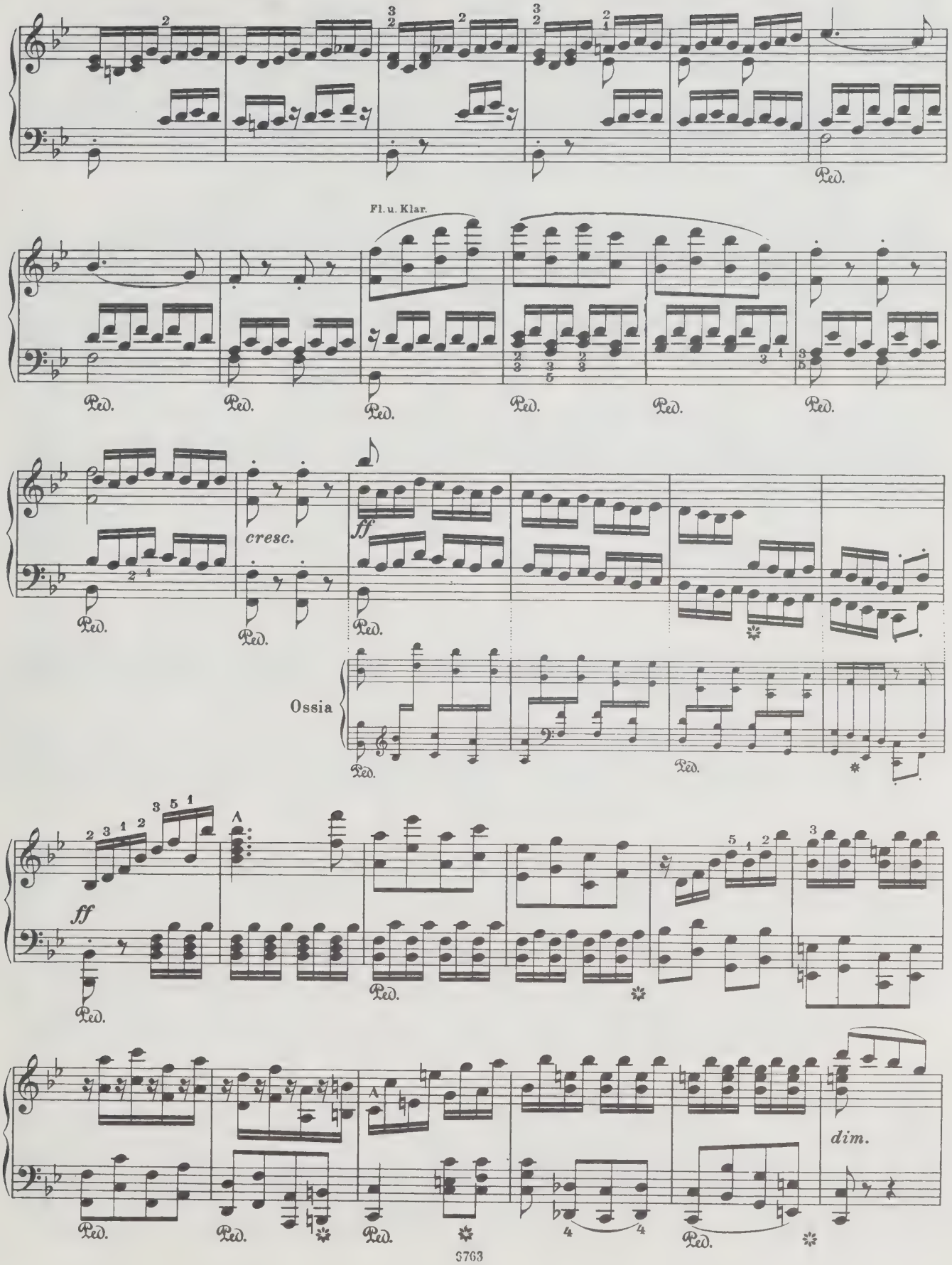
Ped.

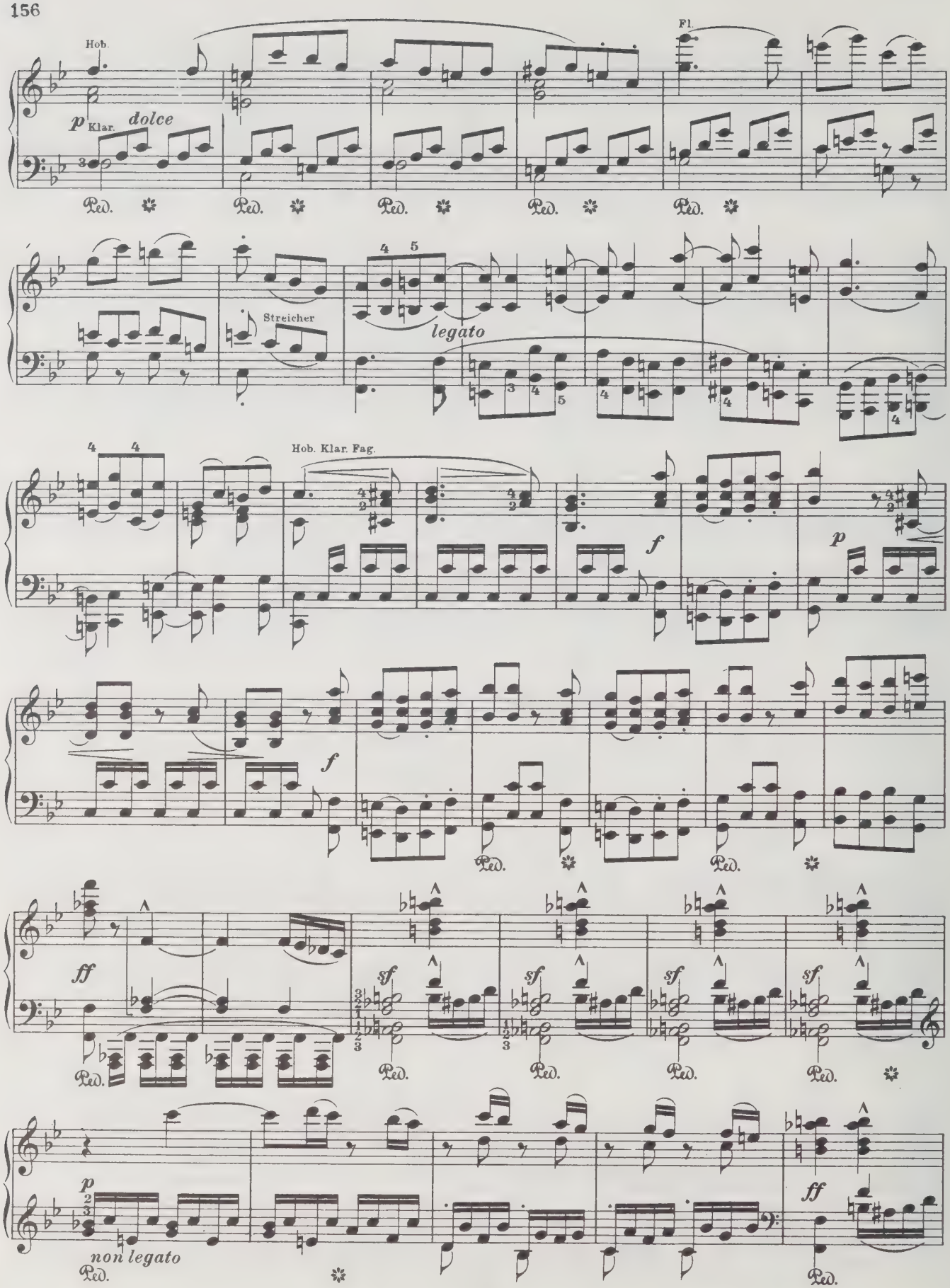
Streicher

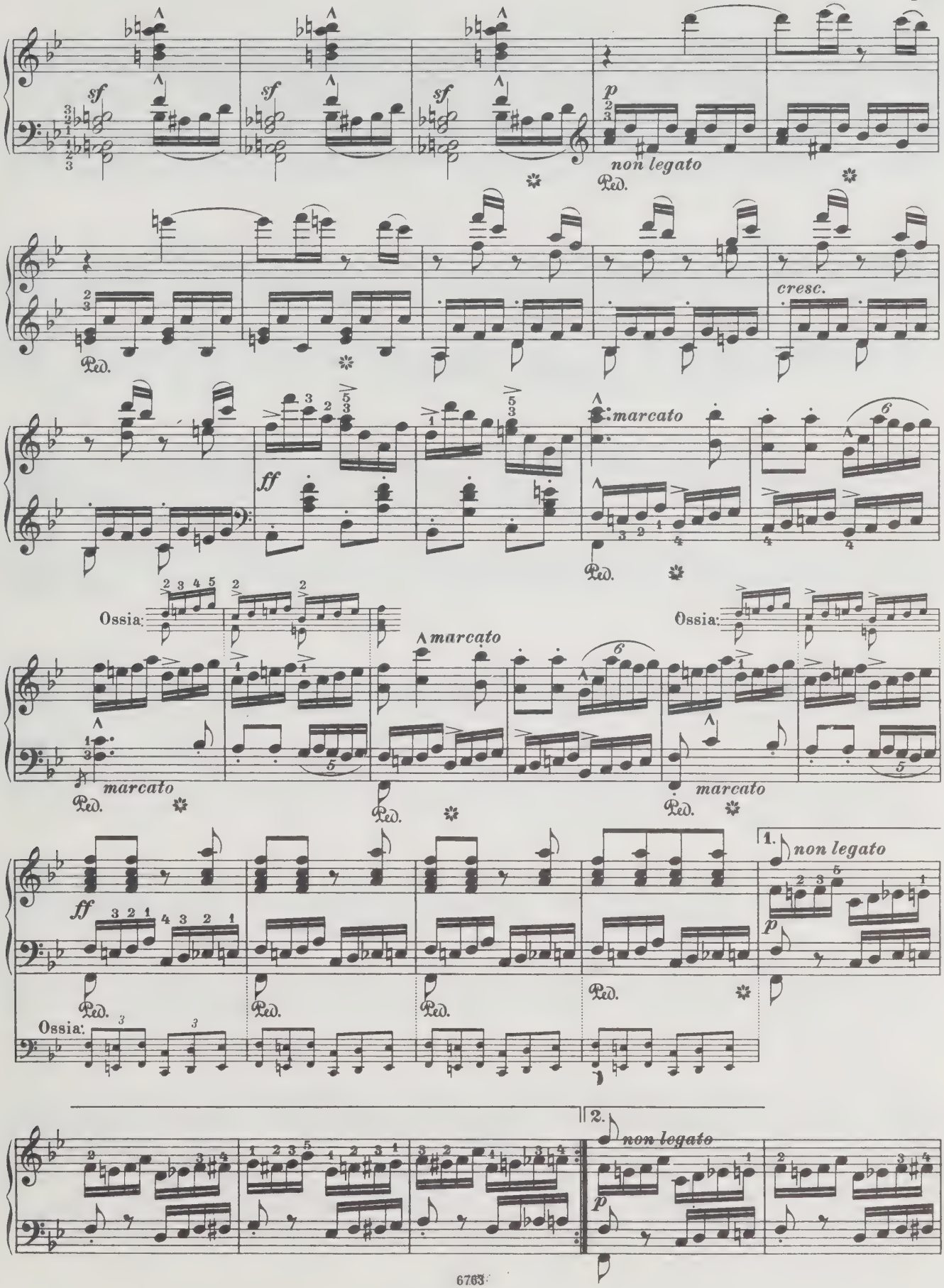
pp

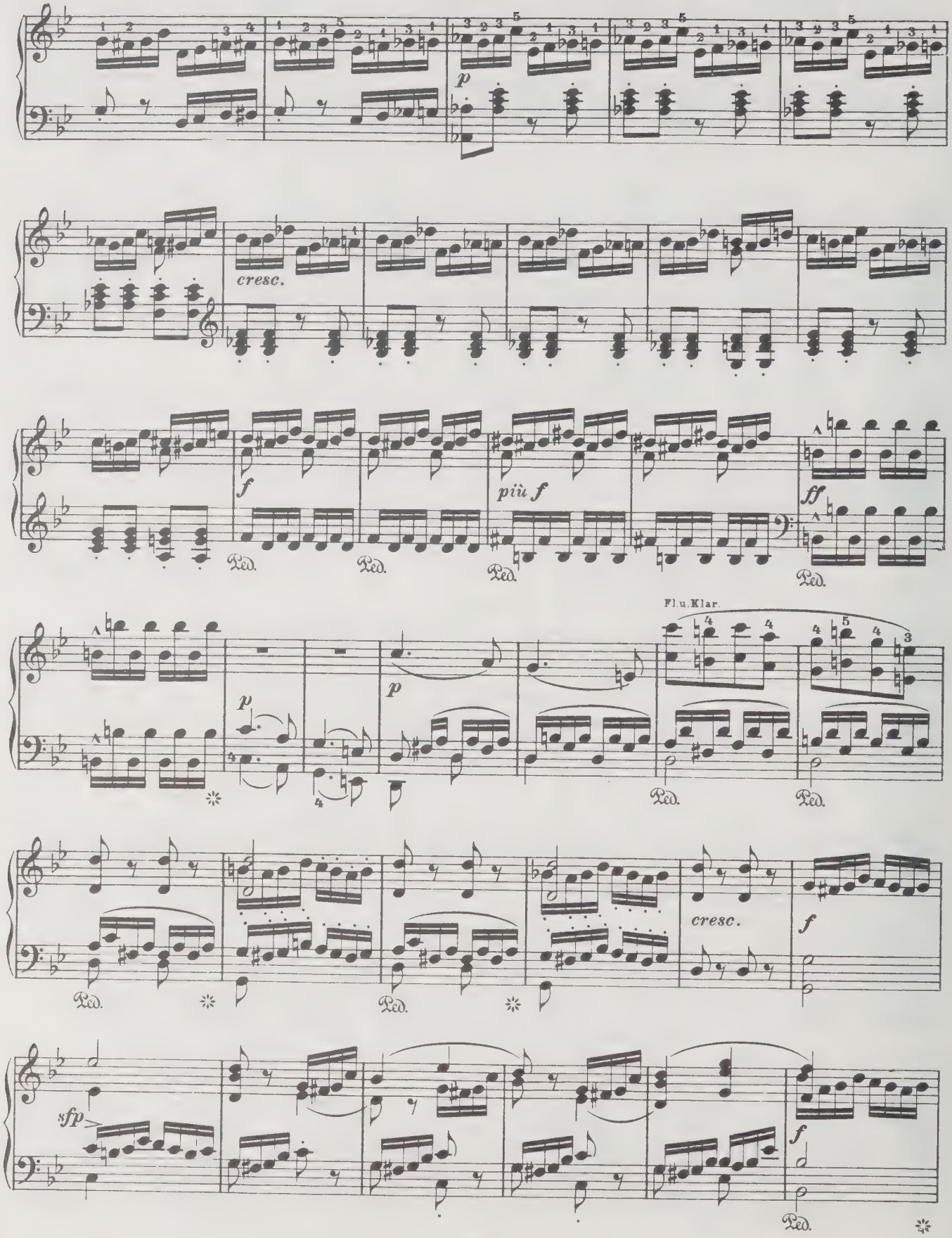

Bläser
Vcl
pp
cresc. poco a poco
sf
sempre più cresc.
ff
dim.
Tempo I (𝅗𝅥.=100)
cresc.

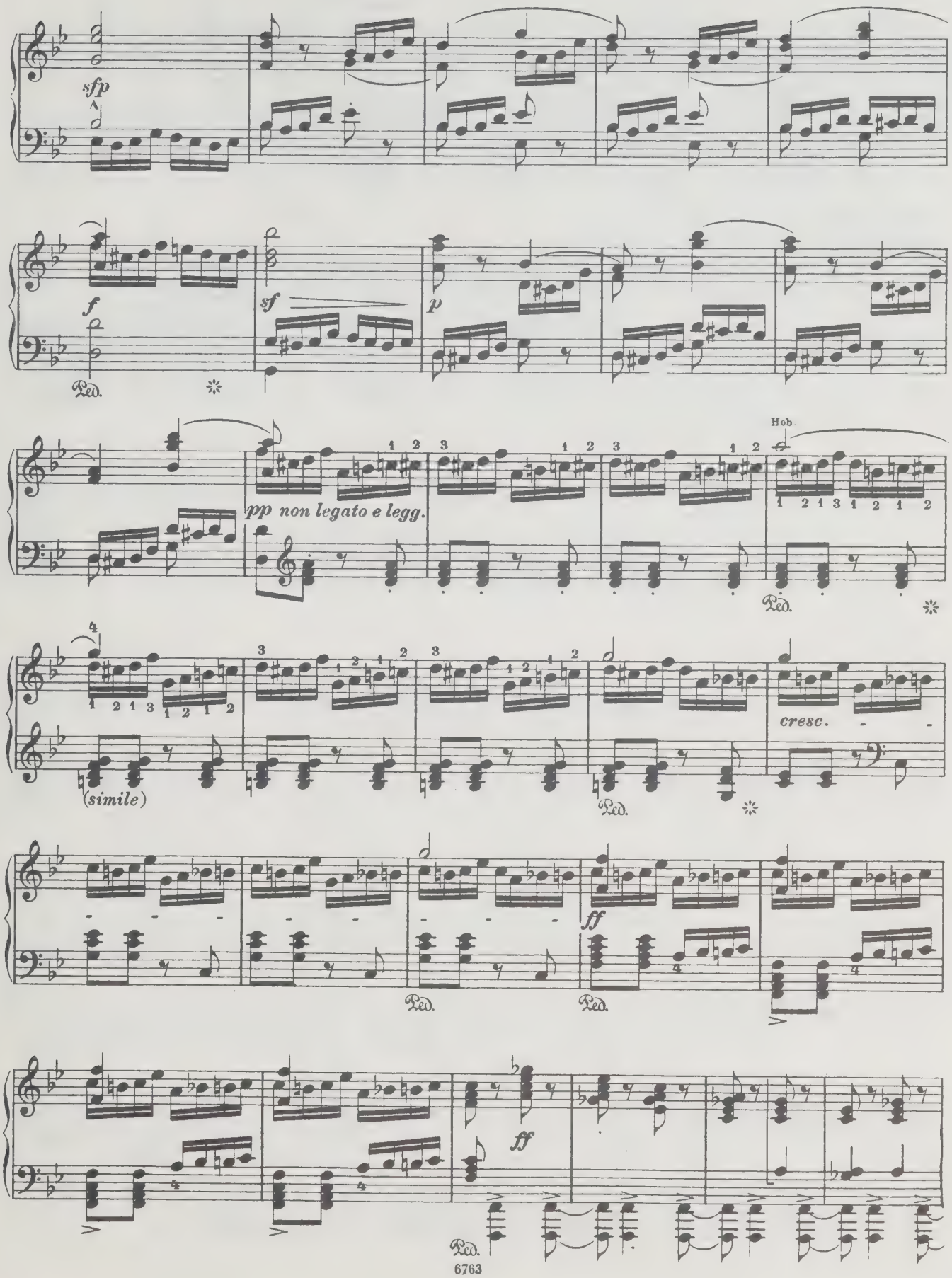

Klar.
Fag.
Streicher
Hrn.
Allegro, ma non troppo (♩= 80)
p non legato
non legato

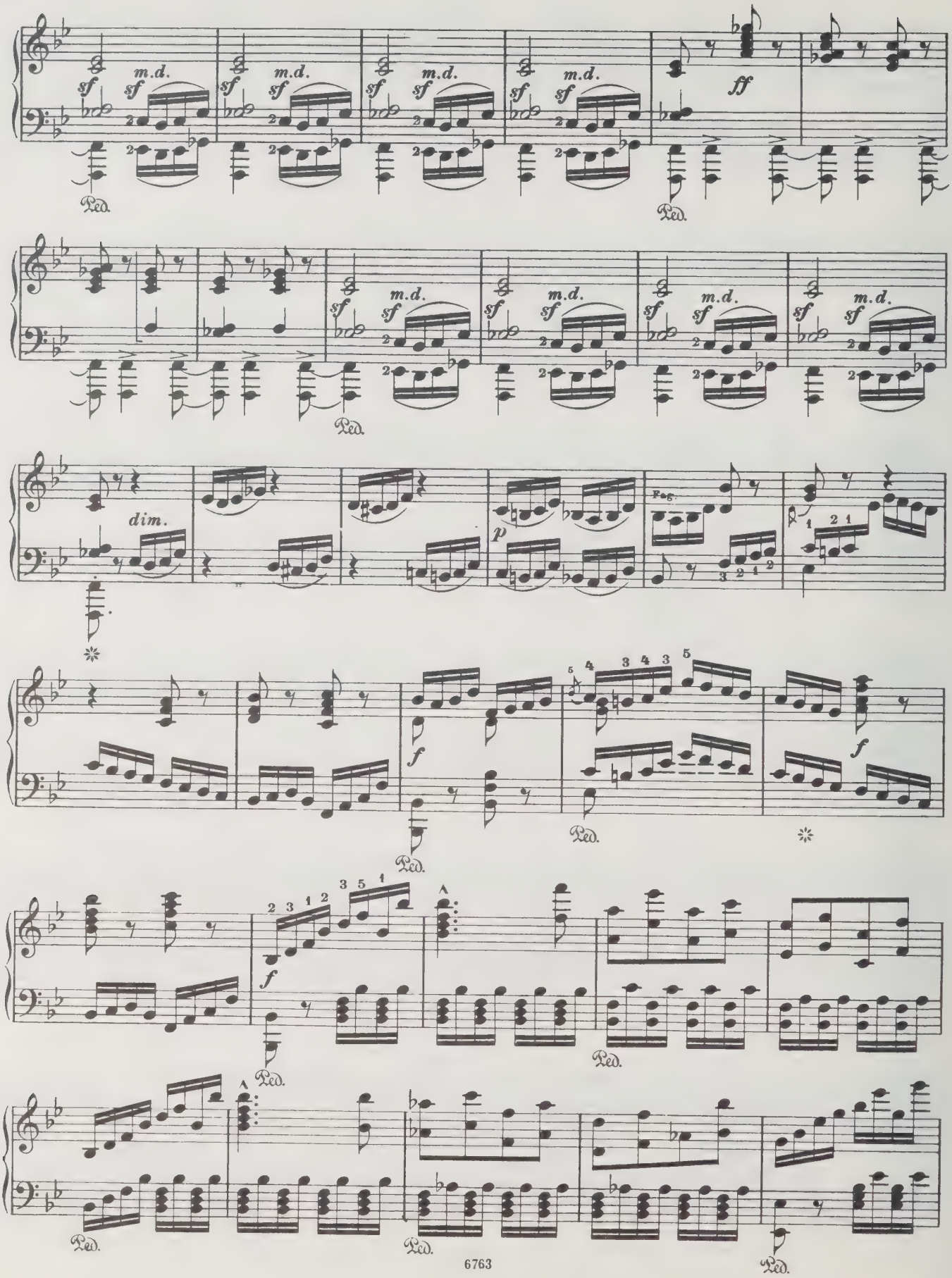

Fl. u. Klar.
cresc.
ff
Ossia
ff
dim.

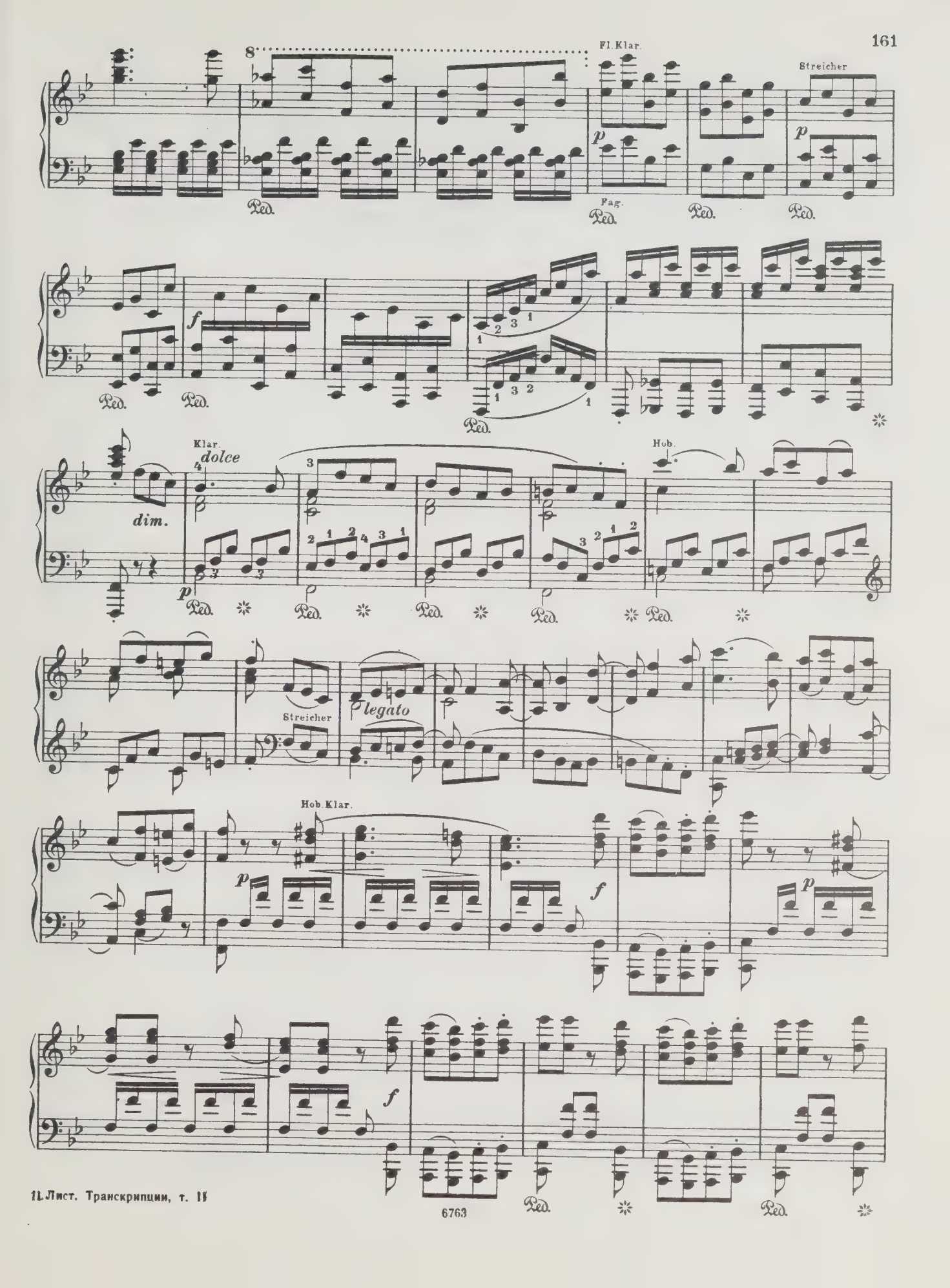

Hob.
p Klar. dolce
Fl.
Streicher
legato
Hob. Klar. Fag.
f
p
f
ff
sf
sf
sf
sf
p
non legato
ff


sf
sf
sf
p
non legato
Ped.
cresc.
ff
marcato
Ossia:
marcato
Ossia:
marcato
marcato
ff
1.
non legato
p
Ossia:
2.
non legato
p


p
cresc.
f
più f
ff
Ped.
Fl.u.Klar.
p
p
cresc.
f
sfp
f


sfp
f
Ped.
sf
p
pp non legato e legg.
Hob.
Ped.
(simile)
Ped.
cresc.
Ped.
ff
Ped.
ff
Ped.


m.d.
sf
ff
Ped.
dim.
p
Peg.
f


8
Fl. Klar.
Streicher
Fag.
Klar.
dolce
dim.
Hob.
Streicher
legato
Hob. Klar.

ff

Ped.

sf m.s.

Ped.

sf m.s.

Ped.

sf

sf

p

non legato

ff

Ped.

sf

sf

sf

p

non legato

cresc.

ff

Ossia:

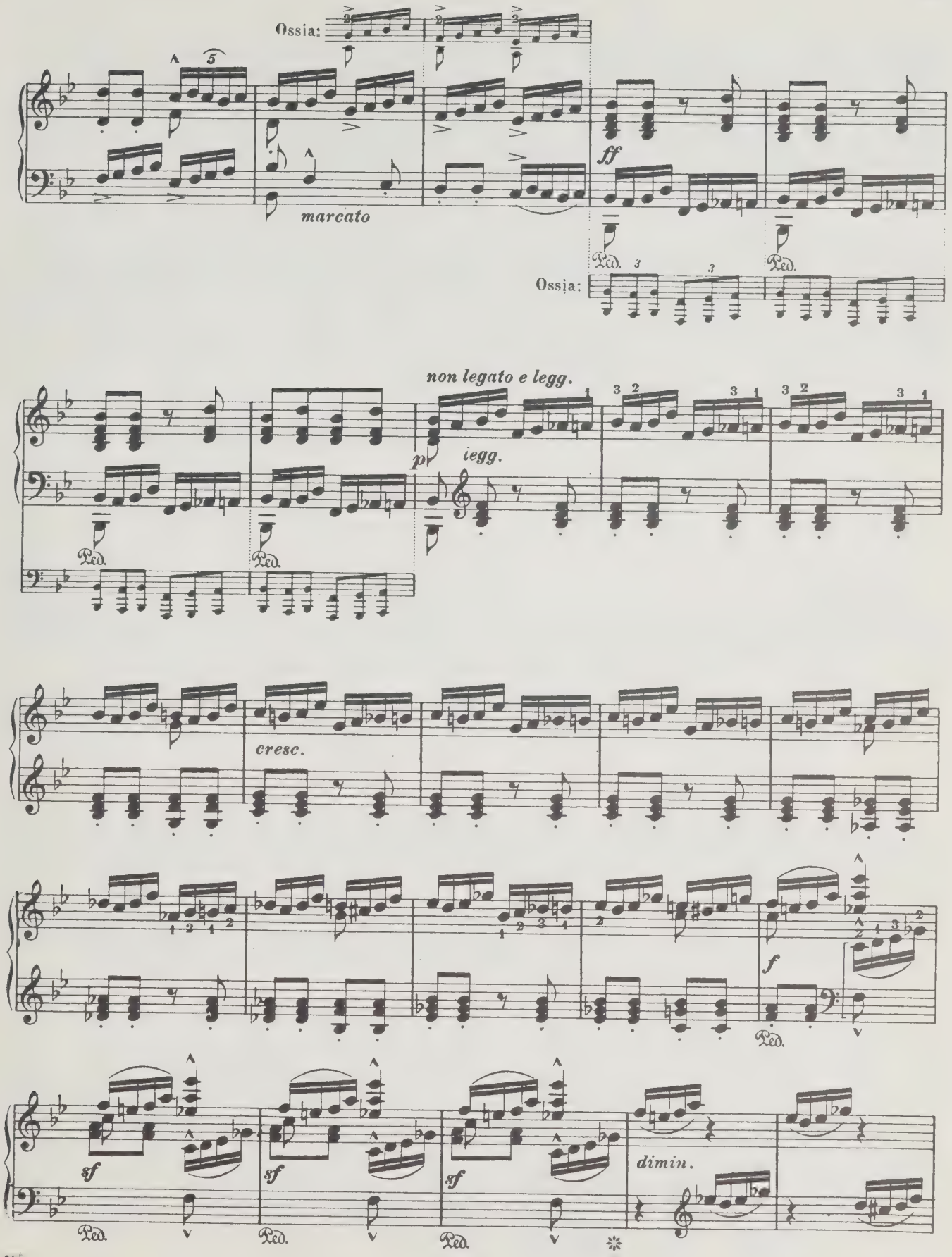
marcato

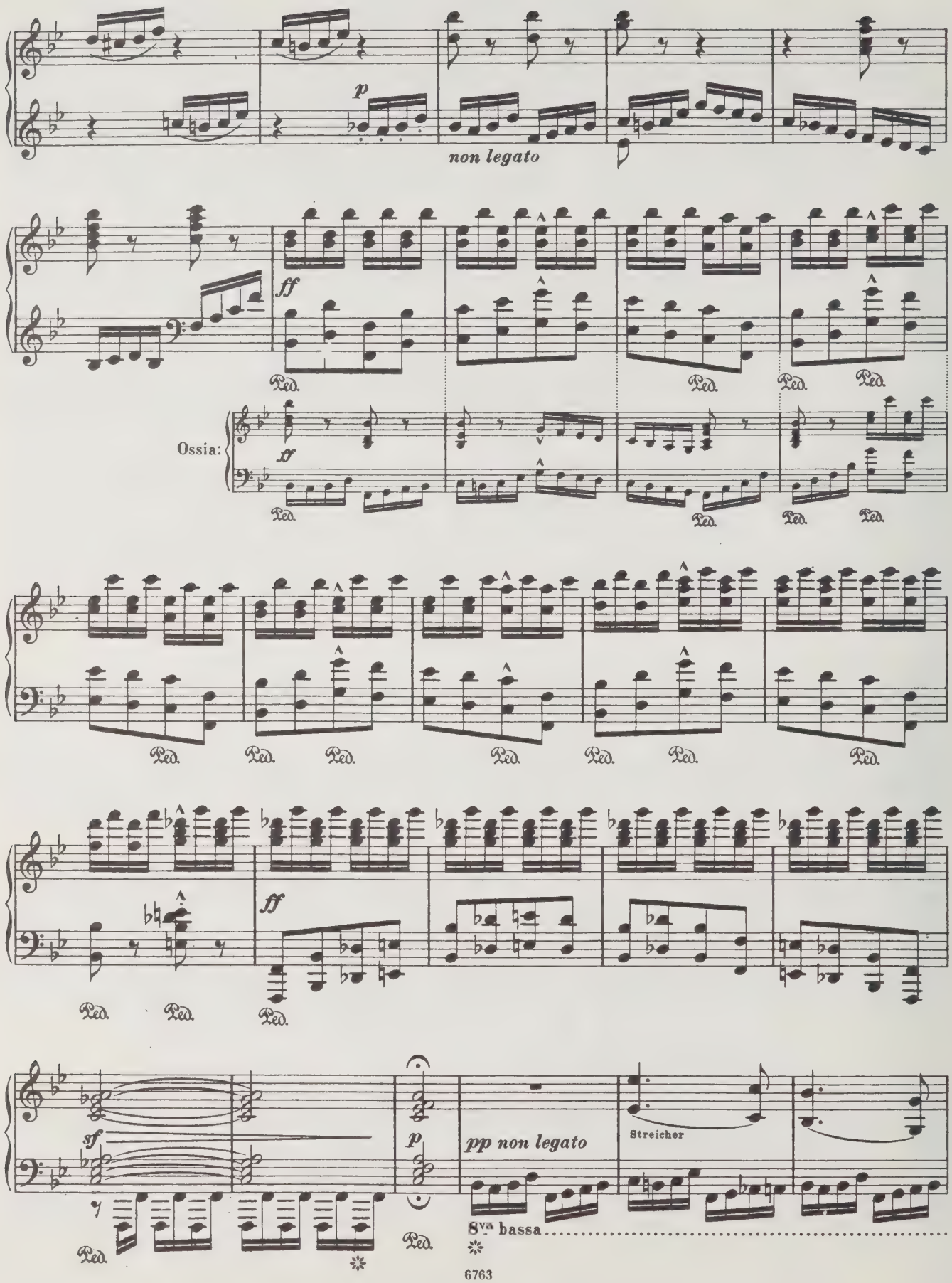
marcato

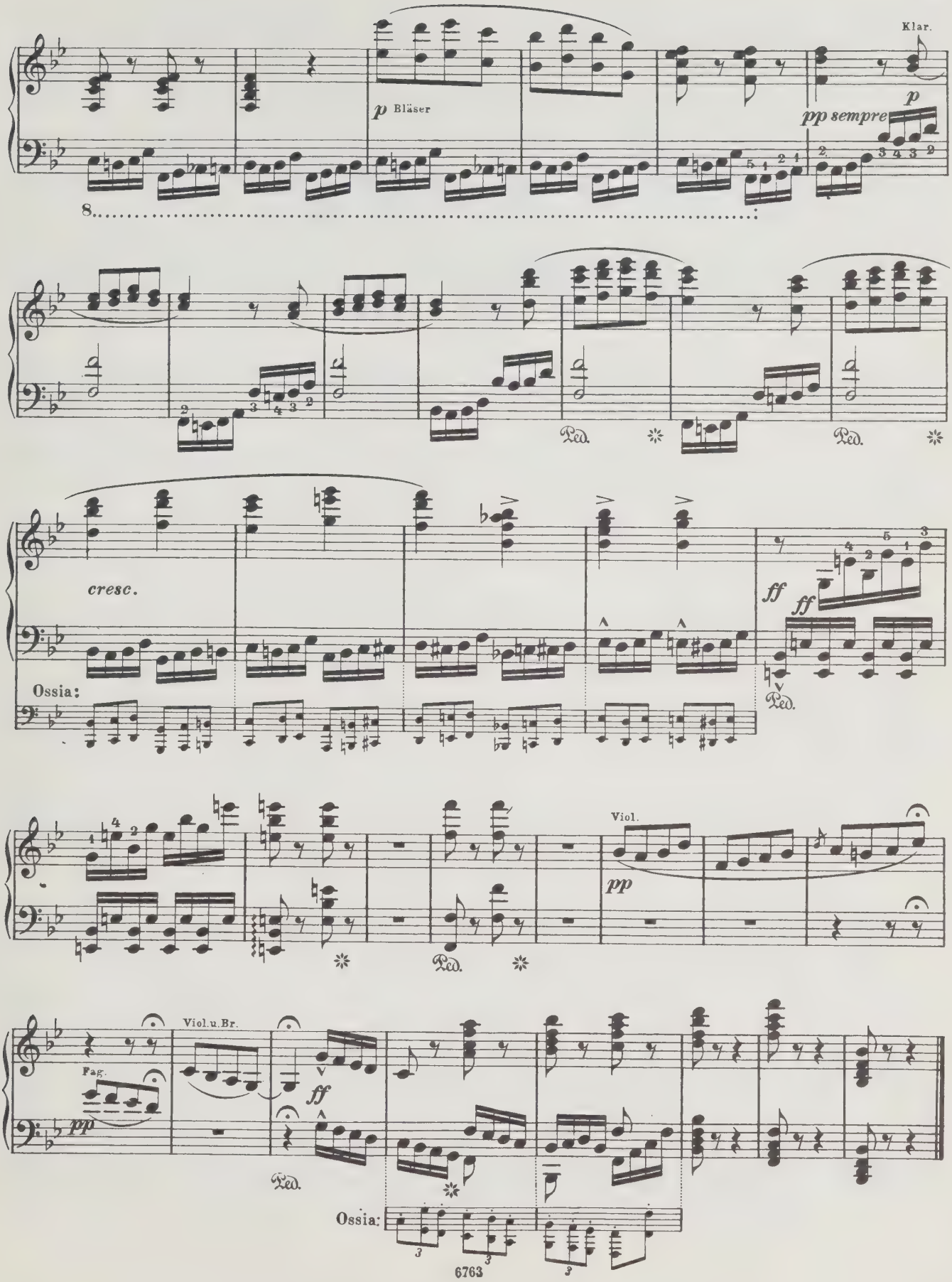
marcato

Ped.

Ped.

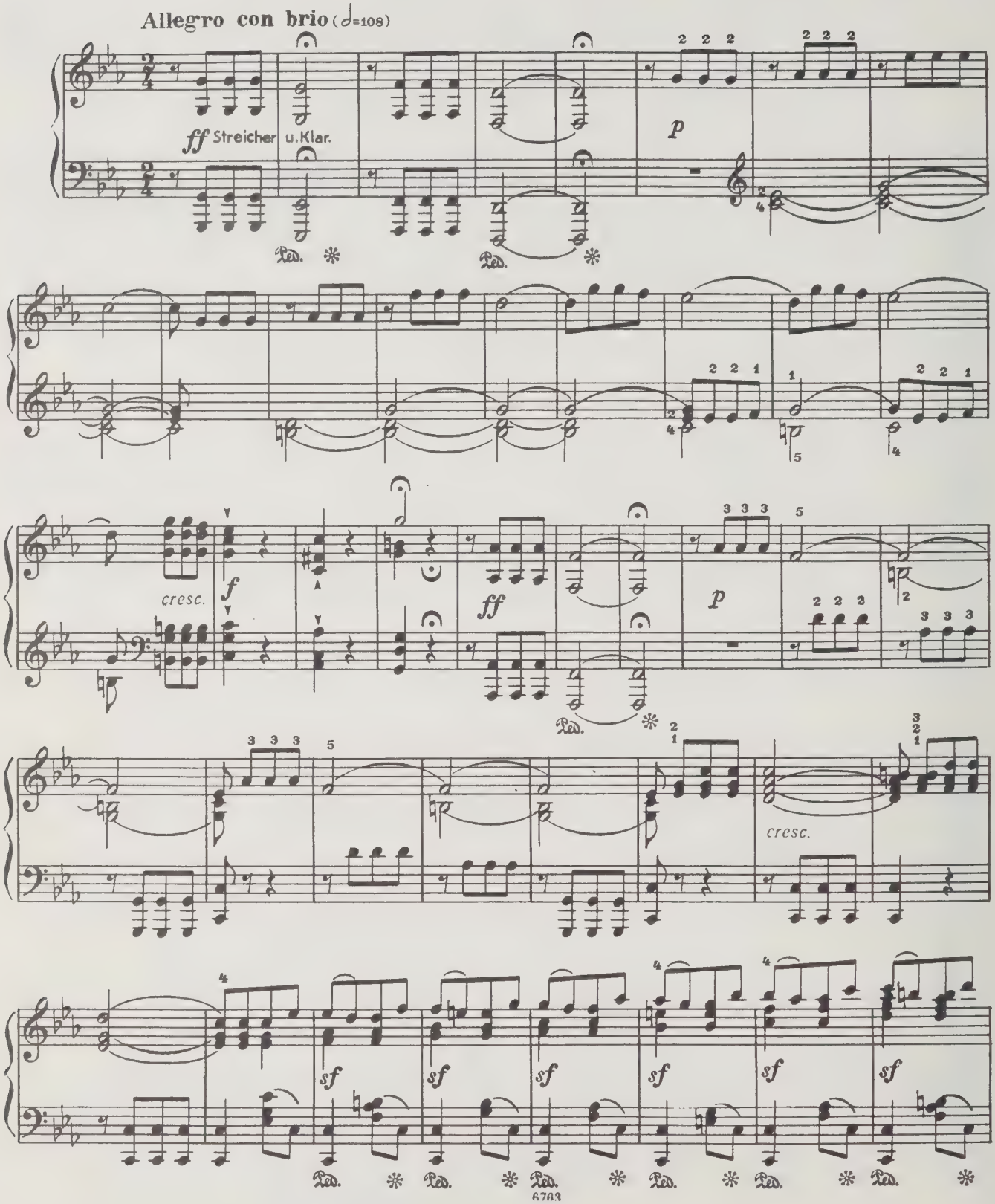

Ossia:
marcato
ff
Ped.
Ossia:
non legato e legg.
p
legg.
Ped.
cresc.
f
Ped.
sf
sf
sf
dimin.
Ped.
Ped.
Ped.

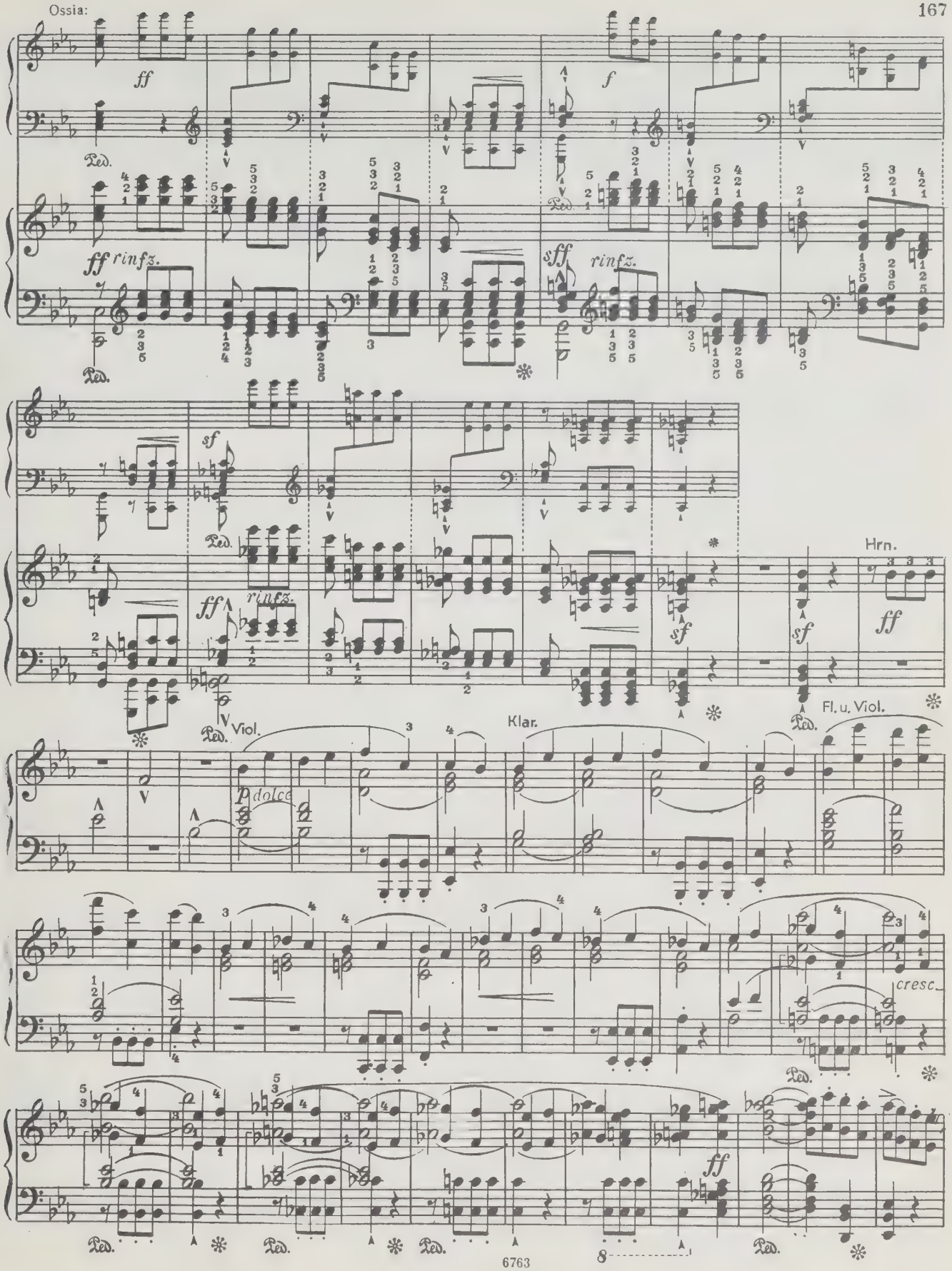

p
non legato
ff
Ped.
Ossia:
sf
ff
sf
p
pp non legato
Streicher
8va bassa

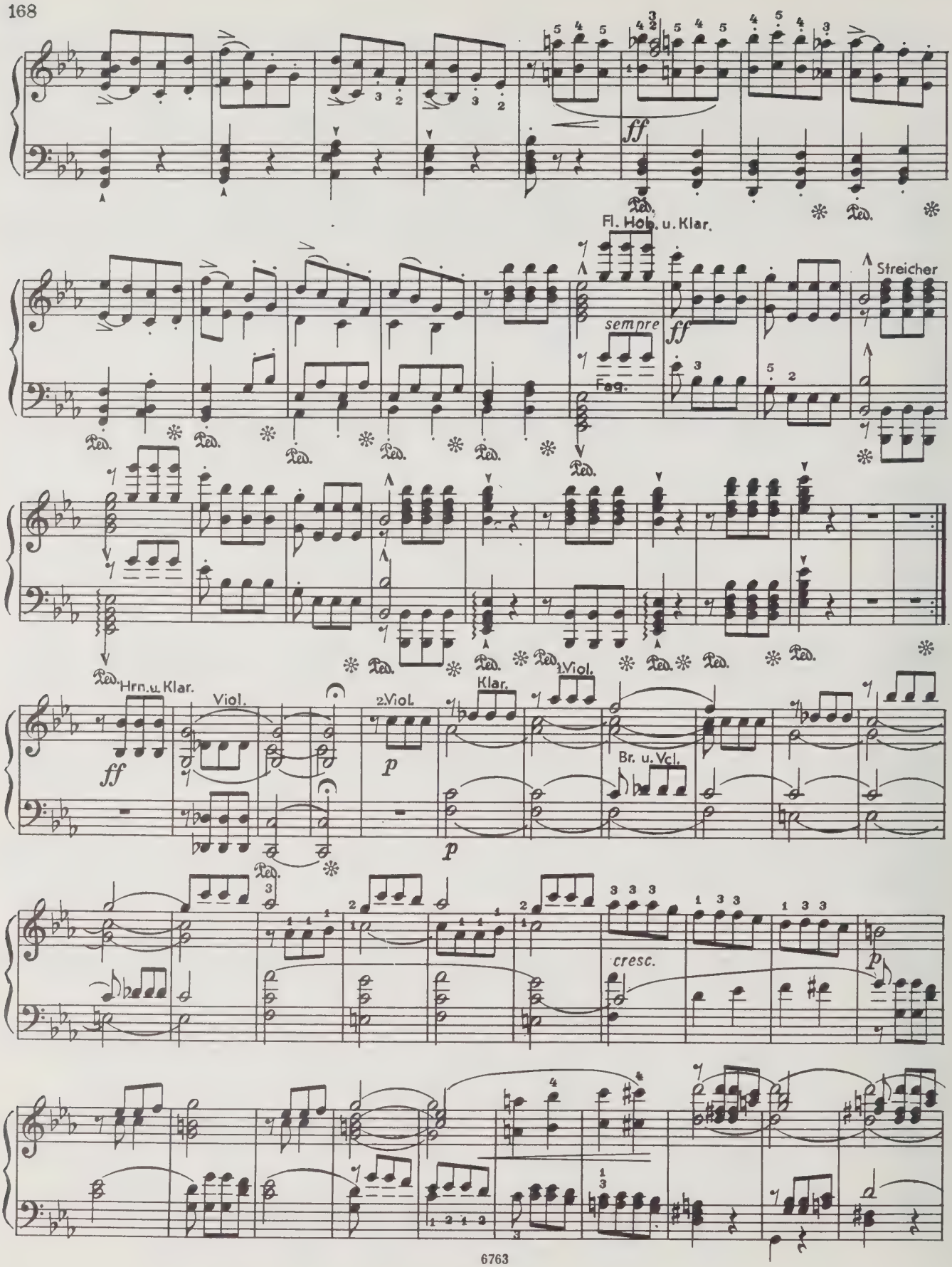

Klar.
p Bläser
pp sempre
p
8
Ped.
cresc.
ff
Ossia:
Viol.
pp
Viol.u.Br.
Fag.
pp
ff
Ossia:

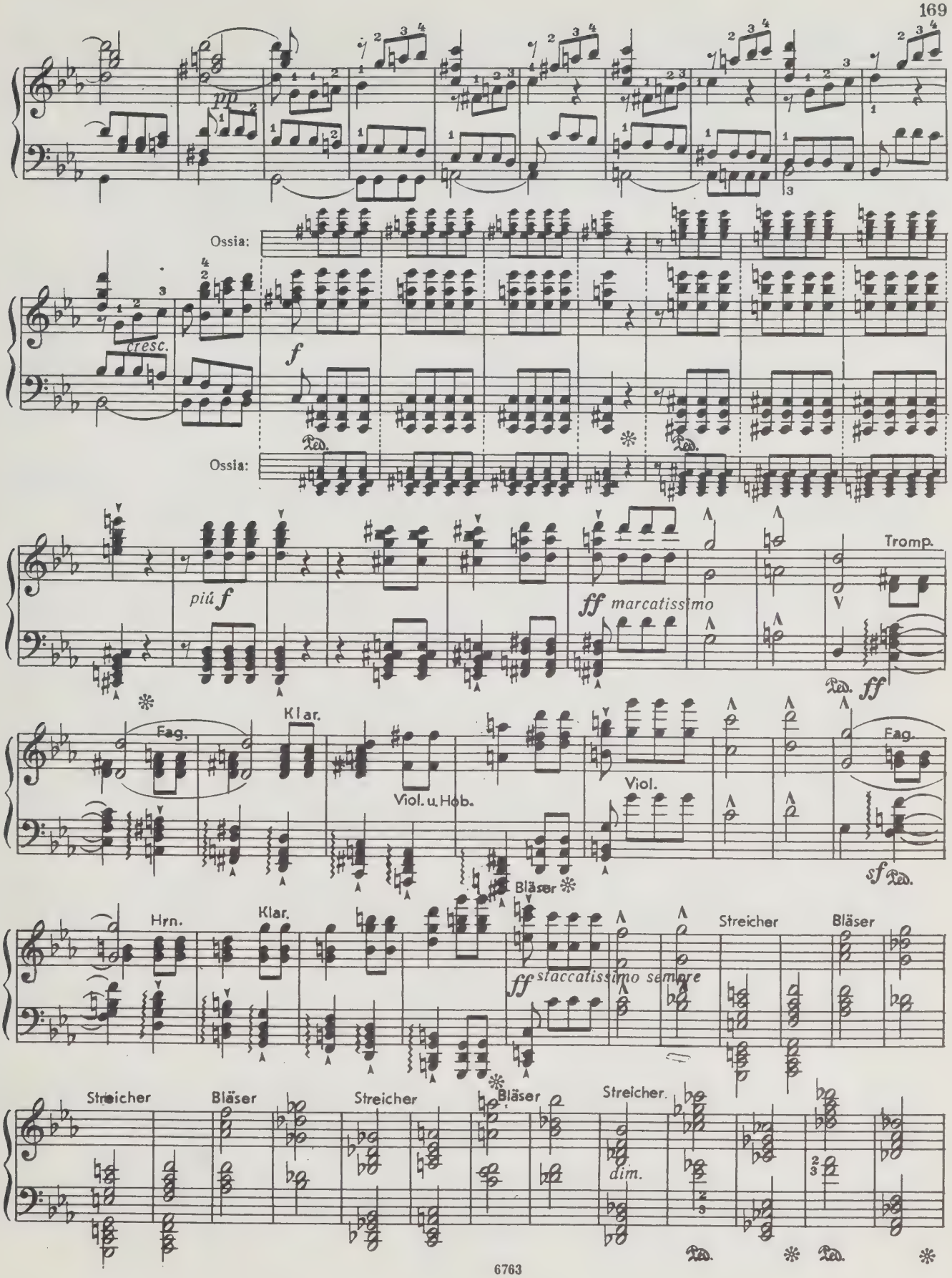
СИМФОНИЯ № 5 SYMPHONIE № 5

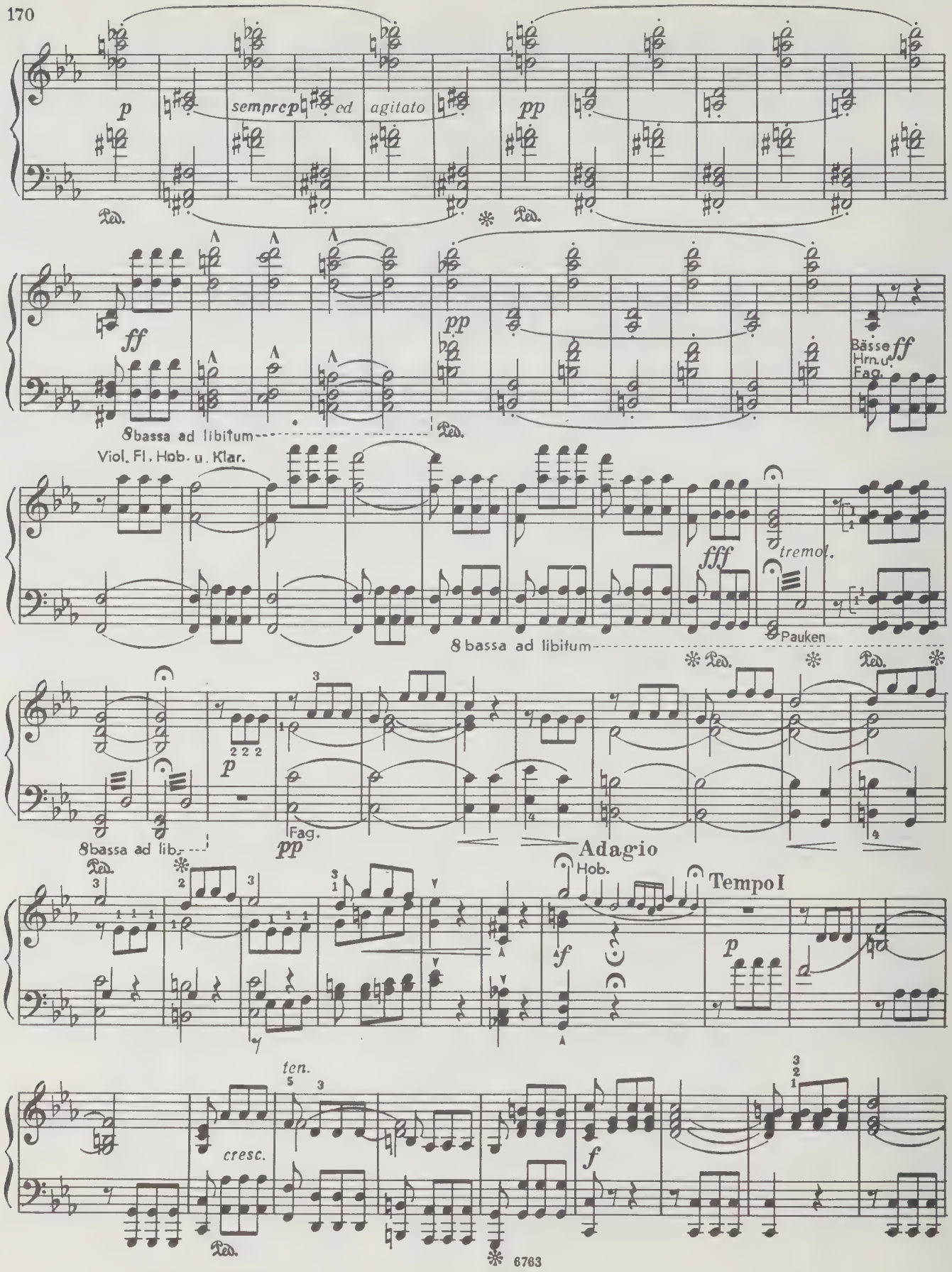
Соч. 67

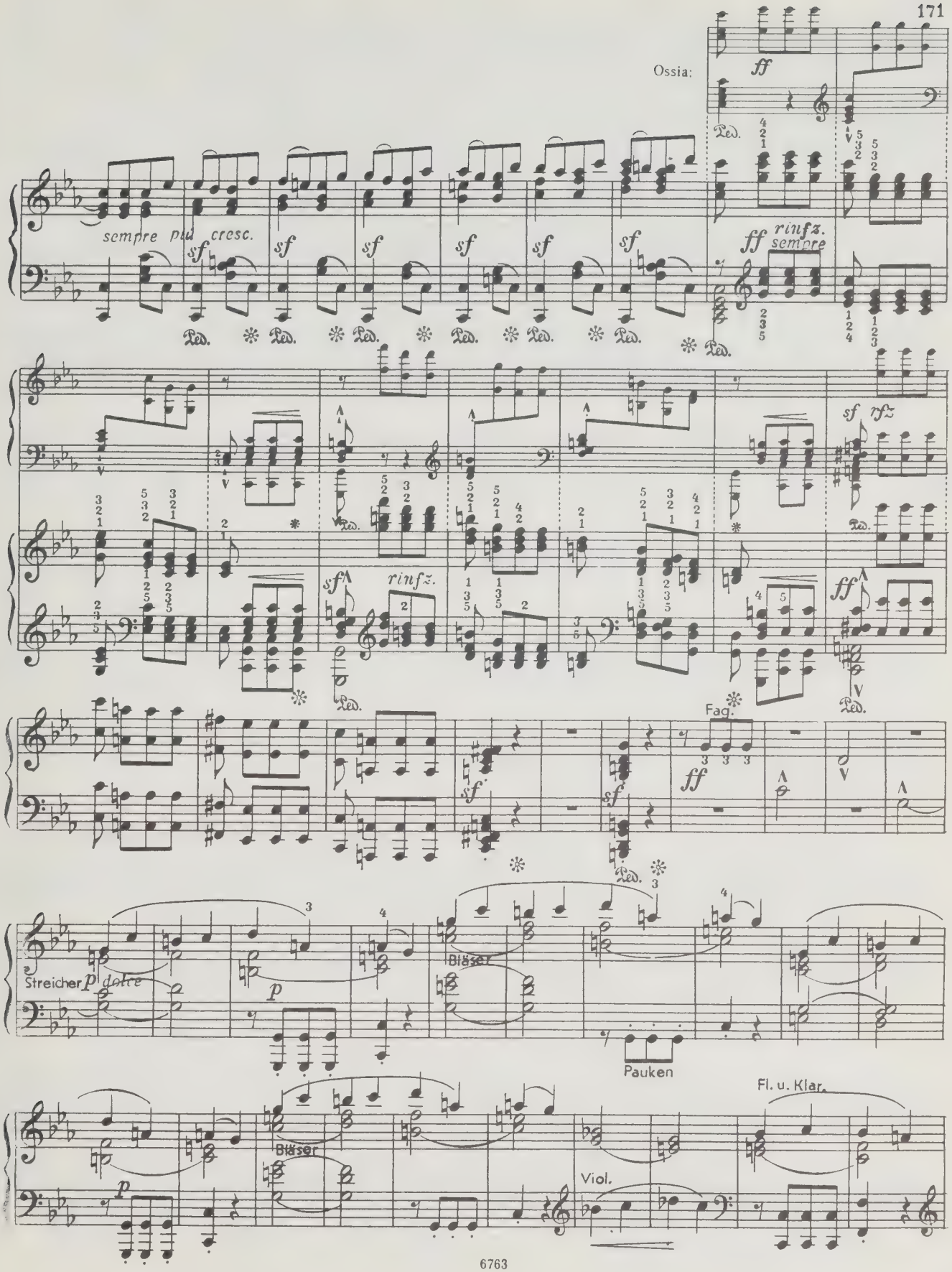



Ossia:
ff
f
Ped.
ff rinfz.
sff
rinfz.
sf
Hrn.
Viol.
Klar.
Fl. u. Viol.
p dolce
cresc.


ff
Fl. Hob. u. Klar.
sempre
ff
Fag.
Streicher
Hrn. u. Klar.
ff
Viol.
2. Viol.
p
Klar.
1. Viol.
Br. u. Vcl.
p
cresc.
p


pp
cresc.
Ossia:
f
Ped.
Ossia:
più f
ff marcatissimo
Tromp.
Ped. ff
Fag.
Klar.
Viol. u. Hob.
Viol.
Fag.
sf Ped.
Bläser
Hrn.
Klar.
ff staccatissimo sempre
Streicher
Bläser
Streicher
Bläser
Streicher
Bläser
Streicher.
dim.
Ped.
Ped.


p
sempre p ed agitato
pp
Ped.
ff
pp
Bässe Hrn. u. Fag.
ff
8 bassa ad libitum
Ped.
Viol. Fl. Hob. u. Klar.
fff
tremol.
Pauken
8 bassa ad libitum
Ped.
p
Fag.
pp
8 bassa ad lib.
Adagio
Hob.
Tempo I
f
p
ten.
cresc.
f
Ped.
6763


Ossia:
ff
sempre più cresc.
sf
ff rinfz. sempre
sf rfz
sf rinfz.
ff
Fag.
Streicher p dolce
p
Bläser
Pauken
Fl. u. Klar.
Viol.

Klar.

Viol.

Streicher

cresc.

rinf.

ff

Bläser

Viol. u. Bässe

Bläser

Viol. u. Bässe

sf

Bläser

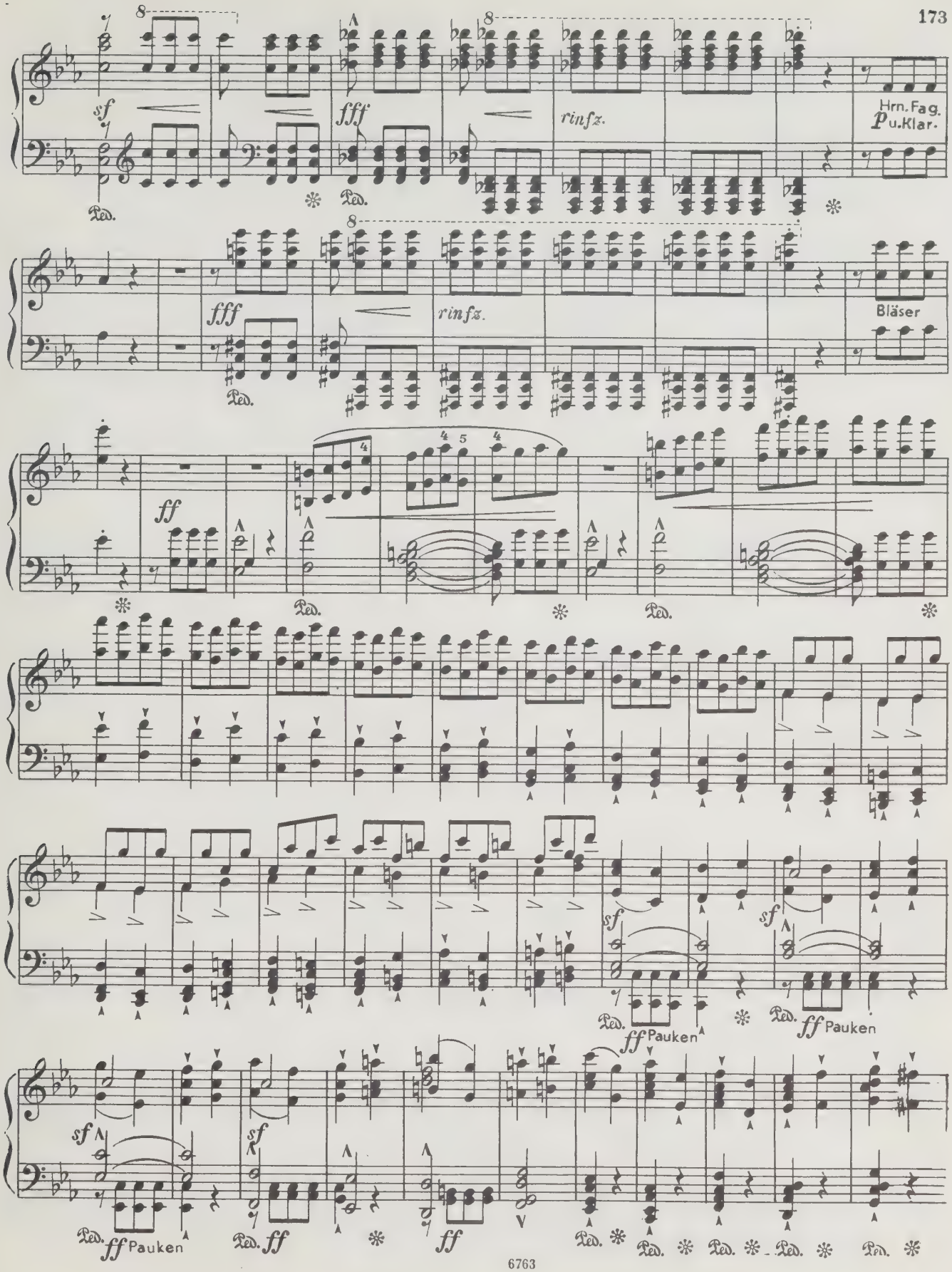
Streicher

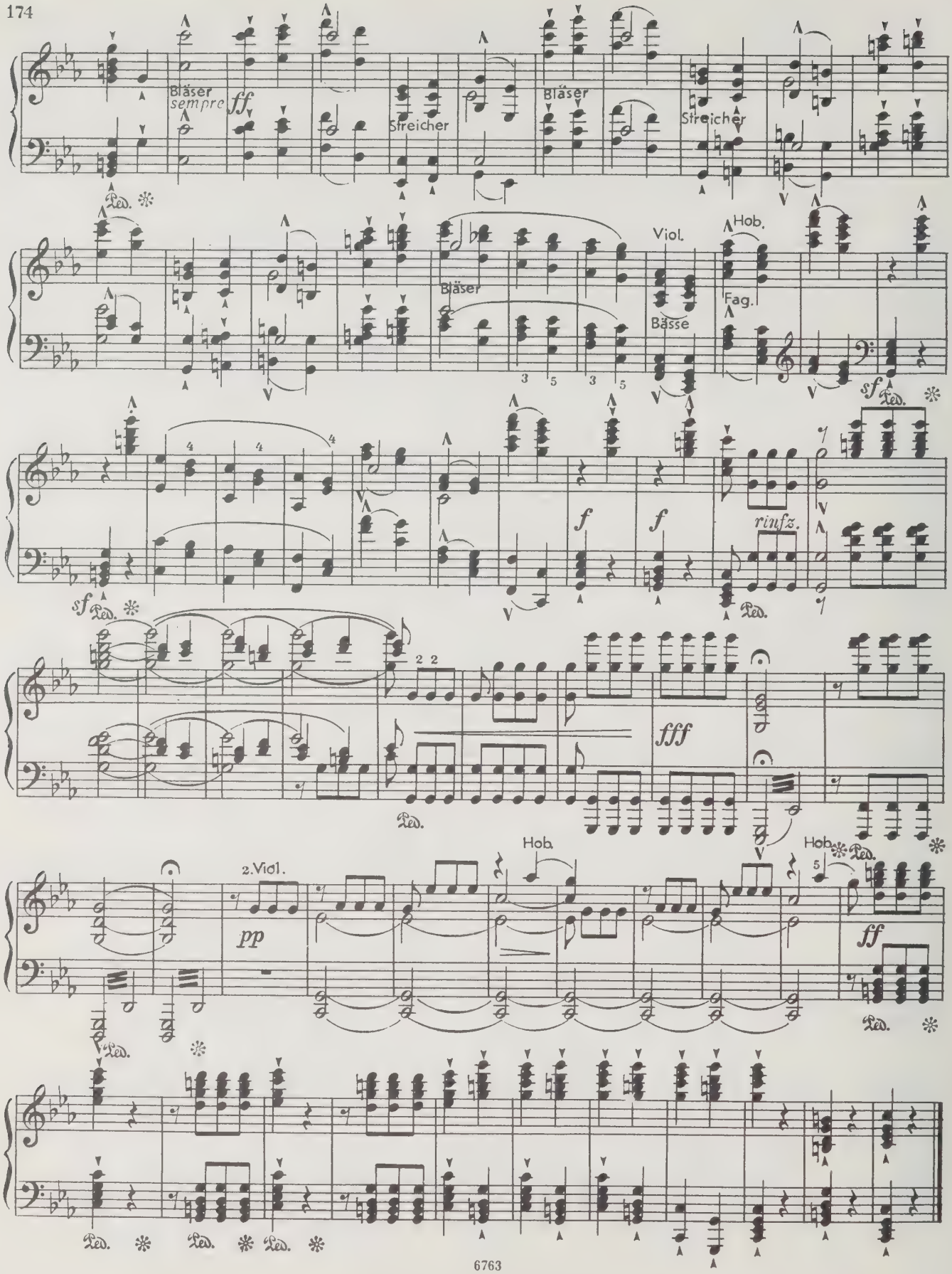
sf

Bläser

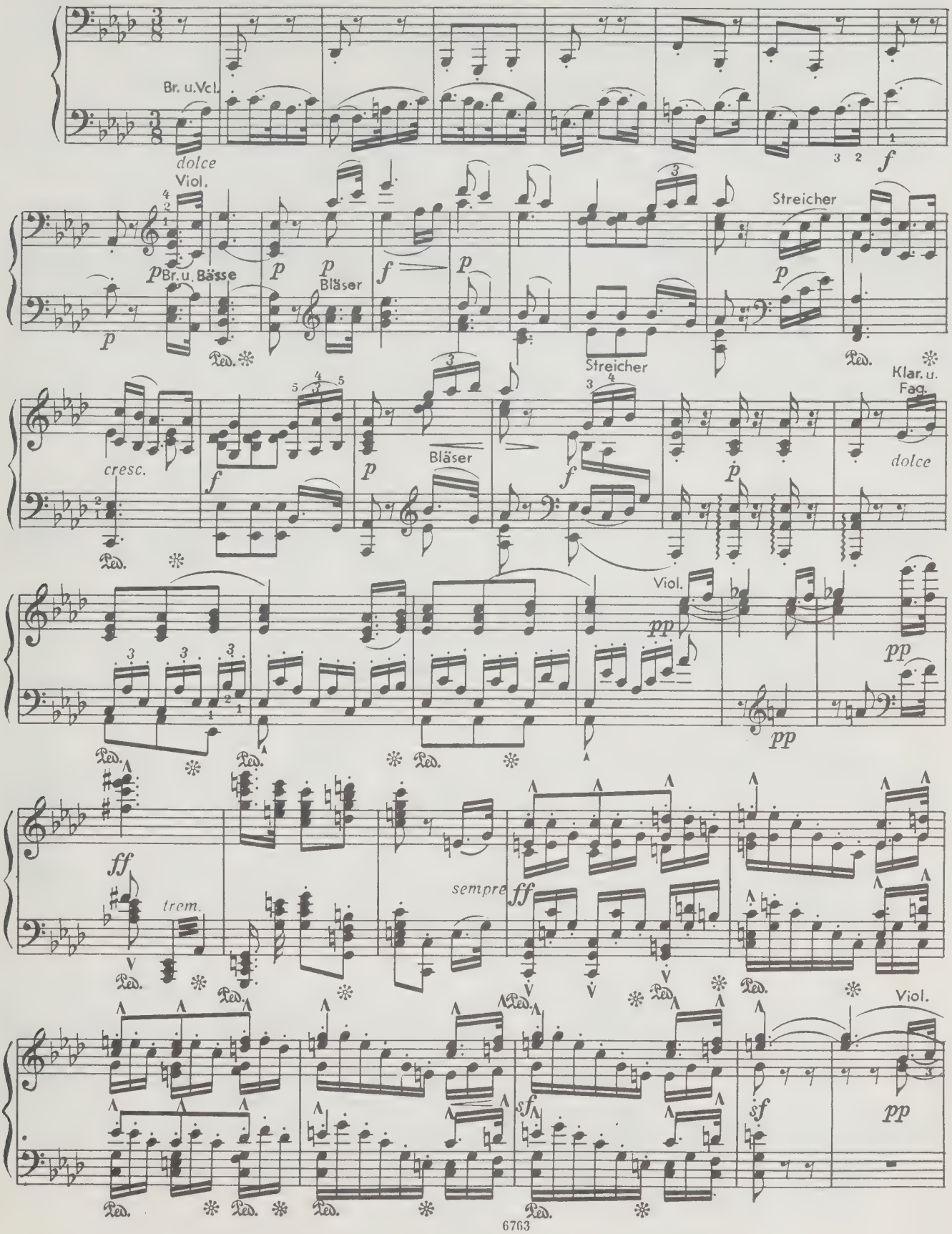
Streicher

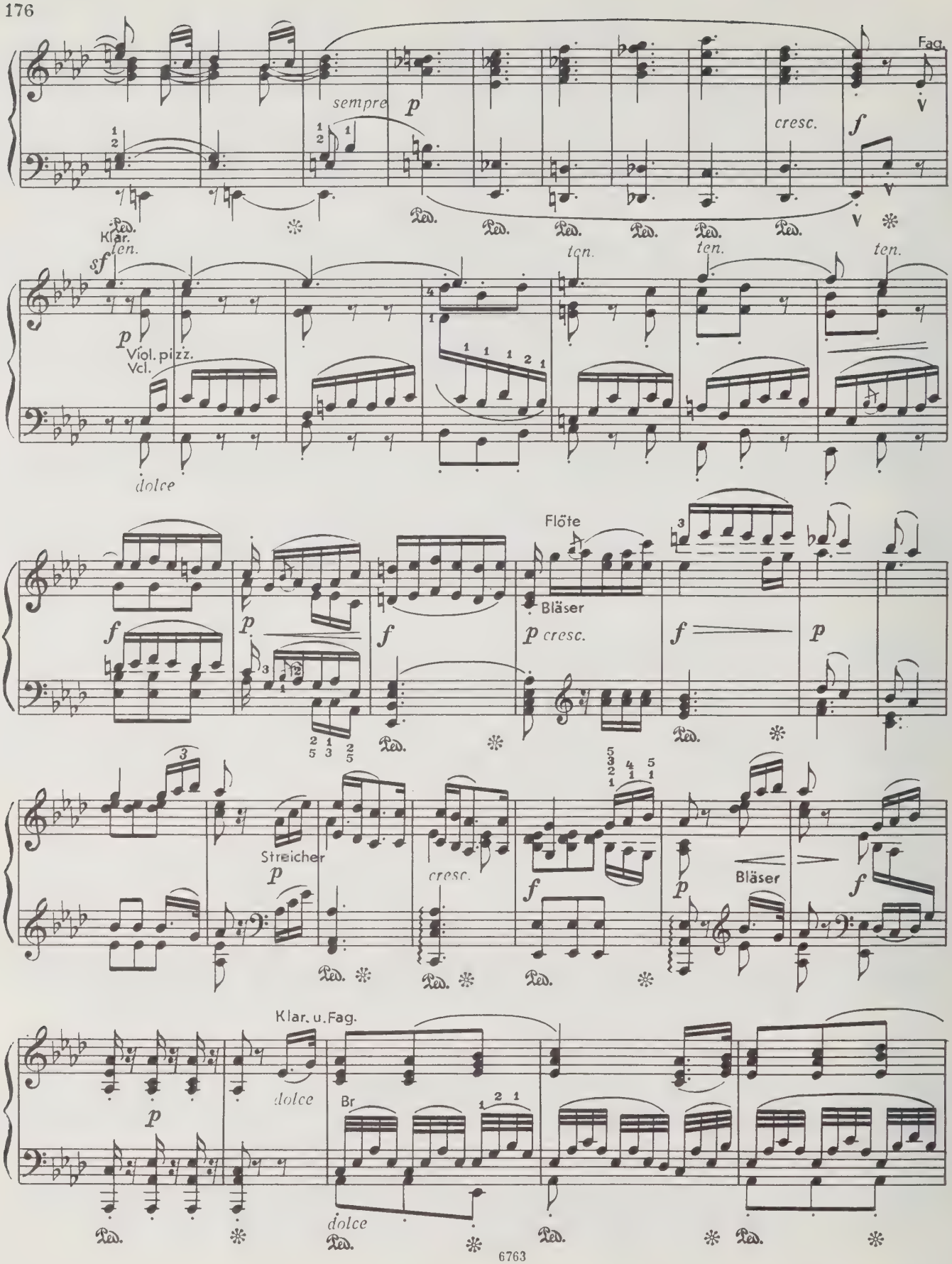
sf

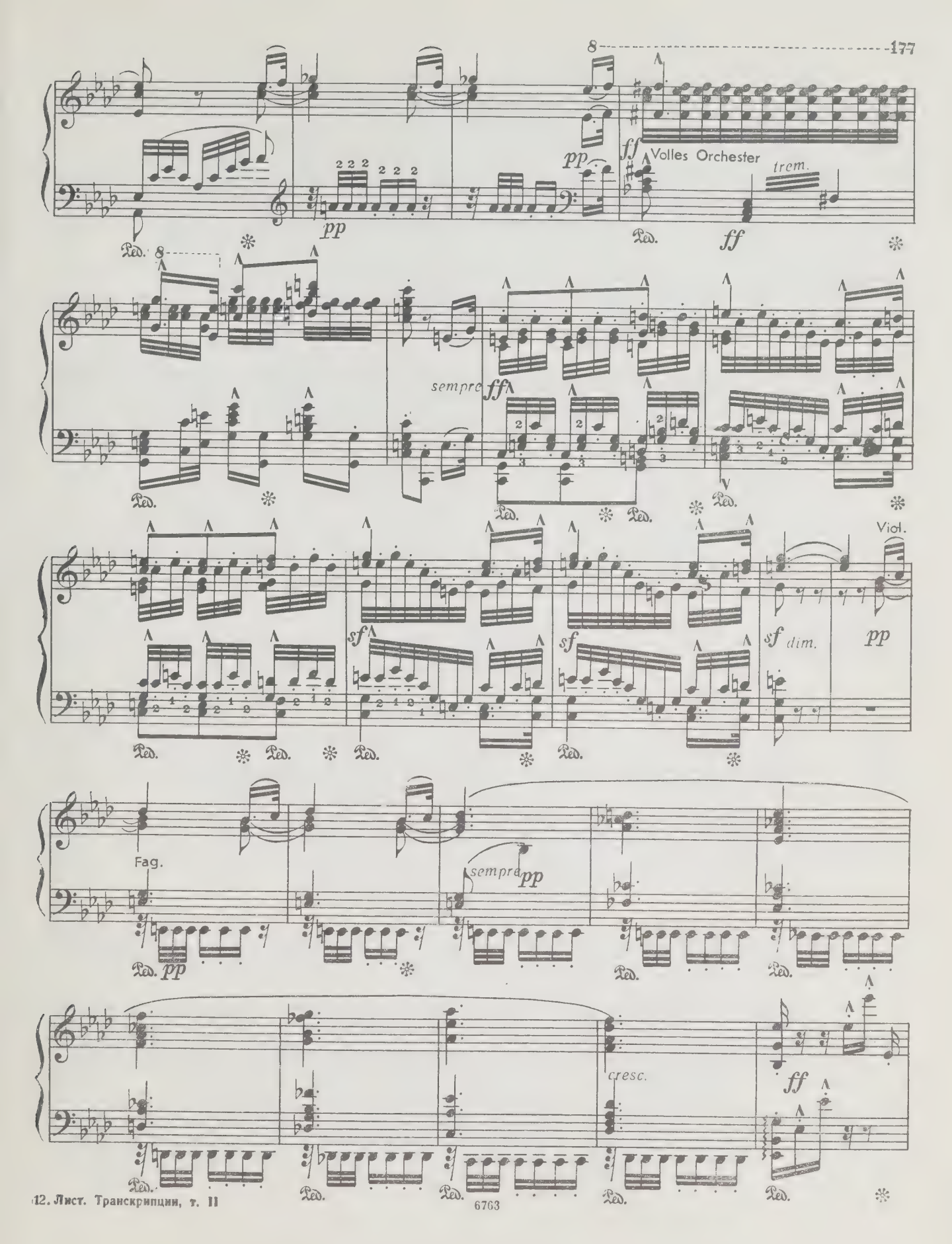

sf
fff
rinfz.
Hrn. Fag.
p u. Klar.
fff
rinfz.
Bläser
ff
sf
sf
ff Pauken
ff Pauken
sf
sf
ff Pauken
ff
ff

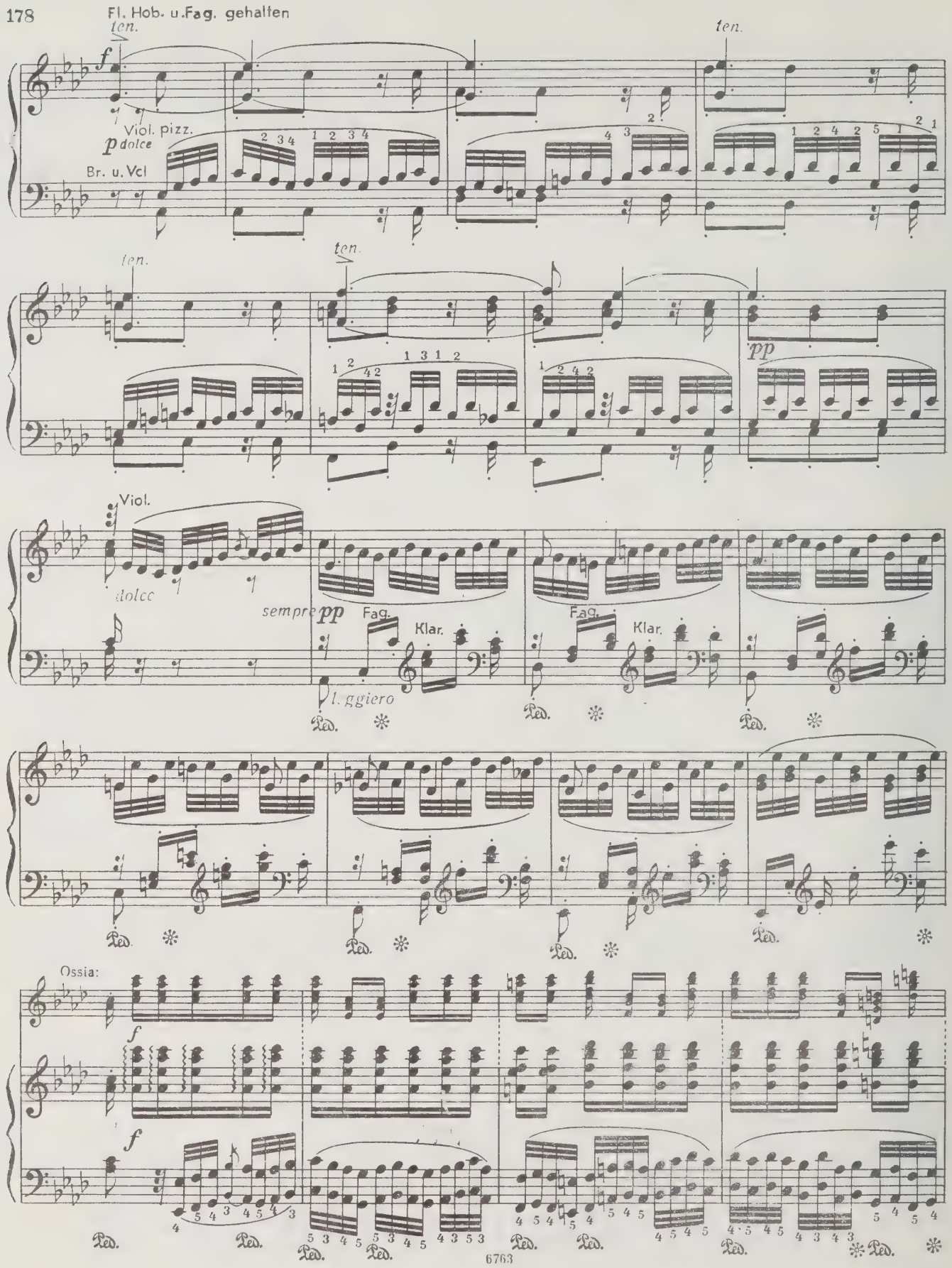

Bläser
sempre ff
Streicher
Bläser
Streicher
Ped.
Bläser
Viol.
Hob.
Bässe
Fag.
sf
f
f
rinfz.
sf
fff
2.Viol.
pp
Hob.
Hob.
ff

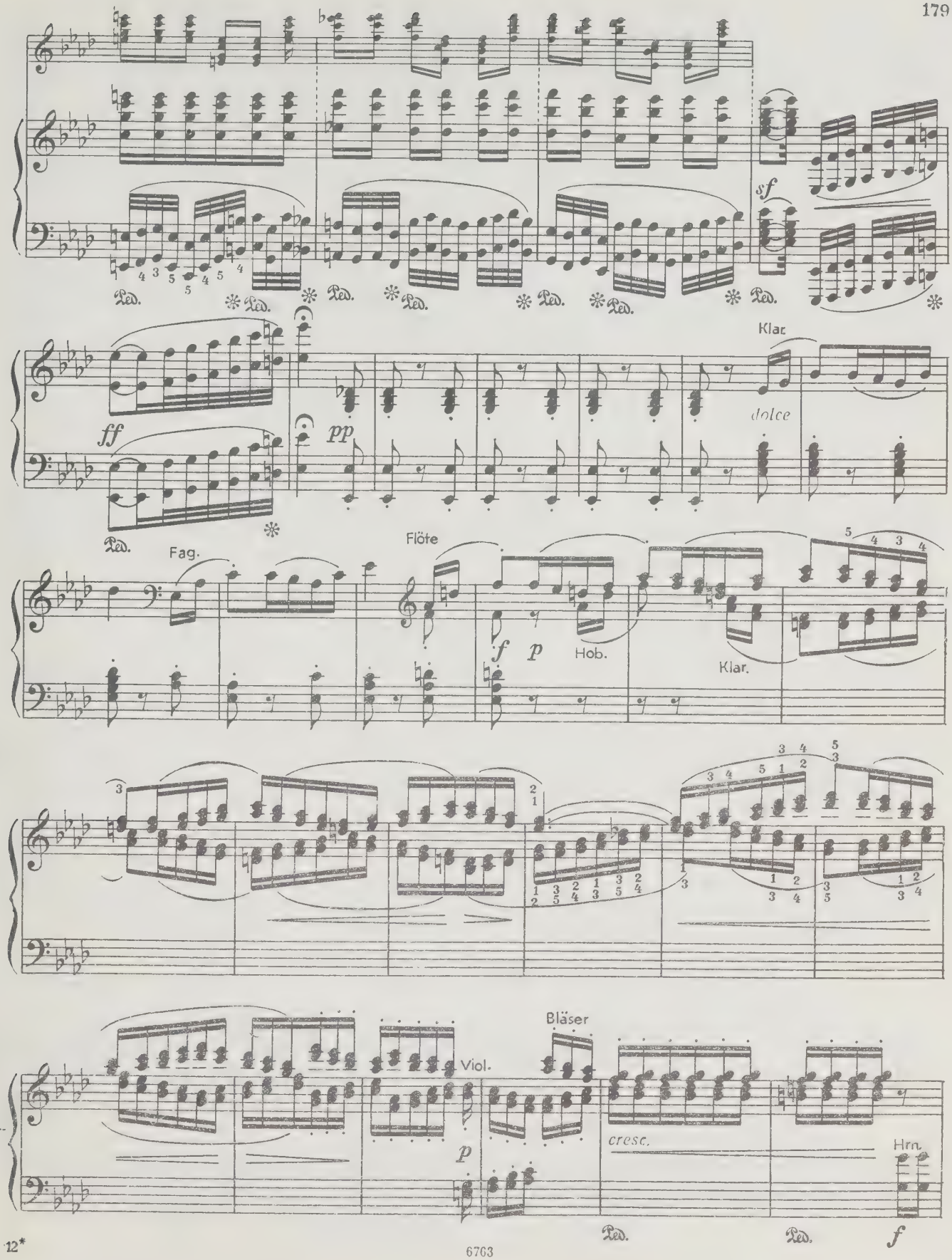
Andante con moto (♪=92)

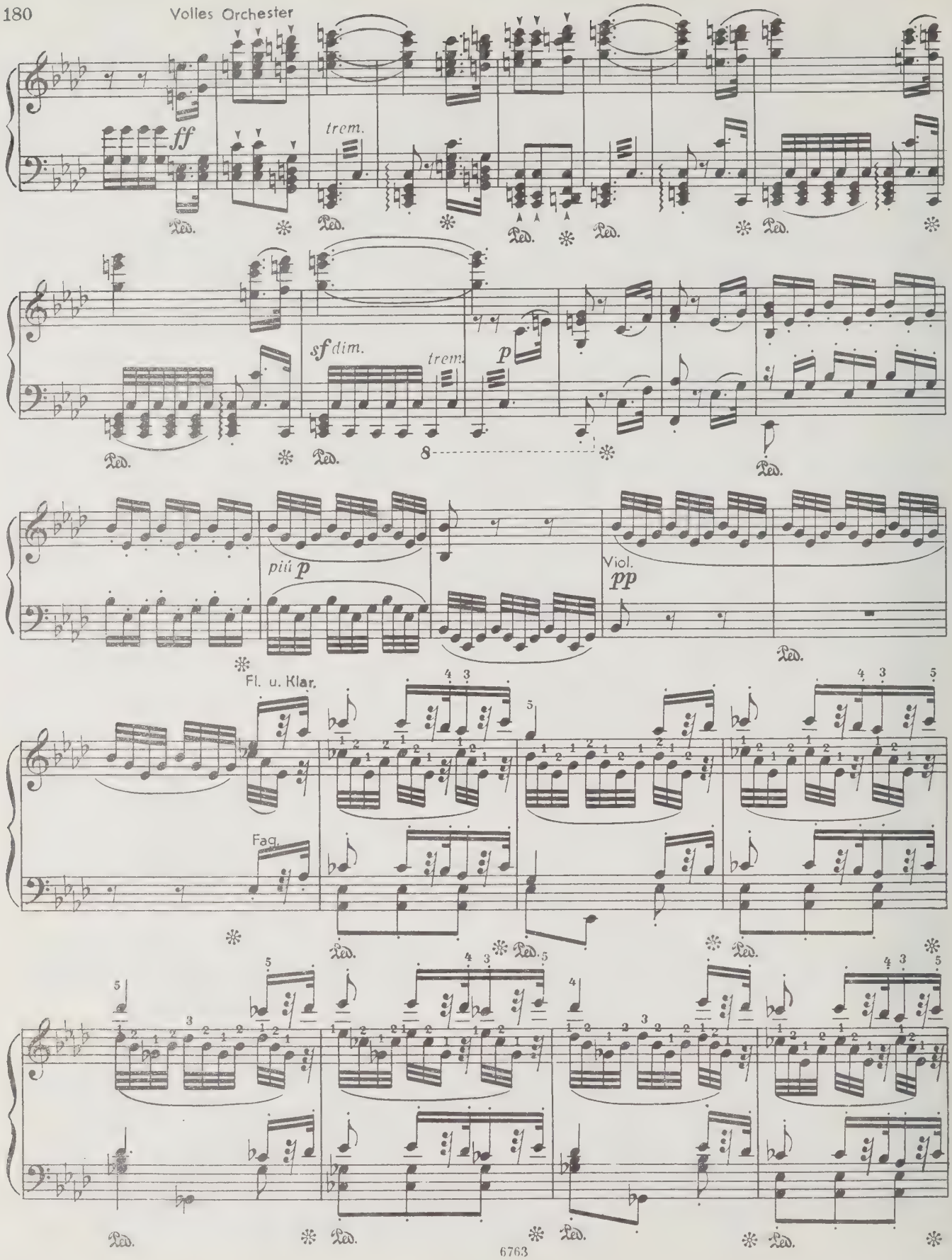


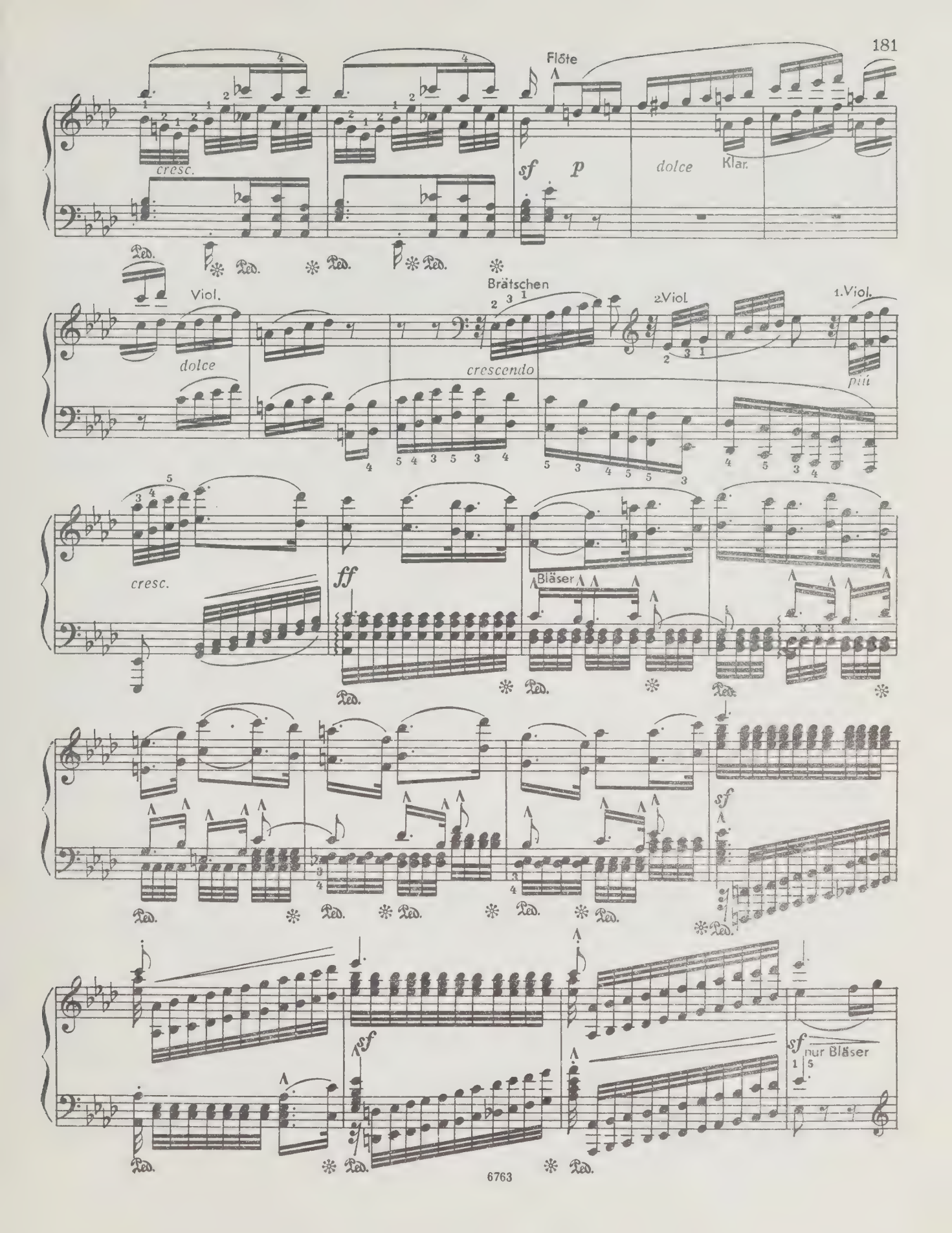

Fag.
sempre
p
cresc.
f
Klar.
sf
ten.
ten.
ten.
ten.
p
Viol. pizz.
Vcl.
dolce
f
p
f
Flöte
Bläser
p cresc.
f
p
Streicher
p
cresc.
f
p
Bläser
f
Klar. u. Fag.
p
dolce
Br
dolce

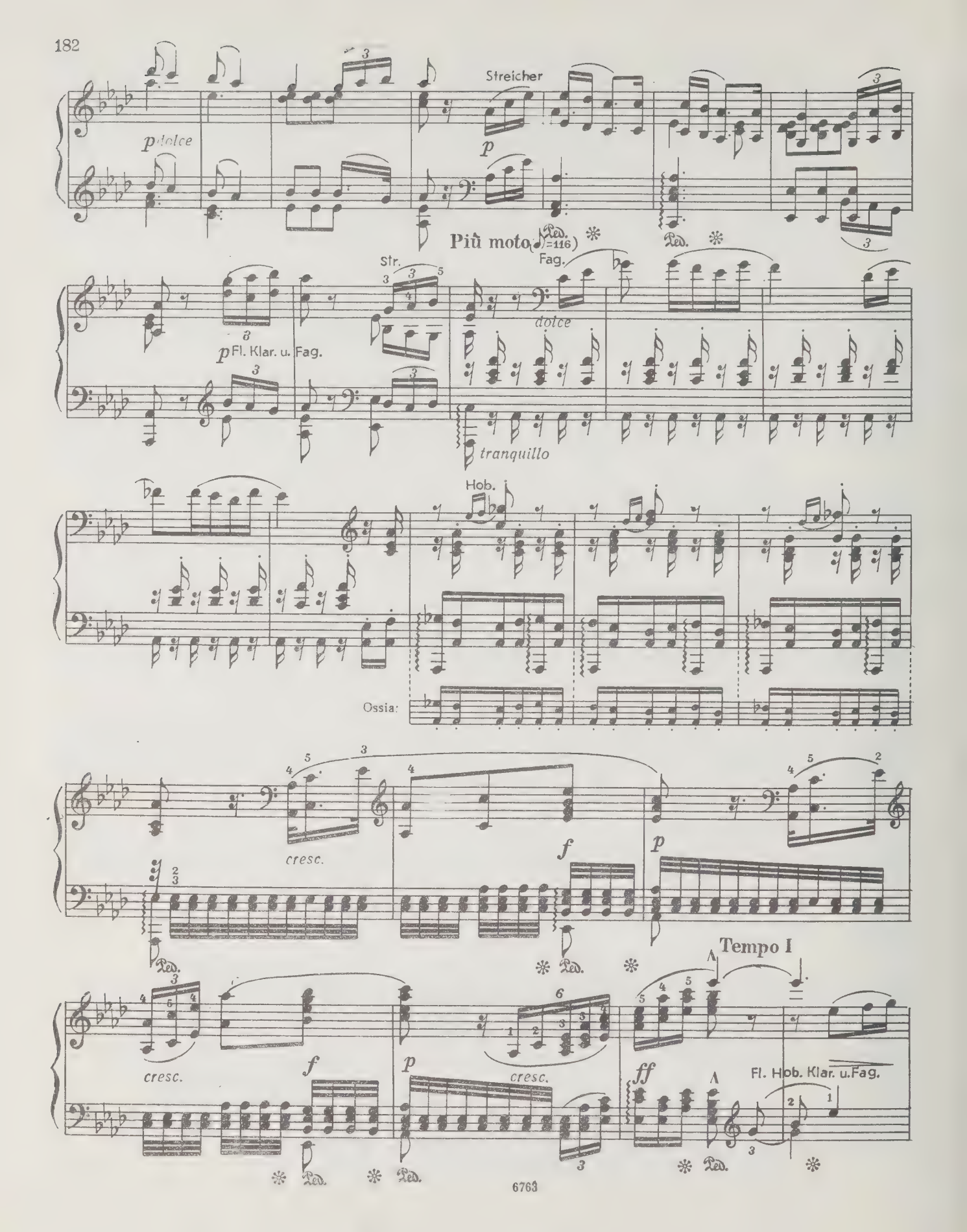

8
pp
ff
Volles Orchester
trem.
Ped.
sempre ff
sf
sf dim.
Viol.
pp
Fag.
sempre pp
cresc.

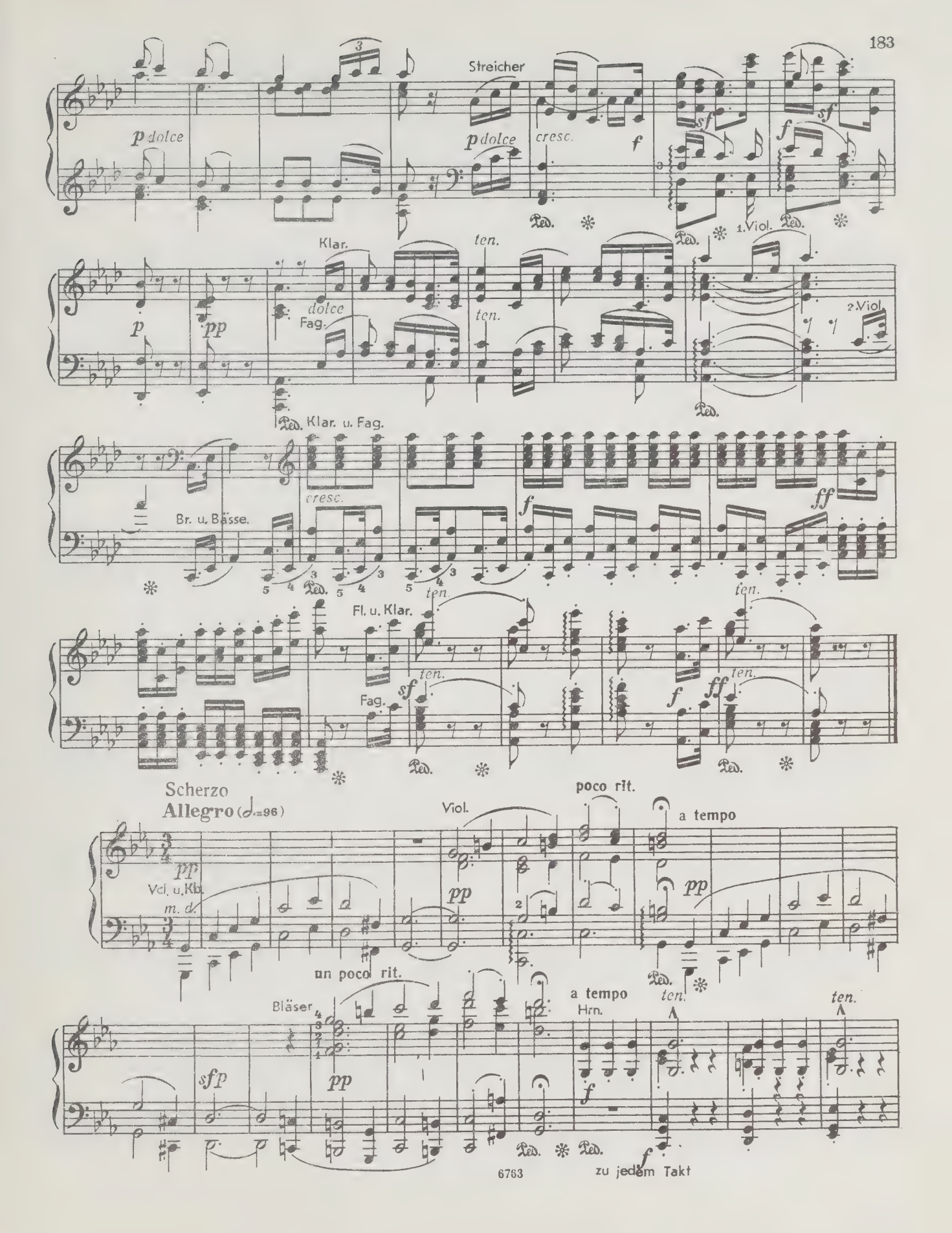

Fl. Hob. u. Fag. gehalten
ten.
f
Viol. pizz.
p dolce
Br. u. Vcl
pp
Viol.
dolce
sempre pp
Fag.
Klar.
l. ggiero
Ped.
Ossia:

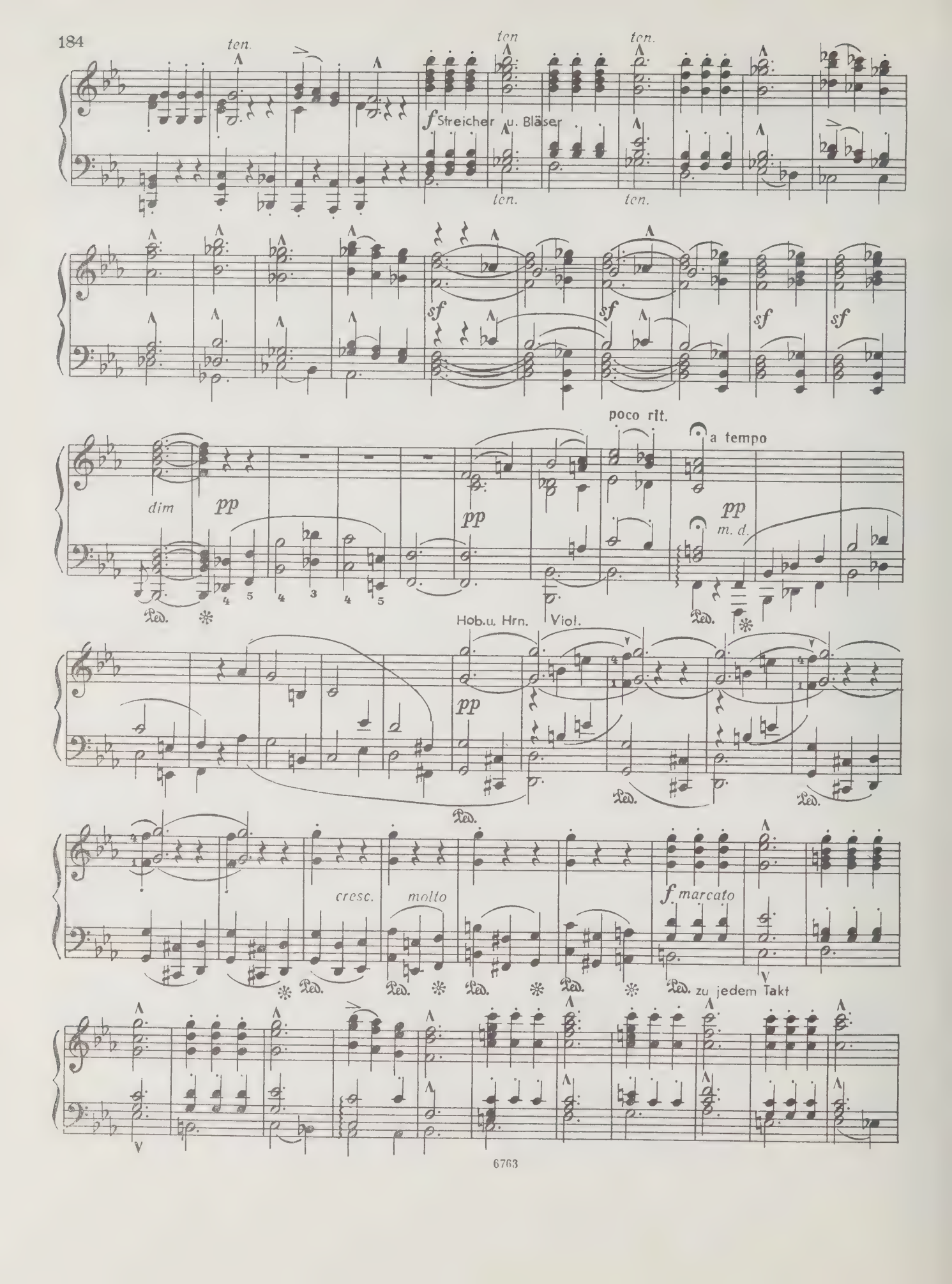

sf
Ped.
ff
pp
Klar.
dolce
Fag.
Flöte
f
p
Hob.
Klar.
Bläser
Viol.
p
cresc.
Hrn.
f

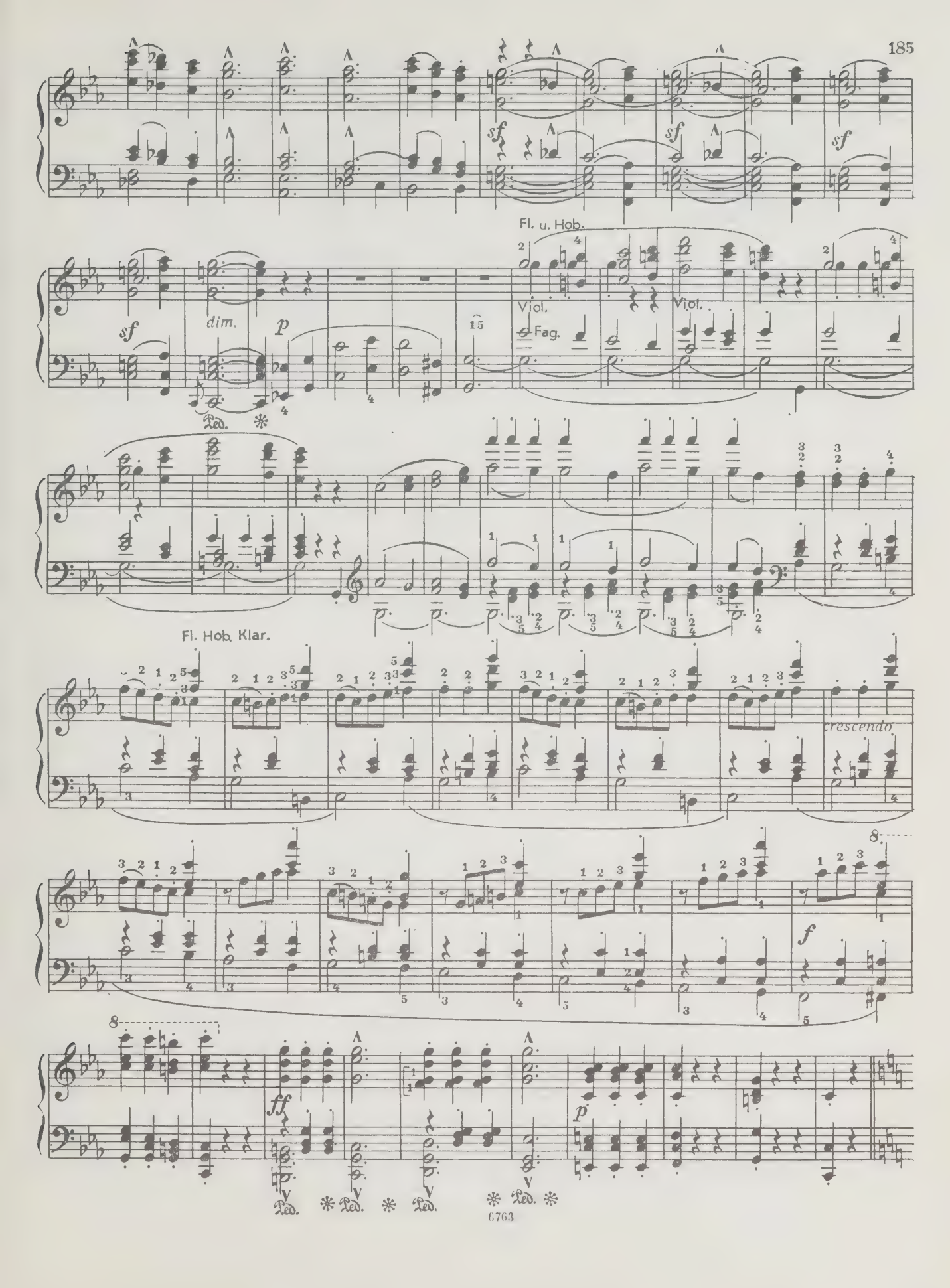

Volles Orchester
ff
trem.
sf dim.
trem.
p
8
più p
Viol.
pp
Fl. u. Klar.
Fag.

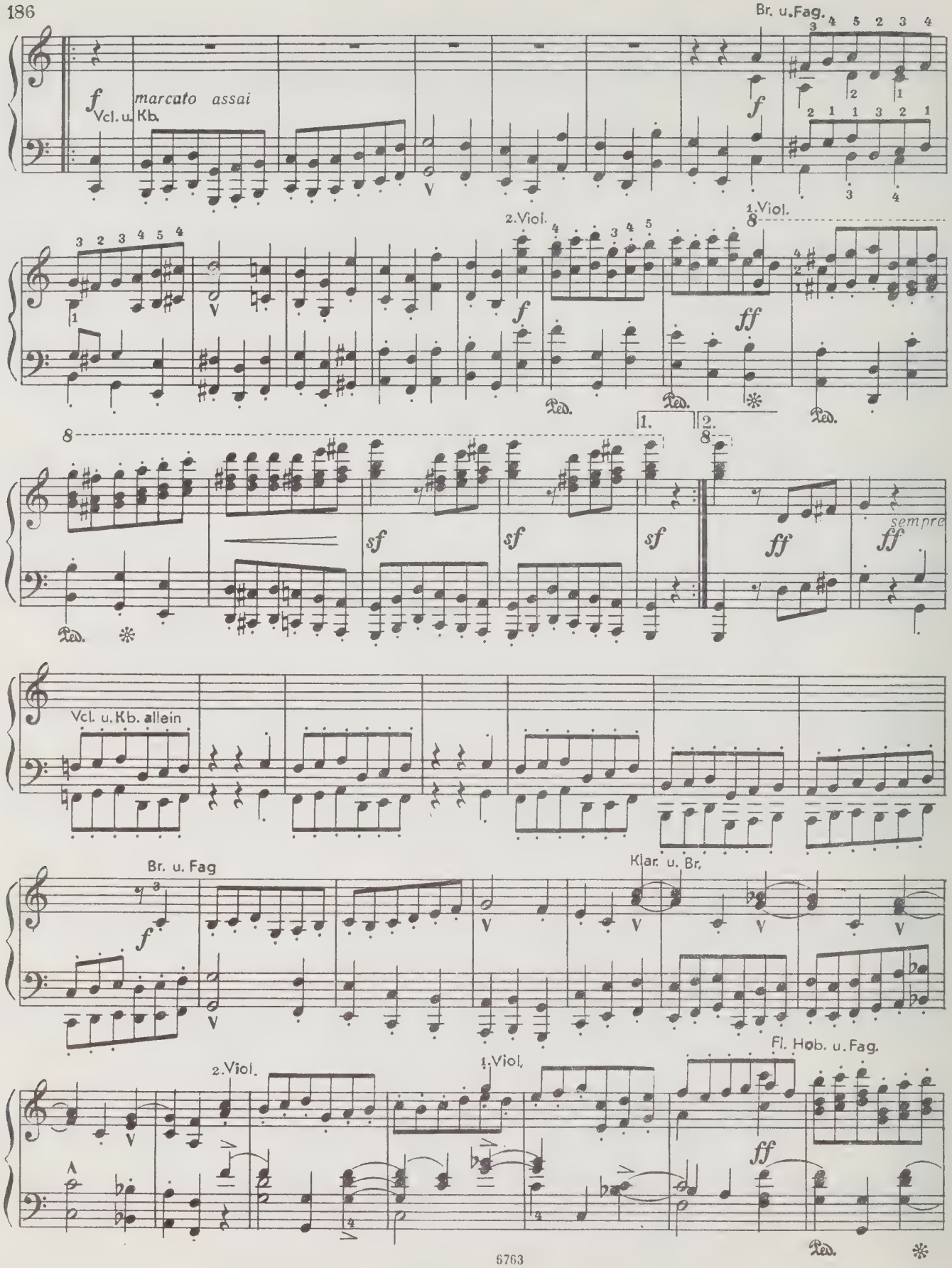

Flöte
cresc.
sf
p
dolce
Klar.
Viol.
dolce
Brätschen
crescendo
2.Viol.
1.Viol.
più
cresc.
ff
Bläser
sf
sf
nur Bläser


p dolce
Streicher
p
Più moto (♪=116)
Ped.
Str.
Fag.
dolce
p Fl. Klar. u. Fag.
tranquillo
Hob.
Ossia:
cresc.
f
p
Tempo I
cresc.
f
p
cresc.
ff
Fl. Hob. Klar. u. Fag.


Streicher
p dolce
p dolce
cresc.
f
sf
f
sf
1. Viol.
2. Viol.
Klar.
dolce
Fag.
ten.
p
pp
Klar. u. Fag.
Br. u. Bässe.
cresc.
f
ff
Fl. u. Klar.
Fag.
sf
f
ff
Scherzo
Allegro (♩.=96)
pp
Vcl. u. Kb.
m. d.
Viol.
poco rit.
a tempo
pp
un poco rit.
Bläser
sfp
pp
a tempo
Hrn.
f
ten.
zu jedem Takt


ten.
ten
ten.
f Streicher u. Bläser
ten.
ten.
sf
sf
sf
sf
poco rit.
a tempo
dim
pp
pp
pp
m. d.
Hob.u. Hrn.
Viol.
pp
cresc.
molto
f marcato
zu jedem Takt


sf
sf
sf
sf
dim.
p
Fl. u. Hob.
Viol.
Viol.
Fag.
Fl. Hob. Klar.
crescendo
f
ff
p
Ped.


Br. u. Fag.
f
marcato assai
Vcl. u. Kb.
2. Viol.
1. Viol.
ff
sf
sf
sf
ff
ff
sempre
Vcl. u. Kb. allein
Br. u. Fag
Klar. u. Br.
2. Viol.
1. Viol.
Fl. Hob. u. Fag.
ff

rinfz.

rinfz

cresc.

fff

f

Vcl. u. Kb. allein

dimin.

p

Br.

p

Klar. u. Br.

sempre più p

p

2. Viol.

pp

1. Viol.

Fl.

Bläser

Hob.

Klar.

Fag.

Vcl. u. Kb.

p

sempre pp

Klar. u. Hrn.

pp Fag.

poco rit.

a tempo

Vcl. u. Fag. allein

p

Viol. pizz.

poco rit.

a tempo

Klar.

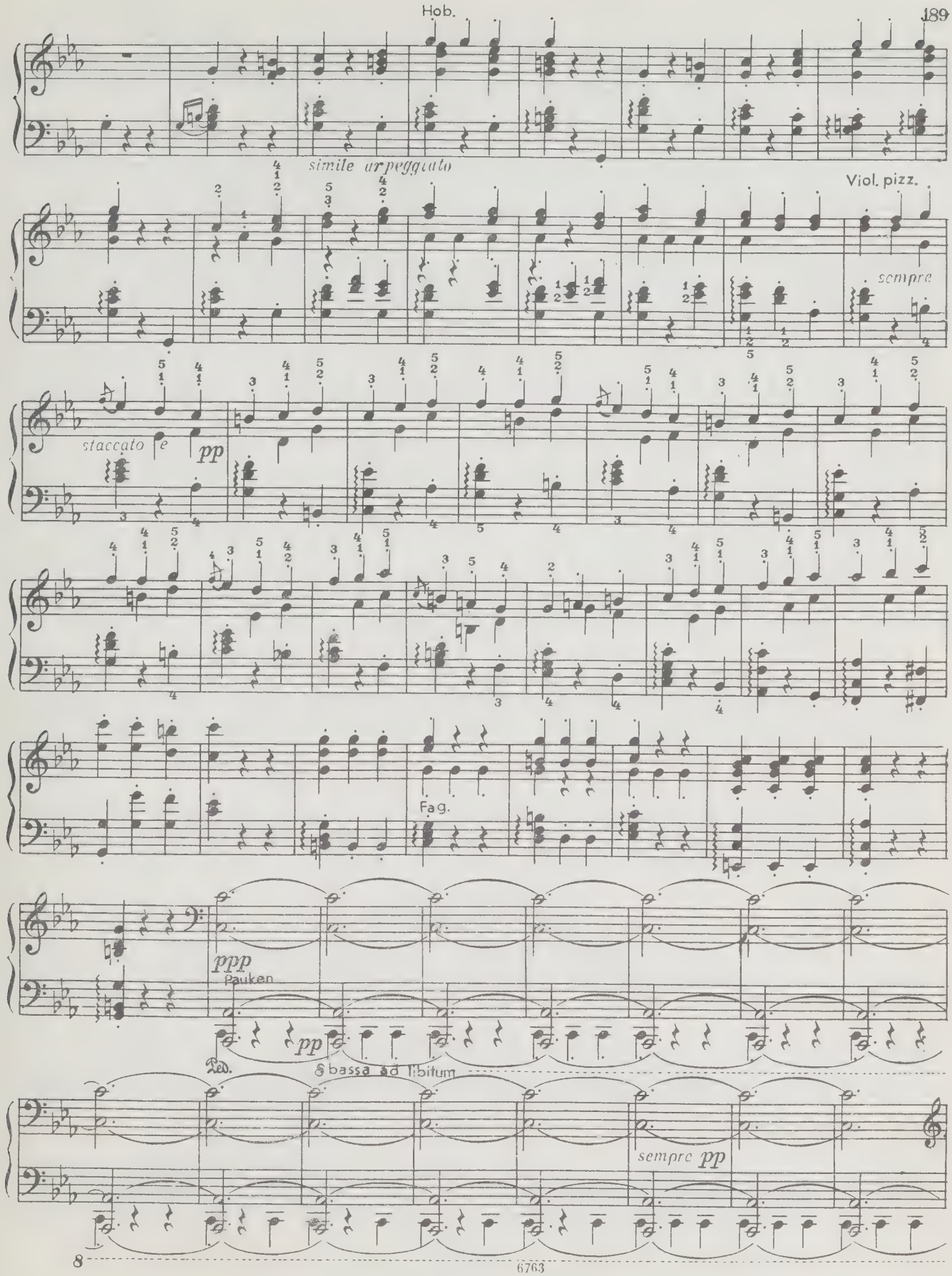
sempre pp

Viol.

Hob.

Viol. pizz.

Fag.


Hob.
simile arpeggiato
Viol. pizz.
sempre
staccato e
pp
Fag.
ppp
Pauken
pp
Ped.
8 bassa ad libitum
sempre pp

1. Viol.

cresc.

tremolando

molto

Attacca:

Allegro (𝅗𝅥 = 84)

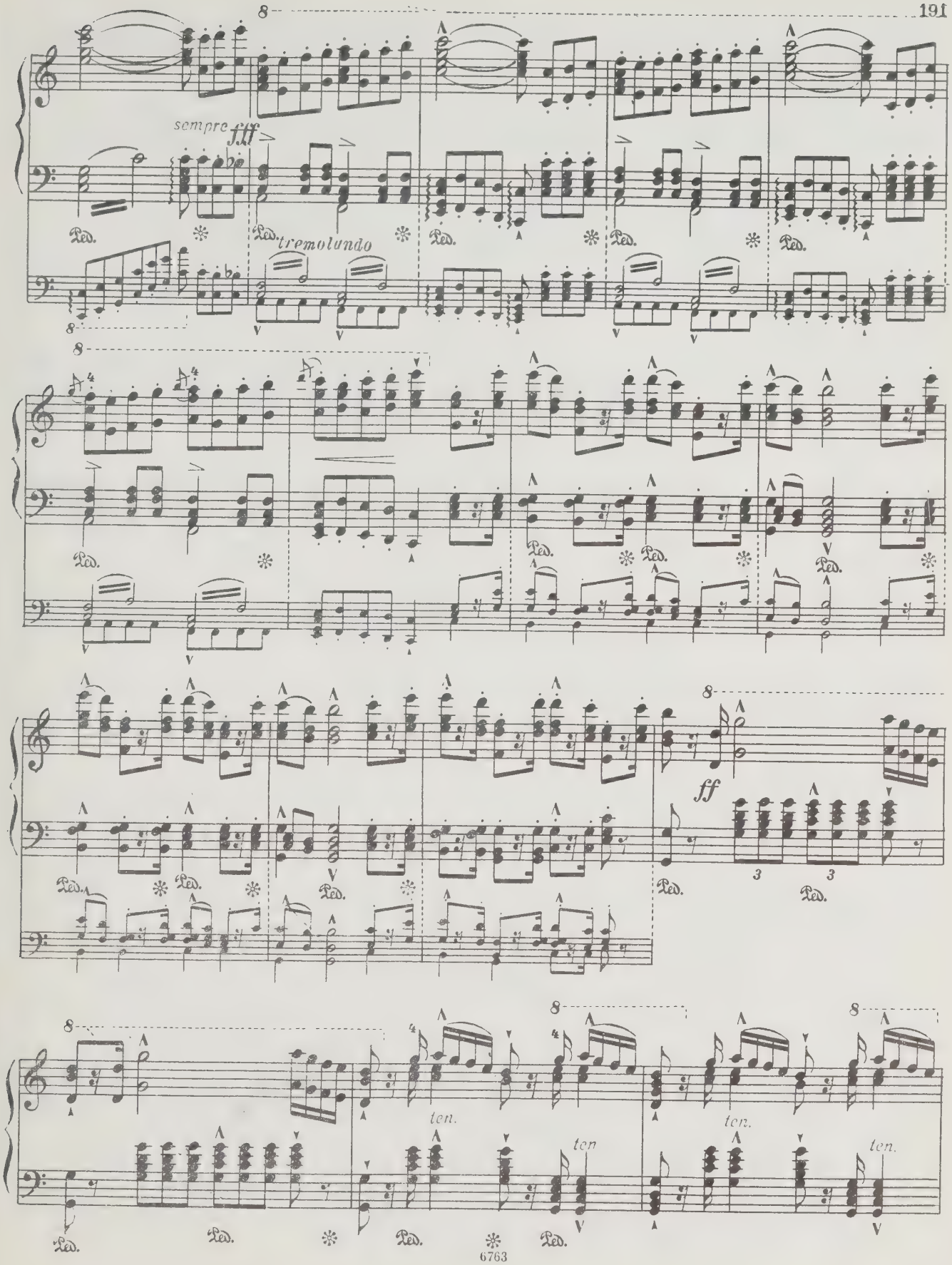
fff

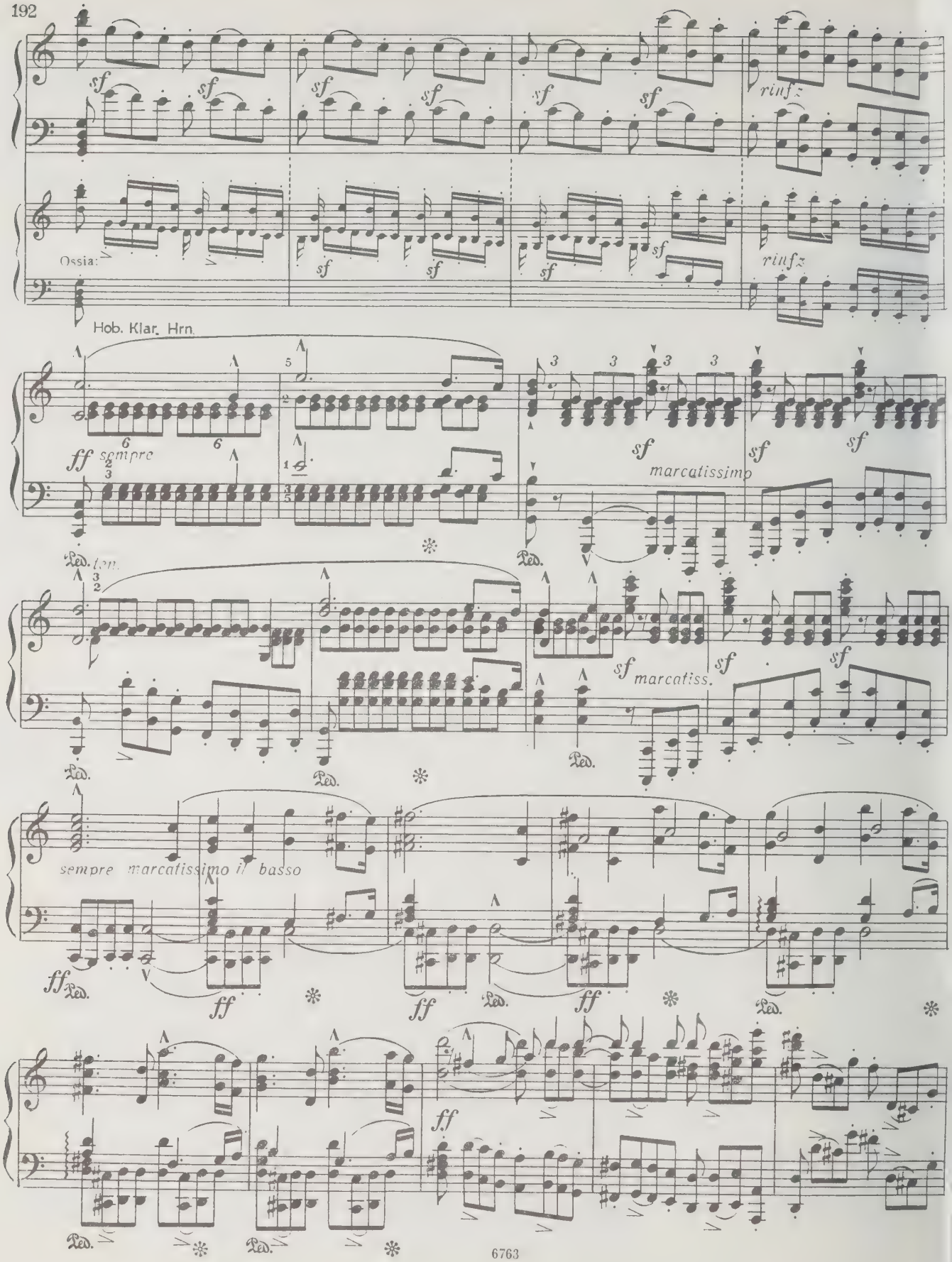
tremolando

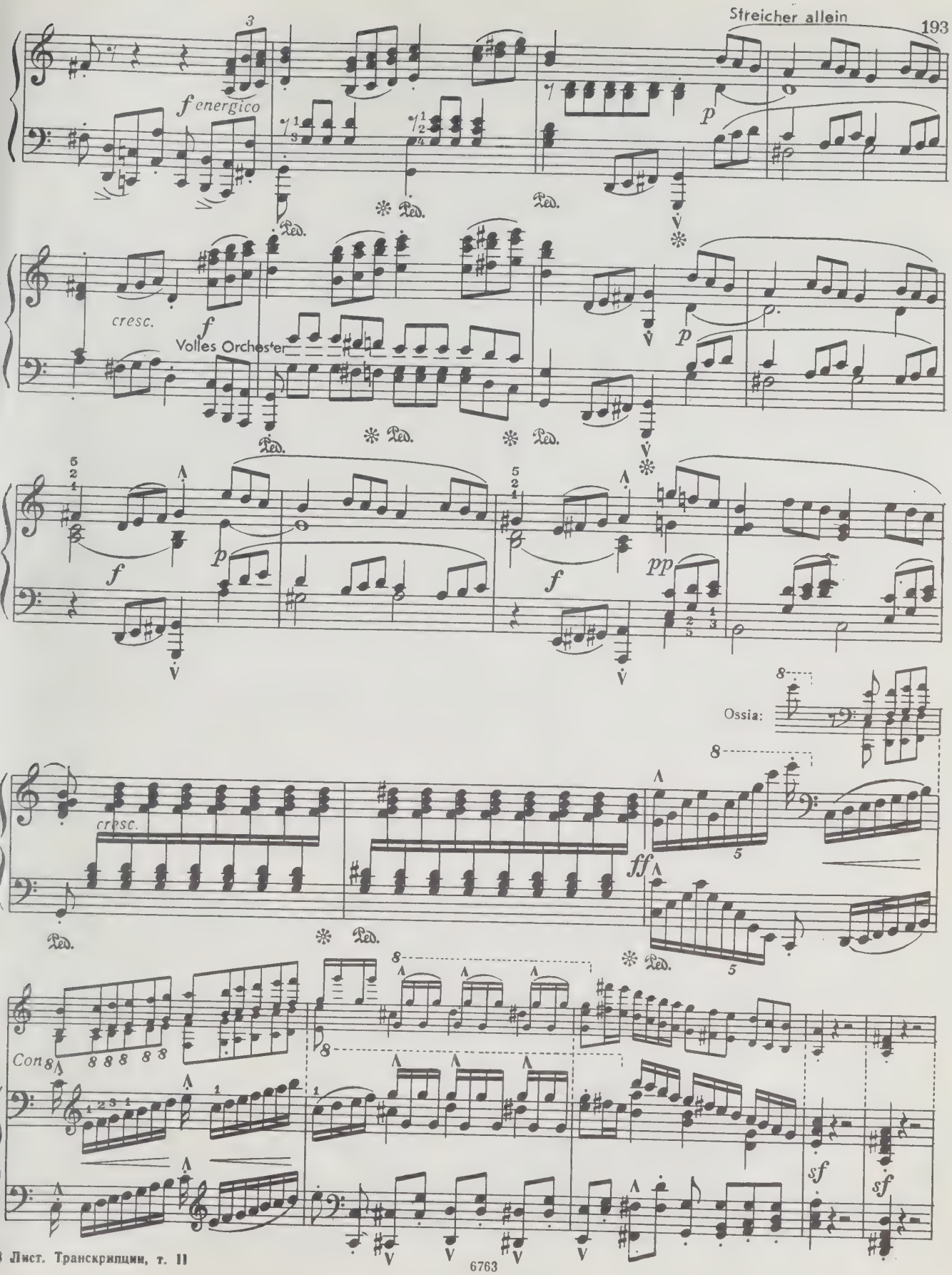
Ossia:

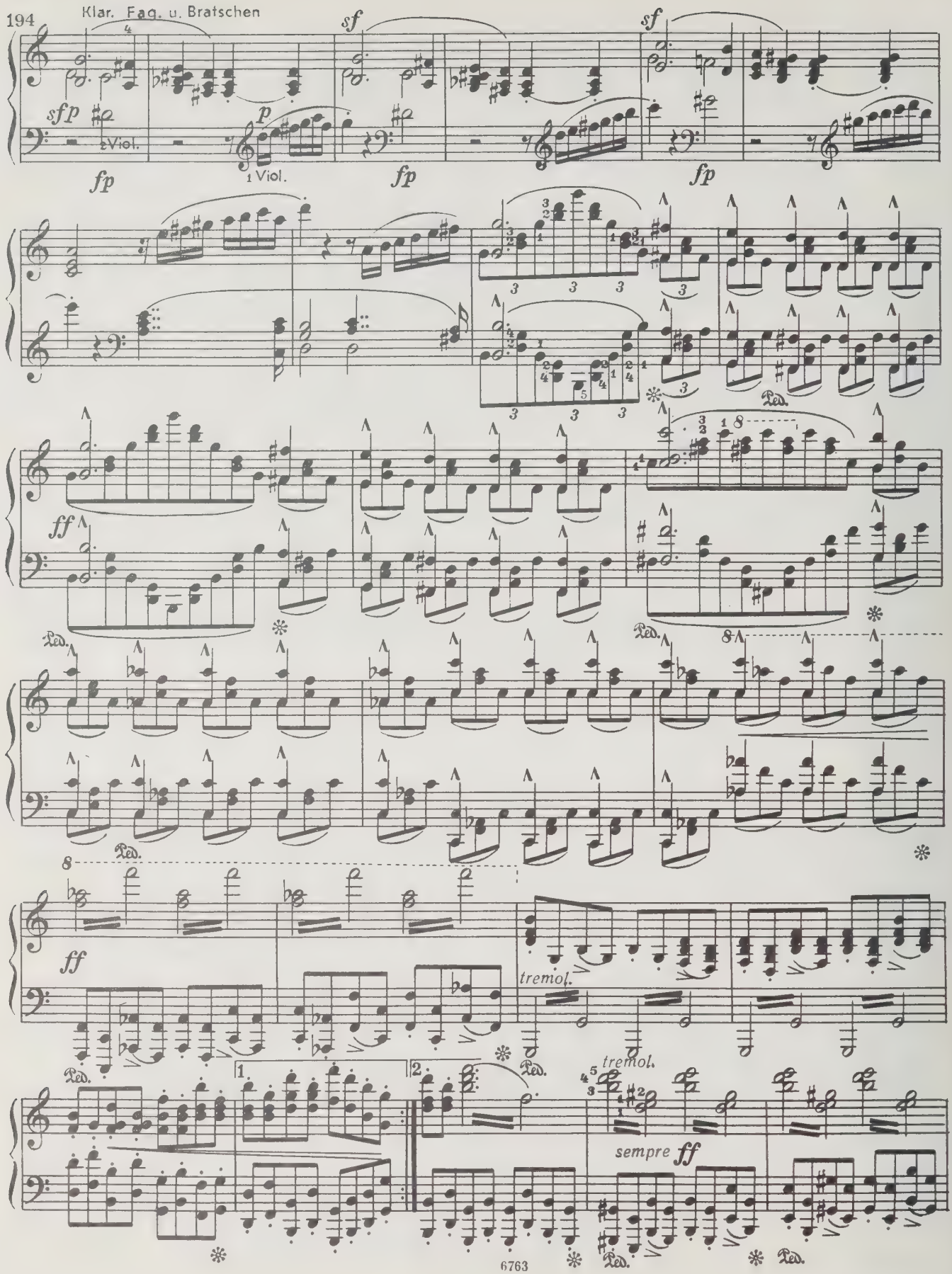
ten.

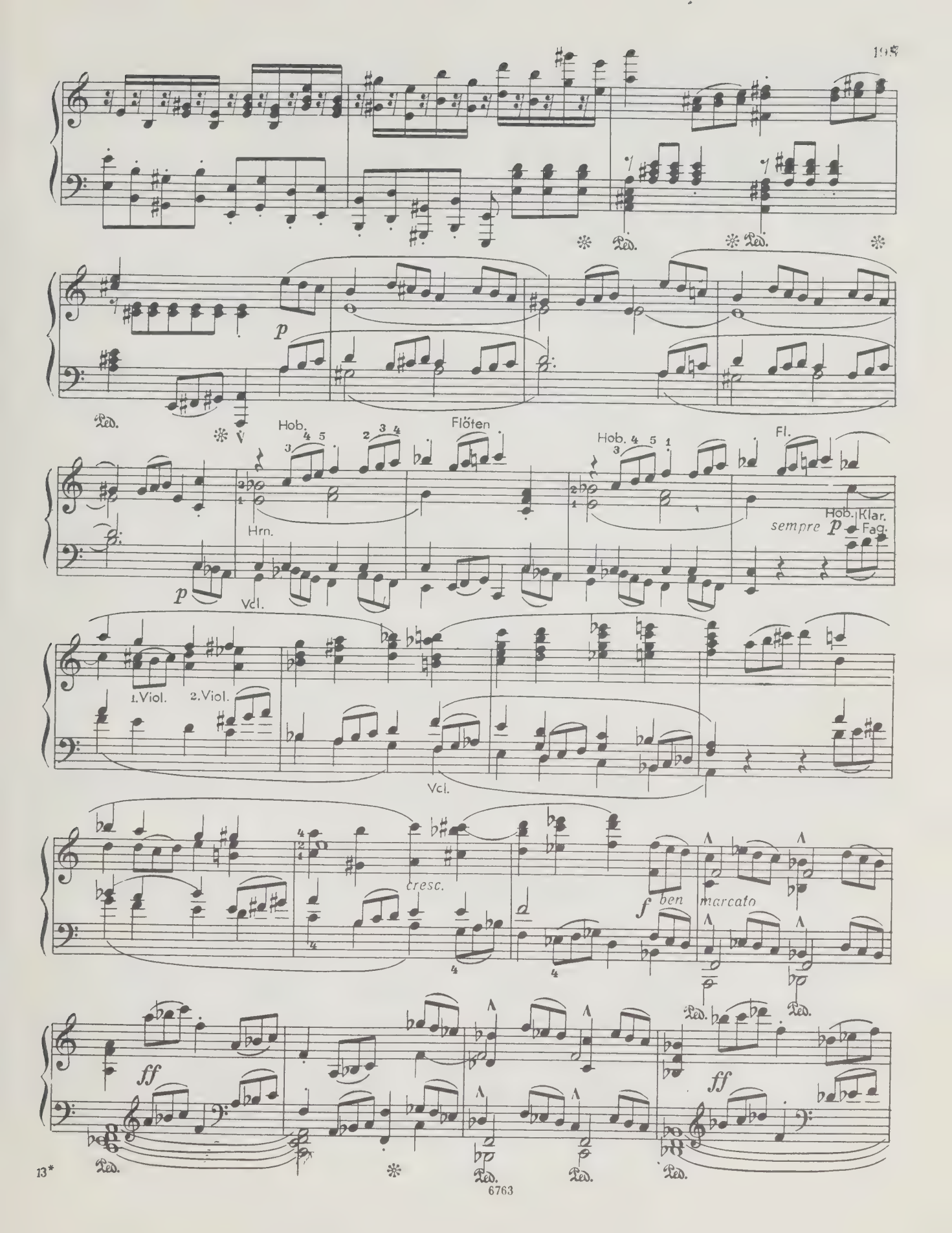
Ossia:
più difficile:

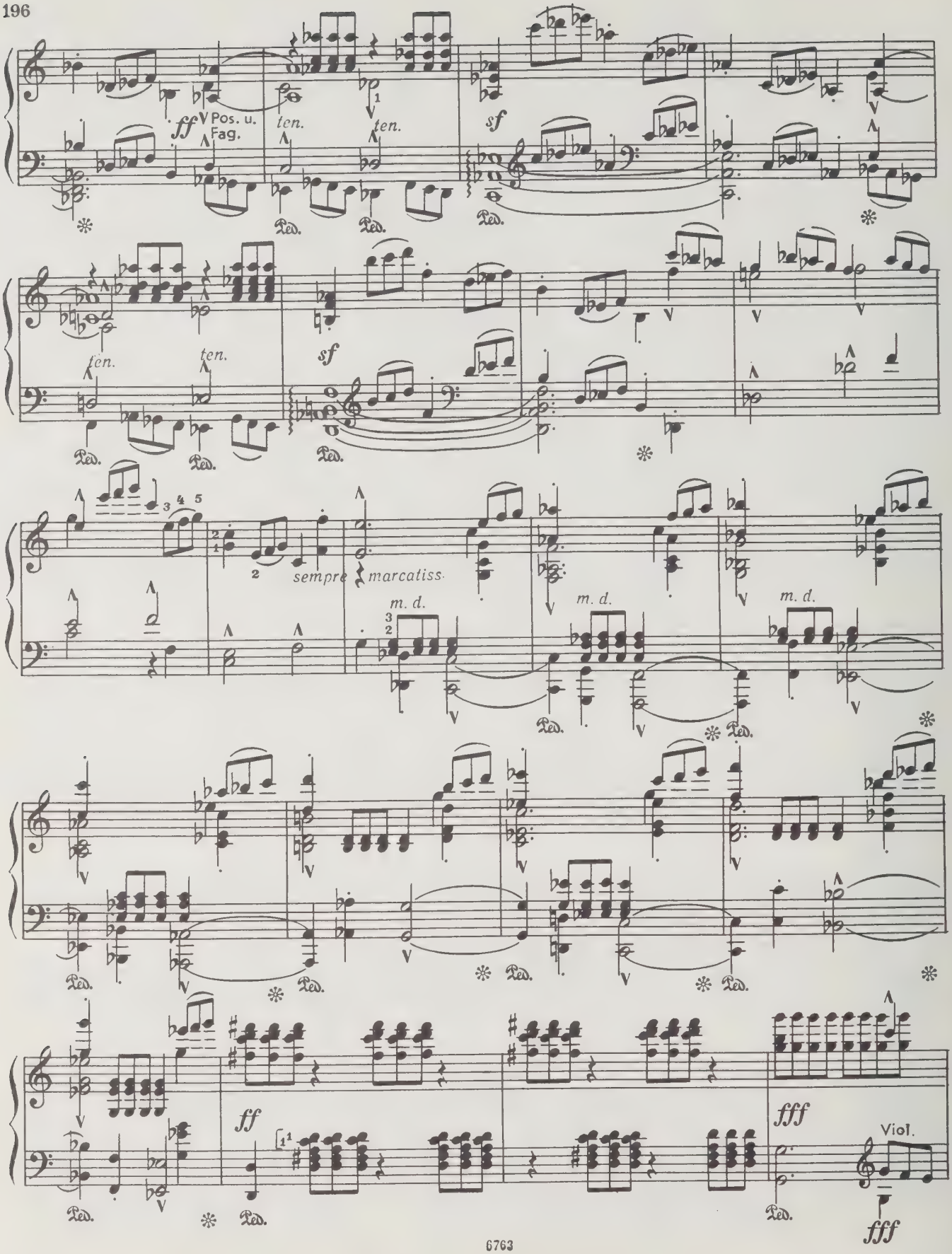

sempre fff
tremolando
ff
ten.
ten.
ten.
ten.

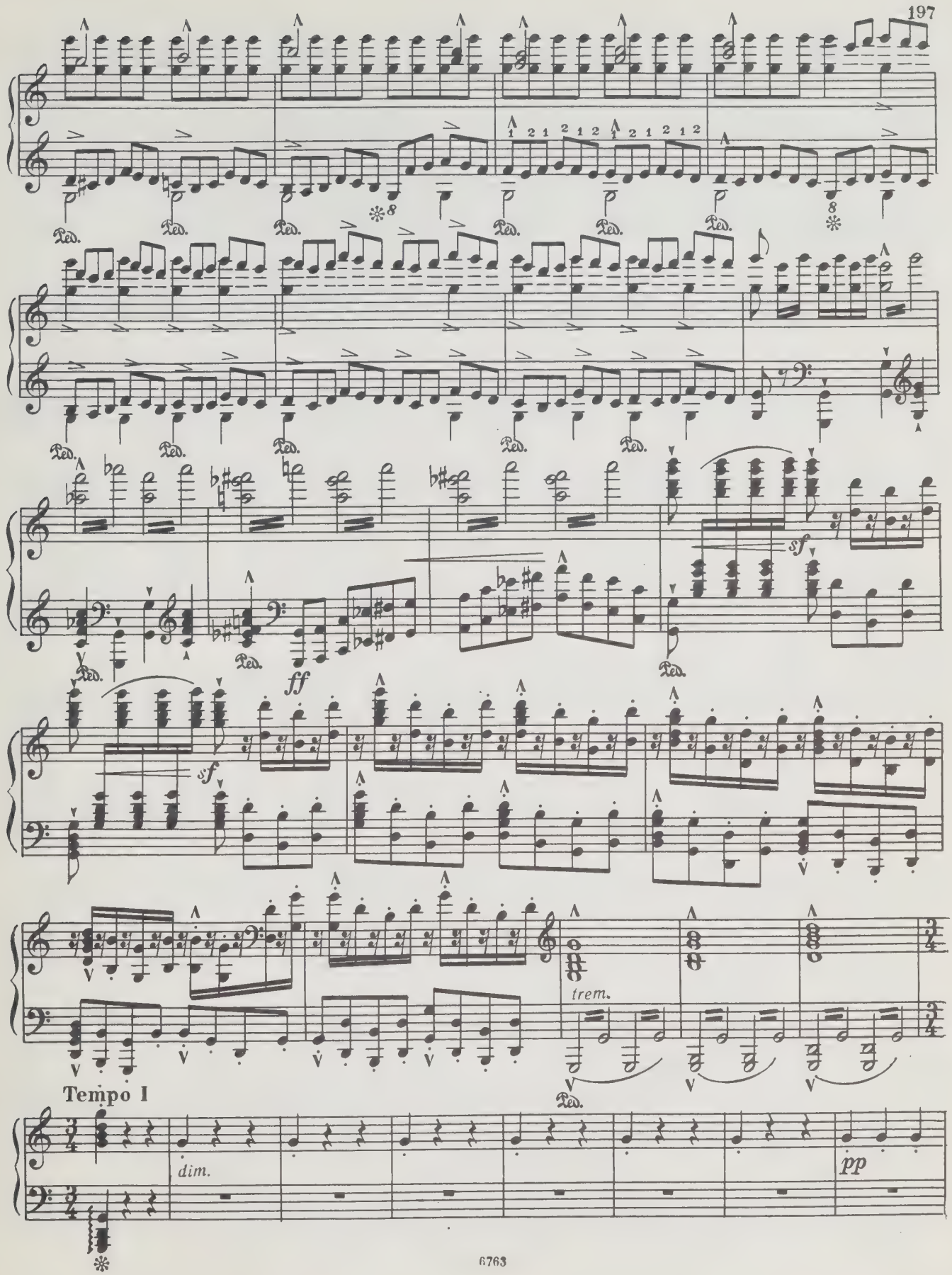

sf
rinfz
Ossia:
Hob. Klar. Hrn.
ff sempre
marcatissimo
ten.
marcatiss.
sempre marcatissimo il basso
ff
Ped.

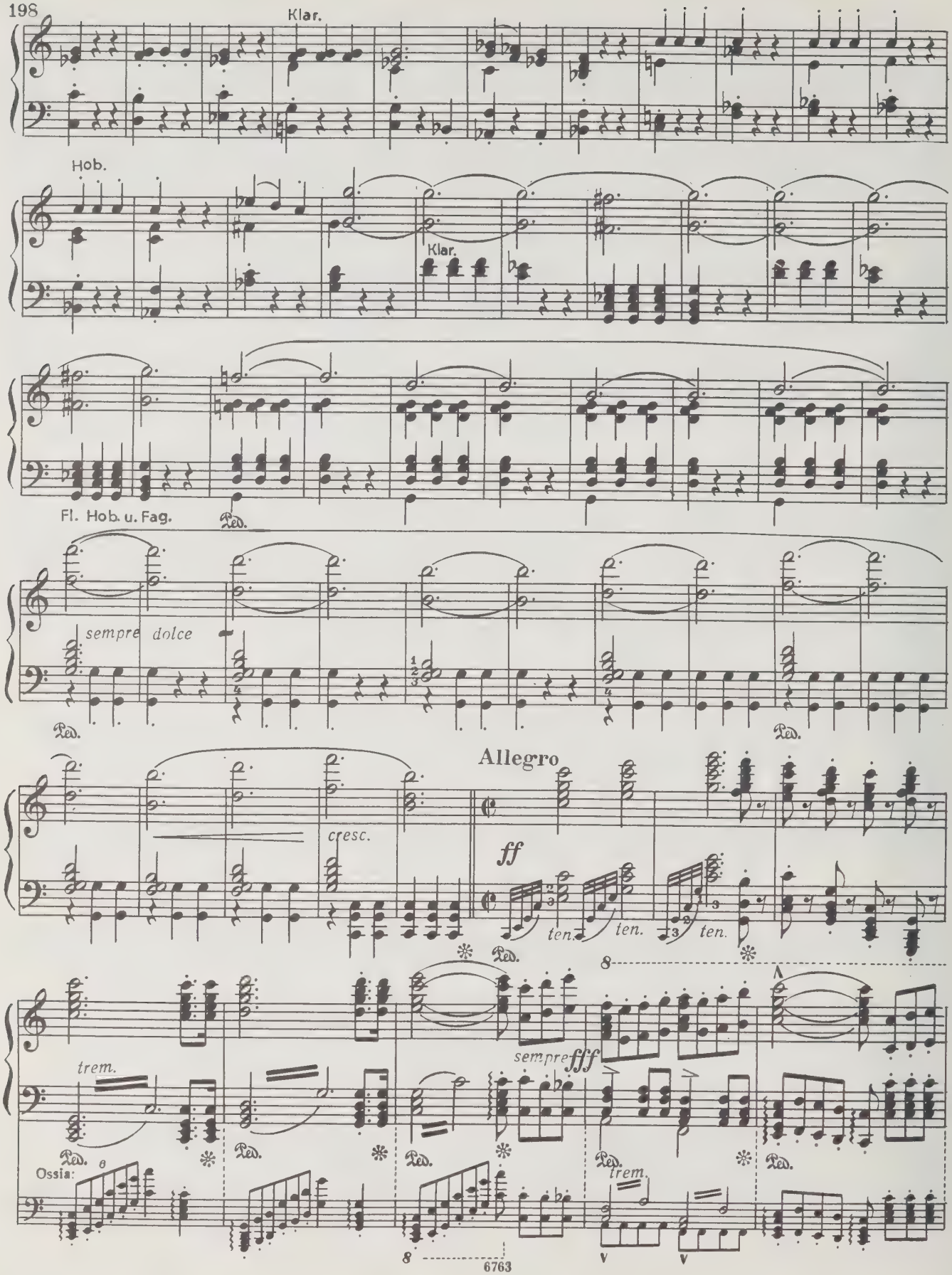

Streicher allein
f energico
p
cresc.
f
Volles Orchester
p
f
p
f
pp
Ossia:
cresc.
ff
Con
sf
sf

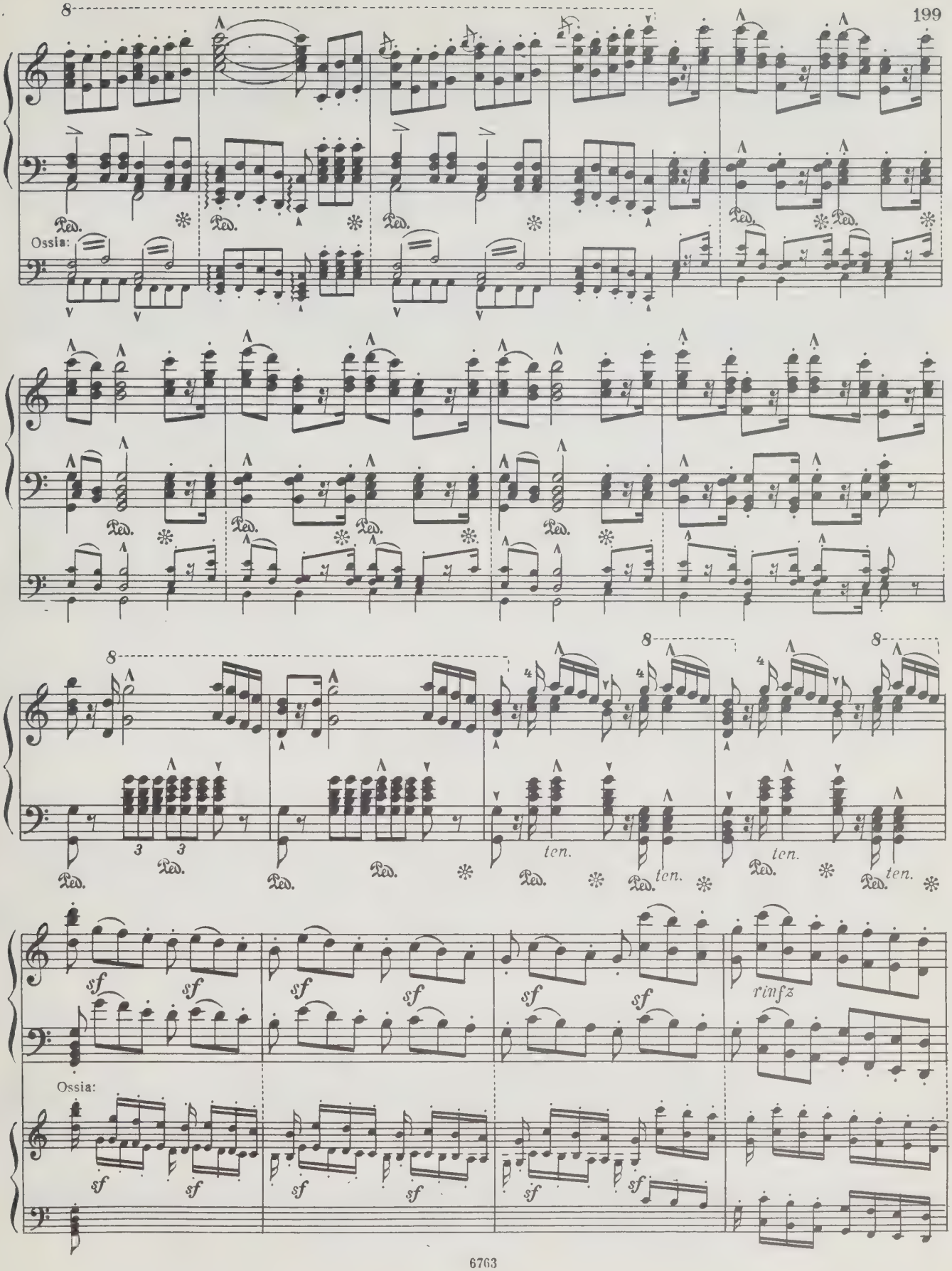

Klar. Fag. u. Bratschen
sfp
2 Viol.
fp
p
1 Viol.
sf
fp
sf
fp
ff
Ped.
ff
tremol.
tremol.
sempre ff

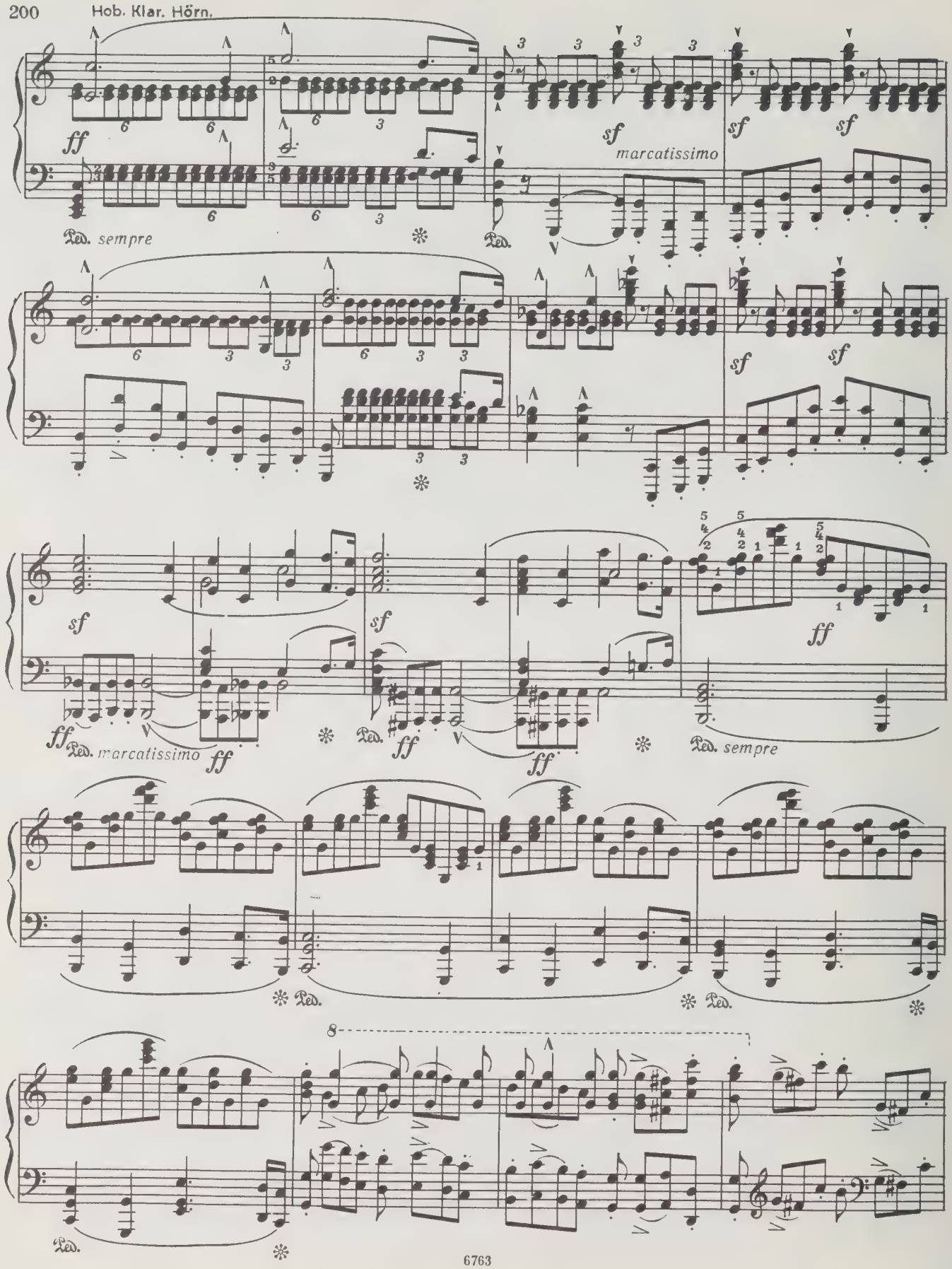

Ped.
p
Hob.
Flöten
Hob.
Fl.
Hrn.
Vcl.
sempre p
Hob. Klar.
Fag.
1. Viol.
2. Viol.
Vcl.
cresc.
f ben
marcato
ff
ff

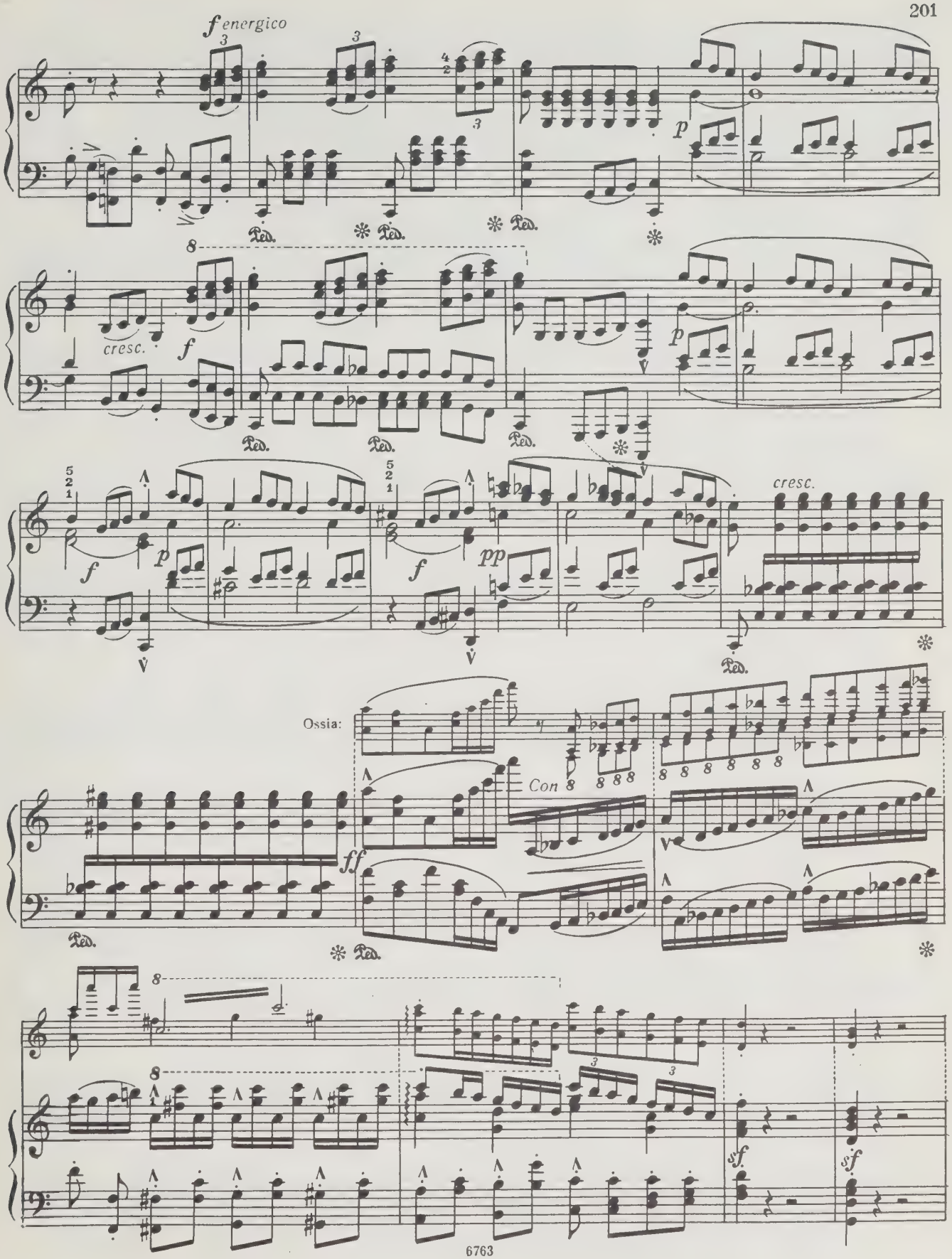

ff
Pos. u. Fag.
ten.
ten.
sf
ten.
ten.
sf
sempre marcatiss.
m. d.
m. d.
m. d.
ff
fff
Viol.
fff

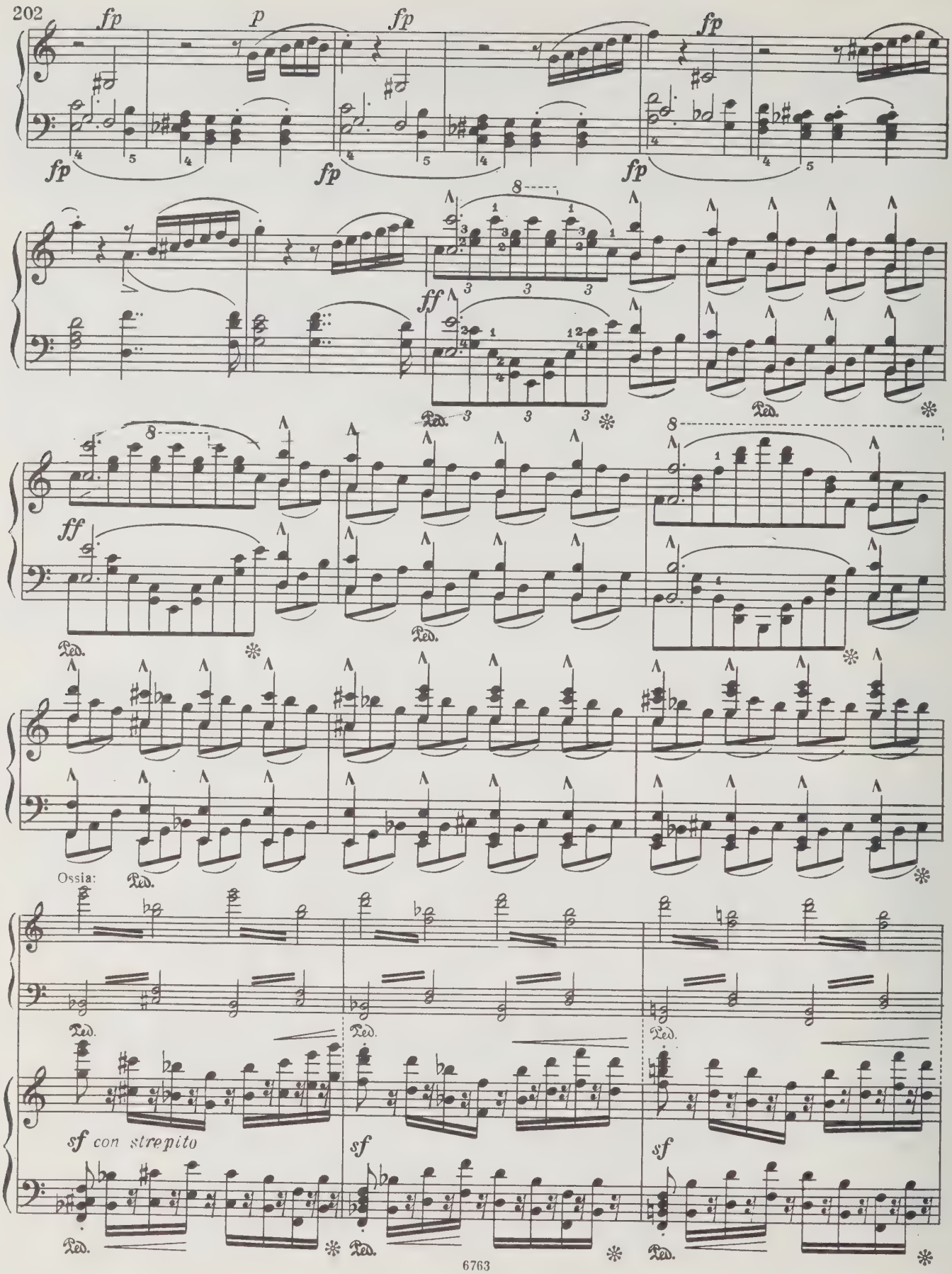

Ped.
sf
ff
sf
trem.
Tempo I
dim.
pp

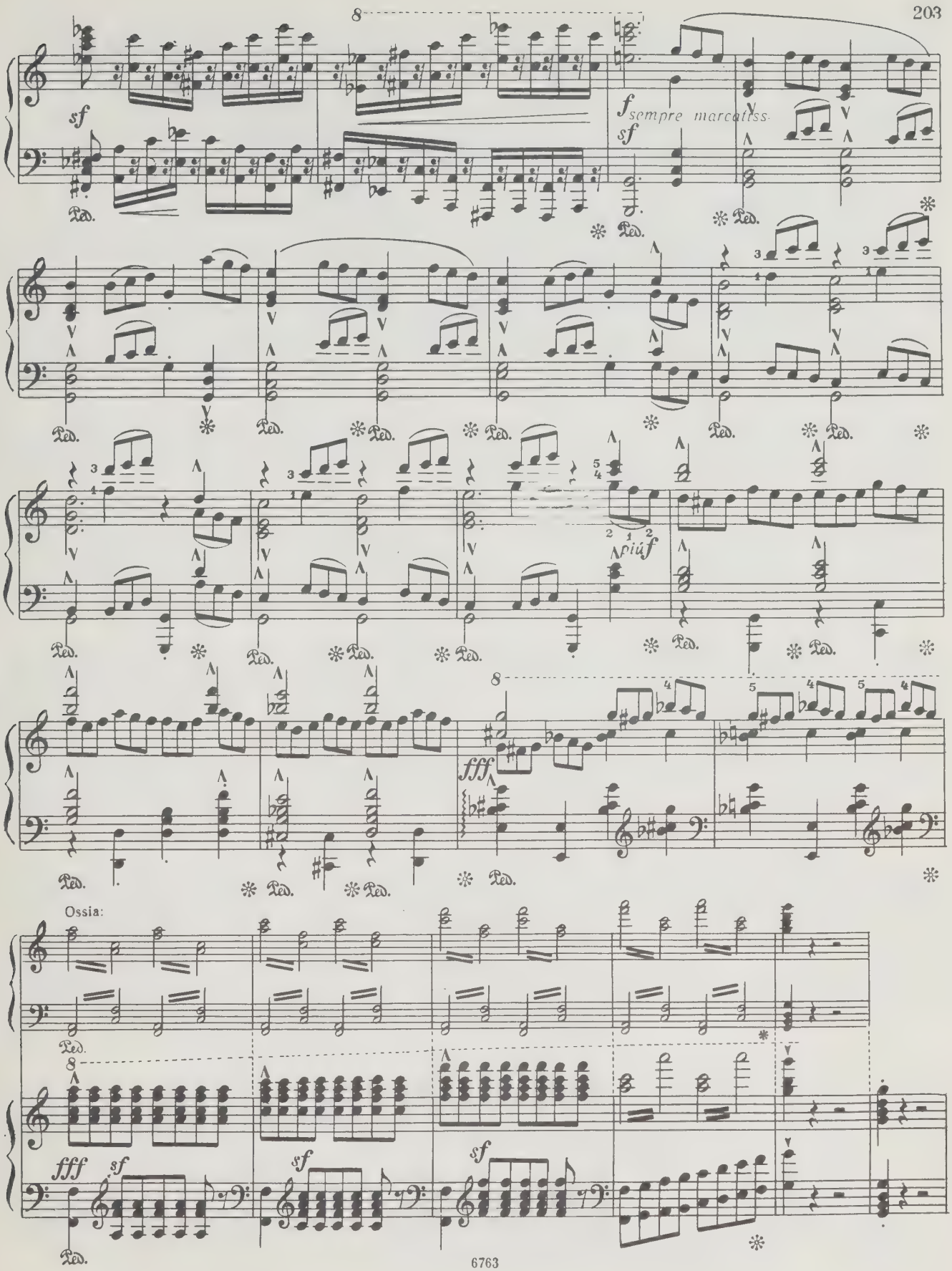

Klar.
Hob.
Klar.
Fl. Hob. u. Fag.
Ped.
sempre dolce
Ped.
Ped.
cresc.
Allegro
ff
ten.
ten.
ten.
Ped.
trem.
Ped.
sempre fff
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ossia:
trem.
6763

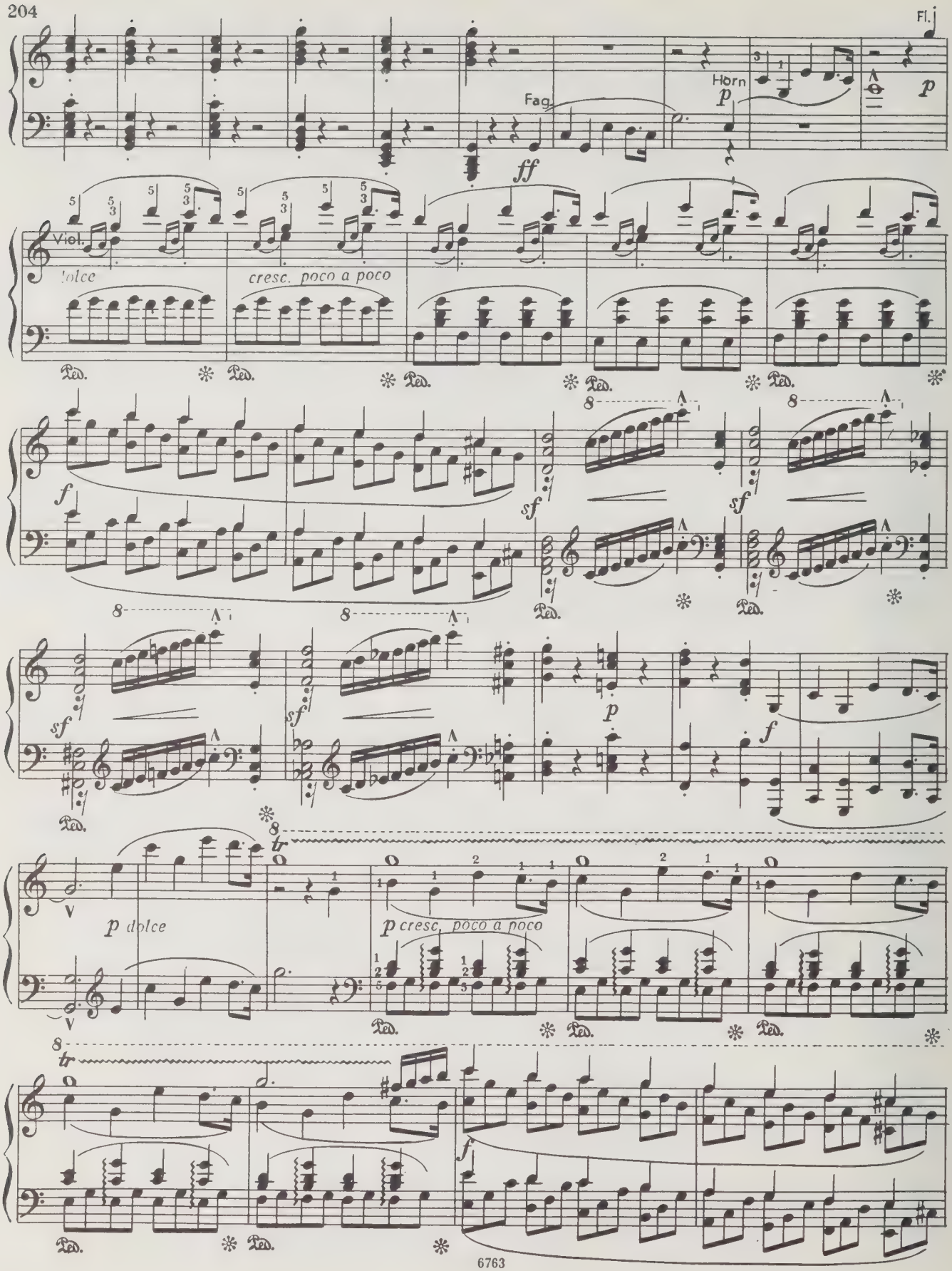

Ped.
Ossia:
ten.
sf
rinfz

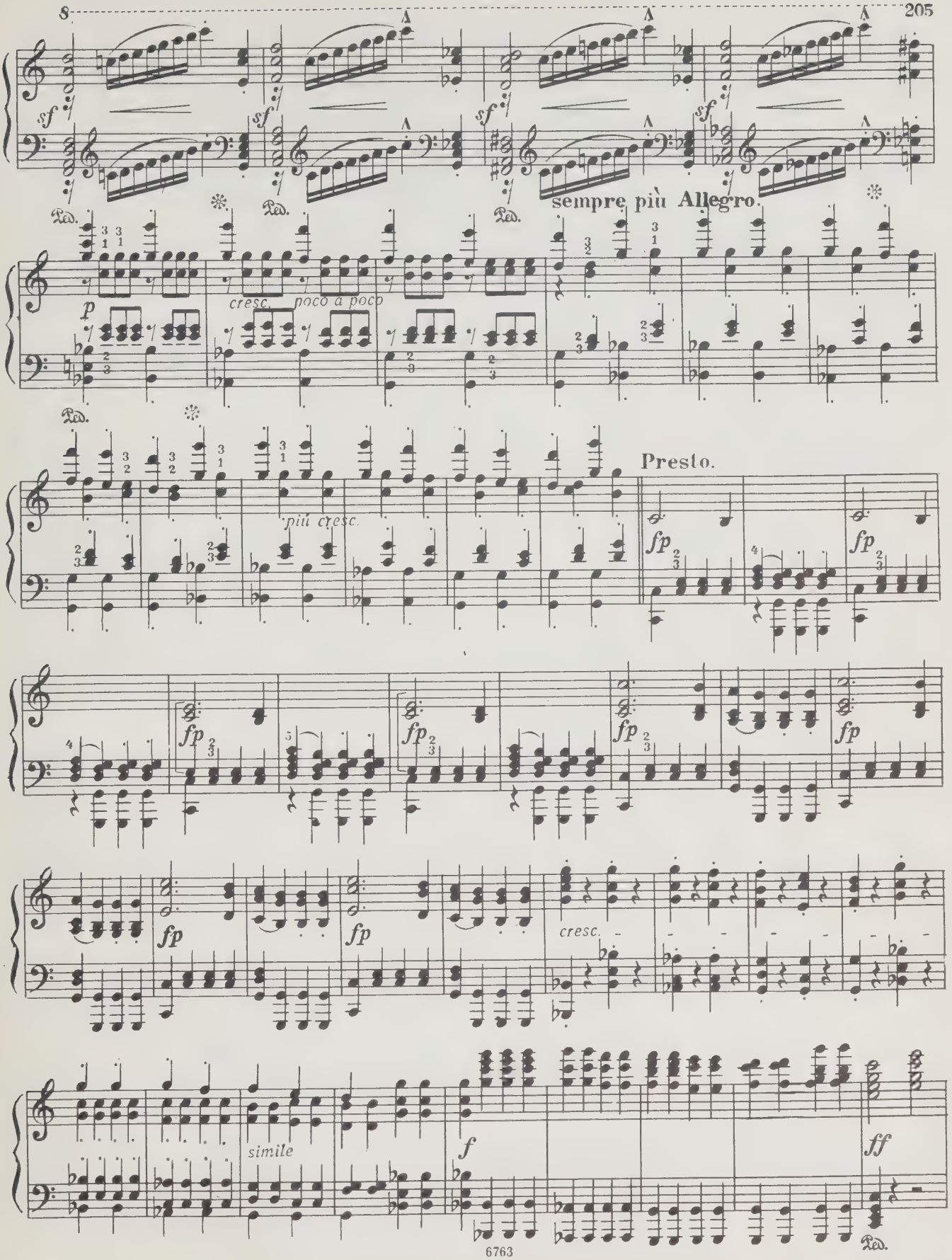

Hob. Klar. Hörn.
ff
sf
marcatissimo
Ped. sempre
Ped.
ff
Ped. marcatissimo
Ped. sempre
8

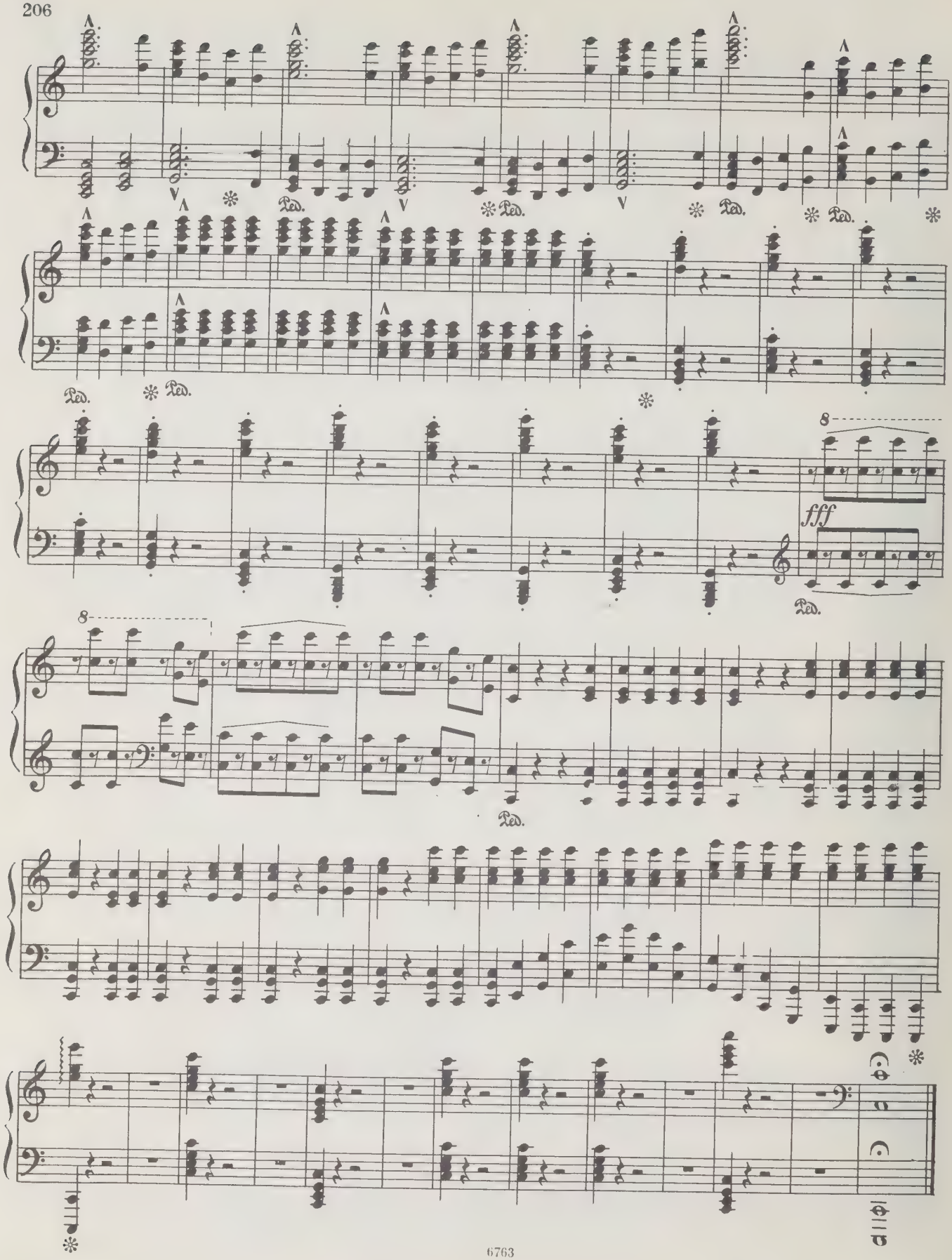

f energico
cresc.
f
p
f
p
f
pp
cresc.
Ossia:
Con
ff
sf
sf


fp
p
fp
fp
fp
fp
fp
ff
ff
Ped.
Ossia:
sf con strepito
sf
sf


sf
f sempre marcatiss.
sf
Ped.
più f
fff
Ossia:
fff
sf


Fl.
Horn
Fag.
ff
p
Viol.
dolce
cresc. poco a poco
f
sf
p
f
p dolce
p cresc. poco a poco
tr
f


sf
Ped.
sempre più Allegro.
p
cresc. poco a poco
più cresc.
Presto.
fp
cresc.
simile
f
ff


Ped.
8
fff

ПРИМЕЧАНИЯ

Стр. 3. Л. БЕТХОВЕН (1770—1827). Симфония № I соч. 21. Сочинена в 1799—1800 гг. и посвящена Л. Бетховеном барону ван Свитену.

В основу настоящего издания положено последнее издание Брейткопфа и Гертеля (в трех томах; I — симфонии №№ 1—4, II — симфонии №№ 5—7 и III — симфонии №№ 8—9).

На титульном листе этого издания значится: L. van BEETHOVEN. SYMPHONIEN. Bearbeitet von Franz Liszt. Hanz von Bülow gewidmet, затем следует каталог с обозначением опусов девяти симфоний.

Составители для удобства сочли возможным разбить издание на два тома (в первом томе помещены 1—5 симфонии, во втором 6—9).

Переложения 5, 6 и 7 симфоний сделано Листом в 1837 г., издано в 1840 г. и названо им фортепианными партитурами.

В 1843 г. издан Траурный марш из третьей (Героической) симфонии. Все девять симфоний изданы в 1865 г.

Свою работу Ф. Лист посвятил Гансу фон Бюлову (1830—1894) — немецкому пианисту и дирижеру, ученику и другу Листа.

Издания 1840 и 1865 гг. Лист снабдил следующим предисловием:

Свято имя Бетховена в искусстве. Симфонии его признаны в наши дни шедеврами. Тот, кого волнует серьезное желание расширить свои знания или самому создать что-нибудь новое, всегда найдет в них бесконечную пищу для размышлений и учебных занятий. Поэтому что бы ни делалось для их популяризации с целью сделать их доступными еще более широким кругам, является известной заслугой. Имевшим же до сих пор место довольно многочисленным обработкам нельзя отказать в их относительной пользе, хотя при более внимательном изучении они по большей части могут оказаться весьма невысокого качества. Самая плохая литография или полный ошибок перевод скажут нам очень много даже в том случае, если образ гения Микель Анжело или Шекспира будет пускай и не совсем точен. В самом несовершенном переложении для фортепиано можно все же обнаружить то здесь, то там следы вдохновения большого мастера, пусть даже и наполовину стертые.

В то же время благодаря прогрессу в пианистической технике и устройстве механики инструмента возможности фортепиано в наши дни настолько расширились, что позволяют создать обработки числом поболее и качеством получше, чем было создано до сих пор. Благодаря неизмеримо большему развитию своей гармонической мощи фортепиано пытается все больше и больше приобщить к своей сфере все оркестровые сочинения. В объеме своих семи октав оно в состоянии передать за немногими исключениями все черты, все комбинации, все образы самого серьезного и глубокого музыкального творения и не оставляет за оркестром никаких иных преимуществ, кроме различия тембров и массовых эффектов, преимуществ, правда, чрезвычайно важных.

С таковым намерением я и предпринял работу, которую ныне выпускаю в свет. Я признаюсь, что должен был бы считать такое занятие довольно-таки бесполезной тратой своего времени, если бы не сделал ничего иного, как только бы увеличил и без того большое количество уже имеющихся изданий симфоний еще одним с обработками в обычном плане. Однако я сочту, что потратил свое время на хорошее дело, если мне удалось перенести на фортепиано не только грандиозные контуры Бетховенского сочинения, но и все те тонкости и более мелкие черты, которые так значительны в создании законченности всего целого. Если мне удалось, подобно граверу, полному понимания, или добросовестному переводчику охватить дух произведения и внести свой вклад в понимание великих мастеров и воспитание чувства прекрасного, то цель моя достигнута.

Рим 1865.

Ф. ЛИСТ

Перевод с немецкого В. Струкова

Стр. 29. Симфония № 2. Соч. 36. Сочинена в 1802 г. и посвящена Бетховеном князю Лихновскому.

Стр. 69. Симфония № 3 (Героическая). Соч. 55. Сочинена в 1804 г. По рассказу ученика Бетховена Ф. Риса, вначале Бетховен посвятил симфонию Наполеону Бонапарту, но затем уничтожил посвящение и назвал симфонию Героической. Рис вспоминает: «Я был первым, принесшим ему известие, что Бонапарт объявил себя императором. Бетховен пришел в ярость и воскликнул: «Этот — тоже обыкновенный человек! Теперь он будет топтать ногами все человеческие права, следовать только своему честолюбию, он будет ставить себя выше всех других и сделается тираном!» Бетховен подошел к столу, схватил заглавный лист, разорвал его сверху донизу и швырнул на пол».

В дальнейшем симфония была посвящена покровителю Бетховена князю Лобковицу.

Стр. 123. Симфония № 4. Соч. 60. Сочинена в 1806 г. и посвящена графу Опперсдорфу.

Стр. 166. Симфония № 5. Соч. 67. Сочинена в 1808 г. и посвящена Бетховеном князю Лобковицу и графу Разумовскому.

В первом издании пятой симфонии (1840 г.) Лист назвал свою обработку фортепианной партитурой и посвятил ее своему другу французскому художнику Ж. О. Энгру (1780—1867 г.).

Первые редакции Траурного марша из третьей симфонии и пятая симфония будут напечатаны в соответствующих томах настоящего издания.

К. Сорокин
Ю. Комальков

СОДЕРЖАНИЕ

Соч. 21. СИМФОНИЯ № 1 3
Соч. 36. СИМФОНИЯ № 2 29
Соч. 55. СИМФОНИЯ № 3. Героическая . . 69
Соч. 60. СИМФОНИЯ № 4 123
Соч. 67. СИМФОНИЯ № 5 166

Примечания 207

Индекс 9—4—5

ФЕРЕНЦ ЛИСТ

ТРАНСКРИПЦИИ СОЧИНЕНИЙ РАЗНЫХ КОМПОЗИТОРОВ

для фортепиано

Том II

Редактор *И. Захаров* Худож. редактор *А. Головкина*
Техн. редактор *Т. Сучкова*

Подписано к печати 22/VII-70 г. Формат бумаги 60×90 1/8. Печ. л. 26,0.
Уч.-изд. л. 26,0. Тираж 2200 экз. Изд. № 6763. Т. п. 70 г. № 560.
Зак. 2851. Цена 2 р. 75 к. Бумага № 1

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 17 Главполиграфпрома Комитета
по печати при Совете Министров СССР, ул. Щипок, 18

FACULTY OF
MUSIC LIBRARY

DATE DUE

OCT 3 1 1995

HOURS
beginning SEPT.9

MON-THUR 8:45-9:15
FRIDAY 8:45-5:45
SATURDAY 10-4:45

Liszt, Franz
Transkriptsii sochineniĭ
raznykh kompozitorov

M
32
.8
L57T7
t.2

Music

2 р. 75 к.